

FINAL INVENTORY
of the Microfilmed Manuscripts of the
COPTIC MUSEUM
OLD CAIRO, EGYPT

Inventory prepared by
William F. Macomber, Ph.D.

Formatting and Printing of Final Inventory
Gary P. Gillum, M.L.S.

Project Supervisor
S. Kent Brown, Ph.D.

Microfilming Supervisor
Steven W. Baldrige, B.A.

Project Sponsored by the National Endowment for the Humanities
and the Mormon Archeology and Research Foundation

Rolls B12-17
Manuscripts in Arabic, Coptic (Bohairic, Oxyrhynchite [1], Sahidic), Greek
April 16, 1990

Brigham Young University
Harold B. Lee Library
Provo, Utah, U.S.A.

April 20, 1995

Library: Coptic Museum, Cairo. Roll: B-12 Item: 1

Principal work: Collection of homilies and stories for the feasts and commemorations of the Virgin Mary and other saints.

Author: Anonymous collector.

Contents:

a) Ff. 1ab, 3a-33b: Homily for the Nativity of the Virgin Mary: ...كيف كان مولد مرتريم البتول الطاهرة، *kayfa kāna mawlid Mart-Maryam al-batūl al-tāhirah, fī al-yawm al-awwal min shahr Bashans*. ...how the birth of St. Mary, the pure virgin, came about, on the first day of the month of Bashans. This is the same homily that is found in History MS. 486, ff. 1a-15a. Inc. at the beg. (initial preface). Lacuna of 1 leaf btw. ff. 17 and 18.

b) Ff. 34a-58b: ميمر وضعه القديس كيرلس، رئيس اساقفة يروشليم، من اجل العذرى في كل حين، القديسه مرتريم...قاله في البيعه التي *Mīmar wada'ahu* بنيت باسمها في يوشافاط...قال هذا الميمر في اليوم الثالث من شهر كيهك، الذي هو اليوم الذي قدموها ابويها الى هيكل الرب. *al-qiddīs Kīrilluṣ, ra'īs asāqifat Yarūshalīm, minajl al-'Adhrā fī kull hīn, al-qiddīsah Mart-Maryam...qālahu fī al-bī'ah allatī buniyat bi-ismihā fī Yūshāfāt...qāla hādhā al-mīmar fī al-yawm al-thālith min shahr Kīhak, alladhī huwa al-yawm alladhī qaddamūhā abawayhā ilā Haykal al-Rabb*. Homily composed by St. Cyril, Archbishop of Jerusalem, concerning St. Mary, ever virgin...; he delivered it in the church that was built in her name in Josaphat... He delivered this homily on the third day of the month of Kīhak, which is the day on which her parents presented her to the Temple of the Lord. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 336, no. 2c.

c) Ff. 59a-74b: قصة نياحة سيدتنا...في الحادي والعشرون يوماً من شهر طوبه. ارسله يوحنا المعتكلم بالالهيات، احد الاثني عشر رسول. *Qīṣṣat niyāhat Sayyidatinā...fī al-hādī wa-al-'ishrūn yawman min shahr Tūbah. Arsalahu Yūhannā al-mutakallim bi-al-ilāhīyāt, aḥad al-ithnay 'ashar rasūl*. The story of the resting of our Lady...on the twenty-first day of the month of Tūbah. It was sent by John the Theologian, one of the twelve Apostles. Cf. GRAF, op. cit., I, 249-251.

d) Ff. 75a-108b: ميمر وضعه الاب القديس باسيليوس الكبير، اسقف قسارية قبادوقيه، في يوم تذكّار الست السيده...بوينيان الكنيسه *Mīmar wada'ahu al-ab al-qiddīs Bāsīliyūs al-Kabīr, usqf Qasārīyat (lege: Qaysārīyat Qabbādūqīyah, fī yawm tadhkār al-Sitt al-Sayyidah...wa-bunyān al-kanīṣah al-muqaddasah bi-madīnat Fīlibbā'is wa-takrīzihā fī al-yawm al-hādī wa-al-'ishrūn min shahr Ba'ūnah*. Homily composed by the holy father Basil the Great, Bishop of Caesarea of Cappadocia, on the commemoration day of (our) Lady...and the building of the holy church in the city of Pilippais and its consecration on the twenty-first day of the month of Ba'ūnah. Cf. GRAF, op. cit., I, 323 f.

e) Ff. 109a-136a: العظه الثانيه والعشرون، قالها...انبا كيرلس، رئيس اساقفة يروشليم، تمجيداً وكرامة التذكّار الحسن الذي لوالدة *Al-'izzah al-thānīyah wa-al-'ishrūn*, الاله، تقال في يوم تذكّارها وصعودها المقدس، الذي هو السادس عشر من شهر مسرى.

qālahā...Anbā Kīrillūs, ra'īs asāqifat Īyarūshalīm, tamjīdan wa-karāmatan al-tadhkār al-hasan alladhī li-Wālidat al-Ilāh, tuqāl fī yawm tadhkārīhā wa-šu'ūdihā al-muqaddas, alladhī huwa al-sādis 'ashar min shahr Misrā. The twenty-second sermon, which...Anba Cyrilus, Archbishop of Jerusalem, delivered for the glorifying and honoring of the excellent commemoration of the Mother of God; it is recited on the day of her commemoration and her holy ascension, which is the sixteenth of the month of Misrā. Cf. GRAF, op. cit., I, 336.

f) Ff. 136b-151a: ميمر قاله...ابينا ثاوضوسيوس، يشرح فيه كرامة الملاك الجليل الطاهر، ميخائيل، رئيس الملائكة، والاعجوبة العظيمة *Mīmar qālahu...abīnā Thā'udūsīyūs, yashrah fīhi karāmat al-malāk al-jalīl al-tāhir, Mīkhā'īl, ra'īs al-malā'ikah, wa-al-u'jūbah al-'azīmah alladhī šana'ahā ma'a Dūrūthā'us wa-Tā'ubistah zawjatihi fī al-yawn al-thānī 'ashar min shahr Hatūr.* Homily that...our father Theodosius (of Alexandria) delivered, in which he presents the dignity of the exalted, pure angel, Michael the Archangel, and the great miracle that he worked with Dorotheus and his wife, Theopista on the twelfth day of the month of Hatūr. Cf. GRAF, op. cit., I, 542, no. 1a.

g) Ff. 151b-169a: ميمر قاله...ابنا اثناسيوس، بطريرك المدينه العظما الاسكنديه، في يوم عيد رئيس الملائكة ميخائيل، الذي هو الثاني *Mīmar qālahu...Anbā Athanāsīyūs, batriyark al-madīnah al-'uẓmā al-Iskandarīyah, fī yawm 'īd ra'īs al-malā'ikah Mīkhā'īl, alladhī huwa al-thānī 'ashar min shahr Hatūr, wa-dhikr al-u'jūbah al-'azīmah allatī šana'ahā ma'a al-rajul al-kastān wa-ma'a al-tīfl Thālasūn.* Homily delivered by...Anba Athanasius, patriarch of the great city, Alexandria, on the feastday of the Archangel Michael, which is the twelfth of the month of Hatūr, and the account of the great miracle that he worked with the lazy man and with the child, Thalassion. Cf. GRAF, loc. cit., no. 1b. Lacuna of 4 leaves btw. ff. 167 and 168.

h) Ff. 169b-202a: ميمر وضعه الاب القديس انسطاسيوس، اسقف اثراكي، يشرح فيه كرامة رئيس الملائكة ميخائيل، والاعجوبة العظيمة *Mīmar wada'ahu al-ab al-qiddīs Anastāsīyūs, usqf Athrākī, yashrah fīhi karāmat ra'īs al-malā'ikah Mīkhā'īl, wa-al-u'jūbah al-'azīmah alladhī šana'ahā Allāh ma'a al-qiddīseh Awfūmiyah, wa-aydan khabarayn mudhhilayn al-'uqūl, yuqrā fī al-yawn al-thānī 'ashar min shahr Ba'ūnah.* Homily composed by the holy father, Anastasius (i.e. Eustathius), Bishop of Thrakē, in which he presents the dignity of the Archangel Michael, and the great miracle that God worked with holy Euphemia, and also two stories that amaze intellects; it is read on the twelfth day of the month of Ba'ūnah. The two stories are those of the rich pagan, Aristarchus, and a monk from Scete. Cf. GRAF, op. cit., I, 543, no. 1e. Lacuna of 2 leaves btw. ff. 170 and 171.

i) Ff. 202b-213a: ميمر وضعه...ابنا طيماتاوس، يشرح فيه كرامة الملاك الجليل ميخائيل، رئيس الملائكة، في يوم عيده، الذي هو الثاني *Mīmar wada'ahu...Anbā Tīmāthā'us, yashrah fīhi karāmat al-malāk al-jalīl Mīkhā'īl, ra'īs al-malā'ikah, fī yawm 'īdihi, alladhī huwa al-thānī 'ashar min Ba'ūnah, yashrah fīhi burhanat bi'r al-'umq.* Homily composed by...Anba Timothy (of Alexandria), in which he

presents the dignity of the exalted angel, Michael the Archangel, on his feastday, which is the twelfth of Ba'ūnah; in it he presents proof of the deep abyss. Cf. GRAF, loc. cit., no. 1d. It contains a vision narrated by Prochorus. *Incipit*: ... فلتجتمع ونسر فيه ونفرح... بالحققة ان لنا اليوم عيداً عظيماً، يا احباي،

j) Ff. 213b-228a: *ميمر قاله القديس يوحنا فم الذهب... يتكلم في هذا الميمر لاجل مجد وكرامة رئيس الملائكة غبريال... في اليوم الذي اقامه الرب فيه، الذي هو الثاني والعشرون من كيهك... وتكلم ايضاً من اجل العجايب والقوات التي صنعها الله من قبل رئيس الملائكة غبريال، وكيف يخدم كل واحد واحد من الذين يصنعون صدقه او رحمه باسمه، ويتكلم ايضاً في هذا الميمر من اجل خوف الموت والعذاب والقيام قدام منبر الله، الذي ليس فيه محابه.* *Mīmar qālahu al-qiddīs Yūhannā Fam al-Dhahab... yatakallam fī hādhā al-mīmar li-ajl majd wa-karāmat ra'īs al-malā'ikah Ghabriyāl... fī al-yawm alladhī aqāmahu al-Rabb fīhi, alladhī huwa al-thānī wa-al-'ishrūn min Kīhak... Wa-takallama aydan min ajl al-'ajā'ib wa-al-qūwāt allatī šana'ahā Allāh min qibal ra'īs al-malā'ikah Ghabriyāl, wa-kayfa yakhdum kull wāhid wāhid min alladhīn yašna'ūn šadaqah aw rahmah bi-ismihi, wa-yatakallam aydan fī hādhā al-mīmar min ajl khawf al-mawt wa-al-'adhāb wa-al-qiyām quddām manbar Allāh, alladhī laysa fīhi muhābāh.* Homily delivered by St. John Chrysostom...; he speaks in this homily about the glory and dignity of the Archangel Gabriel...on the day in which the Lord appointed him, which is the twenty-second of Kīhak... He also spoke concerning the miracles and deeds of power that God worked through the Archangel Gabriel, and how he treats each one of those who give alms or perform (works of) mercy in his name; he speaks also in this homily concerning the fear of death and punishment and standing before the judgment seat of God, at which there is no partiality. Cf. GRAF, op. cit., I, 544, no. 2a. *Incipit*: ... العالم يزول وكل شهواته، كما هو مكتوب في رسالة الطاهر يوحنا...

k) Ff. 228b-248a: *Qiṣṣat Mārūn wa-mā jará lahu.* The story of the vizier, Maron, and what happened to him. This is the same story of St. Xenophon and his wife, Maria, that is found in History MS. 484, ff. 1a-9b. In that manuscript the story or homily is attributed to Patriarch Mark of Jerusalem. Cf. GRAF, op. cit., I, 515.

l) Ff. 248b-252b, 254a-259b, 253ab, 260a-264a: *قصة هيلانه الملكة، ام الملك البار قسطنطين، وما الذي شهد به* *Qiṣṣat Haylānah al-malikah, umm al-malik al-bārr Qustantīn, wa-mā alladhī shahida khabaruhā 'inda ikhwatinā al-Suryān, fa-innahu yadhkur annahā min madīnat al-Ruhā[']*. The story of Empress Helena, the mother of the righteous Emperor Constantine, and what her history (found) with our brothers, the Syrians, testifies, for it reports that she was from the city of Edessa. Cf. GRAF, op. cit., I, 519. *Incipit*: *انها كانت ابنة ابوين صالحين، كما ذكر* *اعلاه، وانهما زوجوها لرجل ارخن جليل القدر، اكبر من في جنسها، نصراني يعقوبي سرياني...*

m) Ff. 264b-289b, 2ab: The story of the Rechabites. *Incipit*: *نخبركم، ايها الاخوه المجتمعين، بالسيرة العجيبة والتدبير الحسن الذي لاوليك الطوبانيين النقيين المختارين القديسين، الذين صاروا هياكلًا لروح القدس، هؤلاء الذين يدعون بني يوناداب، هؤلاء* *Nukhbirukum, ayyuhā al-ikhwah al-mujtami'īn, bi-al-sīrah al-'ajībah wa-al-tadbīr al-ḥasan alladhī li-ūlā'ik al-tūbānīyīn al-naqīyīn al-mukhtārīn al-qiddīsīn, alladhīn sārū hayākīlan li-Rūh al-Qudus, hā'ulā' alladhīn yud'awn Banī Yūnādāb, hā'ulā' alladhīn tarakū hādhā al-'ālam bi-amr Allāh wa-mash'atihi fī ayyām Irmīyā al-nabī.* We inform you, O

brothers who are gathered together, about the marvellous life and excellent regime of those blessed, pure, chosen saints, who became temples for the Holy Spirit, who are called the sons of Jonadab, who left this world by the command and will of God in the days of the prophet Jeremiah. Cf. GRAF, op. cit., I, 214 f. Lacuna btw. ff. 289 and 2, whose size is not determinable from the manuscript, possibly as little as 7 lines, but probably larger.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

F. 1a: Purchased from Muḥammad al-Mahdī, 8/11/35.

Language(s): Arabic

Date: Thu., 24 Tūt, 1432 MM. (= 3 Oct., 1715 A.D.).

Material: Paper **Folia:** 289 **Lines:** 14

Size: 20 x 13 cm. **Columns:** 1 (15 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Water stains and candle grease spots. Ff. 1-2 are badly torn. Ff. 2 and 253 are bound out of order; f. 2 belongs after f. 289, and f. 253 belongs after f. 259. 1 leaf is missing after f. 17, 4 leaves after f. 167, 2 leaves after f. 170, and an unknown number after f. 289.

Manuscript nos.:

Simaika: 111

History: 576

Old: 2886

New: 45

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-12-1 **Date filmed:** 1987 June 10

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512095

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-12 **Item:** 2

Principal work: Coptic Orthodox Church. Collection of bible stories and homilies for Passion Week.

Author:

Contents:

a) Ff. 1a-28b: خبر سبي بابل. *Khabar saby Bābil*. The story of the Babylonian exile. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 213 f. Inc. at the beg. Lacunae of 1 leaf btw. ff. 7 and 8, 1 leaf btw. ff. 8 and 9, 2 leaves btw. ff. 11 and 12, 1 leaf btw. ff. 25 and 26, and 1 leaf btw. ff. 26 and 27.

b) Ff. 29a-86b: قصة..يوسف الصديق..وما جرى له مع اخوته من قبل حسدهم له..يقرى يوم الثلاث من جمعة البصخة المقدسه. *Qīšsat...Yūsuf al-šiddīq...wa-mā jará lahu ma'a ikhwatīhi min qibal hasadihim lahu...yuqrá yawm al-thalāth min jum'at al-Baškhah al-muqaddasah*. The story...of Joseph the Just...and what happened to him with his brothers on the part of their envy toward him...; it is read on Tuesday of the holy Pasch. Cf. GRAF, op. cit., I, 205 f. Lacunae of 1 leaf btw. ff. 30 and 31, 10 leaves btw. ff. 52 and 53, and 1 leaf btw. ff. 71 and 72.

c) Ff. 87a-155b: قصة..ايوب الصديق... *Qīšsat...Ayyūb al-šiddīq...* The story of...Job the Just... Cf. GRAF, op. cit., I, 206.

d) Ff. 156a-171b: ميمر قاله...القديس يعقوب، اسقف سروج، على تقديم الاب ابراهيم ابنه اسحق، وذلك نبوءه على الام السيد..يقرى *Mīmar qālahu...al-qiddīs Ya'qūb, usquf Sarūj, 'alā taqdimat al-ab Ibrāhīm ibnahu Ishāq, wa-dhālik nubūwah 'alā ālām al-Sayyid...yuqrá sahr al-Khamīs al-Kabīr min al-Baškhah al-muqaddasah*. Homily delivered by...St. James, Bishop of Saruj, on father Abraham's offering his son, Isaac, that being a prophecy concerning the Lord's Passion...; it is read at matins of Great Thursday of the holy Pasch. Cf. GRAF, op. cit., I, 449. Cf. also A. BAUMSTARK, *Geschichte der syrischen Literatur* (Bonn, 1922), p. 153, n. 1.

e) Ff. 172a-199b: ميمر قاله الاب المكرم انبا بولس البوشي على صليوت ربنا يسوع المسيح والامه المحييه، يقرى بعد الساعه السادسه من يوم الجمعه الكبيره. *Mīmar qālahu al-ab al-mukarram, Anbā Būlus al-Būshī, 'alā šalbūt Rabbīnā Yasū' al-Masīh wa-ālāmihi al-muhyīyah, yuqrá ba'd al-sā'ah al-sādisah min yawm al-Jum'ah al-Kabīrah*. Homily delivered by the honored father, Būlus al-Būshī, on the crucifixion of our Lord, Jesus Christ, and his vivifying Passion; it is read after the sixth hour of Great Friday. Cf. GRAF, op. cit., II, 357, no. 1-5. Lacunae of 1 leaf after f. 179 and 11 leaves after f. 197.

f) Ff. 200a-228b: ميمر قاله الاب الفاضل انبا بولس البوشي على القيامه الشريفه. *Mīmar qālahu al-ab al-fādīl, Anbā Būlus al-Būshī, 'alā al-qiyāmah al-sharīfah*. Homily delivered by the virtuous father, Anba Būlus al-Būshī, on the sublime resurrection. Cf. GRAF, loc. cit., no. 1-6. Lacuna of 1 leaf after f. 227. Inc. at the end.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

F. 229b: Copied by the deacon, Salīb, servant of the Church of our Lady in Hārat al-Rūm (Cairo).

Language(s): Arabic

Date: Sat., 18 Misrā, 1458 MM./10 Rajab, 1155 A.H. (= 22 Aug., 1742 A.D., which, however, fell on Wednesday -- perhaps the date should be adjusted to 28 Misrā/1 Sept., which did fall on Saturday, but this corresponded to 20 Rajab).

Material: Paper **Folia:** 231 **Lines:** 13

Size: 20 x 14 cm. **Columns:** 1 (16 x 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Water stains. A few candle grease spots. The foliator with western numerals has given ##81 and 131 each to two successive leaves. Blank unnumbered leaves have been inserted to signal lacunae in the text: 1 leaf after f. 7, 1 leaf after f. 8, 2 leaves after f. 11, 1 leaf after f. 25, 1 leaf after f. 26, 1 leaf after f. 30, 10 leaves after f. 52, 1 leaf after f. 71, 1 leaf after f. 179, 11 leaves after f. 197, 1 leaf after f. 227 and an unknown number of leaves after f. 228.

Manuscript nos.:

Simaika: 112

History: 478

Old: 695

New: 26

Graf: 721

Project no.: EGPT 0002B-12-2 **Date filmed:** 1987 October 5

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512095

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-12 **Item:** 3A

Principal work: [Miracles of St. Isidore].

Author: Anonymous.

Contents:

Ff. 1a-67b: عجائب القديس انبا ايسيدوروس. ['*Ajā'ib al-qiddīs Anbā Īsīdūrūs*]. [The miracles of holy Anba Isidore]. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 519, who, however, makes no mention of the miracles. Inc. at the beg. (4th miracle). Lacunae btw. ff. 49/50 (15th miracle/unidentified) and 60/61 (same unidentified miracle/20th miracle). Inc. at the end (21st miracle). There is also a gap of 17 lines on f. 50 that represents a lacuna in the archetype.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 17th century

Material: Paper **Folia:** 67 **Lines:** 12 to 13

Size: 20 x 14 cm. **Columns:** 1 (15 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 2 other manuscripts. When Graf catalogued the manuscript, leaves from two additional manuscripts were also included, but they have since been separated and placed elsewhere. Heavily water-stained. A few candle grease spots. 90 leaves missing at the beg. Lacunae of 31 leaves after f. 49 and 8 leaves after f. 60. An unknown number of leaves missing at the end.

Manuscript nos.:

Simaika: 113(A)

History: 482(A)

Old: 699(A)

New: 30(A)

Graf: 726A

Project no.: EGPT 0002B-12-3A **Date filmed:** 1987 June 11

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512095

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-12 **Item:** 3B

Principal work: Bible. Old Testament. Proverbs. Arabic.

Author:

Contents:

1) Ff. 68a-74b: كتاب سليمان ابن داود. *Kitāb Sulaymān ibn Dā'ūd*. The book of Solomon, son of David. The beginning of the Book of Proverbs (1:1-2:9), preceded by an introduction, ff. 68a-71b. As GRAF, *Catalogue*, p. 286, MS. 726B-1, points out, the translation, and therefore the introduction, are by Hārith ibn Sinān ibn Sinbāt. Only 2 leaves seem to be missing at the end, implying that the text of the biblical book was never complete.

2) Ff. 75a-161b: Collection of lives of saints:

a) Ff. 75a-107b: سيرة ابو القديس انبا بولا.. ووتنيح في اليوم السابع من شهر بابيه. *Sīrat abū (lege: al-ab) al-qiddīs Anbā Būlā...wa-tanayyaha fī al-yawm al-sābi' min shahr Bābah*. The life of the holy father, Anba Paul (the Hermit)...and he rested on the seventh day of the month of Bābah. Cf. GRAF, op. cit., I, 512. Lacuna of 5 leaves btw. ff. 104 and 105.

b) Ff. 108a-122b: سيرة...انبا مرقص الترمقي المتوحد، الذي كان ساكن بجبل الترمق، ومجي انبا سراييون... فسرته من *Sīrat...Anbā Marquš al-Tarmaqī, alladhī kāna sākin bi-Jabal al-Tarmaq, wa-majī al-lisān al-suryānī...العربي. Anbā Sarābīyūn ---- fassarahu min al-lisān al-Suryanī ----- al-'Arabī*. The life...of Anba Marquš al-Tarmaqī, who used to dwell on Mount Tarmaq, and the coming of Anba Serapion ---- translated it from the Syrian tongue ----- the Arabic. Cf. GRAF, op. cit., I, 536.

c) Ff. 123a-161b: Fragments of the life of Anba Pshoi (Bishāy). Cf. GRAF, op. cit., I, 539. Inc. at the beg. (7 leaves missing). Lacunae of 1 leaf, btw. ff. 126 and 127, 1 leaf btw. ff. 140 and 141, 4 leaves btw. ff. 150 and 151, and 2 leaves btw. ff. 158 and 159.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: Fri., 1 Baramhāt, 1431 MM. (= 8 Mar., 1715 A.D.).

Material: Paper **Folia:** 94 **Lines:** 12

Size: 21 x 14 cm. **Columns:** 1 (16 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 2 other manuscripts. When Graf catalogued the manuscript, leaves from two other manuscripts were also included with these, but they have since been separated and bound elsewhere. Water-stained.

Manuscript nos.:

Simaika: 113(B)

History: 482(B)

Old: 699(B)

New: 30(B)

Graf: 726B

Project no.: EGPT 0002B-12-3B **Date filmed:** 1987 June 11

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512095

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-12 **Item:** 3C

Principal work: Unidentified.

Author: Unidentified.

Contents:

The text of this manuscript has been lost, and only one leaf that contains the dedication of the manuscript remains.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

F. 162a: Notice of dedication (*waqf*) to the Church of St. Mercurius in Darb al-Bahr, Hārat Anbā Shanūdah, 1459 MM. (= 1742/3 A.D.).

Language(s): Arabic

Date: 1459 MM. (= 1742/3 A.D.).

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 13

Size: 19 x 12 cm. **Columns:** 1 (16 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 2 other manuscripts. When Graf catalogued the manuscript, it contained leaves from two other manuscripts, but these have since been bound elsewhere. He does not mention this particular leaf. Holes. Somewhat tattered at the edges.

Manuscript nos.:

Simaika: 113(C)

History: 482(C)

Old: 699(C)

New: 30(C)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-12-3C **Date filmed:** 1987 June 11

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512095

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-12 **Item:** 4

Principal work: A collection of lives of saints. Author: Anonymous collector.

Contents:

1) Ff. 1a-21b: سيرة القديس انبا انطونيوس، اب الرهبان. *Sīrat al-qiddīs Anbā Antūnīyūs, ab al-ruhbān*. The life of holy Anba Anthony, the father of the monks. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 498. Not the life by Athanasius. Inc. at the beg. Lacunae of 1 leaf btw. ff. 10 and 11 and 10 leaves btw. ff. 18 and 19.

2) Ff. 22a-32b: سيرة القديس العظيم انبا يولا الاسكندري، اول المنفردين في البريه بعد ايليا ويوحنا المعمدان، الذي اكملها في الثاني من شهر امشير. *Sīrat al-qiddīs al-‘aẓīm Anbā Būlā, awwal al-munfaridīn ba’d Īlīyā wa-Yūhannā al-Ma‘madānī, alladhī akmalahā fī al-thānī min shahr Amshīr*. The life of the great saint, Anba Paul, the first of the hermits after Elijah and John the Baptist, who completed (his striving) on the second of the month of Amshīr. Cf. GRAF, op. cit., I, 512. Lacunae of 1 leaf btw. ff. 29 and 30 and 4 leaves btw. ff. 31 and 32. In the text, the name of the saint appears as both Būlā, as commonly elsewhere, and Būlus.

3) Ff. 33a-74b: سيرة ابينا القديس ابو مقار الكبير. *Sīrat abīnā al-qiddīs Abū Maqār al-Kabīr*. The life of our father, St. Macarius the Great. Cf. GRAF, op. cit., I, 395 and 535 f. Inc. at the beg. Lacunae of 1 leaf btw. ff. 40 and 41, 22 leaves btw. ff. 60 and 61 and 12 leaves btw. ff. 66 and 67.

4) Ff. 75a-76b: خبر ابينا القديس الطاهر مقاريوس الكبير، وما جرى له في ايام والكس، ملك الروم وارض مصر، ولوكيوس الذي جلس على كرسي بطريركية العظمى الاسكندرية بغير ايتحقاق... وكاتب هذه السيرة سقراطس علوك يوليوس الاقفهسي، يقرأ في التاسع من شهر مسرى. *Khabar abīnā al-qiddīs al-tāhir, Maqāriyūs al-Kabīr, wa-mā jarā lahu fī ayyām Wālaks (lege: Wālans), malik al-Rūm wa-ard Miśr, wa-Lūkiyūs alladhī jalasa ‘alā kursī batriyarkīyat al-‘uẓmā al-Iskandarīyah bi-ghayr istiḥqāq... Wa-kātib hādhīh al-sīrah Suqrātus ‘ulūk Yūliyūs al-Aqfahsī, yuqra’ fī al-tāsī’ min shahr Miśrā*. The story of our father, the pure saint, Macarius the Great, and what happened to him in the days of Valens (i.e. Valentinian), Emperor of Rome and the land of Egypt, and Lucius, who sat on the throne of the great patriarchate of Alexandria unworthily... And the writer of this life is Socrates ----- Julius of Aqfahs; it is read on the ninth of the month of Miśrā (marginal addition: and it is read on the thirteenth of Baramhāt). Cf. GRAF, op. cit., I, 395, and *Catalogue*, p. 285, MS. 724B-4. Inc. at the end.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

F. 32b: Copied by Ibrāhīm in Hārat al-Rūm (Cairo).

Language(s): Arabic

Date: Tue. 15 Tūbah, 1493 MM. (= 21 Jan., 1777 A.D.).

Material: Paper **Folia:** 76 **Lines:** 12 (ff. 1-32) and 13 (ff. 33-76)
Size: 22 x 16 cm. **Columns:** 1 (16 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

This manuscript has two parts, ff. 1-32 and 33-76. The oldest foliator with Coptic numerals treated them as a single manuscript, and the hands are at least very similar. When Graf catalogued the manuscript, there were other leaves at the beginning, containing the writings of St. Anthony, that have since been separated and have been given separate numbers. Water stains.

Manuscript nos.:

Simaika: 114

History: 481

Old: 698

New: 29

Graf: 724B

Project no.: EGPT 0002B-12-4 **Date filmed:** 1987 June 11

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512095

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-12 **Item:** 5

Principal work: [World history].

Author: [Jirjis al-Makīn Ibn al-‘Amīd].

Contents:

Ff. 1a-85b: Fragments of the world history of "Al-Shaykh al-Makīn Ibn al-‘Amīd." The fragments embrace the period running from the 20th generation from Adam (Abraham represents the 21st generation) to the 153rd generation (Emperor Arcadius). Inc. at the beg. Lacunae of 3 leaves after f. 17, 8 leaves after f. 40, 1 leaf after f. 51, 9 leaves after f. 59, 6 leaves after f. 68 and 16 leaves after f. 73. Inc. at the end.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 18/19th century

Material: Paper **Folia:** 85 **Lines:** 21

Size: 29 x 19 cm. **Columns:** 1 (25 x 15 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Water-stained, heavily in a few places. A few candle grease spots. 17 leaves are missing at the beg. and 61 leaves in lacunae, as indicated above.

Manuscript nos.:

Simaika: 115

History: 271

Old: 497

New: 6

Graf: 137

Project no.: EGPT 0002B-12-5 **Date filmed:** 1987 June 11

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512095

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-12 **Item:** 6

Principal work: ميمر خبر الثلاثين الفضة الذي اسلم بهم يهوذا المخلص. *Mīmar khabar al-thalāthīn al-fiddah alladhī aslama bihim Yahūdhā al-Mukhalliṣ*. A homily (recounting) the story of the thirty pieces of silver with which Judas betrayed the Savior.

Author: Anonymous.

Contents:

Ff. 1a-33a: End of an unidentified homily on the thirty pieces of silver with which Judas betrayed the Savior. Inc. at the beg. (2 leaves missing). Cf. GRGAF, Catalogue, pp. 56 f., MS. 139.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 18/19th century

Material: Paper **Folia:** 33 **Lines:** 15

Size: 20 x 15 cm. **Columns:** 1 (16 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in cloth covered boards embossed with crosses; a leather spine. Water stains and a very few candle grease spots.

Manuscript nos.:

Simaika: 116

History: 276

Old: 501

New: 8

Graf: 139

Project no.: EGPT 0002B-12-6 **Date filmed:** 1987 June 11

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512095

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-12 **Item:** 7

Principal work: Patristic prayers and lives of Old Testament saints.

Author: Anonymous collector.

Contents:

1) Ff. 1a-62a: Collection of patristic prayers for the days of the week. This collection has been translated into Ge'ez, in which language it is known as *Weddāsē Amlāk*, "The Praises of God." Mentioned by GRAF, *Geschichte* I, 436, but not as a collection. The prayers for Monday, Tuesday and part of Wednesday are lost.

a) Ff. 1a-5b: Prayer for Wednesday. In the Ethiopic, the prayer is attributed to Efrem the Syrian. Inc. at the beg.

b) Ff. 6a-20a: Prayer for Thursday, compiled from the writings of the Spiritual Elder (John Saba). Cf. GRAF, loc. cit.

c) Ff. 20b-35a: Prayer for Friday, compiled from a homily on Psalm 6 and other prayers. In the Ethiopic, the prayer is attributed to Anbā Shanūdah the Archimandrite.

d) Ff. 35b-47a: Prayer for Saturday, source not indicated. According to the Ethiopic, it would come from a Coptic hymn of Athanasius of Alexandria.

e) Ff. 47b-62a: Prayer for Sunday, source not indicated. In the Ethiopic, attributed to Cyril of Alexandria.

2) Ff. 62b-150b: Old Testament apocrypha. Lives of two Old Testament saints.

a) Ff. 62b-120a: ... قصة...ايوب الصديق، وما جرى له من البلياء والتجارب... *Qiṣṣat...Ayyūb al-siddīq, wa-mā jará lahu min al-balāyā wa-al-tajārib...* The story of...Job the Just, and the tribulations and trials that happened to him... Cf. GRAF, op. cit., I, 206 f.

b) Ff. 121a-150b: ... قصة...يوسف الصديق، ابن يعقوب ابن اسحق ابن ابراهيم، وما جرى له مع اخوته... *Qiṣṣat...Yūsuf al-siddīq, w-ibn Ya'qūb, ibn Ishāq, ibn Ibrāhīm, wa-mā jará lahu ma'a ikhwatihi...* The story of...Joseph the Just, son of Jacob, son of Isaac, son of Abraham, and what happened to him with his brothers... Cf. GRAF, op. cit., I, 205 f. Inc. at the end.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 150 **Lines:** 15

Size: 21 x 14 cm. **Columns:** 1 (16 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Occasional water stains.

Manuscript nos.:

Simaika: 117

History: 479

Old: 696

New: 27

Graf: 722

Project no.: EGPT 0002B-12-7 **Date filmed:** 1987 June 11

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512095

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-12 **Item:** 9

Principal work: Old Testament apocrypha. The story of Job the Just.

Author: Anonymous.

Contents:

Ff. 1a-58b: قصة...ايوب الصديق، وما جرى له من البلايا والتجارب...تقرى يوم الاربعاء المبارك من جمعة البصخة المقدسة. *Qiṣṣat...Ayyūb al-ṣiddīq, wa-mā jará lahu min al-balāyā wa-al-tajārib...tuqrá yawm al-arba'ā' al-mubārak min jum'at al-Baṣṣḥah al-muqaddasah.* The story...of Job the Just, and the tribulations and trials that happened to him...; it is read on blessed Wednesday of the week of the holy Pasch. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 206 f. Lacunae of 1 leaf after f. 36 and 3 leaves after f. 42.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 58 **Lines:** 15

Size: 20 x 14 cm. **Columns:** 1 (16 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Water stains. 37 leaves are missing at the beg., 1 leaf after f. 36 and 3 leaves after f. 42.

Manuscript nos.:

Simaika: 119

History: 548

Old: 2885

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-12-9 **Date filmed:** 1987 June 13

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512095

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-12 **Item:** 10

Principal work: Collection of biblical stories and a life of saint.

Author: Anonymous collector.

Contents:

1) Ff. 1a-13b: خبر سبي بابل. [*Khabar saby Bābil*]. [Story of the Babylonian exile]. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 213 f. Inc. at the ebg.

2) Ff. 14a-43b: ميمر وضعه... انبا هرياقوس، اسقف مدينة البهنسا، في كرامة سيدتنا العذرى، مريم، وبكاها الحنين على قبر ابنها *Mīmar waḍa'ahu...Anbā Haryāqūs, usquf madīnat al-Bahnasā, fī karāmat Sayyidatinā al-'Adhrā, Mart-Maryam, wa-bukā'ihā al-ḥanīn 'alā qabr Ibnihā al-ḥabīb, lammā maḍat fa-lam tajid jasadahu fīhi yawm qiyāmatihi al-muqaddasah, lammā qāma min bayn al-amwāt.* Homily composed by...Anba Cyriacus, bishop of the city of Al-Bahnasā, on the dignity of our Lady the Virgin, St. Mary, and her lamentation at the tomb of her beloved Son, when she went and did not find his body in it on the day of his holy resurrection, when he rose from the dead. Cf. GRAF, op. cit., I, 247 f.

3) Ff. 44a-79b: خبر الست الشهيدة دميانه، وشهادتها، وتكريز بيعتها المقدسة في الثاني عشر من شهر بشنس القبطي. *Khabar al-sitt al-shahīdah Dumyānah, wa-shahādatihā wa-takrīz bī'atihā fī al-thānī 'ashar min shahr Bashans al-Qubtī.* The story of the martyr lady Damiana, her martyrdom and the consecration of her church on the twelfth of the Coptic month of Bashans. Cf. GRAF, op. cit., I, 532 f.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 79 **Lines:** 15 to 18

Size: 21 x 15 cm. **Columns:** 1 (15 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

A few water stains. F. 79 is torn at the binding, with a slight loss of text. When Graf catalogued this manuscript, there were four other parts to it that have since been separated and put elsewhere.

Manuscript nos.:

Simaika: 120

History: 549

Old: 2859

New: 20

Graf: 706-IV

Project no.: EGPT 0002B-12-10 **Date filmed:** 1987 June 13

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512095

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-12 **Item:** 11A

Principal work: Three collections of the miracles of St. Theodore the Anatolian.

Author: Anonymous collector.

Contents:

1) Ff. 1a-12b: A collection of six miracles of St. Theodore the Anatolian. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 514 f. Inc. at the beg. (1st miracle). Lacuna of 1 leaf after f. 6 (4th miracle).

2) Ff. 13a-47a: هذا ما وضعه الاب العظيم انبا تادرس، اسقف مدينة انطاكية، وضع ذلك لاجل الشهيد...ماري تادرس الاسفهلار، الذي نال اكليل الشهادة على ايام الملك ديقلاديانوس، ويذكر ايضاً العجايب والقوات الذي قد ظهر في صعيد مصر، لان عبده ديماتاوس كتب جميع ما شاهده وما سمع به، وقد ارسل ذلك الى انطاكية، وبعد ذلك توجهت الى صعيد مصر حتى تباركت من اجساد الشهداء القديسين. *Hādhā mā waḍa'ahu al-ab al-'azīm Anbā Tādrus, usquf madīnat Antākiyah, waḍa'a dhālik li-ajl...Mārī Thā'udūrūs al-asfahaslār, alladhī nāla iklīl al-shahādah 'alā ayyām al-malik Dīqlādīyānūs, wa-yadhkur ayḍan al-'ajā'ib wa-al-qūwāt alladhī qad zahara lahu fī Sa'īd Mišr, li-anna 'abdahu, Dīmātāwus, kataba jamī' mā shāhadahu wa-samī'a bihi, wa-qad arsala dhālik ilā Antākiyah, wa-ba'd dhālik tawajjahtu ilā Sa'īd Mišr hattā tabāraktu min ajsād al-shuhadā' al-qiddīsīn.* This is what the great father, Anba Theodore, bishop of the city of Antioch, composed for the martyr...St. Theodore, the general, who received the crown of martyrdom in the days of Emperor Diocletian; he also recounts the miracles and deeds of power which were manifested for him in Upper Egypt, because his devotee, Timothy, wrote down all that he witnessed and heard about and sent that on to Antioch, after which I journeyed to Upper Egypt so that I might be blessed by the bodies of the holy martyrs. Cf. GRAF, loc. cit. The section on the miracles reported by Timothy begins f. 18b and includes 9 numbered miracles, plus miracles worked through the icon of the saint. Lacunae of 1 leaf after f. 16 and 2 leaves after f. 25.

3) Ff. 47b-80b: ما اتصل بمسامعي وما شاهدته بعيني من القوات، انا الحقير...الذي فسر هذا الميمر من العجايب، التي اظهر الله باسم الشهيد العظيم ماري ثاويروس في هذا الاماكن الذي اذكرها في هذا الكتاب. *Mā ittašala bi-masāmī'i wa-mā shāhadtuhi bi-'aynāy min al-qūwāt, anā al-haqīr...alladhī fassarahu hādhā al-kitāb min al-'ajā'ib, allatī azhara Allāh bi-ism al-shahīd al-'azīm Mārī Thā'udūrūs fī hādhā al-amākin alladhī adhkuruhā fī hādhā al-kitāb.* The deeds of power that have reached my ears and that I have observed with my eyes, I, the vile (person) who translated this book, from among the miracles that God has manifested in the name of the great martyr, St. Theodore, in these places that I mention in this book. 10 numbered miracles.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Ff.81a-82a: Copied for -----. Copied by the deacon, Sihyūn, son of Mikhā'īl, son of 'Abd al-Masīh.

Language(s): Arabic

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 82 **Lines:** 13

Size: 20 x 15 cm. **Columns:** 1 (16 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from another manuscript. A few light water stains and rare candle grease spots.

Manuscript nos.:

Simaika: 121(A)

History: 606(A)

Old: 3214(A)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-12-11A **Date filmed:** 1987 June 13

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512095

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-12 **Item:** 11B

Principal work: كتاب الاكسيمارس. *Kitāb al-aksīmārus*. The book of the Hexaameron.

Author: Pseudo-Epiphanius of Cyprus.

Contents:

Ff. 83a-306a: The book of the Hexaameron. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 201-203. Inc. at the beg. (3 leaves missing). Lacunae of 4 leaves after f. 84, 11 leaves after f. 113, 1 leaf after f. 243 and 1 leaf after f. 303.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Ff. 306b-307b: Copied for -----, Copied by deacon Sihyūn, son of Mikhā'il, son of 'Abd al-Masīh.

Language(s): Arabic

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 226 **Lines:** 13

Size: 20 x 15 cm. **Columns:** 1 (16 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from another manuscript. In this case, the copyist of the two manuscripts is the same. However, the foliation with Coptic numerals of the two manuscripts is independent, showing that they were intended originally as distinct manuscripts. Water stains and candle grease spots.

Manuscript nos.:

Simaika: 121(B)

History: 606(B)

Old: 3214(B)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-12-11B **Date filmed:** 1987 June 13

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512095

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-12 **Item:** 12

Principal work: Collection of three lives of saints.

Author: Anonymous collector.

Contents:

1) Ff. 1a-11b: سيرة القديس الناسك، ابينا كراس، الذي اكمل سعيه، والعجايب الذي منه، في اليوم الثامن من شهر ابيب، الذي شهد به *Sīrat al-qiddīs al-nāsik, abīnā Karās, alladhī akmalā sa'yahu, wa-al-'ajā'ib alladhī minhu, fī al-yawm al-thāmin min shahr Abīb, alladhī shahida bihi al-qiddīs Anbā Bamwā, qass kanīsat Shīhāt, alladhī kafana jasad al-qiddīshah al-tūbānīyah Ilāriyah, ibnat al-malik Zaynūn.* The life of the holy hermit, our father Cyrus, who completed his course, and the miracles that came from him, (are commemorated) on the eighth day of the month of Abīb; testimony concerning him was given by our father, the holy Anba Pambo, priest of the church of Scete, who buried the body of the blessed saint Hilaria, daughter of Emperor Zeno. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 532.

2) Ff. 12a-22a: سيرة استشهاد الشهيد...ابو اسحاق الدفراوي من اعمال بنا، الذي اكمل جهاده المقدس ونال اكليل الشهادة في اليوم *Sīrat istishhād al-shahīd...Abū Ishāq al-Difrāwī min a'māl Banā, alladhī akmalā jihādahu al-muqaddas wa-nāla iklīl al-shahādah fī al-yawm al-sādis 'ashar min shahr Bashans.* The course of the martyrdom of the martyr...Abū Ishāq of Tiphre, diocese of Banā, who completed his holy striving and received the crown of martyrdom on the sixteenth day of the month of Bashans. Cf. GRAF, op. cit., I, 534. The name is more usually Ishāq al-Difrāwī, who is commemorated in the Synaxary on the sixth of Bashans.

3) Ff. 22a-54a: ميمر وضعه الاب المكرم، انبا يوحنا، اسقف البرلس، يشرح فيه شهادة الشهيد...العفيفه دميانه، عروسة المسيح المنتخبه، وسيرتها النجيبه وكمال جهاده الحسن — وتكريز بيعتها بالزعفرانه برادي السيستان، كرزها الاب البطريك انبا الاسكندرس في اليوم الثاني عشر من بشنس. *Mīmar wadā'ahu al-ab al-mukarram, Anbā Yūhannā, usquf al-Burlus, yashrah fīhi shahādat al-shahīdah...al-'afīfah Dumyānah, 'arūsāt al-masīh al-muntakhabah, wa-kamāl jihādihi (lege: jihādiḥā) al-ḥasan ----- wa-takrīz bī'atihā bi-al-Za'farānah bi-Wādī al-Sīsban, karrazahā al-ab al-batriyark, Anbā Aliskandarus, fī al-yawm al-thānī 'ashar min Bashans.* Homily composed by the honored father, Anba John, Bishop of Al-Burlus (or Al-Burullus), in which he presents the martyrdom of the...chaste martyr, Damiana, the elect bride of Christ, her noble life and the excellent completion of her martyrdom ----- and the consecration of her church in Al-Za'farānah in Wādī al-Sīsban; it was consecrated by the father patriarch, Anba Alexander, on the twelfth day of Bashans. Cf. GRAF, op. cit., I, 468.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 24 Kīhak, 1540 MM. (= 2 Jan., 1824 A.D.).

Material: Paper **Folia:** 54 **Lines:** 11 to 15

Size: 19 x 14 cm. **Columns:** 1 (15 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Stained by dampness. Candle grease spots. Some worm damage.

Manuscript nos.:

Simaika: 122

History: 538

Old: 2848

New: 37

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-12-12 **Date filmed:** 1987 June 14

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512095

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-12 **Item:** 13

Principal work: كتاب التاريخ. *Kitāb al-ta'rīkh*. The history.

Author: Al-Makīn [Jirjis] Ibn al-'Amīd.

Contents:

Ff. 1a-167a: كتاب التاريخ، تأليف الشيخ المكين ابن العميد. *Kitāb al-ta'rīkh / ta'līf al-Shaykh al-Makīn Ibn al-'Amīd*. The history / by the professor, Al-Makīn Ibn al-'Amīd. Cf. GRAF, *Geschichte* II, 348-351. Occasional brief annotations in the margins.

a) Ff. 1a-2a: Foreword and preface.

b) Ff. 2a-167a: Text.

Miniatures and decorations:

Some of the chapter headings, especially at the beginning are adorned with rosettes.

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: Wed., 2 Amshīr, 1609 MM./21 Rajab, 1310 A.H. (= 8 Feb., 1893 A.D.).

Material: Paper **Folia:** 168 **Lines:** 18

Size: 27 x 19 cm. **Columns:** 1 (19 x 12 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Kept in a leather cover intended for a much smaller codex.

Manuscript nos.:

Simaika: 123

History: 266

Old: 492

New: 5

Graf: 136

Project no.: EGPT 0002B-12-13 **Date filmed:** 1987 June 14

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512095

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-12 **Item:** 14

Principal work: ...شعر ..ماري جرجس... *Sha'ar...Mārī Jirjis...* Poem of...St. George...

Author: Anonymous.

Contents:

Ff. 1a-88b: ...شعر البطل العظيم، مقدم الشهداء، ماري جرجس... *Sha'ar al-batal al-'azīm, muqaddam al-shuhadā'[, Mārī Jirjis...* Poem of the great hero, leader of the martyrs, St. George... Cf. GRAF, *Geschichte* I, 504. Lacuna of 3 leaves after f. 3. Inc. at the end.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

F. VIIb: Gift to the Coptic Museum from Qummuṣ Dūmādiyūs al-Baramūsī, secretary of the patriarch, Anba Yuwānnis (= John XIX, 1928-1942), 4-8-1930/1646 MM.

Language(s): Arabic

Date: 18/19th century

Material: Paper **Folia:** 88 **Lines:** 15 to 17

Size: 21 x 15 cm. **Columns:** 1 (17 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Water stains and candle grease spots. The ink of ff. 1, 2 and 88 is badly smeared. F. 9 is torn, with some loss of text.

Manuscript nos.:

Simaika: 124

History: 408

Old: 625

New: 10

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-12-14 **Date filmed:** 1987 October 6

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512095

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-12 **Item:** 15

Principal work: Collection of homilies, lives of saints and edifying stories.

Author: Anonymous collector.

Contents:

a) F. 1b: Table of contents.

b) Ff. 2a-14b: *Mīmar wada'ahu abīnā Athanāsīyūs minajl Īlīyas al-nabī*. Homily composed by our father, Athanasius (of Alexandria) on the prophet Elijah. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 213, no. 2.

c) Ff. 15a-28a: *Sīrat...al-qiddīs Anbā Abrahām al-Suryānī, al-batriyark al-rūhānī, al-thānī wa-al-sittūn min 'adad al-balārikah, al-ma'rūf bi-Ibn al-Zur'ah, wa-niyāhatuhu fī al-sādis min shahr Kīhak*. The life of...holy Anba Abrahām the Syrian, the spiritual patriarch, the sixty-second of the series of the patriarchs, known as Ibn al-Zur'ah, and his resting on the sixth of the month of Kīhak. This is the patriarch who is also known as Efrem (975-978). Cf. GRAF, op. cit., I, 304-306.

d) Ff. 28b-29a: *Khabar 'an qasīs min ahl Miṣr*. Story of a priest from the people of Cairo. He lived in the bazaar of the brass merchants and, because of his poverty, sold his wares on Sunday like the other merchants. *Incipit:* *انه كان قسيس من اهل مصر، وكان ضعيف الحال جدا، مقيم في السوق النحاسيين...*

e) Ff. 29b-37a: *Mīmar wada'ahu...Anbā Athanāsīyūs minajl Hārūn al-kāhin wa-libās thiyāb al-kahanūt*. Homily composed by...Anba Athanasius on the resting of Aaron the priest and the apparel of the priestly garments. Cf. GRAF, op. cit., I, 208, no. 5.

f) Ff. 37b-46a: *Qisṣat Haylānah al-malikah, umm al-malik al-bārr Qustantīn, wa-mahlaṣ (lege: makhlaṣ??) mā shahida bihi al-yawm al-tāsi' min shahr Bashans, yawm niyāhat Haylānah al-malikah*. The story of Empress Helena, mother of the righteous Emperor Constantine, and the refuge which was borne witness to by (?? In History MS. 111, f. 228b, the title reads: and what her history with our Syrian bretheren bears witness to) the ninth day of the month of Bashans, the day of the resting of Empress Helena. Cf. GRAF, op. cit., I, 519.

g) Ff. 46b-54a: *Sīrat al-qiddīs al-fādīl Ballādiyānūs (lege: Ballādiyūs) wa-mā lahu min qudsihi...* The story of the virtuous saint, Pelladius, and the sanctity that was his... Cf. GRAF, op. cit., I, 383.

h) Ff. 54b-56a: *Hādhā khabar 'azīm 'an al-ābā' al-awwalīn*. A

splendid report concerning the early fathers. It is an anonymous sermon against cursing. Incipit:

ذكروا الابا معلمين البيعه الارثوذكسيه وقالوا: تحذروا، ايها الابنا المباركين، من الدعا والمنوع، فانها تقطع الاعمار وتخرب الديار...

i) Ff. 56a-57a: *Wa-ayḏan khabar 'aẓīm*. Another splendid story. It is the story of a man who was censured by Cyril of Alexandria. Incipit: واما غير ذلك، فهو ان في زمان الابوين الابرار ابرام وجاورجه، روسا الدياره بيرية شيهات، وهم اخر الشيوخ الكبار بعد الاب ابرام، كان انسان من اهل الاسكندريه جرى منه معطله في البيعه...

j) Ff. 57b-62a: *Qisṣat al-Salīb wa-zuhūrihi 'alā yad Qusṭantīn al-Kabīr, malik al-Rūm, fī shahr Kānūn al-Thānī, wa-huwa Tūbah*. The story of the Cross and its manifestation through Constantine the Great, Emperor of Rome, in the month of Kānūn al-Thānī, which is Tūbah. Cf. GRAF, op. cit., I, 244.

k) Ff. 62b-73a: *Risālat abīnā Bisantā'ūs, usquf madīnat Qift, takallama bihā wa-huwa marīd*. Letter of our father Pisentius, bishop of the city of Qift, which he dictated when he was sick. This is an apocalyptic prophecy, falsely ascribed to Pisentius. Cf. GRAF, op. cit., I, 279 f.

l) Ff. 73b-77b: [The story of Alexander the Great and 'Āzūr]. Cf. GRAF, op. cit., I, 545 f. Incipit: ولما اقبل الاسكندر الى بلاد الفرس ليملكها، وكان عازور جالساً مع اشرافه وعظما مملكته...

m) Ff. 78a-106a: *Khabar Sakundus al-hakīm al-faylasūf wa-sabab ḍabt lisānihi 'an al-kalām ilā ghāyatihi*. The story of the wise philosopher, Secundus, and the reason for (his) curbing his tongue from speaking until his destination. These are stories concerning the sayings attributed to Secundus. Cf. GRAF, op. cit., I, 388.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 19th century

Material: Paper Folia: 106 Lines: 15 to 25

Size: 20 x 15 cm. Columns: 1 (18 x 12 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Worm-damaged, but the text is slightly affected and only in rare instances. A few water stains.

Manuscript nos.:

Simaika: 125

History: 468

Old: 685

New: 35

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-12-15 Date filmed: 1987 June 14

Reduction ratio: 42X Emulsion: Vesicular GSU no.: 1512095

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-12 **Item:** 16

Principal work: ... تاريخ المسلمين... Ta'rīkh al-Muslimīn... History of the Moslems...

Author: Al-Makīn Jirjis Ibn al-'Amīd.

Contents:

Ff. 1a-186a: تاريخ المسلمين، من صاحب الشريعة الاسلاميه، ابي القاسم محمد، الى الدوله الاتابكيه، تاليف الشيخ المكين جرجي بن العميد ابو الياسر بن ابي المكارم بن ابي الطيب، نقل عو النسخه المطبوعه بلايدن سنة ٥٢٦١ افرنجيه... *Ta'rīkh al-Muslimīn, min šāhib al-sharī'ah al-islāmīyah, Abī al-Qāsim Muḥammad, ilā al-dawlah al-Atābakīyah / ta'līf al-Shaykh al-Makīn Jirjis bn al-'Amīd Abū al-Yāsir bn Abī al-Makārim bn Abī al-Tayyib, nuqila 'an al-nuskhah al-matbū'ah bi-Lāydan, sanat 1625 Afranjīyah...* The history of the Moslems, from the author of the islamic law, Abū al-Qāsim Muḥammad, to the dynasty of the Atabegs / by Professor Al-Makīn Jirjis Ibn al-'Amīd Abū al-Yāsir, son of Abū al-Makārim, son of Abū al-Tayyib, copied from the text printed in Leyden in the year 1625 A.D. (= *Historia Saracenica, qua res gestae Muslimorum inde a Muhammedo primo Imperii & Religionis Muslimicae auctore, usque ad initium Imperii Atabacaei per XLIX Imperatorum successionem fidelissime explicantur. Et Latine reddita, operā ac studio Thomae Erpenius, Lugduni Batavorum, 1625*).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 20th century.

Material: Paper **Folia:** 186 **Lines:** 21

Size: 25 x 17 cm. **Columns:** 1 (20 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards.

Manuscript nos.:

Simaika: 126

History: 172

Old: 399

New: 3

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-12-16 **Date filmed:** 1987 June 14

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512095

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-13 **Item:** 1

Principal work: تاريخ *Ta'rikh*. History. Part 2.

Author: Abū Sulḥ al-Armanī.

Contents:

Ff. 57a-113a: تاريخ الشيخ ابي صلح الارمني، فيه يذكر اخبار نواحي مصر. *Ta'rikh al-shaykh Abī Sulḥ al-Armanī, fīhi yadhkur akhbār nawāhī Miṣr*. The history of professor Abū Sulḥ the Armenian, in which he reports the events of the districts of Egypt. Part 2. Negative photostats of Paris Arabic MS. 307, ff. 57-113. The name of the author is usually called Abū Sālīḥ the Armenian. However, the unique source for his name is precisely this Parisian manuscript, whose title page is well washed out and difficult to decipher. Nonetheless, a close inspection of the reproduction in this film clearly shows that there is no alif in the second word of his name. The identity of the first letter in that word is not determinable from the reproduction, but, assuming that the reading šād is correct, then Graf's suggestion that the name should be corrected to Abū Sulḥ would be undoubtedly justified. Cf. GRAF, *Geschichte* II, 338-340.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

- (1) F. 112b: Copied for Abū al-Faraḥ.
- (2) F. 112b: Copied from the original in the hand of Rafā'īl, son of the priest, Abū al-Ma'ānī (?), in the Church of Al-Mu'allaqah, Qaṣr al-Jam', Cairo.
- (3) F. 113b: Prayer of a reader or owner.
- (4) F. 113b: Reader's note.

Language(s): Arabic

Date: Wed., 2 Ba'ūnah, 10[54] MM./8 Dhū al-Qa'dah, 738 A.H. (= 27 May, 1338 A.D.).

Material: Paper **Folia:** 57 **Lines:** 17

Size: 21 x 14 cm. **Columns:** 1 (16 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

The manuscript itself is water damaged.

Manuscript nos.:

Simaika: 127(B)

History: 436(B)

Old: 653(B)

New: 66

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-13-1 **Date filmed:** 1987 June 15

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512096

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-13 **Item:** 2

Principal work: تاريخ *Ta'rīkh*.. History. Part 1.

Author: Abū Sulḥ al-Armanī.

Contents:

Ff. 1b-56b: تاريخ الشيخ ابي صلح الارمني، يذكر فيه اخبار نواحي مصر. *Ta'rīkh al-shaykh Abī Sulḥ al-Armanī, yadhkur fīhi akhbār nawāḥī Miṣr*. History of the professor Abū Sulḥ the Armenian, in which he reports the events of the districts of Egypt. Part 1. Negative photostats of Paris Arabic MS. 307, ff. 1-56. The author's name is usually interpreted Abū Sāliḥ, but this Parisian manuscript is the unique source for his name, and, although the title page is badly washed out, there is certainly no *alif* in the second word of the author's name. The first letter of that word is illegible in the reproduction, but, assuming that the reading *sād* is correct, then Graf's interpretation, Abū Sulḥ, would be justified. Cf. GRAF, *Geschichte* II, 338-340.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

F. 11b: Gift to the Coptic Museum, 12-1-1931.

Language(s): Arabic

Date: Wed., 2 Ba'ūnah, 10[54] MM./8 Dhū al-Qa'dah, 733 A.H. (= 27 May, 1338 A.D.).

Material: Paper **Folia:** 56 **Lines:** 17

Size: 21 x 14 cm. **Columns:** 1 (16 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Water-damaged. Ff. 1b, 2b and 3b are badly washed out.

Manuscript nos.:

Simaika: 127(A)

History: 436(A)

Old: 653(A)

New: 65

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-13-2 **Date filmed:** 1987 June 15

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512096

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-13 **Item:** 3

Principal work: كتاب التاريخ. *Kitāb al-ta'rīkh*. The work of history.

Author: Al-Makīn Jirjis Ibn al-'Amīd.

Contents:

Ff. 2b-137a: كتاب التاريخ، تأليف الشيخ المكين ابن العميد. *Kitāb al-ta'rīkh / ta'līf al-Makīn Ibn al-'Amīd*.

The work of history / by professor Al-Makīn Ibn al-'Amīd. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 348-351.

Occasional annotations in the margins. Postive photocopies of Coptic Patriarchate History MS. 18 (= Simaika 628, Graf 572).

Miniatures and decorations:

Title heading, f. 2b.

Many chapter headings are adorned with rosettes, especially at the beg.

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: Tue., 28 Baramhāt, 1401 MM./3 Rabī' II, 1096 A.H. (= 3 Apr., 1685 A.D.).

Material: Paper **Folia:** 137 (original MS.) on 270 photostats. **Lines:** 21

Size: 25 x 19 cm. **Columns:** 1 (22 x 13 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Manuscript nos.:

Simaika: 128

History: 335

Old: 553

New: 9

Graf: 140

Project no.: EGPT 0002B-13-3 **Date filmed:** 1987 June 15

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512096

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-13 **Item:** 4

Principal work: Abridged excerpts from: بستان الرهبان. *Bustān al-ruhbān*. The garden of the monks (i.e. The paradise, or, the Historia lausiaca).

Author: [Palladius].

Contents:

1) Ff. 2a-195a/pp. 1-387: قليل من سير ابائنا القديسين واقوالهم المنيرة العقول، مما اختصر من بستان الرهبان. *Qalīl min siyar ābā'inā al-qiddīsīn wa-aqwālihim al-munīrat al-'uqūl, mimmā ikhtaṣara min Bustān al-ruhbān*. A few of the lives of our holy fathers and their sayings that illuminate minds, abridged from The garden of the monks. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 382 f.

2) Ff. 195b-196a/pp. 388-389: بركة تقرأ على المائدة قبل الأكل. *Barakah tuqra' 'alā al-mā'idah qabl al-akl*. Blessing that is read at table before eating.

3) F. 196a/p. 389: شكر يقال على المائدة بعد الأكل. *Shukr yuqāl 'alā al-mā'idah ba'd al-akl*. Thanksgiving that is recited at table after eating.

Miniatures and decorations:

Cross, f. 1b.

Title heading, f. 2a.

Marginalia:

F. 195a/p. 387: Copied by the monk, Abtanāghū (Abdenago) al-Baramūsī for himself.

Language(s): Arabic

Date: Wed., 21 Tūt, 1652 MM. (= 2 Oct., 1935 A.D.).

Material: Paper **Folia:** 196 **Lines:** 21

Size: 28 x 20 cm. **Columns:** 1 (20 x 13 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Manuscript nos.:

Simaika: 130

History: 613

Old: 3243

New: 48

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-13-4 **Date filmed:** 1987 June 15

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512096

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-13 **Item:** 5A

Principal work: كتاب المجال. *Kitāb al-majāll*. The book of rolls.

Author: Pseudo-Clement of Rome.

Contents:

Ff. 1b-11b, 13a-31b, 33a-155b, 157a-223b: احد الكتب التي لاقليمس السليح، تلميذ سمعان الصفاء، المكتوم، التي امر *Aḥad al-kutub allatī li-Iqlīmus al-salīḥ, tilmīdh Sim‘ān al-Safā’, al-maktūmah, allatī amara al-qiddīs Iqlīmus bi-sitriḥā ‘an al-‘awāmm, wa-yud‘ā bi-Kitāb al-majāll...wa-huwa al-sādis min kutub Iqlīmus al-mastūrah, al-makhzūnah fī madīnat Rūmīyah mundhu zamān al-Hawāriyīn.* One of the secret books by the apostle Clement, disciple of Simon Cephas, which St. Clement ordered should be hidden from the common people, which is called The book of rolls...; it is the sixth of the hidden books of Clement, which were stored in Rome since the time of the Apostles. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 283-292. Ff. 12 and 32 are leaves from a different manuscript. They were already in their present positions at the time when the manuscript was foliated with Coptic numerals. Therefore, the Coptic leaf numbers cannot be relied on for indicating the correct order of the leaves. The possibility must be recognized that there may be other errors among the leaves that do contain the Clementine text. There is a gap in the text of 24 lines, f. 82ab, presumably because of a lacuna in the archetype. Lacuna of an unknown number of leaves after f. 5. Inc. at the end.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

F. 156ab: Reders' notes.

Language(s): Arabic

Date: 14th century

Material: Paper **Folia:** 222 **Lines:** 15

Size: 25 x 16 cm. **Columns:** 1 (19 x 12 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Ff. 1-23 appear to be worm-damaged and have been repaired. Water stains and a few candle grease spots. F. 1 is torn, with some loss of text. Ff. 1-8 are also worn at the edges and repaired. Ff. 12 and 32 are leaves from a different manuscript.

Manuscript nos.:

Simaika: 133(A)

Liturgy: 2(A)

Old: 705(A)

New: 163(A)

Graf: 19(A)

Project no.: EGPT 0002B-13-5A **Date filmed:** 1987 June 15

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512096

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-13 **Item:** 5B

Principal work: Bible. Old Testament. Psalms. Arabic.

Author:

Contents:

Ff. 12ab and 32b: Two leaves probably from a psalter.

(1) F. 12ab: Ps. 76:1-77:6.

(2) F. 32b: Ps. 85:1-8.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 14th century

Material: Paper **Folia:** 2 **Lines:** 13

Size: 25 x 16 cm. **Columns:** 1 (17 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from another manuscript. F. 12 has been repaired, presumably for worm damage.

Ms. nos.:

Simaika: 133(B)

History: 2(B)

Old: 705(B)

New: 163(B)

Graf: 19(B)

Project no.: EGPT 0002B-13-5B **Date filmed:** 1987 June 15

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512096

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-13 **Item:** 6

Principal work: Coptic Orthodox Church. Arabic lectionary for the month of Hatūr.

Author:

Contents:

Ff. 1a-197b: قطمارس عربي يخدم في شهر هاتور. [*Qatamārus 'Arabī yukhdam fī shahr Hatūr*]. [Arabic lectionary that is used during the month of Hatūr]. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 192 f. In addition to the normal New Testament lections for the ferias, Saturdays and Sundays, it also gives lections from the Synaxary. Inc. at the beg. (1 Hatūr, vespers gospel, Lk. 9:5). Lacunae of 1 leaf after f. 6, 1 leaf after f. 26, 1 leaf after f. 160, 1 leaf after f. 166, 4 leaves after f. 169 (of which 2 survive as stubs), 1 leaf after f. 180 and 1 leaf after f. 190. Inc. at the end (4th Sunday, mass gospel, Mk. 9:19).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

F. 1b: A prayer of Mikhā'il Abū Salāmah.

Language(s): Arabic

Date: 13th century

Material: Paper **Folia:** 199 **Lines:** 13

Size: 25 x 16 cm. **Columns:** 1 (18 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Occasional water stains, some of which are very heavy. A few candle grease spots. Worn at the edges. F. 42 is torn, without loss of text. Ff. 27 and 44 are damaged by dampness. Ff. 167-169 are slashed, but repaired. Ff. 169 bis and 169 ter are torn almost completely away, leaving only a few letters on 3 or 4 lines. F. 169a ter was not filmed (blank?). Blank unnumbered leaves have been inserted after ff. 6, 26, 160, 166, 169 bis, 180 and 190 to signal the lacunae.

Manuscript nos.:

Simaika: 134

Liturgy: 26

Old: 729

New: 164

Graf: 42

Project no.: EGPT 0002B-13-6 **Date filmed:** 1987 June 15

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512096

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-13 **Item:** 7

Principal work: Coptic Orthodox Church. *Turūhāt* for the month of Kīhak.

Author:

Contents:

Ff. 4a-205b: Collection of *turūhāt* for the month of Kīhak. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 651 f. The original collection, ff. 4-132, has been added to at at least three different times, ff. 133-182, 183-196 and 197-205.

a) Ff. 4a-132b: *Al-juz' al-thānī* الجزء الثاني من كتاب طروحات شهر كيهك المبارك، يخدم من اوله الى اخره... *min kitāb turūhāt shahr Kīhak, yukhdam min awwalihi ilā ākhirihi...* The second part of the book of the *turūhāt* of the month of Kīhak, which are used from the beginning of it to the end... In Bohairic-Arabic. The material has been reworked considerably in the course of time; many passages have been crossed out and new passages added.

b) Ff. 133a-140b: *Hā'ulā' al-turūhāt al-wātus wa-al-ādām al-musta'malah fī hudūd Kīhak, 'ashīyah wa-al-laylah.* هولاي الطروحات الواطس والادام المستعمله في حدود كيهك، عشيه والليله. These are the *turūhāt* in the βασοφ and αδαλ modes that are used on the Sundays of Kīhak, at vespers and the night office. In Bohairic (4 strophes) and Arabic. Found in K. I. LABIB, *الابصلمودي الكيهكيه* 2nd printing (Banī Suwayf, 1982) (= LK), pp. 159-182, but with notable variants in the text.

c) Ff. 141a-159b: *Turūhāt* on the four odes, the seven theotokias and other common parts of the midnight office (= LK 256-968, passim). In Bohairic (4 strophes) and Arabic.

d) Ff. 160a-166b: *Hā'ulā' al-turūhāt yuqālū aydan fī hudūd Kīhak fī al-sab'ah wa-al-arba'ā (lege: arba'ah).* هولاي الطروحات يقالوا ايضًا في حدود كيهك في السبعه والاربعه. These *turūhāt* are also chanted on the Sundays of Kīhak on the four (odes) and the seven (*theotokias*). Despite the title (which would seem to belong to the previous section), these *turūhāt* are not on the odes and all seven of the *theotokias*, but on other parts of the midnight office and the *theotokia* of Sunday (= LK 592-594, 703-704 and 893-895). In Bohairic (4 strophes) and Arabic.

e) Ff. 167a-181a: *Hā'ulā' al-turūhāt hglust'malah fī 'īd al-Mīlād al-majīd al-batūlī, tāsi' wa-'ishrīn Kīhak.* هولاي الطروحات المستعمله في عيد الميلاد المجيد البتولي، تاسع وعشرين كيهك. These are the *turūhāt* that are used on the feast of the glorious Nativity, the twenty-ninth of Kīhak. Again, despite the title, this section includes, besides some *turūhāt*, in Bohairic and Arabic, other hymns (a lahn, a doxology and a canon) in Bohairic only.

f) Ff. 181b-182b: *Talbah tuqāl fī shahr Kīhak khitām šalāt nişf al-layl.* طلبه تقال في شهر كيهك ختام صلاة نصف الليل. Prayer that is said during the month of Kīhak at the conclusion of the office of midnight (= LK 971-972).

g) Ff. 183a-186b: *Hā'ulā'* هو لاي الطروحات المستعمله في صلاة نصف الليل، ليلة ثامن وعشرين شهر كيهك المبارك. *al-turūhāt al-musta'malah fī ṣalāt niṣf al-layl, laylat thāmin wa-'ishrīn shahr Kīhak al-mubārak*. These are the *turūhāt* that are used in the office of midnight, the night of the twenty-eighth of blessed Kīhak. This section includes *turūhāt* on the four odes in Bohairic and Arabic.

h) Ff. 187a-191b: *Thāmin 'ishrīn Kīhak, al-mīlād al-majīd*. ثامن وعشرين كيهك، الميلاد المجيد. Twenty-eighth of Kīhak, the glorious Nativity. This section includes two *psalis* (= *turūhāt*), ff. 187a-188b, in Bohairic only, inc. at the end, and a long piece in Arabic, ff. 189a-191b, inc. at the beg., apparently a hymn with the refrain, "Glory to God in the highest.

i) Ff. 192a-196b: *Al-thāmin wa-al-'ishrīn min Kīhak, al-Mīlād al-majīd*. الثامن والعشرين من كيهك، الميلاد المجيد. The twenty-eighth of Kīhak, the glorious Nativity. This section includes a hymn in Arabic called a *tartīl*, and *turūhāt* on the four odes in Bohairic and Arabic.

j) Ff. 197b-201b: *Hā'ulā' al-turūhāt tuqra'ū 'alā al-arba'ah hūsāt fī laylat al-thāmin wa-al-'ishrīn min shahr Kīhak 'ūdān 'an al-arba'ah turūhāt al-mudawwanah 'alā al-arba'ah hūsāt fī laylat baramūn al-Mīlād al-majīd*. هو لاي الطروحات تقروا على الاربعة هوسات في ليلة الثامن والعشرين من شهر كيهك عوضاً عن الاربعة طروحات المدونة على الاربعة هوسات في ليلة برمون الميلاد المجيد. These *turūhāt* are read on the four odes on the eve of the twenty-eighth of the month of Kīhak in place of the four *turūhāt* written down on the four odes on the eve of the vigil of the glorious Nativity. In Bohairic-Arabic (2 strophes) and Arabic.

k) Ff. 201b-205b: *Al-tāsi' wa-al-'ishrīn min Kīhak, al-Mīlād al-majīd*. التاسع والعشرين من كيهك، الميلاد المجيد. The twenty-ninth of Kīhak, the glorious Nativity. *Turūhāt* on the four odes. In Bohairic-Arabic (2 strophes) and Arabic.

Miniatures and decorations:

Cross, f. 3b.

Title headings, ff. 4a, 133a, 141a, 197b.

Marginalia:

- (1) Ff. 3a, 159b: Notices of dedication (*waqf*) to the Church of Al-Mu'allāqah.
- (2) F. 181a: Copied by the deacon, ----.
- (3) F. 197a: End of a long Arabic prayer.

Language(s): Bohairic-Arabic, Bohairic and Arabic

Date: 13th century (ff. 3-132), 14th century (ff. 133-182), 15th century (ff. 183-196) and 16th century (ff. 197-205)

Material: Paper **Folia:** 203 **Lines:** 20 (ff. 1-182), 19 (ff. 183-196) and 15 to 16 (ff. 197-207).

Size: 26 x 17 cm. **Columns:** 2 (20 x 9, total 13 cm., ff. 1-132), 1 (20 x 12 cm., ff. 133-196) and 1 (20 x 13 cm., ff. 197-205).

Binding, condition and other remarks:

Extensive repairs, some of them, at least, because of worm damage. Candle grease spots, occasionally heavy. Water stains. Ff. 12, 14, 24, 37, 50-53, 87, 94, 98, 99, 106 and 183 are more

recent supplies of different periods. F. 183 is torn, with loss of text.

Manuscript nos.:

Simaika: 154

Liturgy: 316

Old: 1021

New: 184

Graf: 688

Project no.: EGPT 0002B-13-7 **Date filmed:** 1987 October 9

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512096

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-13 **Item:** 8A

Principal work: Coptic Orthodox Church. Coptic lectionary for the month of Baramhāt.

Author:

Contents:

Ff. 2ab, 3ba, 4ba, 5a-18b: *قطمارس يخدم في شهر برمهآت. [Qatamārus yukhdam fī shahr Baramhāt].*
[Lectionary that is used during the month of Baramhāt]. Inc. at the end (29th, mass gospel, Lk. 1:31). Lection texts are given only for the 13th and the 29th. For the other days, merely the name of the saint that is commemorated is indicated in Bohairic-Arabic; only in two cases, the 10th and the 27th, is there an indication where the lections for the day should be sought.

Miniatures and decorations:

Cross, f. 1b.

Title heading, f. 2a.

Marginalia:

Language(s): Bohairic and Bohairic-Arabic

Date: 14th century

Material: Paper **Folia:** 18 **Lines:** 24

Size: 30 x 20 cm. **Columns:** 1 (24 x 16 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from another manuscript, probably copied by the same scribe. Water stains. Numerous candle grease spots.

Manuscript nos.:

Simaika: 161(A)

Liturgy: 293(A)

Old: 998(A)

New: 191(A)

Graf: 158(A)

Project no.: EGPT 0002B-13-8 **Date filmed:** 1987 June 15

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512096

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-13 **Item:** 8B

Principal work: Coptic Orthodox Church. Coptic lectionary for the months from Tūt to Hatūr.

Author:

Contents:

Ff. 19a-179b: مقطمارس يخدم من اول توت الى اخر هاتور. [Qatamārus yukhdam min awwal Tūt ilá ākhir Hatur]. [Lectionary that is used from the first of Tūt to the end of Hatūr].

a) Ff. 19a-64b: Month of Tūt. Inc. at the beg. (8th, vespers gospel, Lk. 12:37).
Lection texts in Bohairic are given for the 8th, the 16th, 17th, 18th, 19th, 21st and 26th. For the others, the saint commemorated is indicated in Bohairic-Arabic and reference is made to the place where the appropriate lections are to be found.

b) Ff. 65a-95a: Month of Bābah. Full lections in Bohairic are given only for the 12th, 14th, 22nd and 27th. The other days are treated like those in Tūt.

c) Ff. 95b-179b: Month of Hatūr. The following days have full lection texts in Bohairic: 8th, 9th, 12th, 15th, 17th, 22nd, 24th, 25th, 27th, 28th and 29th. The other days are treated like those in Tūt.

Miniatures and decorations:

Title headings, ff. 65a, 95b.

Marginalia:

Language(s): Bohairic and Bohairic-Arabic

Date: 14th century

Material: Paper **Folia:** 161 **Lines:** 24

Size: 30 x 20 cm. **Columns:** 1 (24 x 16 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from another manuscript that was probably copied by the same scribe. Spotted with candle grease. Somewhat damaged by water and dampness. Many leaves have been repaired.

Manuscript nos.:

Simaika: 161(B)

Liturgy: 293(B)

Old: 998(B)

New: 191(B)

Graf: 158(B)

Project no.: EGPT 0002B-13-8B **Date filmed:** 1987 June 15

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512096

Author:

Ff. 1a-100a: ما يجب قراءته في جمعة البصخة المقدسة. [*Mā yajib qirā'atuhu fī jum'at al-Baṣkhah al-muqaddasah*]. [What should be read during the week of the holy Pasch]. This is primarily a Bohairic-Arabic Old Testament lectionary, but it also includes one or two patristic homilies each day. For Saturday, however, there are two gospel lections, with their preceding psalm verses, and there is also a litany, in Bohairic only.

(2) Ff. 27b-29a: **ΟΥΚΑΘΗΚΗΣΙΣ** **Π**ΤΕ **ΝΕΝΙΩΤ** **ΑΒΒΑ** **ΣΕΝΟΥΤΙ**. *Ou-kathēkēsīs nte nen-iōt, Abba Shenouti*. Homily of our father, Abba Senuthius (of Atriye). *Incipit: 2* **Ως** **Ε** **Π**ΛΑΧΟΤΟΥ. **Ο**ΤΟΥ **Π**ΡΕΒ **Ε**ΛΤΡΑΥ **Ε**ΧΩΟΥ **Σ**ΕΠ **Τ**ΦΕ **Ε**ΘΕ **Τ**ΟΥΜΕΤΑΝΟΙΑ **Σ**ΥΣΕΠ **Π**ΚΑΖΙ...

(4) Ff. 52b-53b: **О**тца ѿнѣнѣсѣ ꙗте а҃в҃в҃а сев҃еріаѿнос. *Ou-kathēkēsis nte nen-iōt, Abba Sevērianos*. Homily of our father, Abba Severianus (of Gabala). *Incipit: Іс* х҃п҃е же о҃м ꙗкоу ꙗ҃с҃л҃ноу тѣл҃аѣ ꙗ҃ф҃м҃ет ꙗ҃х҃тѣл҃ еѡѡе ꙗ҃с҃м҃н еѡл҃аѡу҃п҃и е҃х҃ел ꙗ҃гр҃едерлоу҃...

(6) Ff. 77b-79a: **ΟΥΚΑΤΗΚΗΣΙΣ ΠΤΕ ΑΒΒΑ ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ** *Ou-katēkēsis nte*
Abba Athanasios. Homily of Abba Athanasios. Incipit: ΕΣΘΝΟΥΤ ΤΑΡ ΜΠΑΓΡΗΤ ΞΕΛ
ΠΤΡΑΦΗ ΖΕ ΕΨΩΠ ΠΕΛΨΥΧΗ ΜΗΡ ΕΨΟΥΑ ΕΠΛΟΜΟΣ ΠΤΕ ΦΤ...

(7) Ff. 87a-88b: . **Οὐκατέκῃς** **ντε** **αββα** **αθανασίος**. *Ou-katēkēs nte*
Abba Athanasios. Homily of Abba Athanasius. *Incipit:* **Дѣ** **ѣ** **ол** **пѣ** **пснот** **пте**
пѣ **ѣ** **пмепарт** **пснот...**

Miniatures and decorations:

Title headings, ff. 1a, 85a.

Marginalia:

Language(s): Bohairic-Arabic and a little Bohairic

Date: 15th century

Material: Paper **Folia:** 100 **Lines:** 25

Size: 29 x 20 cm. **Columns:** 2 (24 x 11, total 16 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Stained by dampness.

Manuscript nos.:

Simaika: 166

Liturgy: 305

Old: 1010

New: 195

Graf: 170

Project no.: EGPT 0002B-13-9 **Date filmed:** 1987 October 10

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512096

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-13 **Item:** 10

Principal work: Coptic Orthodox Church. Bohairic-Arabic lectionary for feasts.

Author:

Contents:

1) Ff. 3a-111b: فطمارس مقدس — يجب قراته من الفصول في صلوات العشاء وبكره والقداس في الاعياد السيديه الكبار .
Qatamārus muqaddas ----- yajib qirāl'aṭuḥu min al-fuṣūl fī ṣalawāt al-'ashā' wa-bukrah fī al-a'yād al-sayyidīyah al-kibār. A holy lectionary [that indicates what] lections should be read in the offices of vespers and matins and (at) mass on major feasts of the Lord.

- a) Ff. 3a-15b: Annunciation.
- b) Ff. 15b-34b: Vigil of the Nativity.
- c) Ff. 34b-47b: Nativity. Lacuna btw. ff. 34/35 (vespers, gospel, title / vespers gospel, Lk. 3:29).
- d) Ff. 48a-62b: Fast of the Epiphany.
- e) Ff. 63a-77b: Epiphany. Lacuna btw. ff. 68/69 (matins, gospel, 1:8 / Pauline epistle, Tit. 2:12). Inc. at the end (mass gospel, Jn. 1:26).
- f) Ff. 78a-89b: Ascension. Inc. at the beg. (vespers, psalm, Ps. 68:33). Lacunae btw. ff. 83/84 (Catholic ep., I Pet. 3:16 / I Pet. 3:20).
- g) Ff. 89b-111b: Pentecost.

2) Ff. 111b-173b: ما يجب قراته من الفصول في الاعياد السيديه الصغار . *Mā yajib qirāl'aṭuḥu min al-fuṣūl fī al-a'yād al-sighār.* The lections that should be read on the minor feasts of the Lord.

- a) Ff. 111b-113b: Circumcision. Inc. at the end (matins, psalm, Ps. 66:14).
- b) Ff. 114a-122b: Cana of Galilee. Inc. at the beg. (matins, gospel, Jn. 4:53).
- c) Ff. 122b-139b: Presentation, 8 Amshīr.
- d) Ff. 139b-159a: New Sunday.
- e) Ff. 159b-166a: Entry into Egypt. Lacunae btw. ff. 163/164 (matins gospel, Mt. 4:17 / Pauline ep., Eph. 2:4), 164/165 (Eph. 2:10 / Acts 7:33) and 165/166 (mass gospel, Mt. 2:13 / Mt. 2:22).
- f) Ff. 166a-173b: Transfiguration. Inc. at the end (Catholic epistle, II Pet. 1:12).

Miniatures and decorations:

Cross, f. 2b.

Title headings, ff. 3a, 15b, 48a.

Marginalia:

Language(s): Bohairic-Arabic

Date: 14/15th century

Material: Paper **Folia:** 173 **Lines:** 18

Size: 22 x 14 cm. **Columns:** 1 (18 x 7, total 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Soiled with water stains, candle grease spots and finger marks. Worn at the edges. The leaf after f. 88 is unnumbered. Blank, unnumbered leaves have been inserted after ff. 34, 67, 77, 83, 113, 163, 164 and 165 to signal lacunae in the text.

Manuscript nos.:

Simaika: 168

Liturgy: 308

Old: 1013

New: 197

Graf: 159

Project no.: EGPT 0002B-13-10 **Date filmed:** 1987 June 16. Also filmed 1987 June 11 as 002B-14-5.

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512096

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-13 **Item:** 11

Principal work: Coptic Orthodox Church. Collection of *turūhāt*.

Author:

Contents:

Ff. 4a-131b: Collection of *turūhāt* for Kīhak, the fasts and Eastertide. In Bohairic-Arabic. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 643, 651 f.

a) Ff. 4a-31b: *Turūhāt* for the Sundays of Kīhak. Cf. K. I. LABIB, الابصلموديه الكيهكيه, 2nd printing (Banī Suwayf, 1982) (= LK), pp. 159-184.

b) Ff. 32a-39b: *Turūhāt* on the four odes for Kīhak (= LK 256-259, 3683-372, 517-521, 754-755). Apparently inc. at the beg.

c) Ff. 40a-122b: *Turūhāt* for the Ninevite Fast, for the Sundays of the Lenten Fast and for Eastertide. Inc. at the beg. Lacunae of 1 leaf after f. 52, 1 leaf after f. 62, 2 leaves after f. 80, 1 leaf after f. 85, 3 leaves after f. 101, 1 leaf after f. 107, 3 leaves after f. 110 and an unknown number of leaves after f. 121.

d) Ff. 123a-131a: *Turūhāt* on the seven *theotokias*. Lacuna btw. ff. 130/131 (Thursday/Saturday = LK 478:11/686:5).

e) F. 131b: Table of contents.

Miniatures and decorations:

Title headings, ff. 4a, 42b, 123a, 125a.

Marginalia:

F. 39b: Notice of dedication (waqf) to the church of Al-Mu'allaqah. Copied by the deacon, Ishāq, servant of the Church of St. George.

Language(s): Bohairic-Arabic

Date: 14th century

Material: Paper **Folia:** 128 **Lines:** 20, rarely 19 to 22

Size: 26 x 17 cm. **Columns:** 2 (20 x 10, total 13 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Soiled with finger marks and candle grease spots. Badly tattered at the edges, occasionally causing a considerable loss of text. Extensive repairs. Blank unnumbered leaves have been inserted after ff. 31, 39, 52, 62, 80, 85, 101, 107 and 121, signalling lacunae in the text. There is one more lacuna not so signalled after f. 130.

Manuscript nos.:

Simaika: 169

Liturgy: 315

Old: 1020

New: 198

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-13-11 **Date filmed:** 1987 October 10

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512096

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-13 **Item:** 12A

Principal work: Coptic Orthodox Church. *Turūhāt* probably for the months from Kīhak to Baramhāt.

Author:

Contents:

Ff. 1a-155b: *Turūhāt* probably originally for the months from Kīhak to Baramhāt. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 643, 651 f. In the present state, 139 leaves are missing from the beginning, which presumably comprised the *turūhāt* for Kīhak. In addition, 10 leaves from a different manuscript have been added at the end, which contain *turūhāt* for Barmūdah. At some point in the history of the codex, the collection was revised. Many pieces were certainly discarded and others may have been added. In Bohairic-Arabic. The texts are different from those that are found in Liturgy MS. 357C (CMA 17-10).

a) Ff. 1a-117a: Month of Tūbah. *Incipit:* ΠΙΧωρος πλιμαθητης πεμ
πιαποστολος εθουαβ πατχι θεη ι λ μ ... Lacunae of 1 leaf after f. 15, 12 leaves after f. 48 and 1 leaf after f. 66.

b) Ff. 118a-140a: Month of Amshīr. Lacunae of 1 leaf after f. 134 and 1 leaf after f. 137.

c) Ff. 140b-155b: Month of Baramhāt. Lacunae of 1 leaf after f. 143 and 1 leaf after 153. In addition, the leaf after f. 146 was deliberately removed because the *tarḥ* that began on it was discarded (its end on f. 147a has been cancelled).

Miniatures and decorations:

Title headings, ff. 1a, 7a, 116b, 131b, 140b, 144a.

Marginalia:

Language(s): Bohairic-Arabic

Date: 15/16th century

Material: Paper **Folia:** 156 **Lines:** 20

Size: 25 x 17 cm. **Columns:** 2 (20 x 9, total 13 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from another manuscript. Occasional water stains and candle grease spots. Most of the leaves, especially ff. 3-6 and 48-155, have been chewed at the edges with loss of text, occasionally quite substantial. Ff. 9, 18, 81, 85, 115 and 134 are fairly recent supplies. There is also a rather frequent changing of hands in the older leaves, which may have occurred when the collection of *turūhāt* was revised and many pieces were discarded and cancelled.

Manuscript nos.:

Simaika: 170(A)

Liturgy: 321(A)

Old: 1026(A)

New: 199(A)

Graf: 692(A)

Project no.: EGPT 0002B-13-12A **Date filmed:** 1987 October 10

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512096

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-13 **Item:** 12B

Principal work: Coptic Orthodox Church. *Turūhāt* probably for the months from Barmūdah to Al-Nasī.

Author:

Contents:

Ff. 156a-165b: *Turūhāt* for commemorations of the month of Barmūdah. In Bohairic-Arabic. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 643, 651 f. The texts differ from what is found in Liturgy MS. 357D (CMA 17-11).

a) Ff. 156a-157b: 6 Barmūdah, the Coming of the Lord to Al-Muharraq. *Incipit:*

Ⲭⲟⲣⲁⲥ ⲡ ⲟ ⲥ ⲟⲣⲟⲗ Ⲭⲟⲣⲁⲥ Ⲭⲟⲣⲁⲥ ⲡⲉⲛⲡⲟⲣⲧ ⲓ ⲛ ⲥ ⲡ Ⲭ ⲥ ...

b) Ff. 158a-161b: 23 Barmūdah, St. George.

c) F. 162a: End of an unidentified *tarḥ*, in which the Virgin Mary is invoked.
Cancelled.

d) Ff. 162b-165b: Additional *turūhāt* for St. George.

Miniatures and decorations:

Title headings, ff. 156a, 158a.

Marginalia:

Language(s): Bohairic-Arabic

Date: 15/16th century

Material: Paper **Folia:** 10 **Lines:** 20

Size: 25 x 17 cm. **Columns:** 1 (20 x 9, total 13 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from another manuscript. Stains from water, dampness and candle grease. Worn at the edges, but without loss of text.

Manuscript nos.:

Simaika: 170(B)

Liturgy: 321(B)

Old: 1026(B)

New: 199(B)

Graf: 692(B)

Project no.: EGPT 0002B-13-12B **Date filmed:** 1987 June 16

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512096

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-14 **Item:** 1

Principal work: Bible. New Testament. Gospel harmony.

Author: [Tatian?]

Contents:

Ff. 1a-127b: شرح الانجيل المقدس. *Sharḥ al-injīl al-muqaddas*. Presentation of the holy Gospel. What this is, although not clearly indicated by the title, is a gospel harmony. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 162-154. The whole is divided into 172 chapters, each with a resumé of its contents and an indication of the gospels from which the particular pericope is taken. It is not the same harmony that is found in Coptic Patriarchate Bible MS. 136 (edited by A. S. MARMARDJI), which is explicitly identified as the Diatesseron attributed to Tatian, but the idea is much the same. Lacunae of 1 leaf btw. ff. 8/9 (chap. 9 = Mt. 2:12 / chap. 11 = Lk. 2:44) and 10 leaves btw. ff. 18/19 (chap. 23 = Mt. 5:39 / chap. 36 = Lk. 9:59).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 5 Baramhāt, 1502 MM. (= 12 Mar., 1786 A.D.).

Material: Paper **Folia:** 127 **Lines:** 18, rarely 16 to 19

Size: 21 x 15 cm. **Columns:** 1 (16 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Water stains. A few candle grease spots.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Bible: 101

Old: 4169

New: 41

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-14-1 **Date filmed:** 1987 June 17

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512099

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-14 **Item:** 2

Principal work: Bible. New Testament. Gospel of John. Bohairic-Arabic.

Author:

Contents:

Ff. 1a-159a: **Εὐαγγελιον εϑουα κατα ιωαννης αγιου πιμενριτ.**
Evangelion ethuav kata Iōannēs agiou pi-menrit. الانجيل الطاهر، بشارة القديس يوحنا الحبيب. *Al-injīl al-tāhir,*
bishārat al-qiddīs Yūhannā al-habīb. The holy gospel according to St. John the Beloved.

Miniatures and decorations:

Title heading, f. 1b.

Marginalia:

(1) F. 1a: Purchased for 3.500 Egyptian Pounds in Firtab from Abū Fahmī, 21 Feb., 1946 A.D.

(2) F. 159b: Copied by the priest, Marqūriyūs, servant of the church of the great saint, the star of the desert (i.e. St. Macarius?).

Language(s): Bohairic-Arabic

Date: Fri., 11 Tūbah, feast of the Epiphany, 1521 MM. (= 18 Jan., 1805 A.D.).

Material: Paper **Folia:** 159 **Lines:** 16 to 17

Size: 22 x 16 cm. **Columns:** 2 (16 x 8, total 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

The binding is broken, and the first two gatherings had become loose, but have been reattached with strips of paper glued to the other gatherings.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Bible: 163

Old: 4832

New: 42

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-14-2 **Date filmed:** 1987 June 17

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512099

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-14 **Item:** 3

Principal work: Bible. New Testament. Four gospels. Arabic.

Author:

Contents:

Ff. 1a-263a: الأربعة بشارت المقدسة. [Al-arba'at bashā'ir al-muqaddasah]. [The four holy gospels].

1) Ff. 1a-76b: Matthew. انجيل يسوع المسيح كتب القديس متى. *Injīl Yasū' al-Masīh kataba al-qiddīs Mattā*. The gospel of Jesus Christ (that) St. Matthew wrote.

2) Ff. 77a-124b: Mark. بشارة مرقس الانجيلي. *Bishārat Marqus al-injīlī*. The gospel of the evangelist Mark. Lacuna of 1 leaf btw. ff. 119/120 (Mk. 14:62 / Mk. 15:2).

3) Ff. 125a-203b: Luke. بشارة لوقا... *Bishārat Lūqā*... The gospel of Luke...

4) Ff. 204a-263a: John. بشارة يوحنا ابن زبدي... *Bishārat Yūhannā ibn Zabadā*... The gospel of John, son of Zebedee...

Miniatures and decorations:

Marginalia:

(1) F. 1a: Purchased from Sarkīs for 1.500 Egyptian Pounds, 15-6-1947.

Language(s): Arabic

Date: 17/18th century

Material: Paper **Folia:** 263 **Lines:** 13 (ff. 1-257), 14 (ff. 258-263)

Size: 11 x 8 cm. **Columns:** 1 (9 x 6 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards, with a flap. A few water stains and candle grease spots. Ff. 256-262 are deeply water-stained. Ff. 1-9 and 263 are fairly recent supplies.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Bible: 165

Old: 4889

New: 43

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-14-3 **Date filmed:** 1987 June 17

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512099

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-14 **Item:** 4A

Principal work: Coptic Orthodox Church. Horologion.

Author:

Contents:

Ff. 1a-33b: «اجبية مزامير عربي، تتضمن السبع صلوات الليلية والنهارية» [Ajabīyat mazāmīr 'Arabī, tataḍamman al-sab' ṣalawāt al-laylīyah wa-al-nahārīyah]. [Arabic horologion containing the seven offices of the night and the day]. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 649 f. 6 fragments:

a) Ff. 1a-2b: Office of matins, from the initial hymn (Bohairic-Arabic) to Ps. 2:12 (Arabic).

b) Ff. 3a-4b: Office of matins, from Ps. 4:3 to Ps. 6:7.

c) Ff. 5a-14b: Office of compline (صلاة النوم), from Ps. 138:1 to the gospel (Arabic), followed by the beginning of the hymn, ⲁⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲅⲓⲟⲩⲛ (Bohairic-Arabic) (= K. I. LABIB, الابصلموديه السنويه 2nd printing [Banī Suwayf, 1982] [= LS], 323:6-326:10).

d) Ff. 15a-22b: End of the Trisagion with the following prayers (Bohairic-Arabic) (= LS 327:5-331:20) and beg. of the Creed (Arabic) (= LS 491:5-494:1).

e) Ff. 23a-31b: Beg. of the office of midnight: the invitatory (Arabic) (= LS 15:4-20:16) and Ps. 119:1-129 (Arabic).

f) Ff. 32a-33b: Fragment of the concluding prayer of the midnight office (= الاجبية، [Cairo, 1983], pp. 197:4-199:16). اي صلوات الساعات السبع النهارية والليلية، اعداد كنيسة السيدة العذراء بالفجالة.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic and Bohairic-Arabic

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 33 **Lines:** 9 to 10

Size: 11 x 8 cm. **Columns:** 1 (8 x 6 cm.) and 2 (8 x 4, total 6 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Heavily stained and damaged by water and dampness.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Bible: ---

Old: ---

New: 66(A)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-14-4A **Date filmed:** 1987 June 17

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512099

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-14 **Item:** 4B

Principal work: Greek Orthodox Church. Psalter.

Author:

Contents:

Ff. 60a-87b, 34a-59b: كتاب مزامير داود النبي. [*Kitāb mazāmīr Dā'ūd al-nabī*]. [The book of the Psalms of the prophet David]. 4 fragments:

(1) Ff. 60a-67b: Ps. 106:44-108:11.

(2) Ff. 68a-70b: Ps. 109:13-111:1. Leaves badly torn, with the loss of three fifths of the text,

(3) Ff. 71a-87b, 34a-53b: Ps. 111:4-140:13.

(4) Ff. 54a-59b: Ps. 142:7-147:16.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 54 **Lines:** 11

Size: 10 x 7 cm. **Columns:** 1 (8 x 5 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Water-stained. Ff. 68-70 are badly torn.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Bible: ---

Old: ---

New: 66(B)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-14-4B **Date filmed:** 1987 June 17

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512099

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-14 **Item:** 5

Principal work: Bible. New Testament. Gospels of Matthew and Mark. Arabic.

Author:

Contents:

Ff. 1a-114b: Bible. New Testament. Gospels of Matthew and Mark. Arabic.

1) Ff. 1a-61b: Matthew. . بشارة القديس متى الانجيلي. [*Bishārat al-qiddīs Mattā al-injīlī*].

[Gospel of the evangelist St. Matthew]. Inc. at the beg. (Mt. 10:8).

2) Ff. 62a-114b: Mark. . بشارة القديس البطريك ماري مرقس الرسول. *Bishārat al-qiddīs al-batriyark Mārī Marqus al-rasūl*. The gospel of the holy patriarch, the apostle St. Mark. F. 110 (Mk. 15:4-18) was filmed and is presumably bound after f. 114.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 17th century

Material: Paper **Folia:** 114 **Lines:** 12

Size: 11 x 7 cm. **Columns:** 1 (9 x 5 cm.)

Binding, condition and other remarks:

The ink is very badly washed out, rendering a large part of the text (ff. 19-70) very poorly legible or simply illegible. The manuscript was formerly in the possession of an English-speaking person who has written "Mark" at the beginning of his gospel. F. 110 is located after f. 114. Ff. 7b-8a (Mt. 12:18-32) not filmed.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Bible: ---

Old: ---

New: 68A

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-14-5 **Date filmed:** 1987 June 17

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512099

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-14 **Item:** 6

Principal work: Bible. New Testament. Gospels of Luke and John. Arabic.

Author:

Contents:

Ff. 115a-235b: Bible. New Testament. Gospels of Luke and John. Arabic.

1) Ff. 115a-190a: Luke. بشارة لوقا الانجيلي. *Bishārat Lūqā al-injīlī*. The gospel of the evangelist Luke.

2) Ff. 190b-235b: John. بشارة..يوحنا ابن زبدي... *Bishārat...Yūhannā ibn Zabadá...* The gospel of...John, son of Zebedee... Inc. at the end (Jn. 16:17).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 17th century

Material: Paper **Folia:** 121 **Lines:** 15

Size: 11 x 7 cm. **Columns:** 1 (9 x 6 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Heavily stained by water and dampness. The rubrics are badly washed out. This manuscript was evidently once bound with New MS. 68A, because the foliation is continuous. The same English-speaking person has written "Luke" and "John" at the beginnings of the respective gospels.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Bible: ---

Old: ---

New: 68B

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-14-6 **Date filmed:** 1987 June 18

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512099

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-14 **Item:** 7A

Principal work: Greek Orthodox Church. Psalter.

Author:

Contents:

Ff. 1a-10b: كتاب مزامير داود النبي. [*Kitāb mazāmīr Dā'ūd al-nabī*]. [The book of the Psalms of the prophet David]. Fragment of a Byzantine rite psalter: Ps. 107:13-118:5. The psalms are grouped in kathismata.

Miniatures and decorations:

Title heading, f. 6a.

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 17th century

Material: Paper **Folia:** 10 **Lines:** 13

Size: 17 x 12 cm. **Columns:** 1 (13 x 8 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound with leaves from another manuscript. Heavily water-stained.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Bible: ---

Old: ---

New: 69(A)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-14-7A **Date filmed:** 1987 June 18

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512099

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-14 **Item:** 7A

Principal work: Greek Orthodox Church. Psalter.

Author:

Contents:

Ff. 1a-10b: كتاب مزامير داوود النبي. [*Kitāb mazāmīr Dā'ūd al-nabī*]. [The book of the Psalms of the prophet David]. Fragment of a Byzantine rite psalter: Ps. 107:13-118:5. The psalms are grouped in kathismata.

Miniatures and decorations:

Title heading, f. 6a.

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 17th century

Material: Paper **Folia:** 10 **Lines:** 13

Size: 17 x 12 cm. **Columns:** 1 (13 x 8 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound with leaves from another manuscript. Heavily water-stained.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Bible: ---

Old: ---

New: 69(A)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-14-7A **Date filmed:** 1987 June 18

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512099

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-14 **Item:** 7B

Principal work: Coptic Orthodox Church. Horologion.

Author:

Contents:

Ff. 11a-43b: «اجبية مزامير عربي تتضمن السبع صلوات الليلية والنهارية». [*Ajabīyat mazāmīr ‘Arabī tatādammān al-sab’ šalawāt al-laylīyah wa-al-nahārīyah*]. [Arabic horologion containing the seven offices of the nighttime and the daytime]. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 649 f. Inc. at the beg. (midnight office, Ps. 119:33).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 18/19th century

Material: Paper **Folia:** 33 **Lines:** 10 to 11

Size: 17 x 12 cm. **Columns:** 1 (14 x 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from another manuscript. Somewhat tattered and dog-eared at the edges. Occasional candle grease spots.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Bible: ---

Old: ---

New: 69(B)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-14-7B **Date filmed:** 1987 June 18

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512099

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-14 **Item:** 8

Principal work: الجزء الثالث من كتاب تأملات. *Al-juz' al-thālith min kitāb ta'ammulāt*. The third part of the book of meditations.

Author: Luis de la Puente, S.J.

Contents:

Ff. 1a-340a: الجزء الثالث والآخر من كتاب تأملات الانبا لويس الجسري. *Al-juz' al-thālith wa-al-akhīr min kitāb ta'ammulāt al-Anbā Lūwīs al-Jisrī*. The third and final part of the book of meditations of Anba Luis de la Puente. This part contains meditations on the Passion of Christ. Cf. GRAF, *Geschichte* IV, 224, no. 1; also III, 200.

a) Ff. 1a-4a: Introduction.

b) Ff. 4b-340a: Meditations 1-87.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

F. 340a: Note of purchase by Yūsuf Mīkhā'il from Khawājah Jibrā'il Zakkār.

Language(s): Arabic

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 342 **Lines:** 21

Size: 20 x 15 cm. **Columns:** 1 (14 x 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Water-stained. Damaged by dampness. Significant bleed-through. The foliator skipped a leaf after ff. 15 and 215.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Theology: 432

Old: 4302

New: 126

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-14-8 **Date filmed:** 1987 June 18

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512099

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-14 **Item:** 9

Principal work: كتاب ترياق العقول في علم الاصول. *Kitāb tiryāq al-'uqūl fī 'ilm al-uṣūl*. The book of the antidote (for) intelligences concerning a knowledge of the principles (of religion).

Author: [Al-Rashīd Abū al-Khayr Ibn al-Tayyib].

Contents:

Ff. 1b-196b: الكتاب المسمى ترياق العقول في علم الاصول، من قول...السيد الفاضل عرف بابن العسال، سبط الاب...بطرس السدمنتي. *Al-kitāb al-musammā Tiryāq al-'uqūl fī 'ilm al-uṣūl / min qawl...al-sayyid al-fāḍil 'urifa bi-Ibn al-'Assāl, sibt al-ab...Būtrus al-Sadamantī*. The book entitled The antidote (for) intelligences concerning the knowledge of the principles (of religion) / by...the virtuous gentleman known as Ibn al-'Assāl, relative of the father...Būtrus al-Sadamantī. Cf. GRAF, *Geschichte* I. 345-347, who indicates the true author, Al-Rashīd Abū al-Khayr Ibn al-Tayyib.

a) Ff. 1b-4a: Preface and introduction.

b) Ff. 4a-196b: Text. Inc. at the end (part 2, chapter 5, principle 29).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

F. 153b: Reader's note.

Language(s): Arabic

Date: 17/18th century

Material: Paper **Folia:** 196 **Lines:** 11

Size: 15 x 10 cm. **Columns:** 1 (11 x 7 cm.)

Binding, condition and other remarks:

The binding is broken and several gatherings are loose. Heavily water-stained. Ff. 10, 51, 91 and 130 are early 19th century supplies.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Theology: 512

Old: 5247

New: 129

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-14-9 **Date filmed:** 1987 June 18

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512099

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-14 **Item:** 10

Principal work: بوق السماء Būq al-samā'. The trumpet of heaven.

Author: [Joseph de Reuilly, O. F. M. Cap.]

Contents:

Ff. 1b-165b: الكتاب المسمى ببوق السماء. *Al-kitāb al-musammá bi-Būq al-samā'*. The book entitled The trumpet of heaven.

- a) F. 1b: Foreword.
- b) Ff. 3a-6b: Contents.
- c) Ff. 7a-165b: Text.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

- (1) F. IIIb: Purchased from Jundī Nasīm (?), for 100 Piastres, 22-12-52.
- (2) F. 166a: Copied by Butrus Sīdārūs Marqūrah from Tahtā, then living in Cairo, for himself.

Language(s): Arabic

Date: Mon., 3 Amshīr, 1516 MM./8 Fabrārīyūs/28 Kānūn II, 1790 A.D./15 Ramadān, 1214 A.H. These synchronisms do not agree. 3 Amshīr, 1516 MM. corresponds to 9 February, 1800 A.D., and 14 Ramadān, 1214 A.H., but it fell on a Sunday. Perhaps the date should be corrected to 4 Amshīr, 1516 MM. (= 10 Feb., 1800 A.D.).

Material: Paper **Folia:** 166 **Lines:** 21, rarely 20

Size: 21 x 14 cm. **Columns:** 1 (16 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

There are stains in the lower outside corners that appear to be due to light mildewing .

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Theology: 542

Old: 5466

New: 135

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-14-10 **Date filmed:** 1987 June 18

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512099

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-14 **Item:** 11

Principal work: Collection of Catholic works of spirituality and doctrine.

Author: Anonymous collector.

Contents:

1) Ff. 1a-231a: ...المكثي بونطايول... الباديه روقايل... وقد صنفه... كتاب بالمحبه... *Kitāb bi-al-mahabbah...* / *wa-qad šannafahu...al-Bādrah Rūfā'īl...al-mukannā bi-Wantāyūl*. The book (entitled) love... / composed by...Padre Raphael...surnamed Ventayol. Doubtlessly a garbled rendition of Bāb al-muhibb. The door of the lover. Cf. GRAF, *Geschichte* IV, 185, no. 2c.

a) Ff. 1a-3a: Introduction, divided into 3 sections on reading and meditation. Inc. at the beg. (1st section, subject unclear). The 2nd section is on reading and the 3rd section on meditating.

b) F. 3b: Title page.

c) Ff. 4a-7a: Prayers before meditation.

d) Ff. 7b-207b: Scriptural readings and meditations for morning and evening of the seven days of the week. They are not limited to the sufferings of Christ, but do include them.

e) Ff. 208b-231a: كتاب الجمعة المحزنه لمريم العذرى. *Kitāb al-jum'ah al-muḥzinah li-Maryam al-'Adhrá*. The book of the Friday that was grievous to the Virgin Mary. Meditations on the seven sorrows of the Virgin Mary, corresponding to seven sufferings of Christ in his Passion, one meditation for each day of the week.

2) Ff. 232b-300b: ايضاح التعليم المسيحي. *Īdāḥ al-ta'lim al-Masīhī*. Explanation of Christian doctrine. According to GRAF, op. cit., IV, 226, no. 10, the original work is by Joachim TROTTI de la Chétardie, *Cours complet de la doctrine chrétienne...*; it was translated at Tripoli by Pierre FROMAGE, S.J.

a) Ff. 232b-233a: Preface.

b) Ff. 233a-242a: Contents.

c) Ff. 242b-300b: Text. Inc. at the end (part 1, chap. 3, 4th thesis)

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Rear cover: Name, presumably of a former owner, Sāmī 'Azīz Faraj.

Language(s): Arabic

Date: 19th century

Material: Paper **Folia:** 300 **Lines:** 18 (ff. 1-231) and 15 (ff. 232-300)

Size: 15 x 10 cm. **Columns:** 1 (12 x 6 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Theology: 569

Old: 5885

New: 137

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-14-11 **Date filmed:** 1987 June 18

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512099

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-14 **Item:** 12

Principal work: كتاب الاقتضاء بالمسيح. *Kitāb al-iqtidā' bi-al-Masīh*. The book of the imitation of Christ. Author: Thomas à Kempis.

Contents:

Ff. 1a-213a: كتاب الاقتضاء بالمسيح، قد استخرجه من اللغة اللاتينية الى العربية الاب المكرم سلسطينوس، الراهب الكرمليتاني الحافي...لتوما الكميسي. *Kitāb al-iqtidā' bi-al-Masīh, qad istakhrajahu min al-lughah al-Lātīnīyah ilā al-'Arabīyah al-ab al-mukarram Salastīnūs, al-rāhib al-karmalītānī al-hāfī...li-Tūmā al-Kambīsī*. The book of the imitation of Christ, translated from the Latin language into the Arabic by the honored father, Celestinus, the Discalced Carmelite monk...by Thomas à Kempis. The Carmelite monk in question is Celestinus a Sancta Ludwina, O.C.D. Cf. GRAF, *Geschichte* IV, 244, f., no. 1a.

- a) Ff. 1a-4b: Introduction.
- b) Ff. 5a-10b: Contents.
- c) Ff. 11a-210b: Text.
- d) Ff. 211a-212a: Index of prayers.
- e) Ff. 212b-213a: Index of prayers...for the reception of Holy Communion.

Miniatures and decorations:

Title headings, ff. 1a, 52a, 75b.

Marginalia:

F. 1a: Purchased from Maktabat Sarkīs for 500 Piastres, 15-6-1947.

Language(s): Arabic

Date: 18/19th century

Material: Paper **Folia:** 213 **Lines:** 16

Size: 17 x 11 cm. **Columns:** 1 (13 x 8 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Theology: 443

Old: 4888

New: 140

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-14-12 **Date filmed:** 1987 June 18
Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512099

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-15 **Item:** 1

Principal work: كتاب مدينة الله السرية... *Kitāb madīnat Allāh al-sirrīyah*... The book of the mystical city of God...

Author: [Maria de Agreda].

Contents:

Ff. 1b-266b: كتاب مدينة الله السدييه، وعجيبه قوة الله الكلبيه، ولجة النعمه الساميه السننيه. *Kitāb madīnat Allāh al-sirrīyah, wa-'ajībat qūwat Allāh al-kullīyah wa-lujjat al-nī'mah al-sāmīyah al-sanīyah*. The book of the mystical city of God, and the wonder of God's almighty power, and the abyss of sublime, exalted grace. The original work is by Maria de AGREDA, *Mystica ciudad de Dios*, translated into Arabic by Raphael Ventayol, O.F.M.Cap. Cf. GRAF, *Geschichte* IV, 184, no. 2a.

a) Ff. 1b-2a: foreword.

b) Ff. 2a-17b: Preface.

c) Ff. 18b-266b: Text.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

F. 266b: Notes of acquisition or ownership by former owners, their names scratched out. However, the name of Naṣrallāh Ayyūb can still be made out.

Language(s): Arabic

Date: 18/19th century

Material: Paper **Folia:** 266 **Lines:** 17

Size: 16 x 10 cm. **Columns:** 1 (12 x 7 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Some damage from dampness, especially near the beginning.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Theology: 546

Old: 5495

New: 142

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-15-1 **Date filmed:** 1987 June 20

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512100

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-15 **Item:** 2

Principal work: Collection of sermons on the Passion of Christ.

Author: Anonymous.

Contents:

Ff. 1a-102a: Collection of 8 anonymous sermons on the Passion of Christ. Probably by a Catholic author. Not the autograph, but a copy from a polished text.

a) Ff. 1a-20b: كرزة الآلام.

Karazat (lege: *karāzat*) *al-ālām*. The sermon of the Passion.

b) Ff. 21a-31a: 2nd sermon (without title).

c) Ff. 32b-48b: 3rd sermon.

d) Ff. 49a-59b: 4th sermon.

e) Ff. 60b-77a: 5th sermon.

f) Ff. 78a-86b: 6th sermon.

g) Ff. 87a-95b: 7th sermon.

h) Ff. 96a-102b: 8th sermon.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

- (1) F. 1b: Purchased from Sabrī Nasīm for 500 Piastres, 22-12-52.
- (2) F. 102a: Copied and owned by Qummuṣ Yūhannā Girgis.
- (3) F. 102a: Stamp of Khūrī Hannā Girgis, dated '59.

Language(s): Arabic

Date: (1859 A.D.)

Material: Paper **Folia:** 102 **Lines:** 15

Size: 16 x 11 cm. **Columns:** 1 (13 x 8 cm.)

Binding, condition and other remarks:

There are blank unnumbered leaves that separate the sermons after ff. 20, 48, 86 and 95.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Theology: 543

Old: 5467

New: 144

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-15-2 **Date filmed:** 1987 June 20

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512100

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-15 **Item:** 3

Principal work: Miscellany.

Author: Anonymous collector.

Contents:

1) Ff. 1a-42b: مسائل سال عنهم بعض التلاميذ معلمه، فيهم تاويل التثليث والتوحيد، والسبب اوجب تانس المسيح وصلبه، وما يلزم المؤمنين من الاعمال الصالحة. *Masā'il sa'ala 'anhum ba'd al-talāmīdh mu'allimahu, fīhim ta'wīl al-tathlīth wa-al-tawhīd, wa-al-sabab awjaba ta'annus al-Masīh wa-šalbahu, wa-mā yalzam al-mu'minīn min al-a'māl al-šālihah.* Questions concerning which one of the disciples asked his master, among which are an explanation of the Trinity and the Unity, the reason that made the incarnation and crucifixion of Christ incumbent and what good works are necessary for the faithful. These are the same questions that are found in Old MS. 3237/New MS. 3, ff. 278a-289b. Cf. GRAF, *Geschichte* II, 466 f., no. 2. A gap of 30 lines, ff. 39b-40b, apparently represents a lacuna in the archetype.

2) Ff. 43a-56a: رسالة ابينا العظيم في القديسين، انبا مقاره، اب الرهبان، الذي سمعها من ملاك الرب الموكل بالنفس، وهو يوبخها ويكبتها ويردعها عن فعل الخطية. *Risālat abīna al-'azīm fī al-qiddīsīn, Anbā Maqārah, ab al-ruhbān, alladhī samī'ahā min malāk al-Rabb al-muwakkal bi-al-nafs, wa-huwa yuabbikhuhā wa-yubakkituhā wa-yarda'uhā 'an fi'l al-khatī'ah.* Letter from our father, great among the saints, Anba Macarius, which he heard from the angel of the Lord entrusted with the soul, rebuking it, reproaching it and deterring it from the commission of sin. The Macarius to whom this spurious letter is attributed is Macarius the Great. Cf. GRAF, op. cit., I, 395.

3) Ff. 56b-89b: روى القديس العظيم، روى بولس الرسول، راسول ربنا يسوع المسيح. *Ru'yā al-qiddīs al-'azīm, ru'yā Būlus al-rāsūl (sic!), rāsūl Rabbīnā Yasū' al-Masīh.* The vision of the great saint, the vision of the apostle Paul, apostle of our Lord Jesus Christ. This is the so-called Apocalypse of Paul. Cf. GRAF, op. cit., I, 272 f., no. 2. Inc. at the end.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 15th century

Material: Paper **Folia:** 89 **Lines:** 9 to 12

Size: 15 x 10 cm. **Columns:** 1 (12 x 8 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Water-damaged at the inner edges of the leaves. Worn at the outer edges, but without

loss of text.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Theology: ---

Old: 6455

New: 153

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-15-3 **Date filmed:** 1987 June 20

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512100

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-15 **Item:** 4

Principal work: Coptic Orthodox Church. Psalmody for the month of Kīhak.

Author:

Contents:

Ff. 1a-334b: كتاب الابصلموديه الكيهكيه. [Kitāb al-ibṣalmūdīyah al-kīhakīyah]. [The book of the psalmody of Kīhak]. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 650 f.

a) Ff. 1a-44b: Vespers. After a *psalia* in Bohairic and a *madīhah* in Arabic, the remainder consists of the "interpretations" of the 9 sections of the *theotokia* of Saturday; the *theotokia* itself is reduced to *incipits* of the strophes, in Bohairic, whereas the following "interpretations" are given in full: Al-Rūmī, in Greek/Bohairic, here attributed to al-Mūshih (?), al-Buḥayrī (the 1st), in Bohairic, al-Mu'aqqib, in Bohairic, Abū al-Sa'd, in Arabic, al-Bardanūhī, in Arabic, and Anba Marqus, in Arabic.

b) Ff. 45a-298b: Midnight office and matins. The hymns, odes, *psalias* and *theotokias* are in Bohairic, whereas the *turūḥāt* are in Bohairic (initial strophe[s]) and Arabic. However, the ode for Kīhak, by exception, is given in Bohairic and Arabic.

c) Ff. 299a-326a: Doxologies for the saints and martyrs.

d) Ff. 327a-330b: Doxologies for the Nativity and Epiphany.

e) Ff. 332a-334b: *Psalia* for the Virgin Mary on the 2nd **ceuoꝛT** (= K. I. LABIB, *الابصلموديه الكيهكيه* 2nd printing [Banī Suwayf, 1982], pp. 840-847).

Miniatures and decorations:

A woman (the Virgin Mary?) praying, f. 204b.

Crosses, ff. 43b, 47b, 59b, 131b, 215b, 282b.

Title headings, ff. 1a, 45a, 48a, 51a, 65b, 75b, 86a, 103b, 118a, 132a, 173a, 182b, 205a, 216a, 283a, 299a.

Some capital letters are illuminated.

Marginalia:

(1) F. 59a: Notice of dedication (*waqf*) to the Church of St. Mary in Al-Mu'allaqah.

(2) F. 331b: Copied for Mīkhā'il.

(3) F. 335a: Note of the scribe addressed to the reader.

Language(s): Bohairic and a little Arabic

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 336 **Lines:** 15 to 21

Size: 16 x 11 cm. **Columns:** 1 (12 x 7 cm.)

Binding, condition and other remarks:

The binding is broken, and many leaves are somewhat dog-eared and tattered. Occasional candle grease spots. The foliator failed to number the leaf after f. 136.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: 326

Old: 1031

New: 325

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-15-4 **Date filmed:** 1987 June 20

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512100

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-15 **Item:** 5

Principal work: Miscellany.

Author: Anonymous collector.

Contents:

- 1) Ff. 7a-126b: Coptic Orthodox Church. Arabic horologion and other hymns.
 - a) Ff. 7a-121a: السبع صلوات. *Al-sab' šalawāt*. The seven offices (of the night and the day). Cf. GRAF, *Geschichte* I, 649 f. Inc. at the beg. (matins, Ps. 5:11). Lacunae btw. ff. 20/21 (matins, Ps. 113:4 / troparia preceding the Trisagion), ff. 22/23 (matins, preamble to the Creed / 3rd hour, Ps. 24:7), ff. 35/36 (3rd hour, troparia after the gospel / 6th hour, Ps. 57:1), 50/51 (6th hour, absolution / 9th hour, Ps. 96:5), ff. 66/67 (9th hour, end of the absolution / vespers, Ps. 117:1), ff. 78/79 (vespers, end of the absolution / compline, Ps. 130:6), and 91/92 (compline, end of the absolution / midnight office, Ps. 119:1).
 - b) Ff. 121b-126b: Hymn for the Fast. *Incipit*: الصوم الصوم للنفس ثبات، طوبيا لمن صام عن الزلات... فأي. محق يوجب المسكوتة كلها تسبح الرب وتمجده على كل الخيرات الذي صنعهم معنا...
- 2) Ff. 127a-140b: Catechism on the Creed and the sacraments. Example of the questions and answers: ما هو الله؟ الله ازلني، خالق السما والارض، وخلقني وخلقك وخلق كلما يوجد. Inc. at the beg. Lacuna btw. ff. 133/134. Inc. at the end.
- 3) F. 141ab: Fragment of an unidentified piece on the praise and thanks due to God, possibly belonging to the preceding catechism. *Incipit* of the fragment: الرب في كل حين وكل اوان تسبحته في...
- 4) Ff. 142a-205b: Discussion between a Coptic patriarch (John III, died 689), a Jew and a Melkite in the presence of the Muslim ruler, 'Abd al-'Azīz al-Malik, and the story of the miracle worked by a piece of the Cross, which converted the others to the Coptic faith. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 478-480. Inc. at the beg. Lacunae btw. ff. 147/148 and 195/196. Inc. at the end.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

- (1) Front cover, recto: Unidentified Bohairic prayer (?).
- (2) Front cover, verso: Bohairic prayer that includes an appeal to the intercession of saints from among the Desert Fathers and a prayer for the departed fathers and brothers.
- (3) F. 121a: Copied by Abādīr, son of Iqlūdiyūs al-Asyūtī.
- (4) Rear cover, recto: Insufficiently legible in the film to identify, even the language, but probably a leaf from the same manuscript as the two leaves found on the front cover.

Language(s): Arabic and a few words in Bohairic

Date: 17/18th century

Material: Paper **Folia:** 200 **Lines:** 11 to 13

Size: 17 x 12 cm. **Columns:** 1 (12 x 8 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leaves from a Bohairic manuscript. Water-stained. Seomwhat dog-eared. A few candle grease spots.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: 343 (148, according to the title board)

Old: 1048

New: 329

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-15-5 **Date filmed:** 1987 June 20

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512100

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-15 **Item:** 6

Principal work: Coptic Orthodox Church. Ritual for the loosing of cinctures.

Author:

Contents:

Ff. 1a-36a: كتاب المتعمدين وحل زناهم، وحل زنا الشمامسة المتكرزين، وحل زنا العرسان المتزوجين وطروحاتهم. *Kitāb al-muta'ammidīn wa-hall zunnārihim, wa-hall zunnār al-shamāmisah al-mutakarrizīn, wa-hall zunnār al-'arsān al-mutazawwiḡīn wa-turūhātihim*. The book of those being baptized and the loosing of their cincture, the loosing of the cincture of the deacons who are being ordained, and the loosing of the cincture of the spouses who are being married, and their turūhāt. Not mentioned in GRAF. The rites of baptism and marriage involve an anointing with chrism or with blessed oil, which is then protected by a "crown" or "cincture" that must be removed after a few days. It is the ceremonies of removal that are in question here. It is not clear from the ritual of ordination, at least, what in the ordination of deacons would correspond to this anointing and crowning in baptism and matrimony. In Bohairic and Arabic. The leaves are bound out of order, and there are other leaves missing; my proposed reestablishment of the sequence of leaves is only tentative.

a) Ff. 1a-14a: The loosing of the cincture of those being baptized. Cf. H. DENZINGER, *Ritus orientalium...in administrandis sacramentis*, t. I (Wirceburgi, 1864), pp. 213 f.

b) Ff. 14b, 23a-32a, 15a-18b: The loosing of the cincture of deacons who are being ordained. Not in DENZINGER.

c) Ff. 19a-22b, 32b-36a: The loosing of the cincture of the spouses. In the marriage ritual, the cinctures are called crowns. Cf. DENZINGER II, 380 f. Lacuna btw. ff. 22b/32b (gospel in Bohairic, J. 1:17 / what appears to be a response to a gospel lection, in Bohairic, but not certainly to the lection on ff. 21b-22b [Jn. 1:14-17, as in DENZINGER], as though it were copied from a different ritual; it may be significant, too, that the final prayer differs from what is found in DENZINGER). One must also note the oddity of f. 32, that part of the rite for deacons is found on the recto and part of the rite for spouses is found on the verso.

Miniatures and decorations:

Title heading, f. 1a.

Marginalia:

- (1) F. 1b: Purchased from Maktabat al-'Arab for 200 Piastres, 26-10-33.
- (2) Ff. 36b-37a: Copied for Qummuṣ Girgis al-Qīṣāwī, servant of the Church of our Lady in Hārat al-Rūm (Cairo).
- (3) F. 37a: Copied by the deacon, 'Amūṣ Marqūriyūs.

Language(s): Bohairic and Arabic

Date: Wed., 6 Kīhak, 1447 MM./1 Jumād II, 1143 A.H. (= 13 Dec., 1730 A.D.).

Material: Paper **Folia:** 37 **Lines:** 10 to 11

Size: 16 x 10 cm. **Columns:** 1 (13 x 8 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Soiled with water stains, finger marks and a few candle grease spots. The binding is very tight, and, as a result, several letters at the beginnings and endings of lines are impossible to see.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: 365

Old: 2909

New: 330

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-15-6 **Date filmed:** 1987 June 20

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512100

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-15 **Item:** 7

Principal work: Greek Catholic Church. Horologion and prayer book.

Author:

Contents:

1) Ff. 1b-74a: بعض صلوات فرضيه. *Ba'd šalawāt fardīyah*. Some prescribed prayers. This is a Byzantine rite horologion. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 639, no. 3.

a) Ff. 1b-14b: صلاة نصف الليل. *Salāt nišf al-layl*. The office of midnight.

b) Ff. 14b-19a: صلاة سحر. *Salāt sahar*. The office of dawn.

c) Ff. 19a-23a: تسبيح الثالوثيات. *Tasbīh al-Thālūthīyāt*. Hymn called *Thālūthīyāt*.

d) Ff. 23a-27a: العشرة التسابيح. *Al-'asharat al-tasābīh*. The ten odes.

e) Ff. 27a-28a: القوطاغوجيا. *Al-fūtāghūjīkā*. The hymns called *fūtāghūjīkā*.

f) 28a-29b: الاكسابستلاريات. *Al-iksābustalārīyāt*. The hymns called *iksābustalārīyāt*.

g) Ff. 29b-33a: صلاة الباكرية. *Salāt al-bākirīyah*. The office of matins.

h) Ff. 33b-36b: الساعة الاولى. *Al-sā'ah al-ūlā*. The first hour.

i) Ff. 36b-39b: الساعة الثالثة. *Al-sā'ah al-thālīthah*. The third hour.

j) Ff. 39b-43a: الساعة السادسة. *Al-sā'ah al-sādisah*.

k) Ff. 43a-45a: المكارزمي. *Al-makārizmī*. The (office of) the Beatitudes.

l) Ff. 45a-47b: التيبكا. *Al-tībīkā*. The hymns called *typika*.

m) Ff. 47b-51a: الساعة التاسعة. *Al-sā'ah al-tāsī'ah*. The ninth hour.

n) Ff. 51a-57a: صلاة الغروب. *Salāt al-ghurūb*. The office of vespers.

o) Ff. 57a-73a: صلاة النوم الكبرى. *Salāt al-nawm al-kubrā*. The long office of compline.

p) Ff. 73a-74a: صلاة النوم الصغرى. *Salāt al-nawm al-šughrā*. The short office of compline.

2) Ff. 74b-165a: Variable elements of the divine office, troparia and *kontakia*, from the beginning of Aylūl to the end of Āb.

3) Ff. 165b-275a: Devotional prayers.

a) Ff. 165b-169a: صلوات قبل الاعتراف. *Salawāt qabl al-i'tirāf*. Prayers before confession.

b) Ff. 169a-172a: صلوات بعد الاعتراف. *Salawāt ba'd al-i'tirāf*. Prayers after confession.

c) Ff. 172a-174a: صلوات قبل تناول. *Salawāt qabl al-tanāwul*. Prayers before receiving Communion.

- d) Ff. 174b-176a: صلوات بعد تناول. *Salawāt ba'd al-tanāwul*. Prayers after receiving Communion.
- e) Ff. 176b-179a: ليتانيات القربان المقدس. *Lītānīyāt al-Qurbān al-muqaddas*. Litanies of the holy Eucharist.
- f) Ff. 179a-181b: صلوات لقلب يسوع الاقدس. *Salawāt li-Qalb Yasū' al-aqdas*. Prayers to the Most Sacred Heart of Jesus.
- g) Ff. 181b-186a: طلبة قلب يسوع الاقدس. *Talabat Qalb Yasū' al-aqdas*. Litany of the Most Sacred Heart of Jesus.
- h) Ff. 186a-190b: طلبة منسوبه لاسم يسوع الاقدس. *Talabah mansūbah li-ism Yasū' al-aqdas*. Litany of the most holy Name of Jesus.
- i) Ff. 190b-192a: طلبة سيدتنا مريم العذرى. *Talabat Sayyidatinā Maryam al-'Adhrā*. The litany of our Lady, the Virgin Mary (the so-called Litany of Loreto).
- j) Ff. 192a-197a: Other prayers to the Virgin Mary.
- k) Ff. 197b-199b: صلاة الموهبه. *Salāt al-mawhibah*. The prayer of the gift. A prayer of thanksgiving to the triune God for his gifts.
- l) Ff. 200a-204b: Miscellaneous prayers.
- m) Ff. 205a-206b: طلبة القديس الجليل مار يوسف. *Talabat al-qiddīs al-jalīl Mār Yūsuf*. Litany of the exalted saint, St. Joseph.
- n) Ff. 207a-211a: في الموت الصالحه. *Fi al-mawt al-salihah*. (Prayers) for a happy death.
- o) Ff. 211a-213a: صلوات يجب تلاوتها في زمن الوباء. *Salawāt yajib tilāwatuhā fī zaman al-waba'*. Prayers to be recited in the time of pestilence.
- p) Ff. 213a-218a: خمسه مزامير القديس بوناونتورا. *Khamsah mazāmīr al-qiddīs Būnāwantūrā*. The five psalms of St. Bonaventure.
- q) Ff. 218b-224a: طلبة جميع القديسين. *Talabat jamī' al-qiddīsīn*. The litany of all the Saints.
- r) Ff. 224b-228b: قانون لوالدة الاله الفائق قدسها، تضرع تقال عند اعتراف الخاطي، تاليف افثيميوس الراهب. *Qanun li-Walidat al-Ilah al-fa'iq qudsuha, tadarru' tuqal 'inda i'tiraf al-khatī' / ta'liḥ Aftimiyus al-rahīb*. Canon to the Mother of God of surpassing sanctity, a plea that is said at the confession of the sinner / composed by the monk, Euthymius.
- s) Ff. 229a-233a: سبعة مزامير التوبه. *Sab'ah mazāmīr al-tawbah*. The seven penitential psalms.
- t) Ff. 233a-247a: ترتيب صلاة الميطاليسي. *Tarīb šalāt al-mītālabsī*. The order of the office of Communion.

- u) Ff. 247a-262a: قانون الاكاثيستة. *Qānūn al-ākāthīstah*. The canon of the Acathesta.
v) Ff. 262b-267b: قانون يسوع الحلوة. *Qānūn Yasū' al-hulū*. The canon of sweet Jesus.
w) Ff. 267b-275a: قانون الملاك الحارس. *Qānūn al-malāk al-hāris*. The canon of the guardian angel.

Miniatures and decorations:

Title heading, f. 1b.

The text is framed, and each subdivision of the text has its own decorated heading.

Some of the major divisions are indicated also by flowers in the margins.

Marginalia:

(1) F. 1a: Note of ownership by the deacon, Jūrj Nīqūlā Habīb.

(2) F. 275a: Copied by Antūn, son of Khūrī Būlus, of the Greek community of Aleppo.

Language(s): Arabic

Date: 21 Kānūn al-Thānī (= 10 Jan.), 1775 A.D.

Material: Paper **Folia:** 275 **Lines:** 17

Size: 13 x 8 cm. **Columns:** 1 (10 x 5 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Damaged by bookworms at the beginning.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: 384

Old: 3240

New: 332

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-15-7 **Date filmed:** 1987 June 20

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512100

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-15 **Item:** 8

Principal work: Coptic Orthodox Church. Missal.

Author:

Contents:

Ff. 1a-251b: كتاب الثلاثة قداسات. [*Kitāb al-thalāthah quddāsāt*]. [The book of the three masses].
Cf. GRAF, *Geschichte* I, 644-646.

a) Ff. 8ba, 9ba, 1a-2b, 3ba, 4a-6b, 10a-11b, 7ab, 12a-35a: Ordinary of the mass.
Inc. at the beg. (prayer of oblation = F. E. BRIGHTMAN, *Liturgies Eastern and Western* [Oxford, 1896] [= BR], p. 148:8). Lacunae btw. ff. 1/2 (Absolution of the Son = BR 148:34/149:4), 2/3 (Absolution of the Son = BR 149:9/149:14), 6/10 (prayer of incense = BR 150:18/151:29), 11/12 (prayer after the Pauline Epistle = BR 153:14/153:20), 12/13 (prayer after the Catholic Epistle = BR 154:8/154:14), 14/15 (prayer before the gospel = BR 155:26/156:1), 16/17 (prayer after the gospel = BR 157:7/157:16), and 18/19 (prayer after the gospel = BR 157:31/157:37).

b) Ff. 35b-92a: Anaphora of Basil, beginning with the anaphoral dialogue (= E. RENAUDOT, *Liturgiarum orientalium collectio*, 2 ed., t. I [Francofurti ad Moenum, 1847], pp. 12-25).

c) Ff. 93a-161b: Anaphora of Gregory (beginning with the prayer of the veil and ending with the prayer of inclination after Communion = RENAUDOT, 25-37:14).

d) Ff. 162a-250a: قداس القديس كيرلس. Mass of St. Cyril (i.e. the Anaphora of Mark, beginning with the prayer of the veil and ending with the prayer of inclination after the Our Father = RENAUDOT, 38-50:22).

e) Ff. 250b-251b: صلاة على خبز الاولوجيات. *Salāh 'alā al-awlūjīyāt*. Prayer over the eulogia.

Miniatures and decorations:

Title headings, ff. 35b, 93a, 105b, 162a, 173b.

Geometric design, f. 92b.

Numerous marginal illuminations and illuminated capital letters. The beginnings and endings of gatherings also have their illuminations.

Marginalia:

Language(s): Bohairic-Arabic

Date: 13th century

Material: Paper **Folia:** 251 **Lines:** 14

Size: 12 x 9 cm. **Columns:** 2 (9 x 4, total 6 cm.)

Binding, condition and other remarks:

The manuscript has no cover and the leaves are unbound. The leaves, which are numbered on both the recto and the verso were apparently piled with the versos facing up. In the process of filming, the leaves were turned over and placed on the right, as though this were an Arabic manuscript. As a result, the recto of one leaf faces in the film the verso of the following leaf, not the verso of the preceding leaf. Therefore, to read the text of this manuscript, one reads first the recto of the right hand leaf, then turns back to the preceding frame and reads the verso of the left hand leaf, then advances two frames and reads the recto of the right hand leaf. The error in question is not so much that of the microfilmer, who was unable to read Coptic, as of the person who piled the leaves with the versos facing up. The leaves, especially near the beginning, are stained heavily by dampness. All are soiled by finger marks, occasional candle grease spots and water stains, and they are considerably worn at the edges, although without loss of text..

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: 463

Old: 5251

New: 340

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-15-8 **Date filmed:** 1987 June 21

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512100

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-15 **Item:** 9

Principal work: Coptic Orthodox Church. *Psalmodia* for the year.

Author:

Contents:

1) Ff. 2a-238b: الاربعه هوسات والسبعه ضواضك. *Al-arba'ah hūsāt wa-al-sab'ah dawādik*. The four ode and the seven *theotokias*. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 650 f. All in Bohairic-Arabic.

a) Ff. 2a-192a: Office of midnight.

b) Ff. 192b-238b: Office of matins, "according to the order of the Desert of St. Anthony".

Included, ff. 209b-234a, is a collection of doxologies in the Ⲅⲁⲧⲟⲥ mode for the saints.

2) Ff. 239a-245b: Two *psalias*, in Bohairic.

a) 239a-242a: *Psalia* in the Ⲅⲁⲧⲟⲥ mode for the Three Young Men (without tile = K. I. LABIB, *الاصل لموديه السنويه* 2nd printing [Banī Suwayf, 1982] [= LS], pp. 56-63).

b) Ff. 242b-245b: *Psalia* in the ⲁⲃⲁⲁⲁ mode for the Virgin Mary, on the *theotokia* of Sunday (without tile = LS 93-98).

3) 246a-265b: The office of midnight from the horologion, in Arabic (except for some incipits in Bohairic, at the beginning).

Miniatures and decorations:

- (1) Crucifixion, viewed by the Virgin Mary, St. John and angels, f. 94b.
 - (2) Madonna and Child, f. 95a.
 - (3) St. George slaying the dragon, ff. 110b, 127a.
 - (4) Two saints or angels, f. 140a.
 - (5) St. Michael the Archangel, f. 140b.
 - (6) Miniature whose subject and whose explanatory inscription are both unclear: صورة العبد الاسود اسلم الملك. *Sūrat al-'abd al-aswad aslama al-malik*. Picture of the black slave who betrayed the king. It depicts a king on his throne, apparently listening to a black slave, f. 161b.
 - (7) A person seated and apparently playing a musical instrument, f. 192a.
- Crosses, ff. 1b, 31b, 55b, 68b, 127b.
- Title headings, ff. 2a, 8a, 15b, 21a, 32a, 56a, 61b, 69a, 101a, 114a, 128a, 141a, 162a, 176b, 192b, 209b, 234b, 246a.
- Geometrical design, f. 113b.

Marginalia:

Language(s): Bohairic-Arabic, with a little Bohairic and Arabic at the end.

Date: 19th century, perhaps, f. 278b, 14 Barmūdah, [15]56 MM. (= 21 Apr., 1840 A.D.).

Material: Paper **Folia:** 278 **Lines:** 13 to 16 (ff. 2-248) and 9 (ff. 249-278)

Size: 11 x 8 cm. **Columns:** 2 (9 x 4, total 6 cm.) and 1 (9 x 6 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards with a flap. Considerable bleed-through in places, especially ff. 259-278.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: 419

Old: 4181

New: 346

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-15-9 **Date filmed:** 1987 June 21

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512100

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-15 **Item:** 10A

Principal work: Coptic Orthodox Church. Pontifical ritual.

Author:

Contents:

Ff. 1a-26b: Scattered fragments from a pontifical ritual. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 647-649. Mostly in Bohairic, but the exhortations to the newly ordained are in Bohairic-Arabic or Arabic. The leaves are bound in great disorder.

a) Ff. 6a-10b, 12ab: Three fragments of the ordination to subdeacon:

(1) Ff. 6a-9b: Fragment of the rite of ordination (= H. DENZINGER, *Ritus orientalium...in administrandis sacramentis*, t. II [Wirceburgi, 1864], pp. 5:12-41.

(2) Ff. 10ab, 12ab: Beginning of the exhortation to the newly ordained subdeacon (= DENZINGER II, 6:32-7:6).

(3) F. 12ab: End of the exhortation to the newly ordained subdeacon (= DENZINGER II, 7:12-16).

b) Ff. 13a-15b, 11ab, 5ab, 20a-24a: 4 fragments of the rite of ordination of deacons:

(1) F. 13ab: Beginning of the rite (= DENZINGER II, 7:22-28 + 4:26-27).

(2) Ff. 14a-15b: Another fragment (= DENZINGER II, 5:7-8, 8:1-9 + 8:38-42 [out of its proper place and therefore crossed out] + 5:16-17).

(3) Ff. 11ab, 5ab: Another fragment (= DENZINGER II, 8:15-32).

(4) Ff. 20a-24a: Final fragment (= DENZINGER II, 8:35-9:29). There is no mention or text of a final exhortation to the newly ordained deacon,

c) Ff. 1a-4b, 16ab, 19ab, 26b-25b: Fragments of the rite of ordination of priests:

(1) Ff. 1a-4b: Fragment (= DENZINGER II, 4:29-5:8 + 12:10-20 + 5:17-21).

(2) F. 16ab: Fragment (= DENZINGER II, 12:30-38).

(3) F. 19ab: Fragment (= DENZINGER II, 13:11-15 + 5:35-38).

(4) Ff. 26b-25b: End of the exhortation to the newly ordained priest (differs from the one in DENZINGER II, 14-15).

d) Ff. 17a-18b: Fragment of the prayers for the consecration of altar vessels.

- (1) F. 17a-18a: Prayer for the consecration of altar vessels and cloths.
(2) F. 18ab: تكريز المبخرة. *Takrīz al-mibkharah*. (Prayer for) the
consecration of the censer.

Miniatures and decorations:

Title heading and marginal illumination, f. 13a.

Marginalia:

Language(s): Bohairic, Bohairic-Arabic and Arabic

Date: 15/16th century

Material: Paper **Folia:** 26 **Lines:** 13

Size: 18 x 12 cm. **Columns:** 1 (13 x 8 cm.) and 2 (13 x 6, total 8 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from another manuscript.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 2554(A)

New: 354(A)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-15-10A **Date filmed:** 1987 June 21

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512100

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-15 **Item:** 10B

Principal work: Coptic Orthodox Church. [Rite for the consecration of a church].

Author:

Contents:

Ff. 1a-14b: Coptic Orthodox Church, [Rite for the consecration of a church]. 9 fragments, in Bohairic:

- a) Ff. 1a-4b: Pss. 132:3-135:10.
- b) F. 5ab: Pss. 136:18-137:1.
- c) Ff. 6a-7b: Gen. 28:11-19.
- d) F. 8ab: I Chron. 15:27-29.
- e) F. 9ab: Ps. 105:4-13.
- f) F. 10ab: II Chron. 7:7-11.
- g) F. 11ab: Isa. 60:11-15.
- h) Ff. 12a-13b: Conclusion of an anaphoral type of prayer, followed by the Our Father and the blessing of the water (of the baptismal font?).
- i) F. 14ab: Ps. 93:1-5 and a diaconal proclamation.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic

Date: 12/13th century

Material: Paper **Folia:** 14 **Lines:** 16 to 17

Size: 18 x 12 cm. **Columns:** 1 (13 x 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from another manuscript. Ff. 4, 8, 9 and 12 are water-stained. Ff. 13 and 14 are torn, but repaired.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 2554(B)

New: 354(B)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-15-10B **Date filmed:** 1987 June 21

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512100

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-15 **Item:** 11

Principal work: Coptic ORthodox Church. *Psalmodia* for the month of Kīhak.

Author:

Contents:

Ff. 2a-241a: «كتاب الابصلموديه الكيهكيه» [Kitāb al-ibṣalmūdīyah al-kīhakīyah]. [The book of the psalmodia for Kīhak]. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 650 f. Mostly in Bohairic-Arabic, but the turūhāt are in Bohairic (initial strophes) and Arabic.

a) Ff. 2a-219a: Midnight office.

b) Ff. 220a-241b: ترتيب صلاة عشيه ليالي حدود كيهك. *Tartīb ṣalāt 'ashīyah layālī hudūd Kīhak*. The order of the office of vespers of the eves of the Sundays of Kīhak. The "interpretations" of the sections of the *theotokia* of Saturday, ff. 224a-241b, include those of Al-Rūmī and Al-Mu'aqqib in Bohairic and Abū al-Sa'd and Anba Marqus in Arabic. Cf. GRAF, op. cit., I, 125 f., nos. 2 and 3a. In this manuscript, f. 241a, Anba Marqus is identified as the 106th patriarch (Mark VII, 1745-1769).

Miniatures and decorations:

- (1) Resurrection of Christ, f. 5b.
- (2) King David playing the harp, f. 9b.
- (3) Moses receiving the tablets of the Law, f. 19b.
- (4) Adam and Eve eating the forbidden fruit, ff. 27b-28a.
- (5) The prophet Ezekiel, f. 36b.
- (6) Angels attending the icon of the Virgin Mary, f. 53b.
- (7) Moses at the burning bush, f. 64b.
- (8) The Three Young Men (dressed as bishops) in the fiery furnace, f. 79b.
- (9) The entry of the Virgin Mary into the Temple, f. 127b.
- (10) The Annunciation, f. 134b.
- (11) Christ enthroned on the cherubim, f. 150b.
- (12) The Madonna and Child attended by angels, f. 160b.
- (13) The presentation of Christ in the Temple, f. 176a.

Crosses, ff. 1b, 219b.

Title headings, ff. 2a, 6a, 10a, 17a, 20a, 37a, 43b, 47a, 50b, 54a, 65a, 80a, 87b, 104b, 118a, 135a, 146a, 151a, 161a, 188b, 220a.

Geometrical designs, ff. 46b, 117b.

Some capital letters are illuminated, and the beginnings and ends of gatherings have the usual small illuminations.

The text is framed.

Marginalia:

- (1) F. 9a: Purchased by the deacon, Nakhlah Girgis, of the church of the Monastery of St. Menas the Wonderworker, in Fam al-Khalīg, to be dedicated to the same church after his death.

- (2) F. 19a: Purchased in 1880 A.D. by the deacon, Nakhlah Girgis of the Church of St. Menas.
- (3) Ff. 218a, 214b: Copied by the deacon, Yūhannā Mīkhā'il, of the Church of the Virgin Mary.

Language(s): Bohairic-Arabic, Bohairic and Arabic

Date: Mon., 19 Hatūr, 1516 MM./20 Jumād II, 1213 A.H. (= 27 Nov., 1799 A.D., which actually fell on a Wednesday).

Material: Paper **Folia:** 242 **Lines:** 20 to 21

Size: 12 x 9 cm. **Columns:** 2 (9 x 4, total 6 cm.) and 1 (9 x 6 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards embossed with gilt crosses and ornamentation. The binding is broken, and the leaves and gatherings are loose. The foliator has given #18 to two successive leaves and has skipped #209. A second foliator has corrected the last error, but not the first.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 4180

New: 351

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-15-11 **Date filmed:** 1987 June 21

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512100

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-15 **Item:** 12

Principal work: Coptic Orthodox Church. Funeral ritual.

Author:

Contents:

Ff. 1a-121a: كتاب تجنيز الاموات. *Kitāb tajnīz al-amwāt*. The book of the funeral services of the dead. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 647-649. Mostly in Arabic, but the lections are in Bohairic and Arabic. The services consist of the usual beginning, the intercession for the sick, psalms in Arabic, a lection from the Pauline Epistles, psalm versicles in Bohairic, a خطبة (funeral discourse) in Arabic, gospel lection, the usual prayers after the gospel and a طلبه (prayer) in Arabic. Nothing is indicated for the funeral procession and the burial.

a) Ff. 1a-19b: تجنيز الرجال. *Tajnīz al-rijāl*. Funeral service of men.

b) Ff. 20a-29b: تجنيز الاطفال الذكور. *Tajnīz al-atfāl al-dhukūr*. Funeral service of male children.

c) Ff. 30a-38a: تجنيز النساء الكبار. *Tajnīz al-nisā' al-kibār*. Funeral service of adult women.

d) Ff. 38b-46a: تجنيز البنات. *Tajnīz al-banāt*. Funeral service of girls.

e) Ff. 46b-70a: تجنيز الشماسه. *Tajnīz al-shamāmisah*. Funeral service of deacons.

f) Ff. 70b-102a: تجنيز الكهنه، القمامصه والقسوس. *Tajnīz al-kahanah, al-qamāmiṣah wa-al-qusūs*. Funeral service of priests, of archpriests and simple priests.

g) Ff. 102b-106a: تجنيز الرجال الذي يموتوا في جمعة الالام والخمسين. *Tajnīz al-rijāl alladhī yamūtū fī Jum'at al-Ālām wa-al-Khamsīn*. Funeral service of men who chance to die during Passion Week and Eastertide.

h) Ff. 106b-110b: تجنيز النساء الذي يموتوا بجمعة الالام وفي الخمسين. *Tajnīz al-nisā' alladhī yamūtū bi-Jum'at al-Ālām wa-al-Khamsīn*. Funeral service of women who chance to die during Passion Week and in Eastertide.

i) Ff. 111a-121a: صلاة رفع الحصر، تقال في اليوم الثالث والسابع والخمسة عشر والابعين ونصف السنه وتامم السنه. *Salāt raf' al-ḥaṣīr, tuqāl fī al-yawm al-thālith, wa-al-sābi', wa-al-khamsat 'ashar, wa-al-arba'in, wa-*

niṣf al-sanah, wa-tamām al-sanah. The office of the removal of the mat; it is recited on the third, the seventh, the fifteenth and the fortieth day, the half year and the full year. Although it would seem to fulfill substantially the same function of commemoration and consolation as the rite found in Old MS. 6518/New MS. 420, ff. 45b-56b, it is definitely not the same ceremony.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Ff. 121b-122a: Copied by **πρῆτομελος Ἰωάννης**, son of **πρῆτομελος τὰ βρηνλ**, priest of the Church of the Virgin Mary in Khartūm in the Sudan.

Language(s) Arabic and Bohairic.

Date: Wed., 21 Hatūr, 1599 MM./29 Nūfambir, 1882 A.D./18 Muḥarram, 1300 A.H.

Material: Paper **Folia:** 123 **Lines:** 11

Size: 15 x 11 cm. **Columns:** 1 (11 x 7 cm.)

Binding, condition and other remarks:

The binding is broken, and many gatherings are loose. The foliator failed to number the leaf after f. 94.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: 484

Old: 5705

New: 359

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-15-12 **Date filmed:** 1987 June 21

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512100

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-15 **Item:** 13A

Principal work: Coptic Orthodox Church. Euchologion.

Author:

Contents:

Ff. 1a-34a: «كتاب الخورجي المقدس». [*Kitāb al-khulājī al-muqaddas*]. [The book of the holy euchologion]. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 644-646. In Bohairic-Arabic. Only scattered leaves whose correct order is not easy to establish because many of the original leaf numbers have been lost or covered up by repairs.

a) Ff. 3ab, 2ab: Fragment from the office of incense, intercession for the sick

(= *The Coptic Liturgy*, Authorized by H. H. Abba Kyrillos VI [Cairo, 1963] [= CL], pp. 26:19-23 + 27:1-15).

b) Ff. 4ab, 6a-15b: Fragments from the ordinary of the mass and the Anaphora of Basil:

(1) F. 4ab: Prayer of the veil (= E. RENAUDOT, *Liturgiarum orientalium collectio*, 2nd ed., t. I [Francofurti ad Moenum, 1847] [= LOC], p. 9:10-17).

(2) F. 6ab: Anaphora of Basil, christological prayer (= LOC I, 14:1-6).

(3) Ff. 8a-9b: Institution narrative (= LOC I, 14:7-32).

(4) F. 7ab: Intercessions (= LOC I, 16:24-36).

(5) Ff. 10a-15b: Thanksgiving after Communion, prayer of inclination, final blessing and dismissal (= LOC I, 24:13-24 -- ff. 11b-12a not filmed, and the final blessing and dismissal not found in LOC or CL; however, the dismissal, ff. 14a-15b, does include a passage found in CL 116:26-117:2).

c) Ff. 16a-27b: Anaphora of Gregory.

(1) Ff. 16a-17b, 22ab: Prayer of the kiss of peace (= LOC I, 26:13-30).

(2) Ff. 18a-19b: Intercessions (= LOC I, 31:20-34).

- (3) Ff. 20a-21b: Intercessions (= LOC I, 32:31-38.
- (4) Ff. 23a-25b: Prayer after the Our Father and prayer of inclination (= LOC I, 35:5-21).
- (5) Ff. 26a-27b: Prayer of confession, prayer of thanksgiving after Communion and prayer of imposition of the hand (= LOC I, 36:6-21).
- d) F. 28ab: Unidentified prayer, perhaps an alternate prayer of the veil for one of the anaphoras.
- e) Ff. 29a-31b, 5ab, 32a-33b. 1ab: Anaphora of Cyril or Mark:
- (1) Ff. 29a-30b: Prayer of the veil (= LOC I, 38:6-16).
- (2) F. 31ab: Intercessions for travellers and for the waters of the river (= CL 28:27-29:5 + 46:12-18; cf. LOC I, 40:32-41:4).
- (3) F. 5ab: Intercession for the king (= LOC I, 41:8-12).
- (4) Ff. 32a-33b: Commemoration of the saints (= LOC I, 17:27-34 + 41:21-24).
- f) F. 34ab: Fragment of the diptychs, in Greek (from Julianus, the 11th patriarch, to John, the 74th patriarch [= John VI, 1189-1216], followed by John Chrysostom and Severus [of Antioch]. Perhaps to be included in the Anaphora of Basil.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic-Arabic

Date: Between 1216 A.D. (death of Patriarch John VI, 1189-1216) and 1243 A.D. (death of Patriarch Cyril III, 1235-1243)

Material: Paper **Folia:** 34 **Lines:** 15

Size: 19 x 13 cm. **Columns:** 2 (16 x 6, total 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 14 other manuscripts. Ff. 6, 7, 9 and 17 are torn at the edges with some loss of text. Other leaves are tattered at the edges and have been repaired. Occasional water stains. Soiled with finger marks.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 2553(A)

New: 360(A)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-15-13A **Date filmed:** 1987 June 21

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512100

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-15 **Item:** 13B

Principal work: Coptic Orthodox Church. Missal.

Author:

Contents:

Ff. 1a-21b: كتاب الثلاثة قداسات. [*Kitāb al-thalāthah quddāsāt*]. [The book of the three masses]. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 644-646. Scattered leaves whose correct order is difficult to establish because of a lack of original leaf numbers.

a) Ff. 3ab, 21ab, 1a-2b, 4a-5b: Ordinary of the mass and prayers associated with the Anaphora of Basil.

(1) F. 3ab: Prayer for the preparation of the altar and the following prayer (= E. RENAUDOT, *Liturgiarum orientalium collection* [= LOC], 2nd ed., t. I [Francofurti ad Moenum, 1847], p. 1:17-24).

(2) Ff. 21ab, 3ab: End of the prayer following the preparation of the altar and the prayer of thanksgiving (= LOC I, 2:2-24).

(3) Ff. 4a-5b: Prayer of the veil and prayer for the Church (= LOC I, 9:14-33).

b) Ff. 6a-12b, 17a-18b: Anaphora of Gregory:

(1) Ff. 6a-12b: The anaphora, from the christological prayer to the narration of the institution (= LOC I, 28:34-30:11).

(2) Ff. 17a-18b: Intercessions (= LOC I, 33:22-37).

c) Ff. 13a-14b, 19a-20b: Anaphora of Cyril or Mark:

(1) Ff. 13a-14b: Intercessions for the Church and for the sick (= LOC I, 41:22-27 + *The Coptic Liturgy* [= CL], Authorized by H. H. Kyrillos VI [Cairo, 1963], pp. 26: 18-27:8).

(2) F. 19ab: Prayer of fraction (= LOC I, 48:28-49:2).

(3) F. 20ab: Prayer of fraction (= LOC I, 49:14-20).

Miniatures and decorations:

Title heading, f. 1a

Marginal illuminations and illuminated capital letters.

Marginalia:

Language(s): Bohairic-Arabic

Date: 13th century

Material: Paper **Folia:** 19 **Lines:** 16

Size: 17 x 12 cm. **Columns:** 2 (12 x 6, total 8 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 14 other manuscripts. Water stains and finger marks. Some leaves are torn, but have been repaired.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy:

Old: 2553(B)

New: 360(B)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-15-13B **Date filmed:** 1987 June 21

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512100

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-15 **Item:** 13C

Principal work: Coptic Orthodox Church. Euchologion or missal.

Author:

Contents:

Ff. 15a-16b (of the second part): Diptychs, containing the list of the patriarchs of Alexandria. Inc. at the end (the 54th patriarch, Cosmas II, ca. 858-880). Judging by the Coptic leaf numbers, 239 and 240, these diptychs must have formed part of the Anaphora of Cyril/Mark or else been added at the end of the manuscript.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic-Arabic

Date: 13th century

Material: Paper **Folia:** 2 **Lines:** 15

Size: 17 x 12 cm. **Columns:** 2 (12 x 7, total 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 14 other manuscripts. These two leaves are grouped with 19 other leaves from a contemporary missal, as though they belonged to the same original manuscript, but this is a mistake. The hand is different, the text measurements differ and the number of lines per page is different. Furthermore, these leaves have been numbered with Coptic numerals, which the other 19 leaves lack.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 2553(C)

New: 360(C)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-15-13C **Date filmed:** 1987 June 21

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512100

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-15 **Item:** 13D

Principal work: Coptic Orthodox Church. Euchologion or missal.

Author:

Contents:

Ff. 1a-5b: Four fragments from a missal:

a) F. 1ab: Final blessing pertaining to the ordinary of the mass and the Anaphora of Basil, followed by the prayer of the veil of the Anaphora of Gregory (= E. RENAUDOT, *Liturgiarum orientalium collectio*, 2nd ed., t. I [Francofurti ad Moenum, 1847] [= LOC], pp. 25:9-14 [with modifications] and 25:18-22).

b) F. 2ab: End of one prayer for the kiss of peace associated with the Anaphora of Gregory and the beginning of another (= LOC I, 26: 29-27:1).

c) F. 3ab: Intercessions of the Anaphora of Gregory (= LOC I, 31:17-23).

d) Ff. 4a-5b: Prayer of fraction associated with the Anaphora of Cyril/Mark (= LOC I, 48:32-49:13).

Miniatures and decorations:

Title heading, f. 1b.

Marginalia:

Language(s): Bohairic-Arabic

Date: 14th century

Material: Paper **Folia:** 5 **Lines:** 15

Size: 19 x 12 cm. **Columns:** 2 (14 x 7, total 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 14 other manuscripts. Soiled with finger marks and water stains. The edges of some leaves are worn and have been repaired.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 2553(D)

New: 360(D)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-15-13D **Date filmed:** 1987 June 21

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512100

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-15 **Item:** 13E

Principal work: Coptic Orthodox Church. Euchologion or missal.

Author:

Contents:

Ff. 1a-3b: Anaphora of Cyril/Mark. 3 scattered leaves:

(1) F. 1ab: Narration of the institution (= E. RENAUDOT, *Liturgiarum orientalium collectio* [= LOC], 2nd ed., t. I [Francofurti ad Moenum, 1847], p. 45:24-31).

(2) F. 2ab: Prayer before the epiclesis (= LOC I, 47:9-21).

(3) F. 3ab: Doxology and the prooemium to the fraction prayer (= LOC I, 48:16-25 + 18:34-19:1).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic

Date: 12th century

Material: Paper **Folia:** 3 **Lines:** 14

Size: 17 x 12 cm. **Columns:** 1 (14 x 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 14 other manuscripts. F. 1 is water-stained and torn at the edges.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 2553(E)

New: 360(E)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-15-13E **Date filmed:** 1987 June 21

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512100

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-15 **Item:** 13F

Principal work: Coptic Orthodox Church. Euchologion or missal.

Author:

Contents:

Ff. 1a-4b: 4 scattered leaves from a euchologion or missal. It is not certain that all four leaves come originally from the same originalmanuscript.

a) F. 1a: Prayer of inclination after Communion, associated with the Anaphora of Basil (= E. RENAUDOT, *Liturgiarum orientalium collectio* [= LOC], 2nd ed., t. I [Francofurti ad Moenum, 1847], 24:17-22).

b) F. 2ab: Unidentified.

c) F. 3ab: Intercessions for travellers and for the fruits of the earth, perhaps as part of the Anaphora of Cyril/Mark (= *The Coptic Liturgy*, authorized by H. H. Kyrillos VI [Cairo, 1963], p. 28:21-29:5 + 47:6-8).

d) F. 4ab: Commemoration of the saints, perhaps as part of the Anaphora of Cyril (= LOC I, 17:28-34 + 18:12).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic-Arabic

Date: 14th century

Material: Paper **Folia:** 4 **Lines:** 14

Size: 17 x 12 cm. **Columns:** 2 (13 x 6, total 8 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 14 other manuscripts. Water-stained. Worn at the edges and repaired.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 2553(F)

New: 360(F)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-15-13F **Date filmed:** 1987 June 21

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512100

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-15 **Item:** 13G

Principal work: Coptic Orthodox Church. Perhaps an horologion.

Author:

Contents:

Ff. 1a-8b: Three fragments from a liturgical book whose nature is unclear. The first two fragments could be found in a euchologion, an horologion or even a *psalmodia* for the year, and the final fragment is unidentified.

a) Ff. 1a-4b: The versicles that follow the hymn, *Gloria in excelsis Deo*, followed by the Trisagion and its accompanying acclamations (= *The Coptic Liturgy*, Authorized by H. H. Kyrillos VI [Cairo, 1963] [= CL], pp. 31:23-32:25).

b) Ff. 5a-6b: Introduction to the Creed and the beg. of the Creed (= CL 36:4-24).

c) Ff. 7a-8b: Penitential acclamations similar to those that follow the Creed at matins, but different. *Incipit* of the fragment: ϩⲉⲣⲉⲣⲛⲟⲩⲟⲩⲁⲉ ⲟⲩ ⲙⲙⲉⲣⲭⲟⲥ ⲛⲏⲓ ⲭⲉ
ⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙⲙⲟⲕ ⲁⲛ...

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic-Arabic

Date: 15th century

Material: Paper **Folia:** 8 **Lines:** 14

Size: 17 x 13 cm. **Columns:** 2 (13 x 6, total 8 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 14 other manuscripts. Soiled with water stains and finger marks.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 2553(G)

New: 360(G)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-15-13G **Date filmed:** 1987 June 21

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512100

Library: Coptic Museum, Cairo. Roll: B-15 Item: 13H

Principal work: Coptic Orthodox Church. Unidentified liturgical book.

Author:

Contents:

Ff. 1a-2b: Fragment of an unidentified liturgical book. The one who arranged the leaves for binding has called it "anaphora," but it is surely not that.:pil0

a) Ff. 1a-2a: End of Ps. 19. Inc. at the beg. (19:11).

b) F. 2ab: Beg. of the hymn, **Πρωτοῦ ἡ τὰ φωνῆ** (= K. I. LABIB, *الاصطمودية السنوية* 2nd printing [Banī Suwayf, 1982], pp. 286:16-287:12).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic-Arabic

Date: 12th century

Material: Paper Folia: 2 Lines: 15

Size: 17 x 11 cm. Columns: 2 (14 x 6, total 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 14 other manuscripts. F. 2 is creased, and a repair has been necessary to hold the leaf together. Worn at the edges.

Ms. nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 2553(H)

New: 360(H)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-15-13H Date filmed: 1987 June 21

Reduction ratio: 24X Emulsion: Vesicular GSU no.: 1512100

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-15 **Item:** 13-I

Principal work: Coptic Orthodox Church. Missal.

Author:

Contents:

Ff. 3a-12b: كتاب الثلاثة قداسات. [Kitāb al-thalāthah quddāsāt]. [The book of the three masses].

Cf. GRAF, *Geschichte* I, 644-646. Scattered fragments:

a) Ff. 7ab, 3a-4b, 8ab, 11ab: Anaphora of Basil and associated prayers:

- (1) Ff. 7ab, 3a-4b, 8ab: End of the prayer for the kiss of peace associated with the Anaphora of Basil, the anaphoral dialogue and the beg. of the theological prayer (= E. RENAUDOT, *Liturgiarum orientalium collectio* [= LOC], 2nd ed., t. I [Francofurti ad Mœnum, 1847], pp. 11:35-12:9 + 12:34-13:14).
- (2) F. 11ab: End of the theological prayer and beg. of the Sanctus (= LOC I, 13:19-25).
- (3) F. 12ab: Fragment of a fraction prayer, variously attributed to John Chrysostom, John of Bostra and John of Basrah, but associated with the Anaphora of Basil (= LOC I, 20:28-32).

b) Ff. 6ba, 9a-10b, 11ab, 5ab: Anaphora of Gregory:

- (1) F. 6ba: Fragment of the christological prayer (= LOC I, 29:12-16).
- (2) F. 9ab: Fragment of the epiclesis (= LOC I, 31:4-9).
- (3) F. 10ab: Fragment of the intercessions (= LOC I, 32:13-15 + 32:19-22).
- (4) F. 5ab: Beg. of the prayer after the Our Father (= LOC I, 35:4-8).

c) Ff. 13a-14b: Anaphora of Cyril/Mark, fragment of the fraction prayer (= LOC I, 49:13-22).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic-Arabic

Date: 12/13th century

Material: Paper **Folia:** 12 **Lines:** 13

Size: 17 x 11 cm. **Columns:** 2 (13 x 6, total 8 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 14 other manuscripts. The person who arranged the

leaves for binding has grouped these leaves with the preceding two, but erroneously. Most of the leaves are torn at the edges, but only in the case of f. 11 is there a relatively small loss of text. Water stains.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 2553(I)

New: 360(I)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-15-13-I **Date filmed:** 1987 June 21

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512100

Library: Coptic Museum, Cairo. Roll: B-15 Item: 13J

Principal work: Coptic Orthodox Church. Missal or euchologion.

Author:

Contents:

Ff. 1ab, 4ba, 2a-3b: 2 fragments from the Anaphora of Cyril:

(1) Ff. 1ab, 4ba: End of the epiclesis and the doxology (= E. RENAUDOT, *Liturgiarum orientalium collectio* [= LOC], 2nd ed., t. I [Francofurti ad Moenum, 1847]. p. 48:9-22).

(2) Ff. 2a-3b: End of the prooemium to the fraction and the beg. of the fraction prayer, in this manuscript ascribed to Severus of Antioch (= LOC I, 19:2-4 + 48:27-49:2)

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic-Arabic

Date: 12/13th century

Material: Paper Folia: 3 Lines: 13

Size: 16 x 11 cm. Columns: 2 (14 x 6. total 8 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 14 other manuscripts. The ink has smeared in a few places. Worn at the edges.

Ms. nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 2553(J)

New: 360(J)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-15-13J Date filmed: 1987 June 21

Reduction ratio: 24X Emulsion: Vesicular GSU no.: 1512100

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-15 **Item:** 13K

Principal work: Coptic Orthodox Church. Missal.

Author:

Contents:

Ff. 1a-6b: Fragments from the Anaphora of Cyril/Mark:

- (1) F. 6ab: Unidentified prayer of the veil, probably an alternate to the prayer usually associated with this anaphora.
- (2) Ff. 1ab, 4ab: Intercessions for the departed and for those making offerings
(= F. E. BRIGHTMAN, *Liturgies Eastern and Western* [Oxford, 1896] = BR], p. 170:16-30,37,31).
- (3) F. 5ab: Intercessions for the patriarch and the bishops (= BR 171:33-37, 172:7,1-4).
- (4) F. 2ab: Narration of the institution (= BR 176:28-177:11).
- (5) F. 3ab: Epiclesis (= BR 179:10-15).

Miniatures and decorations:
Marginalia:

Language(s): Bohairic-Arabic

Date: 13th century

Material: Paper **Folia:** 6 **Lines:** 15

Size: 14 x 9 cm. **Columns:** 2 (10 x 4, total 7 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 14 other manuscripts. Soiled with finger marks. A few water stains.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 2553(K)

New: 360(K)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-15-13K **Date filmed:** 1987 June 21

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512100

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-15 **Item:** 13L

Principal work: Coptic Orthodox Church. Unidentified liturgical book.

Author:

Contents:

a) F. 1ab: An unidentified prayer of blessing.

b) F. 7ab: Unidentified intercessions for different needs, the sick, the travellers the weather and the fruits of the earth, Orthodox leaders and those who offer sacrifices. It resembles in some ways the prayer after the gospel in the ordinary of the mass.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic-Arabic

Date: 13th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 16

Size: 17 x 12 cm. **Columns:** 2 (14 x 7, total 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 14 other manuscripts. Creased and held together with tape. Water stains and candle grease spots.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 2553(L)

New: 360(L)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-15-13L **Date filmed:** 1987 June 21

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512100

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-15 **Item:** 13N

Principal work: Coptic Orthodox Church. Missal.

Author:

Contents:

Ff. 4a-5b: Fragment of the Anaphora of Gregory, the end of the epiclesis and the beg. of the intercessions (= E. RENAUDOT, *Liturgiarum orientalium collectio*, 2nd ed., t. I [Francofurti ad Moenum, 1847], p. 31:12-24).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic-Arabic

Date: 13/14th century

Material: Paper **Folia:** 2 **Lines:** 16

Size: 17 x 12 cm. **Columns:** 2 (13 x 6, total 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 14 other manuscripts. Heavily soiled with finger marks and water stains. The corners of the leaves are torn, but without loss of text.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 2553(N)

New: 360(N)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-15-13N **Date filmed:** 1987 June 21

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512100

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-15 **Item:** 13-O

Principal work: Unidentified.

Author: Unidentified.

Contents:

1) F. 8ab: Fragment of what appears to be a homily that discusses visions of Ezekiel (chap. 1) and Daniel (7:13-14).

2) F. 9ab: صلاة قبل الاكل، للابن. *Salāh qabl al-akl, lil-Ibn*. Prayer before the meal, (addressed) to the Son. In Bohairic. *Incipit:* Φληβ π ο σ ι η σ π χ σ πελλοϣτ. πωκ πρεϣτα.πζο οτοζ πεποϣρα.πιοπ... *Inc.* at the end.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic-Arabic and Bohairic

Date: 13/14th century

Material: Paper **Folia:** 2 **Lines:** 15

Size: 17 x 12 cm. **Columns:** 2 (12 x 6, total 8 cm.) and 1 (12 x 8 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 14 other manuscripts. Creased. Soiled with surface dirt and finger marks.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 2553(O)

New: 360(O)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-15-13-O **Date filmed:** 1987 June 21

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512100

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 1A

Principal work: Coptic Orthodox Church. Horologion.

Author:

Contents:

Ff. 1a-32b: كتاب الاجيوس. [*Kitāb al-ajabīyah*]. [The book of the horologion]. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 649 f. In Bohairic-Arabic. Fragmentary.

a) Ff. 1a-7b: Initial prayers and the office of matins:

(1) Ff. 2ab, 1ab: Ps. 51:10-19.

(2) F. 3ab: Ps. 1:5-2:3.

(3) F. 4ab: Ps. 4:2-6

(4) Ff. 5a-7b: Ps. 12:5-15:1.

b) Ff. 8a-10b: The office of the third hour:

(1) F. 8ab: Ps. 34:10-15.

(2) Ff. 9a-10b: Ps. 41:2-9.

c) Ff. 11a-14a: صلاة الساعة السادسة. *Salāt al-sā'ah al-sādisah*. The office of the sixth hour:

(1) F. 11ab: Initial hymn and Ps. 54:3-5.

(2) Ff. 12a-13b: Ps. 57:5-12, 61:2-3.

(3) F. 14a: Concluding prayers.

d) Ff. 14b-17b: صلاة الساعة التاسعة. *Salāt al-sā'ah al-tāsi'ah*. The office of the ninth hour:

(1) F. 14b: Initial hymn and Ps. 96:1.

(2) Ff. 15a-16b: Ps. 96:10-97:4.

(3) F. 17ab: Ps. 97:12-98:3.

e) Ff. 24ab, 19ab: The office of vespers:

(1) F. 24ab, 19ab: Ps. 128:1-129:2.

(2) Ff. 23ab, 25ab: Mk. 1:24-31.

f) F. 18ab: The office of compline:

(1) F. 18ab: Ps. 130:7-131:3.

(2) F. 26ab: Ps. 132:11-16.

(3) F. 20a-22b: Ps. 142:7-8 + Ps. 146:2-147:2.

g) Ff. 27a-32b: صلاة نصف الليل. *Salāt niṣf al-layl*. The office of midnight:

(1) Ff. 27ab, 31ab: Ps. 119:1-9.

(2) F. 28ab: Ps. 119:18-23.

(3) Ff. 29a-30b: Ps. 119:29-42.

(4) F. 32ab: Unidentified troparia, probably for one of the three services of the midnight office.

Miniatures and decorations:

Title headings, ff. 11a, 14b, 27a.

Marginal illuminations, ff. 6a, 7b, 9a, 11a, 14b, 16a, 17a.

Many capital letters and the beginnings and edns of gatherings are also illuminated.

Marginalia:

Language(s): Bohairic-Arabic

Date: 14th century

Material: Paper **Folia:** 32 **Lines:** 15

Size: 17 x 12 cm. **Columns:** 2 (13 x 6, total 8 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 3 other manuscripts. Water-stained. Some leaves are worn at the edges, with some loss of text.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: 74(A)

Old: 2558(A)

New: 214(A)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-1A **Date filmed:** 1987 June 21

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 1B

Principal work: Coptic Orthodox Church. Missal.

Author:

Contents:

F. 33ab: Fragment of the intercession for the saints of the Anaphora of Cyril/Mark (= F. E. BRIGHTMAN, *Liturgies Eastern and Western* [Oxford, 1896], p. 169:21-27).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Baohairic-Arabic

Date: 13/14th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 14

Size: 17 x 12 cm. **Columns:** 2 (12 x 6, total 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 3 other manuscripts. Water-stained. Torn at the outer edge, with some loss of text.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: 74(B)

Old: 2558(B)

New: 214(B)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-1B **Date filmed:** 1987 June 21

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 1C

Principal work: Coptic Orthodox Church. Horologion.

Author:

Contents:

Ff. 1a-32b: كتاب الاجيوس. [*Kitāb al-ajabīyah*]. [The book of the horologion]. Cf. GRAF, *Geschichte I*, 649 f. Fragmentary:

a) Ff. 3a-10b: The office of matins:

(1) Ff. 3a-10b: Ps. 15:4-5 + Pss. 16 and 19 + the hymn, **Πρωταπαι**

πταφυλλη, inc. at the end (= K. I. LABIB, الاصل لمؤديه السنويه 2nd

printing [Banī Suwayf, 1982], pp. 286:16-289:6).

b) Ff. 11a-12b: The office of the third hour:

(1) F. 11ab: Ps. 34:17-23.

(2) F. 12ab: Ps. 45:17-46:4.

c) Ff. 13a-14b: The office of the sixth hour:

(1) Ff. 13a-14b: Troparia after the gospel.

d) Ff. 15a-22b: The office of the ninth hour:

(1) Ff. 15a-18b: Ps. 97 + Ps. 98:1-8.

(2) F. 19a-22b: Ps. 110:4-112:9.

e) Ff. 23a-24b: Office of vespers:

(1) Ff. 23a-24b: Ps. 129:3-8 + the final prayer (omitting the gospel
lection and the troparia).

f) Ff. 25a-26b: صلاة النوم. *Salāt al-nawm*. The office of compline:

(1) Ff. 25a-26b: Ps. 130:1-131:3.

g) Ff. 27a-32b, 1a-2b: The office of midnight:

(1) Ff. 27a-28b: Ps. 119:96-110.

(2) Ff. 29a-32b: Ps. 119:136-163.

(3) Ff. 1a-2b: End of the troparia of the 1st service and the beg. of the

troparia of the 2nd service.

Miniatures and decorations:

Title heading, f. 25a.

The beginnings and endings of gatherings are illuminated.

Marginalia:

Language(s): Bohairic-Arabic

Date: 14th century

Material: Paper **Folia:** 32 **Lines:** 15

Size: 17 x 12 cm. **Columns:** 2 (12 x 6, total 8 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 3 other manuscripts. Heavily soiled with finger marks. Some of the edges are badly worn, with loss of text. Occasional candle grease spots.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: 75

Old: 2559

New: 214(C)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-1C **Date filmed:** 1987 June 21

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 1D

Principal work: Coptic Orthodox Church. Horologion.

Author:

Contents:

Ff. 1a-27b: كتاب الاجييه. [*Kitāb al-ajabīyah*]. [The book of the horologion]. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 649 f. Fragments of an horologion, in Bohairic-Arabic.

a) Ff. 1a-13b: The office of the third hour:

- (1) Ff. 1a-2b: Ps. 20:2-9 + Ps. 23:1.
- (2) Ff. 3a-4b: Ps. 29:9-30:9.
- (3) F. 5ab: Ps. 34:21-23 + Ps. 41:2-3.
- (4) Ff. 6a-9b: Ps. 41:7-14 + Ps. 43:1-6 + Ps. 45:2-3.
- (5) F. 10ab: Ps. 45:6-10.
- (6) Ff. 11a-12b: Ps. 47:2-10 + troparia (omitting the gospel lection).
- (7) F. 13ab: Troparia.

b) Ff. 14a-19b: The office of the sixth hour:

- (1) F. 14ab: Ps. 67:2-6.
- (2) Ff. 15a-16b: Ps. 70:4-6 + Ps. 84:2-5.
- (3) F. 17ab: Ps. 84: 10-13 + Ps. 85:title.
- (4) F. 18ab: Ps. 86:8-12.
- (5) F. 19ab: Ps. 91:5-10.

c) Ff. 20a-27b: The office of midnight:

- (1) Ff. 20a-21b: Ps. 119:33-43.
- (2) Ff. 22a-27b: Ps. 119:78-109.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic-Arabic

Date: 14th century

Material: Paper **Folia:** 27 **Lines:** 15

Size: 17 x 12 cm. **Columns:** 2 (13 x 6, total 8 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 3 other manuscripts. Soiled heavily with finger marks. Occasional water stains.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: 76

Old: 2560

New: 214(D)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-1D **Date filmed:** 1987 June 21

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 2A

Principal work: Coptic Orthodox Church. *Psalmodia* for the year.

Author:

Contents:

Ff. 1a-26b: كتاب الابصلموديه السنويه. [*Kitāb al-ibṣalmūdīyah al-sanawīyah*]. [The book of the psalmodia for the year]. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 650 f. Scattered leaves:

- a) F. 1ab: Beg. of the 3rd ode (= K. I. LABIB, الابصلموديه السنويه 2nd printing [Banī Suwayf, 1982] [= LS], pp. 47:1-48:9).
- b) Ff. 2a-5b: Fragment of the *theotokia* of Sunday (= LS 138:9-143:8).
- c) F. 6ab: Doxologies of the angels and the Apostles (= LS 295:15-197:3).
- d) F. 7ab: Fragment of the *theotokia* of Wednesday (= LS 196:11-198:2).
- e) F. 8ab: Fragment of the *psalia* of Thursday (= LS 212:5-213:8 -- the preceding line, however, is unlocated).
- f) Ff. 9a-14b: End of the *psalia* of Friday (differs from the one in LS, but is related) and beg. of the *theotokia* of Friday (= LS 240:1-245:17).
- g) F. 15ab: End of the hymn, **ΑΡΙΚΑΤΑΞΙΟΝ**, and beg. of the Trisagion (= LS 325:17-327:2).
- h) Ff. 16a-23b: Doxologies of the saints, Raphael, Suriel, the Four Living Creatures, the 24 Elders, John the Baptist, the 12 tribes of Israel, the Apostles and the Three Young Men (= LS 344:1-349:6, 352:4-354:8, 431:2-432:7, 354:11-355:14, 66:15-67:7).
- i) F. 24ab: Doxologies of John Colobus and John Kama (= LS 417:17-418:19, 424:11-425:1).
- j) F. 25ab: Doxologies of Maximus and Domitius and Moses the Black (= LS 421:5-422:12).
- k) F. 26ab: Doxologies of the prophet Elijah (not in LS) and the evangelist Mark (= LS 359:3-8).

Miniatures and decorations:

Title headings, ff. 1a, 11a.

Marginalia:

Language(s): Bohairic-Arabic

Date: 14/15th century

Material: Paper **Folia:** 26 **Lines:** 17

Size: 18 x 12 cm. **Columns:** 2 (14 x 6, total 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 8 other manuscripts. Soiled with finger marks. Some water stains and candle grease spots.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 2567(A)

New: 304(A)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-2A **Date filmed:** 1987 June 21

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Author:

Ff. 27a-44b: Scattered fragments of an unidentified liturgical book. Almost exclusively in Bohairic, but space was left for an Arabic translation that has been filled in only in the case of f. 44ab.

b) F. 43ab: Three Greek hymns. Inc. at the beg. and end. The second hymn begins, **Απλος ω σταυρωθης δι ημας...** The third hymn "is said after (the reading of) the Acts (of the Apostles)..." It begins, **Χερε Uαριμμ τοτλκε μ η ρ τοτ σωτηρας ημωλ...**

c) F. 44ab: End of an unidentified hymn, in Bohairic-Arabic, and beg. of troparia for the feasts of the Circumcision and the Entry into the Temple, also in Bohairic-Arabic (*incipit*: **ⲁ** ⲡⲉⲗ ⲟ ⲥ ⲓ ⲛ ⲥ ⲡⲓⲭ ⲥ ⲡⲓⲭⲟⲩ ⲡⲓⲭⲟⲩ...).

Marginalia:

Date: 13th century

Size: 17 x 11 cm. **Columns:** 2 (13 x 6, total 8 cm.)

Bound together with leaves from 8 other manuscripts. Water-stained. Ff. 36-42 are torn at the bottom, with loss of text.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 2567(B)

New: 304(B)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-2B **Date filmed:** 1987 June 21

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 2C

Principal work: Coptic Orthodox Church. *Psalmodia*, perhaps for the year.

Author:

Contents:

Ff. 45a-46b: Fragment of a *psalmodia*, containing the end of the 3rd ode (= K. I. LABIB, *الابصلموديه السنويه* 2nd printing [Banī Suwayf, 1982] [= LS], pp. 52:19-55:18) and the beg. of an unidentified hymn on the 3rd ode (not in LS -- *incipit*: ⲉⲁⲛ ⲥⲉⲛⲥⲉⲛ ⲛⲉⲱ ⲛⲉⲙ ⲉⲁⲛ ⲟⲣⲧⲁⲛⲟⲛ---).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic

Date: 13th century

Material: Paper **Folia:** 2 **Lines:** 14

Size: 16 x 11 cm. **Columns:** 1 (14 x 8 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 8 other manuscripts. Soiled with finger marks and water stains.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 2567(C)

New: 304(C)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-2C **Date filmed:** 1987 June 21

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 2D

Principal work: Coptic Orthodox Church. A collection of doxologies, perhaps part of a *psalmodia*.

Author:

Contents:

Ff. 47a-48b: Two leaves from a collection of doxologies. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 651 f.

a) F. 47ab: Fragment of an unidentified hymn on the Desert Fathers.

b) F. 48ab: Doxology of the evangelist St. Mark (= K. I. LABIB, *الابصلموديه السنويه*

2nd printing [Banī Suwayf, 1982] [= LS], pp. 357 f.) and beg. of an

unidentified hymn to the Virgin Mary (*incipit*: **ⲱⲛⲏ ⲛⲑⲟ ⲁⲣⲉⲥⲟⲙⲉ**
ⲉⲗⲱⲛ...).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic

Date: 15/16th century

Material: Paper **Folia:** 2 **Lines:** 15

Size: 16 x 11 cm. **Columns:** 1 (14 x 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 8 other manuscripts. Finger marks, water stains and candle grease spots.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 2567(D)

New: 304(D)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-2D **Date filmed:** 1987 June 21

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 2E

Principal work: Coptic Orthodox Church. *Psalmodia*, apparently for the year.

Author:

Contents:

Ff. 49a-57b: Scattered leaves from a *psalmodia*, probably for the year. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 650 f. As the one who prepared these leaves for binding remarks, the apparent order of the leaves indicated by the leaf numbers makes no sense. Perhaps the numbers were added after the leaves were disordered.

- a) F. 49ab: Fragment of the 3rd ode (= K. I. LABIB, *الابصلموديه السنويه* 2nd printing [Banī Suwayf, 1982] [= LS], pp. 50:2-53:19).
- b) F. 50ab: End of a *psalia* on the 3rd ode (= LS 68:3-9) and beg. of the 4th ode (= LS 84:2-86:12).
- c) F. 51ab: End of the 4th ode (= LS 89:16-92:11) and beg. of the *psalia* on the *theotokia* of Monday (= LS 154:1-155:2).
- d) F. 55ab: End of the *psalia* of Tuesday (= LS 176:18-177:20 -- the leaf is torn, and 177:13-18 is lost).
- e) F. 57ab: Fragment of the *theotokia* of Thursday (= LS 215:8-218:3).
- f) F. 56ab: Another fragment of the *theotokia* of Thursday (= LS 225:19-228:3).
- g) F. 55ab: Fragment of the *psalia* for Sunday (= LS 99:20-102:4).
- h) Ff. 52ba, 53ab: Beg. of the *theotokia* of Sunday, with its alternate Bohairic "interpretation" (= LS 104:1-107:15 + K. I. LABIB, *الابصلموديه الكيهكيه* 2nd printing [Banī Suwayf, 1982], pp. 796:1-797:5).

Miniatures and decorations:

Title heading, f. 52b.

Marginalia:

Language(s): Bohairic

Date: 12/13th century

Material: Paper **Folia:** 9 **Lines:** 17

Size: 16 x 11 cm. **Columns:** 1 (13 x 8 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 8 other manuscripts. F 54 is torn, with the loss of 6 lines of text. F. 53 is also torn with some loss of text. Some candle grease spots and water stains.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 2567(E)

New: 304(E)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-2E **Date filmed:** 1987 June 21

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 2F

Principal work: Coptic Orthodox Church. *Psalmodia*, perhaps for the year.

Author:

Contents:

Ff. 58a-62b: Leaves from what seems to be a *psalmodia* for the year.

- a) F. 58ab: Fragment of the hymn, **ⲁⲣⲓⲛⲣⲉⲥⲉⲣⲓⲛ ⲉⲑⲣⲏⲓ ⲉⲭⲱⲛ...** (= K. I. LABIB, *الأبصلمودية السنوية* 2nd printing [Banī Suwayf, 1982] [= LS], pp. 74:6-76:1 + 77:12-78:1), in Bohairic.
- b) F. 59ab: End of the hymn, **ⲁⲣⲓⲛⲣⲉⲥⲉⲣⲓⲛ ⲉⲑⲣⲏⲓ ⲉⲭⲱⲛ** (= LS 82:4-9,16-19), in Bohairic, and beg. of the 4th ode (= LS 84:1-15), in Bohairic-Arabic.
- c) Ff. 60a-61b: Fragment of an unidentified hymn that seems to be related to the *theotokia* of Sunday, in Bohairic-Arabic.
- d) F. 62ab: Fragment of the same or an analogous hymn, in Bohairic-Arabic.

Miniatures and decorations:

Title heading, f. 59b.

Marginalia:

Language(s): Bohairic and Bohairic-Arabic

Date: 14th century

Material: Paper **Folia:** 5 **Lines:** 16

Size: 16 x 11 cm. **Columns:** 1 (13 x 7 cm.) and 2 (13 x 6, total 8 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 8 other manuscripts. Water stains, candle grease spots.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 2567(F)

New: 304(F)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-3F **Date filmed:** 1987 June 21

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 2G

Principal work: Bible. Old Testament. Psalms. In Bohairic.

Author:

Contents:

Ff. 63a-66b: Two fragments from the Psalms. The original nature and purpose of the manuscript from which these leaves come is very unclear. The first leaf, which contains Ps. 104, is numbered #2. Therefore the manuscript could not have been a complete psalter, and none of the modern liturgical books of the Coptic Orthodox Church, at least to my knowledge, would have this psalm occurring so close to the beginning. Possibly, what we have here are leaves from one volume of the psalter. In fact, Ps. 103 happens to be the first psalm of one of the books into which Psalms was anciently divided by the Jews.

a) Ff. 63ab, 66ab: Ps. 104:3-14.

b) Ff. 65ab, 64ab: Ps. 141:2-142:2.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic.

Date: 15th century

Material: Paper **Folia:** 4 **Lines:** 15

Size: 16 x 11 cm. **Columns:** 1 (12 x 8 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 8 other manuscripts. Some water stains.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 2567(G)

New: 304(G)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-2G **Date filmed:** 1987 June 21

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 2H

Principal work: Coptic Orthodox Church. *Psalmodia* for the year.

Author:

Contents:

- Ff. 67a-72b: Three fragments of a *psalmodia* for the year. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 650 f.
- a) Ff. 69a-72b: Fragment of the *theotokia* of Friday (= K. I. LABIB, الاصلموديه السنويه 2nd printing [Banī Suwayf, 1982] [= LS], pp. 242:6-248:4), in Bohairic.
- b) F. 67ab: Fragment of the *psalia* for Saturday (= LS 252:14-254:1), in Bohairic.
- c) F. 68ab: Beg. of the *theotokia* of Saturday (= LS 257:1-258:12), in Bohairic.

Miniatures and decorations:

Title heading, f. 68a.

Marginalia:

Language(s): Bohairic

Date: 15th century

Material: Paper **Folia:** 6 **Lines:** 15

Size: 16 x 11 cm. **Columns:** 1 (12 x 8 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 8 other manuscripts. Soiled with finger marks.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 2567(H)

New: 304(H)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-2H **Date filmed:** 1987 June 21

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 2-I

Principal work: Coptic Orthodox Church. *Psalmodia* for the year.

Author:

Contents:

Ff. 73a-113b: Scattered leaves from a psalmodia for the year. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 650 f. However, this *psalmodia* may well come from a time when there was only one book for both the year and for Kīhak, because it does contain some elements that are destined exclusively for Kīhak and others that are today found only in the *psalmodia* for the year. In Bohairic-Arabic:

a) F. 73ab: Fragment of the invitatory, **ⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲡⲩⲱⲛ** (= K. I. LABIB, *الابصلموديه السنويه* 2nd printing [Banī Suwayf, 1982] [= LS], pp. 17:13-18:16).

b) F. 81ab: Fragment of the ode for Kīhak (= K. I>. LABIB, *الابصلموديه الكيهكيه* 2nd printing [Banī Suwayf, 1982] [= LK], pp. 211:8-212:1 + 212:10-213:3 + 213:6-11).

c) Ff. 82a-85b: End of the ode for Kīhak (= LK 219:6-10 + 220:1-15 + 221:3-11 + 222:13-223:2 + 223:10-16 + 223:19-224:6 + 223:2-8 + 224:15-225:7 + 225:12-19).

d) Ff. 86a-87b: End of the *lubsh* of the 1st ode (= LS 37:2-38:4,10) and beg. of the 2nd ode (= LS 39:2-40:14).

e) Ff. 74a-79b: End of the 3rd ode (= LS 48:6-55:18), the *psalia* of the Three Young Men (= LS 66:13-68:9) and the beg. of the 4th ode (= LS 84:1-86:1).

f) Ff. 88a-89b: Fragment of an unidentified hymn. *Incipit* of the fragment: **ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲟⲩⲧ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲛⲓ ⲥ ⲗ ⲛⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛⲧⲁⲕ. ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡ ⲟ ⲥ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲛⲓⲫⲧⲗⲏ. ⲛⲓⲁⲥⲛⲓ ⲛⲓⲗⲁⲥ. ⲉⲱⲥ ⲉⲣⲟⲩ. ⲙⲁⲱⲟⲩ ⲛⲁⲩ. ⲁⲣⲓⲉⲟⲩⲟⲃⲁⲥⲩ ⲩⲁ ⲛⲉⲛⲉⲉ...**

g) F. 90ab: End of the alternate "interpretation" of the 2nd section of the *theotokia* of Sunday (= LK 804:10-805:11) and beg. of the gospel passage (Lk. 1:51 = LK 806:14-15).

h) Ff. 91a-93b: Lk. 1:68-72 (= LK 813:17-814:14), the 4th section of the *theotokia*

of Sunday (= LK 814:16-816:14) and the alternate "interpretation" (= LK 819:7-820:3).

i) F. 94ab: Fragment of the 5th section of the *theotokia* of Sunday (= LK 822:7-823:8).

j) F. 95ab: End of the alternate "interpretation" of the 5th section of the *theotokia* of Sunday (= LK 828:6-9), Lk. 1:78-79 (= LK 829:13-830:5) and the beg. of the 6th section of the *theotokia* of Sunday (= LK 830:7-10).

k) F. 96ab: End of the alternate "interpretation" of the 6th section of the *theotokia* of Sunday (= LK 835:14-836:5) and Lk. 2:29-32 (= LK 837:9-17).

l) F. 97ab: Fragment of the continuation of the *theotokia* of Sunday (= LS 132:11-133:15/LK 933:4-934:6).

m) F. 98ab: End of the continuation of the *theotokia* of Sunday (= LS 143:15-144:11/LK 942:14-943:9) and beg. of the addition "for the resurrection," **Нѡ ѿ ѿр ѿел ѡлорѣ** (= LS 145:1-7).

n) Ff. 99a-101b: Beg. of the hymn, **Неклѡ ѡ ѡлорѣ** (= LS 149:2-152:14).

o) Ff. 102a-103a: Fragment of the *psalia* on the *theotokia* of Monday (= LS 155:5-156:10) and beg. of the *theotokia* itself (= LS 162:1-11).

p) Ff. 104a-105b: Fragment of the *theotokia* of Tuesday (= LS 180:5-183:2).

q) F. 106ab: Beg. of the *psalia* on the *theotokia* of Wednesday (= LS 191:6-192:9).

r) F. 107ab: Fragment of the *theotokia* of Thursday (= LS 219:17-221:1).

s) F. 108a-109b: Fragment of the *theotokia* of Thursday (= LS 223:14-226:6).

t) F. 110ab: Fragment of the *theotokia* of Friday (= LS 242:5-243:11).

u) F. 111ab: End of the *lubsh* of the *theotokia* of Friday (= LS 249:18-250:17).

v) F. 112ab: Fragment of the *psalia* on the *theotokia* of Saturday (= LS 253:11-254:16).

w) F. 113ab: Fragment of the *theotokia* of Saturday (= LS 257:10-259:1).

Miniatures and decorations:

Title headings, 79b, 87a, 103a.

Marginal illuminations, ff. 79b, 87a.

Some capital letters and the beginnings and endings of gatherings are also illuminated.

Marginalia:

- (1) F. 103b: Fragment of an unidentified hymn that has been cancelled: .ε.ρος
πα ο σ . ωοογγογ μεπργτγ. πεκραп ε θ πα ο σ . ω-εβολ ζαρος παζαβολη
πβεπ πα ο σ . γ η σ . .ο πδρηι πδнт. απτταζ πτε текμεομηι. πα...
(2) F. 111b: Remember thy sinful servant, ---, son of al-Miṣrī..."

Language(s): Bohairic-Arabic

Date: 12/13th century

Material: Paper **Folia:** 41 **Lines:** 15

Size: 17 x 11 cm. **Columns:** 2 (13 x 6, total 8 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 8 other manuscripts. Soiled with finger marks and some water stains. Ff. 73 and 97 are torn, with some loss of text. Other leaves are worn at the edges.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 2567(I)

New: 304(I)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-2-I **Date filmed:** 1987 June 21

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 3

Principal work: Coptic Orthodox Church. Directorium for Passion Week.

Author:

Contents:

Ff. 1a-42b: كتاب ترتيب جمعة الالام المحيية. [*Kitāb tartīb jum'at al-ālām al-muḥyīyah*]. [The book of the order of the week of the saving Passion]. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 651. Three (?) fragments:

a) Ff. 1a-10b: ترتيب سبت العازر ويوم احد الشعانين. *Tartīb sabt Al'āzar wa-yawm ahad al-Sha'ānīn*. The order of the Saturday of Lazarus and Palm Sunday. Inc. at the beg. (office of midnight).

b) Ff. 11a-31b: The order of Thursday and Friday. Inc. at the beg. (mass of Thursday) and end (9th day hour of Friday). F. 31a is illegible in the film, and it is unsure whether it is consecutive to f. 30b or is an isolated fragment; f. 30b is the end of the 7th gathering, and f. 31a is the beginning of another gathering.

c) Ff. 32a-42b: The order of Saturday. Inc. at the beg. (matins?) and end (communion of the mass). Here f. 32ab does not certainly belong to this fragment, but may be an isolated leaf; f. 33a is the beg. of the 14th gathering, and f. 32b is the end of one of the gatherings from 10 to 13, but the leaf is torn, and it cannot be determined whether it is consecutive to f. 33a or not.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic-Arabic, Bohairic and Arabic

Date: 11 Ba'ūnah, 1213 (or possibly 1216) MM. (= 5 June, 1497 or 1500 A.D.).

Material: Paper **Folia:** 42 **Lines:** 15

Size: 18 x 13 cm. **Columns:** 2 (13 x 6, total 9 cm.) and 1 (13 x 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Soiled with finger marks, candle grease spots and water stains. Ff. 31 and 32 are torn at the edges, with some loss of text, and other leaves are also worn at the edges.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 2662

New: 372

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-3 **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Principal work: Coptic Orthodox Church. Ritual for various rites.

Author:

Contents:

1) Ff. 1a-4b: Rite of second marriage. Cf. H. DENZINGER, *Ritus orientaliū...in administrandis sacramentis*, t. II (Wirceburgi, 1864), pp. 381-383. Inc. at the beg. (Ps. versicles before the gospel).

2) Ff. 5a-9b, 12ab, 11ab, 10a: *الفصول التي تقرا في قداس العريس. Al-fuṣūl allatī tuqra' fī quddās al-'arā'is*. The lections that are read in the mass of the spouses. Cf. DENZINGER II, 381.

3) Ff. 10b, 13a-17b: *وضع الاكليل.....من على راس العريس في اليوم السابع. Wad' al-iklīl ----- min 'alā ra's al-'arīs fī al-yawm al-sābi'*. The putting off of the crown ----- from the head of the bridegroom on the seventh day. Cf. DENZINGER II, 380 f.

4) Ff. 18a-19b: Arabic translation of an unidentified prayer, perhaps for the spouse, before the reception of communion. *Incipit: قدوس، قدوس، قدوس، يا بكر احيال النور، الذي بلغ اليه اول سلام الاب...*

5) F. 20b: End of an unidentified prayer of blessing, presumably of the spouses. In Arabic. Inc. at the beg. *...ويزرقهم الفرح السماوي الذي لا يشوبه كدر، شفاعة السيدة الطاهرة والدة الخلاص وجميع الشهداء الابرار والقديسين الاطهار امين.*

6) Ff. 21a-27b: Arabic blessing of the spouses. Inc. at the beg. *...وليغفوب في راحيل، وبركة الرب، جل اسمه، الحاله في بيت العريس بقانا الجليل تحل عليكما وفي منركما...*

7) Ff. 28a-39a: *الفصول التي تقرا على القبور... Al-fuṣūl allatī tuqra' 'alā al-qubūr...* The lections that are read over the graves... This seems to be for a ceremony of consolation.

8) Ff. 39b-47b: *الفصول التي تقرا على القبور في كمال الاربعين والسته اشهر وكمال السنه وكل Al-fuṣūl allatī tuqra' 'alā al-qubūr fī kamāl al-arba'in wa-al-sittat ashhur wa-kamāl al-sanah wa-kull al-tarāhīm fī kull al-awqāt*. The lections that are read over the graves at the end of the forty (days), six months and the end of the year and all services (for the dead) at all times. Lacuna btw. ff. 46/47 (Lk. 14:12 / the prayer)

9) Ff. 47a bis-55a: *تحليل الامراه اذا ولدت ابنا ذكرا، في كمال اربعين يوما. Tahlīl l-imra'ah idhā waladat ibnan dhakaran fī kamāl arba'in yawman*. Absolution of the woman when she has brought forth a male son, at the

completion of forty days.

10) Ff. 55b-60a: تحليل الامراه اذا ولدت البنت في كمال ثمانين قوماً. *Tahlīl al-imra'ah idhā waladat al-bint, fī kamāl thamānīn yawman*. Absolution of the woman when she has brought forth the girl (child), at the completion of eighty days.

11) 60b-64a bis: ترتيب حل الزنار. *Tartīb hall al-zunnār*. The order of loosing the cincture. This is the rite of loosing the cincture of the newly baptized (= DENZINGER I, 213 f.).

12) Ff. 67a-72b: ما [يجب] قرآته ليلة الاسوع اذا ولدت الامراه ولداً... *Mā [yajib] qirā'atuhu laylat al-isbū' idhā waladat al-imra'ah waladan...* What [should] be read on the eve of the week after the woman has brought forth a child... This is the rite of the basin (*tisht*).

13) Ff. 73a-76b: وهذا الطشت حكم المقدم ذكره اذا ولدت المرأة ابنة. *Wa-hādhā al-tisht hukm al-muqaddam dhikruhu idhā waladat al-ma'ah ibnah*. And this is the (rite of the) basin, pursuant to what was noted above, when the woman has brought forth a girl.

14) Ff. 89a, 99ba, 88b-77b: ترتيب القديس اما ترموا. *Tartīb al-qiddīs Abbā Tarbū*. The order (i.e. rite) of holy Abba Tarbū. This is the rite for someone who has been bitten by a rabid dog. Lacuna btw. ff. 89a/98b (Rom. 6:13/16).

Miniatures and decorations:

Title headings, ff. 5a, 10b, 28a, 39b, 48a, 55b, 60b, 67a, 73a.

Marginalia:

(1) Ff. 66b-64b bis: Rules for computus.

(2) F. 77ab: List of the names of Bohairic numbers, the corresponding Greek numeral and the Coptic numeral.

Language(s): Bohairic and Arabic, with a little Bohairic-Arabic

Date: (f. 1b) Tue., 2 (?) Abīb, 1404 MM. (= 6 July, 1688 A.D.).

Material: Paper **Folia:** 92 **Lines:** 14 to 15 (Bohairic) and 11 to 12 (Arabic)

Size: 14 x 8 cm. **Columns:** 1 (11 x 6 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from another manuscript. Heavily damaged by bookworms, but repaired with patches, resulting in a loss of legible text. Some of the rubrics are badly faded. Soiled with finger marks in some places and water stains. The foliator skipped inadvertently the leaves after ff. 47 and 64. Blank unnumbered leaves have been inserted after ff. 4, 7, 10 and 46, presumably to signal lacunae in the text. However, there is no such lacuna apparent after ff. 4 and 7, and the apparent lacuna after f. 10 is the result of a disorder of the leaves.

Ms. nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 2660(A)

New: 373(A)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-4A Date filmed: 1987 June 22

Reduction ratio: 24X Emulsion: Vesicular GSU no.: 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. Roll: B-16 Item: 7

Principal work: مديحة الشهيد ماري جرجس. *Madīḥat al-shahīd Mārī Jirjis*. The hymn of the martyr, St. George.

Author: Anonymous.

Contents:

Ff. 1a-131a: مديحة الشهيد ماري جرجس، شعر بطريقة جيت عذرى بستني قبل نكويني، يا نار *Madīḥat al-shahīd Mārī Jirjis, sha'ar bi-ṭarīqat Ji'tu 'Adhrā bassatnī qabl takwīnī, yā nār shawqī lahā fī al-qalb takwīnī*. Hymn of the martyr, St. George, a poem in the manner of Ji'tu 'Adhrā bassatnī qabl takwīnī, yā nār shawqī lahā fī al-qalb takwīnī. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 504. *Incipit*: ... اشرح مقالي واتوسل برب قدير، خلق الخلايق وانشاها على التدبير

Miniatures and decorations:

Title heading, f. 1a.

Marginalia:

F. IIb: Purchased from Sarkīs for 300 Piastres, 15-6-1947.

Language(s): Arabic

Date: 13 Bābah, 1510 MM. (= 21 Oct., 1793 A.D.).

Material: Paper Folia: 131 Lines: 11 (ff. 1a-12a) and 12 (ff. 12b-131a)

Size: 16 x 12 cm. Columns: 1 (13 x 8 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Soiled by finger marks, water stains and occasional candle grease spots.

Ms. nos.:

Simaika: ---

Liturgy: 433

Old: 4892

New: 380

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-7 Date filmed: 1987 June 22

Reduction ratio: 24X Emulsion: Vesicular GSU no.: 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 4B

Principal work: Coptic Orthodox Church. Ritual for marriage and for the sick.

Author:

Contents:

Ff. 90a-93b, 109b-100a, 98b-94a: Fragments of a ritual for marriage and for the sick. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 647-649.

1) Ff. 90a-93b: Fragment of the rite of crowning, from the marriage ritual (= H. DENZINGER, *Ritus orientalium...in administrandis sacramentis*, t. II [Wirceburgi, 1864], pp. 378 f., with many variants). In Bohairic.

2) Ff. 109b-100b: Prayers that are recited over the agonizing sick. In Arabic. Inc. at the beg. (1st prayer).

3) Ff. 97a-94a: هذا الارباع الذي تقال للعريس. *Hādhā al-arbā' alladhī tuqāl lil-'arīs*. This is the arbā' that is chanted for the bridegroom. In Arabic, with occasional names or words in Bohairic. *Incipit:* ... الذي يارك باسمه العظيم واعطاه الكتاب للصلص اليمينى...

Miniatures and decorations:

Marginalia:

F. 98a: Copied by Mīkhā'il. Copied for the deacon, Girgis Abū Mīkhā'il.

Language(s): Arabic and Bohairic

Date: Tue., 9 (?) Tūbah, 1431 MM. (= 15 Jan., 1715 A.D.).

Material: Paper **Folia:** 32 **Lines:** 13 to 17 (Bohairic) and 9 to 11 (Arabic)

Size: 14 x 10 cm. **Columns:** 1 (12 x 7 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from another manuscript. Soiled with finger marks and water stains.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 2660(B)

New: 373(B)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-4B **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 5

Principal work: Coptic Orthodox Church. Horologion.

Author:

Contents:

Ff. 1a-102a: السبع صلوات الليلية والنهارية. *Al-sab' šalawāt al-laylīyah wa-al-nahārīyah*. The seven offices of the night and the day. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 649 f. In Arabic, except for the sign of the cross at the beg. of matins, which is in Bohairic.

- a) Ff. 1a-26b: Matins.
- b) Ff. 27a-38b: Third hour.
- c) Ff. 39a-49b: Sixth hour.
- d) Ff. 50a-61b: Ninth hour.
- e) Ff. 62a-70b: Vespers.
- f) Ff. 71a-78b: Compline.
- g) Ff. 79a-102a: Midnight.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

F. 102ab: Copied for the monk, Girgis, servant of the Monastery of Anba Būlā (St. Paul the Hermit). Copied by the priest, 'Abd al-Malāk, servant of the same monastery.

Language(s): Arabic, except for a few words of Bohairic.

Date: Mon., 16 Barmūdah, 1554 MM. (= 23 Apr., 1838 A.D.).

Material: Paper **Folia:** 102 **Lines:** 12

Size: 16 x 11 cm. **Columns:** 1 (12 x 8 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Water-stained in some places. Occasional ink smears and candle grease spots. Some of the rubrics are faded.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: 407

Old: 4074

New: 376

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-5 **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 6

Principal work: Coptic Orthodox Church. Collection of Arabic hymns sung during the canonical offices.

Author:

Contents:

Pp. 1-250: كتاب مدائيع عربي يخدم في الكنيسة. *Kitāb madā'ih 'Arabī yukhdam fī al-Kanīṣah*. The book of the Arabic hymns that are used in the Church. For the most part, these hymns are sung in connection with the 4 odes and 7 *theotokias* of the midnight office during the month of Kīhak or are doxologies for matins. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 651 f.

- a) Pp. 1-81: Doxologies for matins during the liturgical year, from the Nativity to the Fast of the Apostles.
- b) Pp. 81-87: A hymn on the *theotokia* that is sung at evening incense during the month of Kīhak (= K. I. LABIB, الابصلموديه الكيهكيه, 2nd printing [Banī Suwayf, 1982] [= LK], pp. 29-31).
- c) Ff. 88-144: The Arabic "interpretations" of the sections of the *theotokia* of Saturday that are sung during Kīhak after the Coptic "interpretations." Included are the "interpretations" of Abū al-Sa'd, Mu'allim Ghabriyāl (the first of those found in LK) and Patriarch Anba Marqus (= LK 44-157, passim). Cf. GRAF, op. cit., IV, 125 f., nos. 2a, 3a and 3c.
- d) Pp. 144-152: Hymn sung in the office of vespers before the doxologies, on the eves of the Sundays of Kīhak (= LK 192-194, where it is attributed to Abū al-Sa'd).
- e) Pp. 152-175: Hymns on the *psalias* of the 4 odes that are sung during Kīhak (= LK 241-242, 350-351, 489-491; the hymn on the 4th ode is lacking in LK).
- f) Pp. 175-241: Hymns on the *theotokias* during Kīhak (= LK 762-763, 878-881, 900-902, 908-911, 915-918, 270-272, 313-315, 410-412, 615-617 and 671-673; the hymn on the *theotokia* of Thursday is lacking in LK).
- g) Pp. 241-250: Hymn in honor of Sts. Maximus and Dometius (= LK 559-562).

Miniatures and decorations:

Title heading, p. 16.

Marginalia:

Language(s): Arabic, with occasional phrases in Bohairic, some in Coptic letters and some

transliterated

Date: 19th century

Material: Paper **Folia:** 125 **Lines:** 9 to 11

Size: 16 x 11 cm. **Columns:** 1 (12 x 8 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Soiled with finger marks and water stains.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: 408

Old: 4075

New: 377

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-6 **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 8

Principal work: Coptic Orthodox Church. Horologion.

Author:

Contents:

Pp. 1-305: *Ajabīyat al-ajbiyya mazāmīr ʿarabī, tatadāmma al-sabʿah ṣalawāt al-laylīyah wa-al-nahārīyah al-mafrūdah ʿalā al-shaʿb al-masīhīyah.* Arabic horologion of the Psalms, comprising the seven offices of the night and the day that are incumbent on the Christian people. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 649 f. In Arabic, except the initial hymns of the 3rd, 6th 9th hours, vespers and compline and a couple of phrases in the midnight office.

- a) Pp. 2-4: What the Christian should do when he rises from sleep.
- b) Pp. 4-9: Initial prayers for every office.
- c) Pp. 9-82: Matins.
- d) Pp. 84-116: Third hour.
- e) Pp. 119-146: Sixth hour.
- f) Pp. 149-177: Ninth hour.
- g) Pp. 181-201: Vespers.
- h) Pp. 202-224: Compline.
- i) Pp. 225-305: Midnight.

Miniatures and decorations:

- (1) F. Ib: Madonna and Child.
- (2) F. IIb: St. George and the dragon.
- (3) P. 83: A saint, not mounted, slaying a dragon.
- (4) P. 117: A mounted saint (crude).
- Title headings, pp. 1, 84.
- Design, p. 148 (crude).

Marginalia:

- (1) F. IIa: The date, Wed., 10 Ramadān, 1288 A.H./13 Hatūr, 1588 MM. (= 22 Nov., 1871 A.D.).
- (2) F. IIa: Thu., 13 Safar, 1293 A.H./1 Baramhāt, 1592 MM. (= 9 Mar., 1876 A.D.), birth of Fahmī.

Language(s): Arabic, and a little Bohairic

Date: Mid 19th century

Material: Paper **Folia:** 154 **Lines:** 11

Size: 12 x 9 cm. **Columns:** 1 (9 x 5 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Occasional water stains and smeared ink.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: 417

Old: 4171

New: 381

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-8 **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 9

Principal work: Collection of anonymous Arabic hymns and religious poems.

Author: Anonymous collector.

Contents:

1) Ff. 28b-1a (Western numerals): مديحة نياحة سبتنا العذرى مريم. *Madīhat niyāhat Sittinā al-'Adhrā Maryam*. Hymn (on) the resting of our Lady, the Virgin Mary. *Incipit:* ابدي باسم الله العظيم، الاب والابن
الرحيم وروح قلسه، يا فهميم...

2) Ff. 1a-157a (Arabic numerals): شعر صلب المسيح. *Sha'ar šalb al-Masīh*. Poem (on) the crucifixion of Christ. *Incipit:* ابدي باسم الله قدير ومقتدر، وبقدرته كانت الاكوان...

3) Ff. 157b-199b: قصة الملك العزيز ارمانوس، ملك طرسوس، على مشر ح ما جرى للملك وولده يوحنا ومريم اخته. *Qišsat al-malik al-'azīz, Armāniyūs, malik Tarsūs, 'alā mashraḥ mā jarā lil-malik wa-waladihi, Yūhannā, wa-Maryam ukhtihi*. The story of the mighty king, Armenius, King of Tarsūs, in explanation of what happened to the king, his son, John, and Mary, his sister. According to the editor, the author is Abū al-Sa'd al-Abū Tījī. Cf. GRAF, *Geschichte* IV, 125.

4) Ff. 200a-201b: ابصالية ادم تقال على تداكية يوم الاحد. *Ibsāliyat Ādām tuqāl 'alā tadākiyat yawm al-ahad*. *Psalia* in the 2222 mode that is chanted on the *theotokia* of Sunday (= K. I. LABIB, *الابصلموديه الكيهكيه* 2nd printing [Banī Suwayf, 1982], pp. 762-763).

5) Ff. 202b-207a: مديحه للصليبوت، تقام يوم الجمعة الكبيره، للعذرى. *Madīhah lil-šalbūt, tuqām yawm al-Jum'ah al-Kabīrah, lil-'Adhrā*. A hymn for the Crucifixion, that is performed on Great Friday; (it is addressed) to the Virgin. *Incipit:* مال الدنيا اظلمت، يا يوحنا، اخبرني...

Miniatures and decorations:

Title headings, ff. 28b (Western numeral) and 1a (Arabic numeral).

Photograph of Anba Lūkās, Bishop of Qena, f. 1a.

Photograph of Anba Athanāsiyūs, Metropolitan of Banī Suwayf, Anba Thā'ufīlūs, Metropolitan of Jerusalem, and Ustādh Yūsuf Girgis, secretary of the Patriarch, f. 207b.

Marginalia:

F. 202a: Copied by Thā'ufīlūs Sa'd Jādallāh, from Umm al-Qusūr, subdistrict of Manfalūt, district of Assiut, as a gift for His Excellency Girgis Afandī Naṣr, from the environs of Umm al-Qusūr.

Language(s): Arabic

Date: Tue., 19 Hātūr, 1633 MM./28 Nūfambir, 1916 A.D.

Material: Paper **Folia:** 235 **Lines:** 12 (Western ff. 1-28), 11 (Arabic ff. 1-78), 12 (ff. 79-158) and 13 (ff. 159-207)

Size: 18 x 11 cm. **Columns:** 1 (13 x 8 cm., Western ff. 1-28, 14 x 9 cm., Arabic ff. 1-207)

Binding, condition and other remarks:

Somewhat damaged by dampness and water. Occasional bleed-through and smeared ink.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: 432

Old: 4891

New: 382

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-9 **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 10

Principal work: Coptic Orthodox Church. Horologion.

Author:

Contents:

Ff. 2a-92a: اجبية مزامير متضمنة السبعه صلوات الليلية والنهارية. *Ajabīyat mazāmīr mutadāminat al-sab'ah šalawāt al-laylīyah wa-al-nahārīyah*. Horologion of the psalms, containing the seven offices of the night and the day. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 649 f. In Arabic, except for the hymns and doxologies, which are in Bohairic-Arabic.

- a) Ff. 2a-5a: The beginning of every office.
- b) Ff. 5a-36b: Matins
- c) Ff. 37a-44a: Third hour.
- d) Ff. 44b-57a: Sixth hour.
- e) Ff. 51b-58b: Ninth hour.
- f) Ff. 59a-63a: Vespers.
- g) Ff. 63b-69a: Compline.
- h) Ff. 69b-92a: Midnight.

Miniatures and decorations:

- (1) St. George and the dragon (crude), f. 1a.
- (2) An archangel bearing weighing scales, f. 1b.
- Title headings, ff. 37a, 44b, 51b, 59a, 63b, 69b.

Marginalia:

- (1) F. 1b: Purchased from Lūwīs Sarkīs, 15-6-47.
- (2) Copied by (not named) for himself.

Language(s): Arabic and Bohairic-Arabic

Date: Wed., 8 Tūbah, 1561 MM. (= 15 Jan., 1845 A.D.).

Material: Paper **Folia:** 92 **Lines:** 15 to 17 (Arabic) and 19 to 21 (Bohairic)

Size: 19 x 13 cm. **Columns:** 1 (14 x 9 cm.) and 2 (15 x 6, total 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: 429

Old: 4886

New: 383

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-10 **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 11A

Principal work: A collection of scriptural passages.

Author: Anonymous collector.

Contents:

Ff. 1a-12b: A collection of passages from the Pauline Epistles and the Acts of the Apostles on various subjects. Some of the subjects seem to have a polemic purpose in view and to have been collected by a Copt Catholic for use against certain practices of the Orthodox.

- (1) F. 1ab: On eating and drinking. Inc. at the end.
- (2) Ff. 2ab, 7ab: Apparently on prayer. Inc. at the beg. and end.
- (3) Ff. 5ab, 9ba, 6ba, 10a-12b, 8a: On circumcision. Lacuna btw. ff. 10 and 11.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 19th century

Material: Paper **Folia:** 12 **Lines:** 14 to 15

Size: 16 x 11 cm. **Columns:** 1 (12 x 8 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 2 other manuscripts. The leaves are bound out of order, and some are bound backward to, in such a way that a bit of the text in the center gutter cannot be seen in the film.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6530(A)

New: 423(A)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-11A **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 11B

Principal work: Collection of devotional prayers.

Author: Anonymous collector.

Contents:

Ff. 13a-39b: Fragments of a collection of devotional prayers, probably collected by a Greek Catholic.

a) Ff. 13a-20b, 37a-38a: A series of numbered prayers ^{مطلبات} of a penitential character. Inc. at the beg. (12th prayer). *Incipit* of the 13th prayer: افكر في ذلك اليوم الرهيب وانوح على سهاجة
افعالني؟ فاي جواب اجاب الملك الذي لا يموت؟

b) F. 38b: ^{دورة الصليب المجيد} *Dawrat al-Salīb al-majīd*. The procession (i.e. way) of the glorious Cross. Inc. at the end (2nd station). *Incipit* of the 1st station: اليهود المعاندين شعباً مملوا حسد...

c) Ff. 21a-25a: Various devotional prayers. Inc. at the beg.

d) Ff. 25a-26b: Biblical canticles:

(1) Ff. 25a-26a: Canticle of Hannah (I Sam. 2:1-10).

(2) F. 26ab: Canticle of King Hezekiah (Isa. 38:10-20).

e) F. 27ab: A meditation on the Our Father. Inc. at the beg. ("Give us this day our daily bread.").

f) F. 28ab: Prayers after confession. Inc. at the beg.

g) Ff. 28b-35b: Prayers before Communion. The last two, ff. 32b-35b, are taken from Thomas à Kempis, *The Imitation of Christ*. Inc. at the end.

h) F. 36ab: Prayer to the Virgin Mary. Inc. at the beg. and end.

i) F. 39ab: Fragment of a litany of the saints. Not the usual Latin rite litany of the saints; the saints are exclusively oriental. Among them is Joasaph, the protagonist of the story of Barlaam and Joasaph.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 18/19th century

Material: Paper **Folia:** 27 **Lines:** 14

Size: 16 x 11 cm. **Columns:** 1 (12 x 7 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from two other manuscripts. F. 21 and the lower half of f. 27b are water-stained.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6530(B)

New: 423(B)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-11B **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 11C

Principal work: Collection of devotional prayers.

Author: Anonymous collector.

Contents:

Ff. 40a-47b: Fragment of a collection of devotional prayers.

a) Ff. 40a-41a: End of an unidentified prayer.

b) Ff. 41b-43b: Prayers for the seven days of the week, based on the account of creation in Genesis. *Incipit* of the prayer of Sunday: يا رب، يا من خلقت النور في مثل هذا اليوم وافصلت فيه بين النور والظلمه...
والظلمه...

c) Ff. 43b-47b: Other prayers. Inc. at the end.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 19th century

Material: Paper **Folia:** 8 **Lines:** 14 to 17

Size: 16 x 11 cm. **Columns:** 1 (13 x 8 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 2 other manuscripts. Occasional candle grease spots and water stains.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6530(C)

New: 423(C)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-11C **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. Roll: B-16 Item: 12

Principal work: Coptic Orthodox Church. Euchologion.

Author:

Contents:

Ff. 2a-99b: *خولاجي مقدس. Khūlājī muqaddas*. Holy euchologion. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 644-646. In Bohairic-Arabic, except as indicated below.

a) Ff. 2a-67a: *قداس القديس باسيليوس. Quddās al-qiddīs Bāsīliyūs*. The mass of St. Basil. This includes the ordinary of the Coptic mass and the Anaphora of Basil. Lacunae btw. ff. 3/4 (= F. E. BRIGHTMAN, *Liturgies Eastern and Western* [Oxford, 1896] [= BR], pp. 144:17/145:3) and ff. 7/8 (= BR 148:1/148:20).

b) Ff. 67b-77b: *صلاة بخور عشية. Salāt bakhūr 'ashīyah*. The office of evening incense (= *The Coptic Liturgy*, authorized by H. H. Kyrillos VI [Cairo, 1963] [= CL], pp. 11-54 [the evening and morning rites are not presented separately]).

c) Ff. 78a-88b: *صلاة بخور باكر. Salāt bakhūr bākīr*. The office of morning incense (= CL 11-54).

d) Ff. 88b-96b: Alternate fraction prayers. Included among them, ff. 93b-94a. is the end of the Anaphora of Gregory, presented apparently as a prooemium to the prayer of fraction (= E. RENAUDOT, *Liturgiarum orientalium collectio*, 2nd ed., t. II [Francofurti ad Mœnum, 1847], p. 33:23-36).

e) F. 97ab: Unidentified prayer in Bohairic (poorly legible because of heavy bleed-through), possibly serving as a prooemium to the following fraction prayer.

f) Ff. 97b-99b: Fraction prayer, in Bohairic (space has been left blank for the Arabic translation). *Incipit*: **ϫϣⲛⲃ ⲡⲟⲥ ⲫⲧ ⲫⲓⲱⲧ ⲡⲓⲛⲁⲗⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ, ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲓⲟⲧⲱⲣⲓ ⲙⲡⲉⲣⲙⲟⲗⲟⲥⲉⲗⲏⲥ ⲓⲩⲏⲣⲓ**

ⲉⲛⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ . . .

Miniatures and decorations:

Cross, f. 1b.

Title headings, ff. 2a, 67b, 78a.

Some capital letters are also illuminated.

Marginalia:

(1) Front cover: Gift from the family of the late Gibrān Bak Wīs, 25-7-[1]955.

(2) F. 96b: List of Greek numerals, with their Bohairic names.

(3) F. 97a: List of Greek numerals, with their Arabic numeral equivalents.

(4) F. 99b: Copied by the deacon, Salāmah, son of the late Qummus Salāmah, servant of the Church of St. Rifqah in Sanbat, province of Gharbīyah.

(5) F. 100a: Notice of dedication (*waqf*) to the Church of St. Rifqah, 1590 MM. (= 1873/4 A.D.).

(6) F. 101a: End of an unidentified prayer, in Bohairic, that includes a mention of those who have died.

Language(s): Bohairic-Arabic and a little Bohairic

Date: Mon., 19 Ba'ūnah, 1566 MM. (= 25 June, 1850 A.D., which, however, fell on a Tuesday).

Material: Paper **Folia:** 101 **Lines:** 18

Size: 16 x 10 cm. **Columns:** 2 (12 x 6, total 8 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Very heavy bleed-through, rendering large areas of text practically illegible, especially ff. 41-99. Soiled with water stains and finger marks.

Ms. nos.:

Simaika: ---

Liturgy: 453

Old: 5237

New: 454

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-12 **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 13

Principal work: Coptic Orthodox Church. Horologion.

Author:

Contents:

Ff. 7a-111a: كتاب الاجييه. [*Kitāb al-ajabīyah*]. [The book of the horologion]. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 649 f. In Arabic.

- a) Ff. 7a-25a: Matins. Inc. at the beg. (Ps. 2:1).
- b) Ff. 26a-44a: Third hour.
- c) Ff. 45a-56a: Sixth hour.
- d) Ff. 57a-66b: Ninth hour.
- e) Ff. 67a-72b: Vespers.
- f) Ff. 72b-83b: Compline.
- g) Ff. 84b-107b: Midnight.
- h) Ff. 108a-111a: صلاة الستار. *Salāt al-sitār*. The office of the veil (i.e. at bedtime).

Miniatures and decorations:

- Drawing of a swan, f. 5b.
- Cross, f. 115a (crude).
- Geometric designs, ff. 26a, 44b, 56b, 84a.
- Title headings, ff. 25b, 56b, 84b, 108a.

Marginalia:

- (1) F. 5a: Beginning of the office of matins.
- (2) F. 6a: "The service of the deacon at mass. Amen, amen, amen."
- (3) F. 111b: Copied for Mu'allim Rizq, son of Mu'allim ---- Abū Dā'ūd of the environs of Al-Maḥallah.
- (4) F. 112b: "Holy, holy, holy!"
- (5) Ff. 113b-114b: The Sanctus of the Coptic Church, in Arabic, followed by a prayer.

Incipit: ارحمنا، يا الله الاب الطابط الكل، ايها الثالوث المقدس، ارحمنا. ايها الرب، اله القوات، كن معنا ...

Language(s): Arabic

Date: 3 Ba'ūnah, 1587 MM./1288 A.H. (= 9 June, 1871 A.D.).

Material: Paper **Folia:** 115 **Lines:** 8 to 12

Size: 13 x 9 cm. **Columns:** 1 (10 x 7 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Water stains. Occasional ink smears.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: 496

Old: 5886

New: 455

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-13 **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 14A

Principal work: Coptic Orthodox Church. *Psalmody* perhaps for feasts.

Author:

Contents:

F. lab: Fragment of an unidentified *psalia* (letters **Δ** το **Η**). It is not found in the *psalmodias* for the year or for Kīhak edited by K. I. Labib. All four strophes mention the patriarchs, Abraham, Isaac and Jacob. Perhaps it is one of the *psalias* on the seven *theotokias* for the feast of the Nativity. In Bohairic-Arabic. *Incipit* of the E strophe: **Ε**λεησον **η**μας
 ο **θ** **ς** **ε**οφε **μα**ρτα **ε**ματ **η**μ^αμ^αποτηλ. **η**μ **α**βρααμ **η**μ **ι**σαακ **η**μ^ακ^ακο^α
ημ **η**α^αμ^αμ^α **η**ακωβ **η** **ς** **λ**.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic-Arabic

Date: 17th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 15

Size: 15 x 10 cm. **Columns:** 2 (11 x 6, total 8 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 9 other manuscripts.

Manuscript nos.:

Simaika: sim-ah-ah

Liturgy: —

Old: 6532(A)

New: 462(A)

Graf: 

Project no.: EGPT 0002B-16-14A **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X Emulsion: Vesicular GSU no.: 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 14B

Principal work: Coptic Orthodox Church. Collection of chants for feasts.

Author:

Contents:

Ff. 2a-8b: Fragment of a collection of chants at mass for feasts and the liturgical year.
Cf. GRAF, *Geschichte* I, 651 f. In Bohairic.

a) Ff. 2a-3b: End of a chant for the Ascension. *Incipit* of the fragment:

...ϣⲟⲥ ⲛⲉ ⲁⲁⲧⲓⲁ ⲉⲃⲛ ⲛⲓ ⲛ ⲛ ⲁ ⲉ ⲑ . ⲉⲃ ⲛⲉⲃⲉ
ⲛ ⲟ ⲥ ⲙⲛⲁ ⲟ ⲥ . ⲉⲃ ⲉⲙⲉⲓ ⲥⲁ ⲧⲁⲟⲩⲛⲁⲙ.

b) Ff. 3b-4a: Response after the lection from Acts for Pentecost. *Incipit*:

Πⲉⲕⲛ ⲛ ⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ϣⲏ ⲉⲧⲁⲕⲟⲩⲟⲣⲛⲓ ⲛⲉⲃⲛ ⲛⲉⲕⲁⲧⲓⲟⲥ
ⲙⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ...

c) Ff. 4a-5a: Doxology for the Apostles and others. *Incipit*: Ⲭ ⲉ ⲓ ⲏ ⲥ

ⲛ ϫ ⲥ ⲉϣⲱⲧⲛ ⲛⲛⲉϣⲁⲛⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ. ⲉⲧⲉ ⲛⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ
ⲁⲛⲁⲣⲁⲁⲥ ⲓ ⲱ ⲁ ⲛⲉⲙ ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ...

d) Ff. 5a-7a: Doxology for the Apostles, Peter and Paul, the 5th of Abīb.

Incipit: ⲑⲱⲟⲩⲧⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲱ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ. ⲙⲙⲁⲓⲛⲟⲩⲧⲧ ⲓ ⲏ ⲥ
ⲛ ϫ ⲥ .

e) Ff. 7a-8a: Chant before the Catholic Epistle, chanted throughout the Fast of

the Apostles. *Incipit*: Ⲩ ⲛⲑⲟⲥ ⲁⲗⲏⲑⲟⲥ ⲉⲁⲣ. ⲕⲉⲗⲑⲓ
ⲛⲉⲛⲧⲓⲛⲉⲧⲓⲛ.

f) F. 8ab: Communion hymn throughout the Fast of the Apostles, chanted after

Ⲭⲉ ϣⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ. Inc. at the end. *Incipit* (the first strophe is in
Greek, spelled in the Coptic manner): Ⲭⲥⲱⲙⲉⲛ ⲧⲟ ⲕ ⲧ .
ⲛⲁⲟϣⲁⲥ ⲉⲁⲣ ⲕⲉ ⲧⲟⲩ ϣⲁⲥⲧⲉ. ⲁⲛⲏⲗⲑⲟⲓ ⲓⲥ ⲟⲩⲣⲁⲛⲟⲩⲥ...

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic

Date: 18/19th century

Material: Paper **Folia:** 7 **Lines:** 13

Size: 16 x 11 cm. **Columns:** 1 (12 x 7 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 9 other manuscripts. A few candle grease spots.
Finger marks.

Ms. nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6532(B)

New: 462(B)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-14B **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 14C

Principal work: Coptic Orthodox Church. *Psalmodia* for Kīhak.

Author:

Contents:

F. 9ab: Single leaf from a *psalmodia* for the month of Kīhak, containing the end of the 2nd *shārāt*, in Bohairic, and the beg. of the *tarḥ* of the 2nd *shārāt*, in Bohairic and Arabic; in the printed edition, however, it goes with the 1st *shārāt* (= K. I. LABIB, الابصلموديه الكيهكيه 2nd printing [Banī Suwayf, 1982] [= LK], pp. 714:10-715:4 and 703:1-12). It should be noted that the Arabic "interpretation" of the *tarḥ*, does not in the least correspond to the Bohairic and does not seem to be found at all in LK: اي لسان جسداني يستطيع ان يذكر يسير من مديع هذا الست السيده الطاهره...

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic and Arabic

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 15

Size: 15 x 10 cm. **Columns:** 1 (12 x 7 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 9 other manuscripts.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6532(C)

New: 462(C)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-14C **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 14D

Principal work: Coptic Orthodox Church. Missal.

Author:

Contents:

Ff. 10a-11b: Two non-consecutive leaves from the ordinary of the Coptic mass. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 644-646. In Bohairic:

a) F. 10ab: Beg. of the prayer of preparation of the altar (= F. E. BRIGHTMAN, *Liturgies Eastern and Western* [Oxford, 1896] [= BR], p. 144:4-8).

b) F. 11ab: End of the prayer after the lection of the Pauline Epistle, and beg. of the prayer after the lection of the Catholic Epistle (= BR 153:22-29 and 154:3-4).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic

Date: 17/18th century

Material: Paper **Folia:** 2 **Lines:** 11 to 12

Size: 16 x 11 cm. **Columns:** 1 (12 x 8 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 9 other manuscripts. F. 11 is water-stained and bled-through.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6532(D)

New: 462(D)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-14D **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item;** 14E

Principal work: Coptic Orthodox Church. Coptic-Arabic lectionary.

Author:

Contents:

Ff. 12a-13b: Two non-consecutive leaves from a Coptic-Arabic lectionary, whose precise destination and nature is unclear, because one of the gospel lections is followed immediately by a passage from the psalms.:

(1) F. 12ab: End of a psalm versicle (Ps. 37:12) and beg. of a gospel lection (Lk. 21:12-14).

(2) F. 13ab: End of a gospel lection (Lk. 19:9-10) and beg. of psalm versicles (Ps. 97:11-12).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic-Arabic

Date: 13/14th century

Material: Paper **Folia:** 2 **Lines:** 14

Size: 18 x 12 cm. **Columns:** 2 (14 x 6, total 8 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 9 other manuscripts. Water-stained, especially f. 13.
The film is underexposed.

Ms. nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6532(E)

New: 462(E)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-14E **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 14F

Principal work: Coptic Orthodox Church. *Psalmodia*.

Author:

Contents:

F. 14ab: A single leaf from a *psalmodia*, either for the year or for Kīhak, containing a fragment of the *theotokia* of Sunday (= K. I. LABIB, الايصلموديه تاسنويه 2nd printing [Banī Suwayf, 1982], pp. 141:18-143:12). In Bohairic.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic

Date: 16th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 17

Size: 22 x 16 cm. **Columns:** 1 (16 x 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 9 other manuscripts. Water stains and candle grease spots.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6532(F)

New: 462(F)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-14F **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 14G

Principal work: Coptic Orthodox Church. *Psalmody* for Kīhak.

Author:

Contents:

Ff. 16ab, 15ab: Fragment of a *psalmody* for the month of Kīhak. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 650 f. It includes the end of the Arabic translation of the *tarh* on the *theotokia* of Monday, and the beg. of the *psalia* on the *theotokia* of Tuesday (= K. I. LABIB, *الابصلموديه الكيهكيه* 2nd printing [Banī Suwayf, 1982] [= LK], pp. 294:18-299:13), in Bohairic. The Arabic *tarh* is appreciably briefer and simpler than what is found in LK.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic and Bohairic

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 2 **Lines:** 15

Size: 20 x 15 cm. **Columns:** 1 (16 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 9 other manuscripts. Water stains and candle grease spots.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6532(G)

New: 462(G)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-14G **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 14H

Principal work: Coptic Orthodox Church. Hymns for Pentecost.

Author:

Contents:

Ff. 17a-18b: Two leaves, perhaps consecutive, containing hymns for the feast of Pentecost. I say, "perhaps consecutive," because, on the one hand, the original leaf numbers are, respectively, 14 and 5, but, on the other hand, the catch word of f. 17b corresponds to the first word of f. 18a. As for the sequence of text, the case is unclear. The rubric with which f. 18a begins refers to Coptic texts that are to be translated into Arabic, "When the reading of them in Coptic has ended, one of the priests or the chief deacon should translate them into Arabic..." F. 17 does not contain Coptic texts, but Arabic troparia, that may represent the Arabic translation of Coptic texts that have been lost. As for the leaf numbers, the #5 of f. 18 could easily be a scribe's error for #15.

a) F. 17ab: Arabic troparia probably for the feast of Pentecost. Inc. at the beg.

b) F. 18ab: Beg. of a hymn (*lahn* for the feast of Pentecost. In Bohairic. *Incipit:*

Ππ π α απαρκαλιτοп φη етаϣι ежел παποστολος ζελ πϣαϣ
ατπелтекостн...

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic and Bohairic

Date: 17/18th century

Material: Paper **Folia:** 2 **Lines:** 13

Size: 22 x 15 cm. **Columns:** 1 (15 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 9 other manuscripts. Water stains.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6532(H)

New: 462(H)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-14H **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 14-I

Principal work: Coptic Orthodox Church. *Psalmodia* for the year.

Author:

Contents:

Ff. 19a-24b: Fragment of a *psalmodia* for the year, containing doxologies of the saints.

Cf. GRAF, *Geschichte* I, 650 f. In Bohairic-Arabic.

a) Ff. 19ab: Doxology of St. Macarius. Inc. at the beg. (not found in K. I. LABIB, الإبصلمودية السنوية 2nd printing [Banī Suwayf, 1982] [= LS]). *Incipit* of the first complete strophe:

ΤΑΥΤΑ ἰλλὰρια ΤΑΥΤΑ ἀπαστας ΤΑΥΤΑ ἀριθμα πτωλῆτ πτε πϠϥ.

b) Ff. 19b-20b: Doxology of the prophet Elijah. Not in LS. *Incipit:* Ηλίας
πθεεβιτης οτοθ ππρωτ αλπροφητης...

c) Ff. 20b-21b: Doxology of St. Mark (= LS 357 f.).

d) Ff. 21b-23a: Doxology of Severus of Antioch (= LS 429 f.).

e) Ff. 23a-24b: Doxology of the fathers patriarchs (= LS 428 f.).

f) F. 24b: Beg. of a doxology of the Virgin Mary. Not in LS. *Incipit:* Ψωπ
πθο αρесомс ехωп ѿел πμεтетѢос...

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic-Arabic

Date: 17th century

Material: Paper **Folia:** 6 **Lines:** 14

Size: 21 x 15 cm. **Columns:** 2 (16 x 7, total 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 9 other manuscripts. Heavily water-stained.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6532(I)

New: 462(I)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-14-I **Date filmed:** 1987 June 22
Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 14J

Principal work: Coptic Orthodox Church. *Psalmodia* for Kīhak.

Author:

Contents:

Ff. 25a-32b: Fragment of a *psalmodia* for the month of Kīhak. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 650 f. It contains sections of the *theotokia* of Saturday abbreviated, with the "interpretations" of Al-Rūmī and Al-Mu'aqqib in Bohairic-Arabic and of Abū al-Sa'd in Arabic. Inc. at the beg. (4th section, interpretation of Al-Rūmī = K. I. LABIB, الاصلموديه الكيهكيه 2nd printing [Banī Suwayf, 1982] [= LK], p. 58:6) and end (6th section, interpretation of Abū as-Sa'd (= LK 112:12)

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic-Arabic and Arabic

Date: 17th century

Material: Paper **Folia:** 8 **Lines:** 16

Size: 22 x 16 cm. **Columns:** 2 (18 x 8, total 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 9 other manuscripts. F. 32 is heavily water-stained.
The other leaves have occasional water stains and candle grease spots.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6532(J)

New: 462(J)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-14J **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 15A

Principal work: Coptic Orthodox Church. Arabic lectionary.

Author:

Contents:

Ff. 1a-2b: A fragment of an Arabic lectionary, presumably for feasts. It contains the end of a lection from Acts (10:33) and the entire mass gospel (Mt. 25:31-46) for an unidentified occasion, the mass gospel for the feast of the Annunciation (Lk. 1:26-38) and the beg. of the vespers gospel for the feast of the Twenty-Four Elders of Heaven [24 Hatūr] (Mt. 11:25-20). It is hard to imagine what kind of a lectionary would put the lections for the 24th of Hatūr immediately after the mass gospel for the feast of the Annunciation (29 Baramhāt), unless this last were being used as an alternate lection for one of the feasts of Hatūr.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 16th century

Material: Paper **Folia:** 2 **Lines:** 13

Size: 20 x 15 cm. **Columns:** 1 (16 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 9 other manuscripts. Soiled with finger marks and candle grease spots. Tattered at the edges and repaired.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6513(A)

New: 463(A)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-15A **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 15B

Principal work: Coptic Orthodox Church. *Psalmodia* for Kīhak.

Author:

Contents:

Ff. 4ba, 7b-5b: اېصلموديه جامعه السبعه والاربعه، التي لاستعمال صلاة نصف الليل في حدود شهر كيهك. *Ibšalmūdīyah jāmi'at al-sab'ah wa-al-arba'ah, li-isti'māl šalāt nišf al-layl fī ḥudūd shahr Kīhak*. A *psalmodia* comprising the seven (*theotokias*) and the four (odes) for the use of the office of midnight on the Sundays of the month of Kīhak. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 650 f. Fragments at the beginning and end.

a) F. 4ba: Initial prayers, in Bohairic. Inc. at the end (= K. I. LABIB, اېصلموديه السنويه 2nd printing [Banī Suwayf, 1982] [= LS], pp. 2:6-5:9 -- I use Labib's *psalmodia* for the year because this manuscript includes elements that are not found in his *psalmodia* for Kīhak).

b) Ff. 7b-5b: Niceno-Constantinopolitan Creed, in Bohairic. Inc. at the beg. (= LS 493:1-496:1).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

- (1) F. 5a: Copied for Mu'allim Sa'd, son of Mu'allim 'Abd al-Munawwir.
- (2) F. 8a: Notice of dedication (*waqf*) to the Church of our Lady known as Al-Mu'allaqah.

Language(s): Bohairic

Date: 15 Mīsrā, 1434 MM. (= 19 Aug., 1718 A.D.).

Material: Paper **Folia:** 5 **Lines:** 14

Size: 20 x 15 cm. **Columns:** 1 (15 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 9 other manuscripts. Water-stained. F. 4 is torn, with some loss of text. Some bleed-through.

Ms. nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6513(B)

New: 463(B)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-15B **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 15C

Principal work: [Story of the conversion of the Jewish high priest, Theodosius].

Author: [Severus Ibn al-Muqaffa'].

Contents:

Ff. 9a-17b: Fragment of the story of the conversion of the Jewish high priest, Theodosius, at the time of Emperor Julian. The story is included in the History of the Patriarchs, by Severus Ibn al-Muqaffa'. Inc. at the beg. and end (= B. EVETTS, *History of the Patriarchs of the Coptic Church of Alexandria*, t. I, *St. Mark to Theonas* [= *Patrologia orientalis*, t. I], pp. 120:8-132:3). Only ten words of the story are missing at the beginning and two leaves at the end. The fact that so few words are missing at the beginning would seem to imply that these leaves are a fragment of the History of the Patriarchs, rather than of a mere excerpt containing this story. The leaf of the same original manuscript that follows immediately f. 17b is found in Old MS. 6536/New MS. 465, f. 84ab.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 17th century

Material: Paper **Folia:** 9 **Lines:** 13

Size: 20 x 15 cm. **Columns:** 1 (15 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 9 other manuscripts. Heavily water-stained.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6513(C)

New: 463(C)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-15C **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 15D

Principal work: Coptic Orthodox Church. *Psalmody* for Kīhak.

Author:

Contents:

Ff. 19b-18a: Fragment of a *psalmody* for the month of Kīhak. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 650 f. Includes the beg. of the hymn, **Ϯⲱⲧⲉⲙ ⲱ ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲁⲧⲉ ⲁⲣⲓⲛⲟⲓⲛ ⲕⲁⲗⲱⲥ...** (= K. I. LABIB, *الإبصار في الكيهك*, 2nd printing [Banī Suwayf, 1982] [= LK], pp. 902:4-904:1), preceded by the end of an unidentified hymn or *tarh*, *explicit*: **...ⲟⲩⲱⲛ ⲛⲓⲛⲓⲛⲥⲟⲥ. Ⲙⲁⲣⲉⲛⲧⲉⲟ ⲉⲣⲟⲥ ⲉⲣⲉⲥⲟⲩⲱⲛⲉⲗ ⲉⲭⲱⲛ ⲛⲁⲗⲣⲉⲛ ⲛⲉⲥⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲉ ⲉⲣⲉⲣⲉⲗⲭⲱ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ.** In Bohairic-Arabic.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic-Arabic

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 2 **Lines:** 14

Size: 21 x 14 cm. **Columns:** 2 (15 x 7, total 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 9 other manuscripts. Water-stained. Tattered at the edges. Candle grease spots.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6513(D)

New: 463(D)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-15D **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 15E

Principal work: Coptic Orthodox Church. Funeral ritual.

Author:

Contents:

Ff. 22b-20a: Fragment of a funeral ritual. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 647-649. It contains, f. 22b, the end of the prayer of the funeral services for women, in Arabic, and, ff. 22a-20a, the beg. of the lections to be read for a woman who has died in childbirth (Isa. 26:9-15), in Bohairic-Arabic.

Miniatures and decorations:

Title heading, f. 22a.

Marginalia:

Language(s): Arabic and Bohairic-Arabic

Date: 17/18th century

Material: Paper **Folia:** 3 **Lines:** 13

Size: 19 x 14 cm. **Columns:** 1 (15 x 10 cm.) and 2 (15 x 8, total 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 9 other manuscripts. Soiled by candle grease spots, finger marks and dampness stains.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6513(E)

New: 463(E)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-15E **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 15F

Principal work: Coptic Orthodox Church. Arabic lectionary.

Author:

Contents:

Ff. 23a-27b: Fragment of an Arabic lectionary of the New Testament for an unidentified day. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 192 f. It includes the end of a matins gospel (Mk. 10:17-31) and the beg. of the lections for mass (II Tim. 3:10-4:18; I Pet. 5:1-14; Acts 15:36-16:4, inc. end).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 16th century.

Material: Paper **Folia:** 5 **Lines:** 13

Size: 20 x 13 cm. **Columns:** 1 (16 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 9 other manuscripts. Water-stained. Candle grease spots.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6513(F)

New: 463(F)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-15F **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 15G

Principal work: Coptic Orthodox Church. Homily for the feast of St. Raphael the Archangel.

Author:

Contents:

Ff. 28a-32b: Fragment of an unidentified homily for the feast of St. Raphael the Archangel. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 544, no. 3. What appears to be another leaf of this same original manuscript and which may follow immediately f. 32b is found in Old MS. 6536/New MS. 465, f. 79ab.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 16/17th century

Material: Paper **Folia:** 5 **Lines:** 13

Size: 21 x 14 cm. **Columns:** 1 (15 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 9 other manuscripts. Water stains.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6513(G)

New: 463(G)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-15G **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 15H

Principal work: Coptic Orthodox Church. Arabic lectionary for Passion Week.

Author:

Contents:

Ff. 33a-34b: Two non-consecutive leaves from an Arabic lectionary for Passion Week.
Cf. GRAF, *Geschichte* I, 191 f.

- a) F. 33ab: Beg. of the lections for Easter Sunday, including matins gospel (Mk. 16:1-8) and mass (I Cor. 15:23-29, inc. end).
- b) F. 34ab: Fragment of the lections for mass, Easter Sunday (I Pet. 3:20-4:6, inc. beg., and Acts 2:22, inc. end).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 17th century

Material: Paper **Folia:** 2 **Lines:** 13

Size: 21 x 14 cm. **Columns:** 1 (16 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 9 other manuscripts. Damaged by dampness, f. 34b.
Candle grease spots.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6513(H)

New: 463(H)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-15H **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 15-I

Principal work: Coptic Orthodox Church. Arabic lectionary.

Author:

Contents:

Ff. 35a-37b: Two fragments of an Arabic lectionary, probably for feasts, but possibly for the month of Bashans. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 192 f.

a) Ff. 35a-36b: The end of a mass gospel lection for an unidentified day (Mt. 2:16-23, inc. beg.) and the beg. of the lections for the feast of the apostle Thomas, 26 Bashans (verspers: Mk. 3:7-21; matins: Lk. 6:12-23; mass: Rom. 10:4, inc. end).

b) F. 37ab: Another fragment of the lections for the feast of St. Thomas (mass: Acts 3:11-16, inc. beg.; mass gospel, Jn. 20:24-31, inc. end).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 15/16th century

Material: Paper **Folia:** 3 **Lines:** 13 to 15

Size: 21 x 14 cm. **Columns:** 1 (15 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 9 other manuscripts. Water-stained at the inner edges. Occasional candle grease spots.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6513(I)

New: 463(I)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-15-I **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 15J

Principal work: Bible. Old Testament. Pentateuch, with commentary. Arabic.

Author: Anonymous commentator.

Contents:

Ff. 38a-43b: **السفر الثاني من التوراه، وهو سفر الخروج، مع ما تيسر من تفسيره.** [*Al-sifr al-thānī min al-Tawrāh, wa-huwa sifr al-Khurūj, ma'a mā tayassara min tafsīrihi*]. [The second book of the Torah, which is the book of Exodus, with a simple commentary on it]. This is the same text and commentary that is found in Bible MS. 4. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 105, no. 4a. The translation is from the Peshitta Syriac, but it has been reworked in the light of the Septuagint, perhaps in Coptic translation. The anonymous commentary was probably incorporated into the translation from the start. Inc. at the beg. (Ex. 36:10) and end (Ex. 39:15).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 17/18th century

Material: Paper **Folia:** 6 **Lines:** 15

Size: 21 x 15 cm. **Columns:** 1 (16 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 9 other manuscripts. Water-stained at the top edge. A large, heavy water stain on f. 43b that makes parts of three lines illegible in the film.

Ms. nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6513(J)

New: 463(J)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-15J **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 16A

Principal work: .كتاب الجواهره النفيسه في علوم الكنيسه. [Kitāb al-jawharah al-nafīṣah fī 'ulūm al-Kanīṣah].

[The book of the precious jewel on the ecclesiastical sciences].

Author: [Yūhannā ibn Abī Zakaryā Ibn Sabbā'].

Contents:

Ff. 3b-1b: Three fragments of the *Kitāb al-jawharah al-nafīṣah fī 'ulūm al-Kanīṣah*, by Yūhannā ibn Abī Zakaryā Ibn Sabbā'. Cf. GRAF, *Geschichte* II, 448 f.

- a) F. 3ba: A discussion of mixture, mingling and union, evidently in connection with the Incarnation. Unlocated.
- b) F. 2ba: A discussion of the union of natures, especially of the (four) elements, probably also in connection with the Incarnation. Unlocated.
- c) F. 1b: End of chap. 58 and beg. of chap. 59: في ذكر اعراض الكاهن يديه ونفسه قبل الخدمه. Apparently unfinished at the end.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 17/18th century

Material: Paper **Folia:** 3 **Lines:** 9

Size: 16 x 10 cm. **Columns:** 1 (13 x 8 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 6 other manuscripts. Water stains and candle grease spots.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6479(A)

New: 464(A)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16- **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 16B

Principal work: Coptic Orthodox Church. *Psalmodia* for the year.

Author:

Contents:

Ff. 4a-5b: Fragment of a *psalmodia* for the year. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 650 f. It includes a doxology for the Virgin Mary, **Θρε πκολσελ μμαργαμ**, and the beg. of another, **WoruaT neo μαργα** (= K. I. LABIB, *الابصلموديه السنويه* 2nd printing [Banī Suwayf, 1982], pp. 332:1-334:5). In Bohairic-Arabic.

Miniatures and decorations:

Title heading, f. 4a.

Marginalia:

Language(s): Bohairic-Arabic

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 2 **Lines:** 11

Size: 16 x 11 cm. **Columns:** 2 (12 x 6, total 8 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 6 other manuscripts. Water-stained.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6479(B)

New: 464(B)

Graf: ...

Project no.: EGPT 0002B-16-16B **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X Emulsion: Vesicular GSU no.: 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 16C

Principal work: Coptic Orthodox Church. Collection of hymns for feasts and other liturgical occasions.

Author:

Contents:

Ff. 23a-37b, 15a-22b, 6a-14b: Three fragments from a collection of hymns for feasts and other occasions during the liturgical year. ما يجب قراءته من الدكصولوجيات الواطس المستعمله بطول السنه القبطيه، من ابتدا شهر توت والى غاية النسي المبارك. *Mā yajib qirā'atuhu min al-duksūlūjīyāt al-wātus al-musta'amalah bi-tūl al-sanah al-Qubīyah, min ibtidāl' l' shahr Tūt ilā ghāyat al-Nasī al-mubārak.* What should be chanted in the matter of doxologies in the βασιρε mode that are used throughout the Coptic year, from the beginning of the month of Tūt to the end of blessed Al-Nasī. Despite this concluding summary, hymns other than doxologies are included in the collection. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 651 f.

a) Ff. 23a-37b: Hymns for the Fast and Passion Week.

(1) Ff. 23a-24a: Hymn for the Fast, in Bohairic. Inc. at the beg. *Incipit* of the fragment: ...ⲙⲓⲁⲗⲁⲃⲟⲥ ⲟⲩⲟⲩⲥ ⲙⲙⲁⲓⲣⲟⲩⲙⲓ. ⲟⲩⲟⲩⲥ ⲁⲣⲓⲧⲉⲛⲛⲉⲙⲛⲩⲁⲗⲁⲃⲟⲥ ⲙⲙⲉⲕⲉⲩⲙⲟⲩⲧ ⲙⲡⲓⲣⲉⲓⲣⲟⲩⲉⲙⲓ. ⲉⲩⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲉⲩⲟⲟⲩⲧ ⲉⲛⲟⲓ ⲡⲁⲑⲟⲛⲟⲩⲥ. ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲛⲓⲥⲧⲓⲁ ⲉⲥⲟⲩⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ...

(2) Ff. 24a-27a: Doxology chanted at midnight and matins of the eve of the Saturday of Lazarus, in Bohairic. *Incipit:* ⲑⲱⲟⲩⲧⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙⲡⲓⲛⲓⲥⲟⲩⲥ. ⲡⲧⲉⲛⲉⲩⲱⲥ ⲙⲡⲉⲛ ⲟ ⲥ ⲓ ⲛ ⲥ ⲡ ⲭ ⲥ ...

(3) Ff. 27a-28b: Another doxology for Palm Sunday, in Bohairic. *Incipit:* ⲁⲁⲧⲓⲁ ⲉⲁⲣ ⲡⲉⲩⲧⲙⲡⲟⲩⲟⲥ ⲟⲩⲟⲩⲥ ⲡⲟⲩⲣⲟ...

(4) Ff. 28b-31a: Another doxology for Palm Sunday. *Incipit:* Ⲣⲏ ⲉⲧⲉⲩⲉⲙⲥⲓ ⲉⲩⲉⲛ ⲡⲓⲉⲧⲃⲟⲥⲓ...

(5) Ff. 31a-33a: Another doxology in Arabic for the Sunday of Olives (i.e. Palm Sunday). *Incipit:* ...اليوم قد تمت الاقوال: من النبوات والامثال...

(6) Ff. 33b-37b: Troparia and other chants for the office during Passion Week. In Bohairic and Greek. Included among them, f. 37ab, is the troparion, **Θ** **μολοφεληνς** **τjos κε λοτος...** Inc. at the end.

b) Ff. 15a-22b: Hymns for the Saturday of Light, Easter and Eastertide.

(1) Ff. 15a-16b: Bohairic hymn for the Saturday of Light. Inc. at the beg. *Incipit* of the fragment: **...μεταποιδ. Χε Χοτωϣ αφμοτ αλ. απρεφερποβι. αφρητ** **ατεφτασσοφ. εσεωпђ πχε τεφτχн...**

(2) Ff. 17a-20b: Rubrics concerning what is to be chanted in the offices of the Saturday of Light and Easter.

(3) Ff. 20b-22b: Doxology for Eastertide, in Bohairic. Inc. at the end. *Incipit*: **Тотте рол аҗмон прау...** (= K. I. LABIB, *الابصلموديه السنويه* 2nd printing [Banī Suwayf, 1982] [= LS], pp. 612:6-613:17, plus other stanzas not in LS). *Incipit* of the added stanzas: **Фн етафудалу алл г с л. пм промпи зл пударе...**

c) Ff. 6a-14b: Hymns from the Fast of the Apostles to the end of the year.

(1) Ff. 6a-7a: Arabic hymn, presumably for the Fast of the Apostles. Inc. at the beg. *Incipit* of the fragment: **باقیہم واوصاء: ینشر فی الارض بجہدہ: وجعل علیہم روح قدسہ وبارکہم فی العلیہ...**

(2) Ff. 7b-9a: Doxology for the feast of the Transfiguration (13 Misrá) at vespers, matins and Communion. In Bohairic. *Incipit*: **Удρεпзѡс п ѿ с пеллорѣ. помооуѣсјос пем флѡт. фн етафѡамјо ѡел тефмеѡлорѣ. лн етѡпѡ пем лпрефмѡотт...**

(3) Ff. 9a-10a: Hymn for Communion **مارباع** during the year, in Bohairic. *Incipit*: **Πωκк пте пѡпѡ етафј епеснт. пал еѡл ѡел пфе...**

(4) Ff. 10a-13a: Hymn for the commemoration of Abraham, Isaac and Jacob (28 Misrá), in Bohairic. *Incipit*: **Зѡс е п о с ѡел оузѡс мберл. ѡел тесеккλнсја е т р. елѡ ммос ѡел оуѡελнл...**

(5) Ff. 13b-14b: Doxology for the commemoration of Anba Barsauma the Naked (5 Al-Nasī), in Bohairic. *Incipit*: **Оуҗноуҗ тар м п п а ткоп лдѡпп пте пелфτχн...**

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: Thu., 3 Tūt, 1120 (*lege* 1320) MM. (= 11 Sept., 1603 A.D.). The hand is clearly not 15th century, but 17/18th century, and 3 Tūt did fall on Thursday in 1320 MM.

Material: Paper **Folia:** 31 **Lines:** 13

Size: 16 x 10 cm. **Columns:** 1 (13 x 7 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 6 other manuscripts. Occasional water stains and candle grease spots. Bleed-through in some places.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6479(C)

New: 464(C)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-16C **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 16D

Principal work: Coptic Orthodox Church. Perhaps an horologion.

Author:

Contents:

Ff. 38a-40b: Items in Bohairic used in the offices of the horologion.

- a) F. 38a: End of Ps. 51, followed by the beginning of the same psalm,
apparently repeated as an antiphon (= K. I. LAbib, *الاصلحوديه السنويه* 2nd
printing [Banī Suwayf, 1982] [= LS], pp. 14:3-6 and 9:13-18).
- b) F. 38a: Initial hymn of the midnight office. *Incipit:* Πρῶτος πτε
πφαψ μπεχωρρ τλατηρ μ π Ϟ ε ... (not in LS).
- c) Ff. 38a-40b: Hymn of vespers, Δρικαταξιολ (= LS 323:6-326:19).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

F. 40b: Prayer of the scribe.

Language(s): Bohairic

Date: 19th century

Material: Paper **Folia:** 3 **Lines:** 17 to 18

Size: 16 x 10 cm. **Columns:** 1 (13 x 8 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 6 other manuscripts. Water-stained. The prayer of the scribe at the end is washed out.

Ms. nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6479(D)

New: 464(D)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-16D **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 16E

Principal work: Coptic Orthodox Church. Missal.

Author:

Contents:

F. 41ab: Leaf apparently from a missal, containing the beg. of a fraction prayer, in Bohairic. *Incipit:* ΦΤ φη εταρεωορη πααυτεν εοταμετωρη... Inc. at the end (= F. E. BRIGHTMAN, *Liturgies Eastern and Western* [Oxford, 1896], p. 181:15-24).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic

Date: 19th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 13

Size: 14 x 9 cm. **Columns:** 1 (11 x 7 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 6 other manuscripts. Water stains.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6479(E)

New: 464(E)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-16E **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Author:

F. 41ab: Leaf from an unidentified liturgical book containing a fragment of an unidentified *psalm* on the sacrifice of Isaac by Abraham. Perhaps for one of the offices of Friday in Passion Week. In Bohairic, but space has been left for an Arabic translation that has not been filled in. *Incipit* of the fragment: τωοντ νεκραπτολ. .θ.η.ς.α παβρααμ
 αλ ο̅ς̅ ωονς εροϋ π̅ο̅ς̅ πτε πζομ αφτ̅ πωλγ̅ εροϋ...

Marginalia:

Date: 18/19th century

Size: 15 x 9 cm. **Columns:** 1 (11 x 5 cm.)

Bound together with leaves from 6 other manuscripts. Repairs cover up some of the initial letters of the recto, and the ink of the recto near the repairs is smeared.

Simaika: 1992, 1993, 1994

Liturgy: ---

Old: 6479(F)

New: 464(F)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-16F **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X Emulsion: Vesicular GSU no.: 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 16G

Principal work: Coptic Orthodox Church. *Psalmodia* for Kīhak.

Author:

Contents:

Ff. 43a-64b: Two fragments of a *psalmodia* for the month of Kīhak. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 650 f.

a) F. 43ab: Fragment of the *psalia* on the *theotokia* of Friday, in Bohairic-Arabic (= K. I. LABIB, *الايصلموديه الكيهكيه* 2nd printing [Banī Suwayf, 1982] [= LK], pp. 595:15-597:9).

b) Ff. 44a-64b: End of the *lubsh* of the *theotokia* of Friday, in Bohairic-Arabic (= LK 638:4-19), the *tarh* on the same, in Bohairic and Arabic (= LK 643-644), *psalia* on the *theotokia* of Saturday, in Bohairic-Arabic (= LK 645-651), the beg. of the *theotokia* of Saturday itself, in Bohairic-Arabic, with the "interpretations" of Al-Rūmī, Al-Buḥayrī and Al-Mu‘aqqib, in Bohairic-Arabic, and that of Abū al-Sa‘d, in Arabic, inc. at the end (5th section, Al-Buḥayrī = EK 32-37, 38-40, 44, 48-52, 53-55, 58, 62-66, 67-69, 72, 76-79, 80-82, 85, 89-92:15).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic-Arabic, Bohairic and Arabic

Date: 18/19th century

Material: Paper **Folia:** 22 **Lines:** 17

Size: 17 x 10 cm. **Columns:** 2 (13 x 5, total 7 cm.) and 1 (13 x 7 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 6 other manuscripts. Each leaf has a large hole in the center, running through some 13 lines of text, and is covered with plastic; furthermore, the bleed-through is exceptionally heavy, with the result that the text is almost totally illegible.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6479(G)

New: 464(G)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-16G **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 17A

Principal work: Bible. New Testament. Acts of the Apostles. Arabic.

Author:

Contents:

Ff. 51ab, 50ab: Two non-consecutive leaves from what was presumably a manuscript of the Pauline and Catholic Epistles and the Acts of the Apostles. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 173-177.

a) F. 51ab: Acts 19:40-20:15.

b) F. 50ab: Acts 21:14-30.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 15/16th century

Material: Paper **Folia:** 2 **Lines:** 13

Size: 22 x 16 cm. **Columns:** 1 (18 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 27 other manuscripts. Water-stained. Torn at the inner lower corners with some loss of text.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6536(A)

New: 465(A)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-17A **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 17AA

Principal work: Coptic Orthodox Church. Arabic lectionary.

Author:

Contents:

F. 96ab: Leaf from an Arabic lectionary for an unidentified date. It is difficult from the film to distinguish between the recto and verso sides of this leaf. The previous leaf appears in the film to be loose and, if so, the verso side was incorrectly filmed first. In the case of this leaf, the looseness is less apparent, but the problem is the same. The leaf was correctly foliated on the original recto. If the leaf is bound, then it was bound backward to; if it is loose, then it was filmed in the wrong order. The leaf contains the end of a gospel lection for vespers (Mt. 22:41-46, inc. beg.) and the beg. of a gospel lection for matins (Jn. 20:1-12, inc. end). Other leaves from this same original manuscript are found in Old MS. 6528/New MS. 467, ff. 2-4.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 17th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 13

Size: 21 x 15 cm. **Columns:** 1 (16 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 27 other manuscripts. A few grease spots. Tattered at the edges. Other leaves of this manuscript are found in Old MS. 6528/New MS. 467, ff. 2-4.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6536(AA)

New: 465(AA)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-17AA **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 17B

Principal work: Collection of hymns for the Fast.

Author: Anonymous collector.

Contents:

Ff. 52a-53b: Two fragments of unidentified hymns for the Fast, in Arabic; pi10

a) F. 52a: Fragment of a hymn on the Prodigal Son. Inc. at the beg.; unfinished at the end. It seems to be a supply leaf.

b) F. 53ab: وايضاً مديحه تقرى في الاحد الثالث من الصوم المقدس، وهي على الابن الشاطر. *Wa-ayḏan madīhah tuqrā fī al-aḥad al-thālith min al-ṣawm al-muqaddas, wa-hiya 'alā al-ibn al-shātir.* Another hymn that is chanted on the third Sunday of the holy Fast; it is on the Prodigal Son. Inc. at the end. It is conceivable that the first fragment is a continuation of this second, although the catch word at the end of this second fragment does not seem to correspond to the first word of the first fragment. *Incipit:* الصوم الصوم هو حصناً غير مهدوم، والصلاه هي سلاح يبقا ويدوم...

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 16/17th cent.

Material: Paper **Folia:** 2 **Lines:** 13 to 16

Size: 20 x 15 cm. **Columns:** 1 (19 x 14 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 27 other manuscripts. F. 52b is blank.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6536(B)

New: 465(B)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-17B **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 17BB

Principal work: Homily on the Four Living Creatures.

Author: [John Chrysostom].

Contents:

F. 97ab: A single leaf that seems to come from an unidentified homiliary. The first side filmed, which is probably the original verso (the leaf is numbered on the other side), is so badly underexposed that it is illegible, except for a very few words. The side filmed second, which is probably the original recto, contains part of a homily by a bishop of Constantinople delivered on the 8th of Hatūr, which includes an apocryphal account of the Ascension expressed in the mouth of one of the Apostles. It is probably a fragment of the homily on the Four Living Creatures, who are commemorated on the 8th of Hatūr, that is attributed to John Chrysostom. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 545, no. 5.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 17th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 18

Size: 22 x 15 cm. **Columns:** 1 (19 x 12 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 27 other manuscripts. Heavily water-stained. Somewhat tattered at the edges.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6536(BB)

New: 465(BB)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-17BB **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 17C

Principal work: Coptic Orthodox Church. Probably a psalmodia for Kīhak..

Author:

Contents:

F. 54ba: End of the ode for the month of Kīhak, in Arabic, with the concluding versicles repeated in Bohairic (= K. I. LABIB, *الابصلموديه الكيهكيه* 2nd printing [Banī Suwayf, 1982], pp. 221:22-226:8 + 225:17-226:7).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic and Bohairic

Date: 17/18th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 15

Size: 20 x 15 cm. **Columns:** 1 (17 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 27 other manuscripts. Spotted with candle grease.
Worn at the edges.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6536(C)

New: 465(C)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-17C **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 17D

Principal work: Unidentified homily on the Passion of Christ.

Author: Unidentified.

Contents:

F. 56ab: Fragment of an unidentified homily or commentary on the Passion of Christ, from the handing over of Christ to Pilate to the nailing to the Cross. *Incipit* of the fragment:

واسلموه الى بيلاطس الوالي الرومي. وحققوا عنه انه اتدعي الملك...

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 18/19th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 15

Size: 22 x 15 cm. **Columns:** 1 (15 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 27 other manuscripts. Water stains.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6536(D)

New: 465(D)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-17D **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 17E

Principal work: Life of St. Palladius.

Author:

Contents:

Ff. 57a-58b: Fragment of the life of St. Palladius. This is apparently the embroidered version that was translated into Arabic by ʿĪsā ibn Qustantīn. Cf. GRAF, *Geschichte* II, 71. The full text is found in History MS. 468 (CMB 12-15), ff. 46b-56a.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 16/17th century

Material: Paper **Folia:** 2 **Lines:** 13

Size: 21 x 16 cm. **Columns:** 1 (16 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 27 other manuscripts. Heavily water-stained. The ink in some places is blurred, and there is some bleed-through. F. 55, which at some point of time after the foliation must have been loose, has been filmed between ff. 57 and 58.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6536(E)

New: 465(E)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-17E **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo.

Roll: B-16

Item: 7F

Principal work: Coptic Orthodox Church. Arabic lectionary.

Author:

Contents:

F. 55ab: A leaf from an Arabic lectionary of the New Testament for an unidentified liturgical day. It contains the end of a lection from Acts (28:23) and the beginning of a mass gospel lection from Matthew (21:1-13).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 17th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 13

Size: 21 x 15 cm. **Columns:** 1 (16 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 27 other manuscripts. Spotted with candle grease. Water-stained and repaired at the inner edge. Filmed and apparently bound after f. 57.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6536(F)

New: 465(F)

Graf: ---

Project no. EGPT 0002B-16-17F

Date filmed: 1987 June 22

Reduction ratio: 24X

Emulsion: Vesicular

GSU no.: 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 17G

Principal work: Coptic Orthodox Church. Unidentified liturgical book.

Author:

Contents:

F. 59ba: Leaf from an unidentified liturgical book, perhaps one that contains *psalias* on the *theotokias* for feasts of the Lord. This leaf contains a fragment of an alphabetic *psalia* that is not found in the *psalmodia* either of the year or of Kīhak. Inc. at the beg. (strophe **R**) and end (strophe **X**).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic

Date: 17/18th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 22

Size: 20 x 15 cm. **Columns:** 1 (17 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 27 other manuscripts. Heavily water-stained. Candle grease spots.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6536(G)

New: 465(G)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-17G **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 17H

Principal work: Coptic Orthodox Church. *Psalmodia* for Kīhak.

Author:

Contents:

Ff. 65b-60a: Three fragments of a *psalmodia* for the month of Kīhak. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 650 f.

- a) Ff. 65b-64a: Fragment of the ode of the midnight office for the month of Kīhak, in Bohairic (= K. I. LABIB, *الايصلموديه الكيهكيه* 2nd printing [Banī Suwayf, 1982] [= LK], pp. 224:ca. 3-5 + 224:15-226:4).
- b) Ff. 63b-62a: End of the ode of the midnight office for the month of Kīhak, in Arabic (= LK 222:7-223:2 + 223:9-13 + 223:3-8 + 223:16-224:5 + 224:12-226:6).
- c) F. 61b-60a: Fragment of the psalia on the 1st ode, in Bohairic (= LK 230:15-232:7).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic and Arabic

Date: 16th century

Material: Paper **Folia:** 6 **Lines:** 9 to 11

Size: 20 x 15 cm. **Columns:** 1 (15 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 27 other manuscripts. Water stained.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6536(H)

New: 465(H)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-17H **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 17-I

Principal work: Bible New Testament. Praxapostolos. Arabic.

Author:

Contents:

Ff. Ff. 66a-69b: Four isolated leaves from a manuscript of the Praxapostolos (Pauline Epistles, Catholic Epistles and the Acts of the Apostles), in Arabic. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 173-177.

- a) F. 66ab: II Cor. 10:15-11:9.
- b) F. 67ab: II Cor. 11:30-12:9.
- c) F. 68ab: Eph. 5:26-6:9.
- d) F. 69ab: Philip. 2:29-3:9.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 18/19th century

Material: Paper **Folia:** 4 **Lines:** 13

Size: 21 x 15 cm. **Columns:** 1 (16 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 27 other manuscripts. Heavily water-stained.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6536(I)

New: 465(I)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-17-I **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 17J

Principal work: New Testament Apocrypha. Acts of the apostle and evangelist, John.

Author: (Pseudo-)Prochorus.

Contents:

Ff. 70a-75b: Two fragments of the apocryphal account of a mass celebrated in the church of the Virgin Mary by Christ and the Apostles, as narrated to Prochorus by St. John the Evangelist. This is not part of the apocryphal acts of St. John, which are narrated by the same Prochorus, but accords with the events reported in five Ethiopic miracles of the Virgin Mary, nos. 249-253, in EMMML MS. 2058. Cf. GETATCHEW, Haile and William F. MACOMBER, *A Catalogue of Ethiopian Manuscripts Microfilmed for the Ethiopian Manuscript Microfilm Library, Addis Ababa, and the Hill Monastic Microfilm Library, Collegeville, vol. VI: Project Numbers 2001-2500* (Collegeville, 1982), p. 89. Lacuna btw. ff. 74 and 75.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 19th century

Material: Paper **Folia:** 6 **Lines:** 11 to 13

Size: 20 x 13 cm. **Columns:** 1 (17 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 27 other manuscripts. Tattered and also chewed at the edges, with a small loss of text. Occasional ink smears.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6536(J)

New: 465(J)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-17J **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 17K

Principal work: Poem on the life and martyrdom of St. George.

Author: Anonymous.

Contents:

Ff. 76a-78b: End of the anonymous poem, here called a hymn مديحه on the life and martyrdom of St. George. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 504. *Incipit* of the fragment: ...الكوكب الشارق في
...قَدَمَتِ واوفيت دين كل انسان. اوفي ديننا، يا بخرستوس. *Explicit:* الليل الظلام. وشفاعاً في وقت الاغلاس، وهو شاهد ليسوع رب الانام...

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 19th century

Material: Paper **Folia:** 3 **Lines:** 14

Size: 20 x 13 cm. **Columns:** 1 (19 x 12 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 27 other manuscripts.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgic: ---

Old: 6536(K)

New: 465(K)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-17K **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 17L

Principal work: Homily for the feast of St. Raphael the Archangel.

Author: Unidentified.

Contents:

F. 79ab: Leaf from an unidentified homily for the feast of St. Raphael the Archangel. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 544, no. 3. This seems to be part of the same homily that is found in Old MS. 6513/New MS. 463, ff. 28a-32b, for it contains a miracle story involving the same principal characters, a Theodosius and a Theophilus, and it doubtlessly comes from the same original manuscript. Indeed, it may well follow immediately f. 32 in that manuscript (the initial word of this leaf is poorly legible in the film because covered with plastic, but it seems to correspond to the catch word of f. 32b).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 16/17th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 13

Size: 21 x 14 cm. **Columns:** 1 (16 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 27 other manuscripts. Heavily water-stained. Tattered at the side edge.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6536(L)

New: 465(L)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-17L **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 17M

Principal work: An unidentified treatise concerning a course of studies.

Author: Unidentified.

Contents:

F. 80ab: Fragment of an unidentified treatise concerning the course of studies of a student that include algebra, medicine and logic.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 16th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 18

Size: 20 x 16 cm. **Columns:** 1 (16 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 27 other manuscripts. Water-stained. Somewhat tattered at the edges.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6536(M)

New: 465(M)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-17M **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 17N

Principal work: Coptic Orthodox Church. Arabic lectionary for the feast of St. Michael the Archangel.

Author:

Contents:

F. 81a: End of a lectionary for the feast of St. Michael the Archangel on the 12th of Ba'ūnah. It includes only the end of the mass gospel (Mt. 13:42-43).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 17th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 12

Size: 21 x 14 cm. **Columns:** 1 (17 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 27 other manuscripts. Water stains. Creased.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6536(N)

New: 465(N)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-17N **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 17-O

Principal work: Homily for the feast of St. Michael the Archangel.

Author: Unidentified.

Contents:

F. 82ab: Fragment of what appears to be a homily for the feast of St. Michael the Archangel. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 542 f. This fragment includes the end of a story that tells the fate of an idol worshiper and the beginning of an account of the persecution of Maximianus and of an intervention of St. Michael. It could conceivably part of the same original manuscript as f. 81 of Old MS. 6536/New MS. 465.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 17/18th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 14

Size: 21 x 15 cm. **Columns:** 1 (16 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 27 other manuscripts. Heavily water-stained.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6536(O)

New: 465(O)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-17-O **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 16P

Principal work: Unidentified story.

Author: Unidentified.

Contents:

F. 83ab: Fragment of an unidentified story, probably a miracle story, about a man who, after drinking too much, fell down from his housetop and broke his leg, which afterwards grew gangrenous, so that the physicians wanted to amputate it.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 14

Size: 20 x 15 cm. **Columns:** 1 (16 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 27 other manuscripts. Water stains and candle grease spots.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6536(P)

New: 465(P)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-17P **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 17Q

Principal work: History of the Patriarchs.

Author: [Severus Ibn al-Muqaffa'].

Contents:

F. 84ba: Fragment of the story of the conversion of the Jewish priest, Theodosius, taken from the History of the Patriarchs, by Severus Ibn al-Muqaffa' (= B. EVETTS, *History of the Patriarchs of the Coptic Church of Alexandria, part I, Saint Mark to Theonas (300)*, *Patrologia orientalis*, t. I), pp. 132:3-133:5). This is evidently another leaf from the same original manuscript that is also found in Old MS. 6513/New MS. 463, ff. 9a-17b.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 17th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 13

Size: 20 x 15 cm. **Columns:** 1 (15 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 27 other manuscripts. The outer edge is torn, with the loss of letters from 5 lines. Somewhat damaged by dampness.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6536(Q)

New: 465(Q)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-17Q **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 17R

Principal work: Life and martyrdom of St. George of Lydda.

Author: Unidentified.

Contents:

F. 85ab: Fragment of an unidentified life and martyrdom of St. George of Lydda, including the end of the foreword and the beginning of the life itself. Cf. GRAF, *Geschichte I*, 502-504.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 17th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 15

Size: 21 x 15 cm. **Columns:** 1 (15 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 27 other manuscripts. Water-stained. Repaired at the edges.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6536(R)

New: 465(R)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-17R **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 17S

Principal work: Coptic Orthodox Church. Psalter or *psalmodia*. Author:

Contents:

F. 86ab: Fragment of a psalter or a *psalmodia*, containing the end of the Canticle of the Three Young Men, in Bohairic (Dan. 3:88-89) and beg. of the same canticle, in Arabic (Dan. 3:52-59).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 17th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 15

Size: 20 x 16 cm. **Columns:** 1 (16 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 27 other manuscripts. Water stains and a bad ink smear. Torn at the outer edge, but without loss of text.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6536(S)

New: 465(S)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-17S **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 17T

Principal work: Coptic Orthodox Church. Unidentified liturgical book.

Author:

Contents:

F. 87b: Final page of an unidentified liturgical book, containing the end of an exhortation of the faithful for the 6th day of the epagomenal month of Al-Nasī.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

F. 87a: Notice of dedication (*waqf*) to the Church of St. George, above the Church of our Lady in Hārat Zuwaylah.

Language(s): Arabic

Date: 16/17th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 13

Size: 20 x 16 cm. **Columns:** 1 (18 x 12 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 27 other manuscripts. The bottom edge is torn, with a notable loss of text. The top and side edges have been patch repaired, covering more of the text. Water stains.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6536(T)

New: 465(T)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-17T **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 17U

Principal work: Coptic Orthodox Church. Arabic lectionary.

Author:

Contents:

F. 88ab: Fragment of a New Testament lectionary for an unidentified date. Cf. GRAF, *Geschichte I*, 192 f. It includes the end of a lection from Acts (13:6-12, inc. beg.) and the beg. of a mass gospel (Lk. 21:12-17, inc. end).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 15/16th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 13

Size: 20 x 15 cm. **Columns:** 1 (16 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 27 other manuscripts. Soiled with finger marks.
Worn at the outer edge. Creased.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6536(U)

New: 465(U)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-17U **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 17V

Principal work: Life of St. Macarius of Alexandria.

Author: Anonymous.

Contents:

F. 89ab: End of the life of St. Macarius of Alexandria. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 535 f.

Incipit of the fragment: فقال لهم حدقوني انتم، يا اخوتي. انني اقول الحق انني لم انظر عمود ولا سوف ولا جه انسان الا وجه البطريرك
...وحده.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: Sat., 23 Baramhāt, 1434 (lege 1436) MM./21 Jumād I, 1132 A.H. (= 30 Mar., 1720 A.D.).

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 13

Size: 20 x 15 cm. **Columns:** 1 (16 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 27 other manuscripts. Somewhat water-stained and
tattered at the edges.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6536(V)

New: 465(V)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-17V **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 17W

Principal work: Unidentified.

Author:

Contents:

Nothing of the text of the manuscript seems to have survived.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

- (1) F. 90ab: Notice of dedication (*waqf*) to the Church of St. George in Hārat Zuwaylah, known as the Church of the Abyssinians.
- (2) F. 90b: Prayer of the scribe, M--riyūs.

Language(s): Arabic

Date: 16th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** (13)

Size: 20 x 15 cm. **Columns:** 1 (18 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 27 other manuscripts. Water stains. Creased.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6536(W)

New: 465(W)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-17W **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 17X

Principal work: Homily on the Dormition of the Virgin Mary.

Author: Cyril of Alexandria.

Contents:

F. 91ab: A leaf from a homiliary, containing the beg. of a homily: ميمر وضعه... انبا كيرلس، ريس: *Mīmar* اساقفة المدينة العظمى الاسكندرية، يشرح فيه كرامة سيدتنا... مرثريم ونياحتها المقدسة في اليوم الحادي والعشرين من شهر طوبه. *wada'ahu...Anbā Kīrilluṣ, ra'īs asāqifat al-madīnah al-'uẓmā al-Iskandarīyah, yashrah fīhi karāmat Sayyidatinā...Mart-Maryam wa-niyāhatahā fī al-yawm al-hādī wa-al-'ishrīn min shahr Tūbah.* Homily composed by...Anba Cyril, archbishop of the great city of Alexandria, in which he presents the dignity of our Lady...St. Mary and her resting on the twenty-first day of the month of Tūbah. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 364. Inc. at the end (only 18 lines of text).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 17th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 13

Size: 21 x 15 cm. **Columns:** 1 (16 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 27 other manuscripts. A few water stains.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6536(X)

New: 465(X)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-17X **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 17Y

Principal work: Homiliy on the Church.

Author: Unidentified.

Contents:

Ff. 92a-93a: End of an unidentified homiliary containing the end of an unidentified homily on the body of Christ, which is the Church, and the danger that one may be cut off by Christ from the body, should one be harmful to the other members.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Ff. 93b-94a: Copied by the deacon, 'Abd al-Masīh Salīb, servant of the Church of our Lady in Old Cairo in Darb al-Thiqā', known as Qaṣīrīyat al-Rayḥān.

Language(s): Arabic

Date: Sat., 17 Barmūdah, 1445 MM./25 Ramadān, 1141 A.H. (= 23 Apr., 1729 A.D.).

Material: Paper **Folia:** 3 **Lines:** 13

Size: 21 x 15 cm. **Columns:** 1 (16 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 27 other manuscripts. Water-stained.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6536(Y)

New: 465(Y)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-17Y **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 17Z

Principal work: Coptic Orthodox Church. Arabic lectionary.

Author:

Contents:

F. 95ab: Leaf from an Arabic lectionary for an unidentified date. It is not clear in the film which side is the recto and which the verso; the leaf seem from its appearance in the film to be loose, and, if so, the verso side was incorrectly filmed first. With this apparent filming error in view, I distinguish the recto and verso sides, not only on the basis of the text, but also on the basis of the side that bears the leaf number. The leaf contains the end of a lection from the Catholic Epistles (Jms. 1:19-21, inc. beg., and the beg. of a lection from Acts (21:40-22:8, inc. end).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 13

Size: 20 x 14 cm. **Columns:** 1 (16 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 27 other manuscripts. The outer edge is torn, with loss of text from all but the top and bottom lines. Candle grease spots.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6536(Z)

New: 465(Z)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-17Z **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 18A

Principal work: Coptic Orthodox Church. Arabic lectionary.

Author:

Contents:

Ff. 1a-4b: Two fragments from an Arabic New Testament lectionary for unidentified liturgical dates. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 192 f.

a) Ff. 1a-2b: End of a lection from St. Paul (Rom. 10:11-18, inc. beg.), lection from the Catholic Epistles (II Pet. 1:12-2:1A) and beg. of a lection from Acts (3:1-5, inc. end).

b) Ff. 3a-4b: End of a matins gospel lection (Mk. 13:35-37, inc. beg.), a lection from St. Paul (I Cor. 3:9-4:23) and the beg. of a lection from the Catholic Epistles (I Pet. 5:1-9, inc. end).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 17/18th century

Material: Paper **Folia:** 4 **Lines:** 12

Size: 22 x 15 cm. **Columns:** 1 (17 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 6 other manuscripts. Water-stained. Candle grease spots.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6497(A)

New: 466(A)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-18A **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 18B

Principal work: Coptic Orthodox Church. Arabic lectionary.

Author:

Contents:

F. 5ab: Leaf from an Arabic New Testament lectionary for unidentified liturgical dates. Cf. GRAF, *Geschichte I*, 192 f. It contains the end of a lection from Acts (19:33-40, inc. beg.), and the beg. of a mass gospel (Lk. 12:2-5, inc. end).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 17/18th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 12

Size: 21 x 15 cm. **Columns:** 1 (17 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 6 other manuscripts. Water-stained. Tattered at the outer edge.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6497(B)

New: 466(B)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-18B **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 18C

Principal work: Coptic Orthodox Church. Arabic Lectionary.

Author:

Contents:

F. 6ab: Leaf from an Arabic New Testament lectionary for unidentified liturgical dates. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 192 f. It contains the end of a lection from the Catholic Epistles (insufficient text to identify, but possibly I Jn. 5:13, inc. beg.) and the beg. of a lection from Acts (20:17-27, inc. end).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 17/18th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 13

Size: 22 x 16 cm. **Columns:** 1 (17 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 6 other manuscripts. Water-stained.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6497(C)

New: 466(C)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-18C **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 18D

Principal work: Unidentified.

Author:

Contents:

Ff. 7a-8b: Fragment of an unidentified text concerning Saul and David.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 17/18th century

Material: Paper **Folia:** 2 **Lines:** 13

Size: 21 x 15 cm. **Columns:** 1 (15 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 6 other manuscripts. Water-stained. Considerable bleed-through. Worn at the edges, but without loss of text.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6497(D)

New: 466(D)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-18D **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 18E

Principal work: Coptic Orthodox Church. *Psalmodia* for the year.

Author:

Contents:

F. 9ba: Fragment of what is presumably a *psalmodia* for the year. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 650 f. It contains the end of the *psalia* for the Fast, in Bohairic (= K. I. LABIB, الاصلموديه السنويه 2nd printing [Banī Suwayf, 1982], pp. 648:8-649:17).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic

Date: 16/17th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 15

Size: 21 x 13 cm. **Columns:** 1 (16 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 6 other manuscripts. Water stains. Candle grease spots.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6497(E)

New: 466(E)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-18E **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 18F

Principal work: Coptic Orthodox Church. *Psalmodia*, perhaps for feasts.

Author:

Contents:

F. 10ba: Fragment of an unidentified liturgical book, perhaps a *psalmodia* for feasts. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 650 f. It contains a fragment of an unidentified *psalia*, possibly for the Nativity. *Incipit* of the fragment: ...ⲣⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲧⲉ ⲡⲓⲣⲟⲩⲙⲓ. Ⲃⲟⲡ ⲟⲩⲥⲁⲃⲉ Ⲃⲟⲡ ⲟⲩⲕⲉⲧⲉⲛⲧ. Ⲃⲟⲡ ⲟⲩⲃⲉⲗⲟⲓ...

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic

Date: 17/18th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 13

Size: 20 x 15 cm. **Columns:** 1 (15 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 6 other manuscripts. Soiled by finger marks. Some bleed-through. Tattered at the edges.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6497(F)

New: 466(F)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-18F **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 18G

Principal work: Miracles of St. Julius Aqfahsī.

Author: Anonymous.

Contents:

Ff. 11a-20b: Fragment of the miracles of St. Julius Aqfahsī. Inc. at the beg. (17th miracle)
and end (19th miracle).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 17th century

Material: Paper **Folia:** 10 **Lines:** 11

Size: 17 x 13 cm. **Columns:** 1 (12 x 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 6 other manuscripts. Some worm damage. Occasional
candle grease spots and water stains. Worn at the edges.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6497(G)

New: 466(G)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-18G **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 19A

Principal work: Coptic Orthodox Church. Arabic lectionary.

Author:

Contents:

F. 1ab: Leaf from an Arabic New Testament lectionary for unidentified liturgical dates. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 192 f. It contains the end of a lection from the Catholic Epistles (Jms. 5:13-10, inc. beg.) and the beg. of a lection from Acts (11:19-22, inc. end).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 17/18th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 12

Size: 22 x 15 cm. **Columns:** 1 (17 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 8 other manuscripts. Water-stained. Some bleed-through.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6526(A)

New: 467(A)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-19A **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. Roll: B-16 Item: 19B

Principal work: Coptic Orthodox Church. Arabic lectionary.

Author:

Contents:

Ff. 2a-4b: Two fragments from an Arabic New Testament lectionary for unidentified liturgical dates. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 192 f. These seems to be leaves from the same original manuscript that is also found in Old MS. 6536/New MS. 465, f. 96.

(1) Ff. 2a-3b: End of a matins gospel (Lk. 24:7-12, inc. beg.), a lection from Paul (Rom. 16:17-23,25-27,24) and the beg. of a lection from the Catholic Epistles (I Pet. 2:18-24, inc. end).

(2) F. 4ab: End of a lection from Paul (I Thess. 3:4-13, inc. beg.) and the beg. of a lection from the Catholic Epistles (Jms. 4:7-10, inc. end),

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 17/18th century

Material: Paper Folia: 3 Lines: 13

Size: 22 x 16 cm. Columns: 1 (15 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 8 other manuscripts. Candle grease spots. F. 4 is water-stained. Another leaf of this same original manuscript is found in Old MS. 6536/New MS. 465, f. 96.

Ms. nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6528(B)

New: 467(B)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-19B Date filmed: 1987 June 22

Reduction ratio: 24X Emulsion: Vesicular GSU no.: 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 19C

Principal work: Coptic Orthodox Church. Arabic lectionary.

Author:

Contents:

Ff. 5a-6b: Two fragments from an Arabic New Testament lectionary for unidentified liturgical dates. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 192 f.

- a) F. 5ab: End of a vespers gospel (Lk. 11:51, inc. beg.), matins gospel (Mt. 17:1-9) and lection from Paul (Heb. 11:17-19, inc. end).
- b) F. 6ab: End of a lection from the Catholic Epistles (perhaps II Pet. 2:9, inc. beg.), lection from Acts (15:21-29) and beg. of mass gospel (Mt. 23:13, inc. end).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 17/18th century

Material: Paper **Folia:** 2 **Lines:** 12

Size: 22 x 15 cm. **Columns:** 1 (17 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 8 other manuscripts. Heavily water-stained.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6526(C)

New: 467(C)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-19C **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 19D

Principal work: Coptic Orthodox Church. Arabic lectionary.

Author:

Contents:

Ff. 7a-8bb: Fragment of an Arabic New Testament lectionary for unidentified liturgical dates. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 192 f. It contains the end of a matins gospel (Lk. 13:25-20, inc. beg.), a lection from Paul (I Cor. 3:1-8) and the beg. of a lection from the Catholic Epistles (II Pet. 1:1-4, inc. end).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 17/18th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 11

Size: 21 x 15 cm. **Columns:** 1 (16 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 8 other manuscripts. Water-stained.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6526(D)

New: 467(D)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-19D **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 19E

Principal work: Bible. New Testament. Four gospels. Arabic.

Author:

Contents:

Ff. 9a-21b: Ten fragments from the gospels.

- a) F. 9ab: Mk. 3:1-30.
- b) F. 10a-13b: Mk. 5:13-7:10.
- c) F. 14ab: Mk. 7:35-8:25.
- d) F. 15ab: Mk. 9:9-35.
- e) F. 16ab: Mk. 10:32-11:1.
- f) F. 17ab: Mk. 12:29-13:7.
- g) F. 18ab: Mk. 14:15-36.
- h) F. 19ab: Mk. 15:20-46.
- i) F. 20ab: Jn. 18:37-19:18.
- j) F. 21ab: Jn. 20:24-21:18.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 16th century

Material: Paper **Folia:** 13 **Lines:** 18

Size: 21 x 15 cm. **Columns:** 1 (16 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 8 other manuscripts. Water-stained. A few candle grease spots. Tattered at the edges. F. 9 is torn at the bottom, with some loss of text.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6526(E)

New: 467(E)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-19E **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 19F

Principal work: Homily for the entry of the Lord into the land of Egypt.

Author: Zacharias of Sakhā (?).

Contents:

F. 22ab: Fragment of an unidentified homily for the feast of the entry of the Lord into the land of Egypt. Perhaps the homily by Zacharias of Sakhā. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 228 f.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 16/17th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 13

Size: 21 x 16 cm. **Columns:** 1 (16 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 8 other manuscripts. Water stains.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6526(F)

New: 467(F)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-19F **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 19G

Principal work: تفسير انجيل متى الرسول... [Tafsīr injīl Mattā al-rasūl...]. [Commentary on the gospel of the apostle Matthew...].

Author: [Abū al-Faraj ‘Abdallāh Ibn al-Tayyib].

Contents:

Ff. 30ab, 23a-25b, 31a-32b, 26a-29b: تفسير انجيل متى الرسول المصطفى... شرح القس الفاضل ابي الفرج ابن الطيب [Tafsīr injīl Mattā al-rasūl al-muṣṭafā...sharḥ al-qass al-fāḍil Abī al-Faraj Ibn al-Tayyib al-Mashriqī]. [Commentary on the gospel of the chosen apostle, Matthew...(in the) explanation of Abū al-Faraj Ibn al-Tayyib the Oriental. Cf. GRAF, *Geschichte* II, 166-169. Inc. at the beg. (Mt. 4:2) and end (Mt. 4:20).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 12/13th century

Material: Paper **Folia:** 10 **Lines:** 16

Size: 24 x 16 cm. **Columns:** 1 (19 x 12 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 8 other manuscripts. Water stains and a few candle grease spots. Some leaves are worn or chewed at the top edge.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6526(G)

New: 467(G)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-19G **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 19H

Principal work: Coptic Orthodox Church. Arabic lectionary for Sundays.

Author:

Contents:

Ff. 33a-40b: Fragment of an Arabic New Testament lectionary for Sundays. Cf. GRAF, *Geschichte I*, 192 f. Inc. at the beg. (mass gospel of the 4th Sunday of the Fast, Jn. 4:24) and end (matins gospel, 6th Sunday of the Fast, Mt. 23:15).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 15/16th century

Material: Paper **Folia:** 8 **Lines:** 15

Size: 24 x 17 cm. **Columns:** 1 (21 x 15 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 8 other manuscripts. A few water stains.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6526(H)

New: 467(H)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-19H **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 19-I

Principal work: Coptic Orthodox Church. Euchologion.

Author:

Contents:

Ff. 46b-41a: «كتاب الخولاجي المقدس». [*Kitāb al-khulājī al-muqaddas*]. [The book of the holy euchologion]. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 644-646. In Bohairic-Arabic. Two fragments:

a) Ff. 46b-44a: صلاة رفع بخور باكر. *Salāt raf‘ bakhūr bākir*. The office of morning incense. Inc. at the end (intercession for the sick = *The Coptic Liturgy*, authorized by H. H. Abba Kyrillos VI [Cairo, 1963] [= CL], p. 27:2).

b) Ff. 43b-41a: Another fragment of the office of morning incense. Inc. at the beg. (intercession for the oblations = CL 29:18) and end (the hymn of the angels [*Gloria in excelsis Deo*] = CL 31:4).

Miniatures and decorations:

Title heading, f. 46b.

The beginning and end of the gathering are illuminated.

Marginalia:

Language(s): Bohairic-Arabic

Date: 19/20th century

Material: Paper **Folia:** 6 **Lines:** 11

Size: 16 x 11 cm. **Columns:** 2 (12 x 5, total 7 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 8 other manuscripts. A few water stains.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6526(I)

New: 467(I)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-19-I **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 20A

Principal work: New Testament apocrypha. Story of the birth of the Virgin Mary.

Author:

Contents:

Ff. 1a-4b: Story of the conception and birth of the Virgin Mary. Cf. GRAF, *Geschichte I*, 224 f. Inc. at the beg. (foreword) and end (the rejoicing at her birth).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 18/19th century

Material: Paper **Folia:** 4 **Lines:** 13

Size: 20 x 14 cm. **Columns:** 1 (15 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 8 other manuscripts. Water-stained. Candle grease spots. Somewhat tattered at the edges. F. 1 has two holes in it.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6527(A)

New: 468(A)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-20A **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 20B

Principal work: Miracles of the Virgin Mary.

Author: Anonymous collector.

Contents:

Ff. 5a-8b: Fragment of the miracles of the Virgin Mary. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 252 f.

a) F. 5ab: 9th miracle: The story of the prayer containing 5 times, "Rejoice!"

Inc. at the beg.

b) Ff. 5b-7a: 10th miracle: The story of the pilgrim to Santiago who was overcome by passion.

c) Ff. 7a-8a: 11th miracle: The story of the priest who could only celebrate the mass of the Virgin Mary.

d) F. 8ab: The story of the girl who prayed that her virginity might be preserved.
Unfinished at the end.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

F. 8b: Copied by Qummuṣ Dā'ūd, servant of the Christians of Assiut.

Language(s): Arabic

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 4 **Lines:** 14

Size: 20 x 14 cm. **Columns:** 1 (15 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 8 other manuscripts. Water-stained. The lower outer corners of the leaves have been torn off, with some loss of text.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6527(B)

New: 468(B)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-20B **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 20C

Principal work: Coptic Orthodox Church. Arabic lectionary.

Author:

Contents:

Ff. 9a-10b: Fragment from an Arabic New Testament lectionary for unidentified liturgical dates. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 192 f. It includes the end of a lection from Paul (Heb. 13:9-25, inc. beg.) and the beg. of a lection from the Catholic Epistles (I Jn. 5:13-20, inc. end).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 2 **Lines:** 13

Size: 20 x 14 cm. **Columns:** 1 (16 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 8 other manuscripts. Water stains and candle grease spots. Tattered at the edges.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6527(C)

New: 468(C)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-20C **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 20D

Principal work: Bible. New Testament. Gospel of Matthew. Arabic.

Author:

Contents:

F. 11a: Fragment of the Gospel of Matthew (21:28-33), which has been strongly influence by the parallel passage of the Gospel of Mark (12:23-27). The hand is the same or very similar to the one found in Old MS. 6528/New MS. 467, ff. 23a-32b, which is a fragment of the commentary on the Gospel of Matthew by Abū al-Faraj ‘Abdallāh Ibn al-Tayyib. It seems possible, therefore, that these leaves are part of the manuscript that contained Ibn al-Tayyib’s commentary on Matthew. F. 11b is blank.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 12/13th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 12

Size: 20 x 14 cm. **Columns:** 1 (15 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 8 other manuscripts. Slashed, making a gash three lines long. Worn at the outer edge. Candle grease spots.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6527(D)

New: 468(D)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-20D **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 20E

Principal work: Coptic Orthodox Church. Arabic lectionary.

Author:

Contents:

Ff. 12a-14b: Fragment of an Arabic New Testament lectionary, either for feasts or for the month of Tūbah. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 192 f. It contains the beg. of the lections for the feast of the Epiphany (11 Tūbah: Mt. 3:1-17; Mk. 1:1-11; Titus 2:11-3:7; and I Jn. 5:5-6, inc. end).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 16/17th century

Material: Paper **Folia:** 3 **Lines:** 13

Size: 20 x 13 cm. **Columns:** 1 (16 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 8 other manuscripts. Soiled with finger marks and spotted with candle grease. Water stains.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6527(E)

New: 468(E)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-20E **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 20F

Principal work: Martyrdom of Abbā Nūb.

Author: Anonymous.

Contents:

Ff. 15a-20b: استشهاد القديس ابا نوب. [Istishhād al-qiddīs Abbā Nūb]. [The martyrdom of holy Abbā Nūb]. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 537. Inc. at the beg. and end.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 16th century

Material: Paper **Folia:** 6 **Lines:** 13

Size: 20 x 14 cm. **Columns:** 1 (15 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 8 other manuscripts. Water-stained. Soiled with finger marks and candle grease spots.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6527(F)

New: 468(F)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-20F **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 20G

Principal work: Coptic Orthodox Church. Psalmody, probably for the year.

Author:

Contents:

F. 21ab: Fragment of what appears to be a *psalmodia* for the year. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 650 f. It includes the end of what could be the hymn for the intercession of the saints, Ἀρχιεπισκοπῇ ἐξουῖα ἐκων, with strophes for the common of bishops (...ἐπεὶ κατὰ ἑταξίῃ ἀμελλήσεσθαι. Τῶν πατρῶν πνευματικῶν ἀββᾶ πρῶτον οὐρανάρχωντων. Τῶν πατρῶν πνευματικῶν ἀββᾶ πρῶτον πνευματικός πτερχα πεινοῦ παπ εὐολ). This is followed, f. 21b, by the beg. of the 4th ode (= K. I. LABIB, الاصلموديه السنويه 2nd printing [Banī Suwayf, 1982], pp. 84:1-85:2).

Miniatures and decorations:

Title heading, f. 21b.

Marginalia:

Language(s): Bohairic

Date: 17/18th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 13 or 14

Size: 20 x 14 cm. **Columns:** 1 (16 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 8 other manuscripts, Heavily soiled with finger marks. Candle grease spots.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6527(G)

New: 468(G)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-20G **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 20H

Principal work: Coptic Orthodox Church. *Psalmody* for the year.

Author:

Contents:

F. 22ba: A leaf from a *psalmody* for the year. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 650 f. It contains the end of the 2nd ode and the beg. of the hymn, **Ⲡⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱⲛⲓⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛ Ⲭⲥ ⲛⲉⲛⲛⲟⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲣⲟⲩⲁⲗⲧⲏⲥ** (= K. I. LABIB, *الاصولموديه السنويه* 2nd printing [Banī Suwayf, 1982], pp. 41:7-44:6).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic

Date: 17/18th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 16

Size: 20 x 14 cm. **Columns:** 1 (16 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 8 other manuscripts. Soiled with finger marks.
Somewhat tattered at the edges.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6527(H)

New: 468(H)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-20H **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 20-I

Principal work: Coptic Orthodox Church. Psalmody for the year.

Author:

Contents:

Ff. 30b-23a: Fragment from a *psalmodia* for the year. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 650 f. It includes the end of the lection for matins from Ephesians 4:1-3, the hymn, **Τελορωγυτ αφωτ**, and the beg. of the hymn, **Προτωπυ πταφμης** in Bohairic-Arabic (= K. I. LABIB, *الابصلموديه السنويه*, 2nd printing [Banī Suwayf, 1982] [= LS], pp. 280:5-282:12, 9:12-14:6 and 284:1-288:20). Ff. 24b-25a, part of the hymn, **τελορωγυτ αφωτ**, was not filmed the first time, but a retake of it has been added at the end (= LS 284:12-286:13).

Miniatures and decorations:

Title heading, f. 25b.

Marginalia:

Language(s): Bohairic-Arabic

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 8 **Lines:** 17

Size: 20 x 14 cm. **Columns:** 1 (16 x 7, total 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 8 other manuscripts. Heavily water-stained.
Considerable print-off.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6527(I)

New: 468(I)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-20-I **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 21A

Principal work: Coptic Orthodox Church. Probably a missal.

Author:

Contents:

Ff. 4b-2b: Final fragment of what appears to be a missal or a euchologion. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 644-646. It contains a fraction prayer, in Bohairic. *Incipit:* Φϯ ⲁⲧⲉ ⲛⲛⲟⲩϯ
ⲟⲩⲟⲗ ⲉ ⲛ ⲟ ⲥ ⲁⲧⲉ ⲛ ⲛ ⲟ ⲥ ⲛⲉⲧⲁⲓⲃⲓ ⲥⲁⲣⲉ...

Miniatures and decorations:

Cross, f. 2a (unfinished).

Marginalia:

F. 1a: Pen trials.

Language(s): Bohairic

Date: 19th century

Material: Paper **Folia:** 4 **Lines:** 14

Size: 16 x 11 cm. **Columns:** 1 (14 x 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 21 other manuscripts. Water stains at the edges.
Some bleed-through.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6535(A)

New: 469(A)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-21A **Date filmed:** 1987 October 6

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 21B

Principal work: Coptic Orthodox Church. Unidentified liturgical book.

Author:

Contents:

Ff. 7b-5a: Fragment of an unidentified liturgical book, containing two hymns in Bohairic of the sort that are found in *psalmodias*, but which are not found in the two *psalmodias* edited by K. I. LABIB.

a) Ff. 7b-6b: End of one hymn. *Incipit* of the fragment: ...**ⲛⲉⲙⲉⲗⲓ. Ⲉⲃⲟⲗ**
ⲉⲃⲉⲛ ⲧⲉⲓⲩⲣⲏⲕⲏ ⲛⲉⲙ ⲉⲃⲉⲛ ⲛⲟⲩⲉⲛⲛ ⲧⲏⲣⲓ ⲧⲓⲛⲁⲙⲉⲣⲓⲧ. **ⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲩⲧ**
ⲙⲙⲟⲕ ⲛⲭⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛⲁⲩⲁⲑⲟⲥ...

b) Ff. 6b-5a: Beg. of another hymn. *Incipit:* **Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ Ⲥⲁⲣⲓⲁ ⲧⲛⲁⲣⲟ**
ⲉⲑⲧ. Ⲭⲉ ⲑⲙⲁⲧ ⲙⲑⲧ. ⲛⲓⲟⲩⲱⲛⲓ ⲛⲧⲁⲩⲙⲏⲓ. Ⲭⲉⲣⲉ ⲧⲙⲁⲗ ⲉⲧ ⲛⲉⲕⲧⲏⲛ
ⲛⲧⲉ ⲛⲩⲏⲣⲓ. Ⲭⲉ ⲛⲙⲁⲛⲩⲱⲛⲓ ⲛⲧⲉ ⲑⲧ ⲛⲓⲗⲟⲩⲟⲥ...

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 3 **Lines:** 10

Size: 16 x 11 cm. **Columns:** 1 (11 x 8 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 21 other manuscripts. Water stains. Candle grease spots.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6535(B)

New: 469(B)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-21B **Date filmed:** 1987 October 6

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 21C

Principal work: Coptic Orthodox Church. Probably a *psalmodia* for the year.

Author:

Contents:

F. 8ba: A leaf from what is probably a *psalmodia* for the year. Cf. GRAF, *Geschichte I*, 659 f. It contains Ps. 51:13-19 from the beg. of the midnight office, in Bohairic.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic

Date: 18/19th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 17

Size: 16 x 10 cm. **Columns:** 1 (13 x 7 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 21 other manuscripts. Water-stained.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6535(C)

New: 469(C)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-21C **Date filmed:** 1987 October 6

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 21D

Principal work: Collection of homilies and stories.

Author: Anonymous collector.

Contents:

F. 9ab: The table of contents of a collection of homilies and stories; e.g. homily for the feast of the Cross, history of St. Dionysius, the story of Pontius Pilate, the so-called anaphora of Pilate, and so on.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 18/19th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 14

Size: 17 x 11 cm. **Columns:** 1 (16 x 8 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 21 other manuscripts. Somewhat tattered at the outer edge.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6535(D)

New: 469(D)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-21D **Date filmed:** 1987 October 6

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 21E

Principal work: Unidentified.

Author:

Contents:

F. 10ab: Colophon of an unidentified manuscript.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

F. 10ab: Copied for the nun, Batūl al-Saghīrah, in the Convent of St. George in Hārat Zuwaylah. Copied by the nun, Safīnah, in the Convent of Abū al-Sayfayn (in Old Cairo).

Language(s): Arabic

Date: Fri., 16 Hatūr, 1621 MM. (= 25 Nov., 1904 A.D.).

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 12

Size: 15 x 11 cm. **Columns:** 1 (13 x 8 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 21 other manuscripts.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6535(E)

New: 469(E)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-21E **Date filmed:** 1987 October 6

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 21F

Principal work: Unidentified treatise of theology on the Trinity and the Incarnation.

Author: Unidentified.

Contents:

Ff. 11a-16a: End of an unidentified treatise of theology on the Trinity and the Incarnation, probably by a Greek Catholic, but certainly by a Chalcedonian of oriental education.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

F. 16ab: Copied in Cairo for Khūrī Aghūstīnūs Faqqāl, an Aleppine monk.

Language(s): Arabic

Date: Wed., 4 Tishrīn II (= 4 Nov.), 1857 A.D.

Material: Paper **Folia:** 6 **Lines:** 11

Size: 13 x 10 cm. **Columns:** 1 (11 x 6 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 21 other manuscripts. Water stains. F. 11 is torn, with considerable loss of text. F. 16 is also torn, but without loss of text.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6535(F)

New: 469(F)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-21F **Date filmed:** 1987 October 6

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 21G

Principal work: A Bohairic-Arabic glossary.

Author: Unidentified.

Contents:

Ff. 21b-17a: Fragment of an unidentified Bohairic-Arabic glossary, including the following categories:

a) Ff. 21b-20b: Words for the parts of the human body and soul. Inc. beg. (

ⲡⲓⲛⲟⲩⲥ).

b) Ff. 20a-19a: Words for illnesses and matters connected with them.

c) Ff. 19a-17a: Words for animals and birds and matters connected with them.

Inc. at the end (ⲡⲓⲧⲉⲛⲉ).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic-Arabic

Date: 18/19th century

Material: Paper **Folia:** 5 **Lines:** 14 to 17

Size: 18 x 10 cm. **Columns:** 2 (15 x 6, total 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 21 other manuscripts. Water stains. A candle grease spot.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6535(G)

New: 469(G)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-21G **Date filmed:** 1987 October 6

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 21H

Principal work: Unidentified.

Author: Unidentified.

Contents:

Ff. 22a-23b: A fragment of an unidentified prayer to Christ and the Virgin Mary. *Incipit* of the fragment: اوهمني هذا العبد الخاطي واغفر له خطاياه ولجميع النصاره اجمعين المتنيحين نبح نفوسهم وخلصهم وسامحهم والذين في الحياه فرج عنهم جميعاً وباركهم...
...

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 19th century

Material: Paper **Folia:** 2 **Lines:** 12 to 13

Size: 18 x 11 cm. **Columns:** 1 (15 x 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 21 other manuscripts. Water stains.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6535(H)

New: 469(H)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-21H **Date filmed:** 1987 October 6

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 21-I

Principal work: Coptic Orthodox Church. Arabic lectionary.

Author:

Contents:

Ff. 24ab: Leaf from an Arabic New Testament lectionary that includes lections for the 17th of Tūt, feast of the Cross. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 192 f. It contains the end of a mass gospel (Lk. 12:37-44, inc. beg.) and the beg. of the vespers gospel for 17 Tūt, feast of the Cross (Jn. 8:28-32, inc. end -- the lection has been cancelled).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 14/15th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 13

Size: 19 x 14 cm. **Columns:** 1 (16 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 21 other manuscripts. The inner margin is torn, with loss of text. Tattered at the edges. Soiled with finger marks and candle grease spots.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6535(I)

New: 469(I)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-21-I **Date filmed:** 1987 October 6

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 21J

Principal work: Coptic Orthodox Church. Arabic lectionary.

Author:

Contents:

Ff. 25ab: Leaf from an Arabic New Testament lectionary for unidentified liturgical dates. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 192 f. It contains the end of a matins gospel (Jn. 8:55-9:1, inc. beg.) and beg. of a lection from Paul (I Cor. 6:1-7, inc. end).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 16th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 12

Size: 18 x 14 cm. **Columns:** 1 (15 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 21 other manuscripts. Heavily water-stained. Candle grease spots. Somewhat tattered at the edges.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6535(J)

New: 469(J)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-21J **Date filmed:** 1987 October 6

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 21K

Principal work: Coptic Orthodox Church. Arabic lectionary.

Author:

Contents:

F. 26ab: Leaf from an Arabic New Testament lectionary for unidentified liturgical dates. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 192 f. It contains the end of a lection from Paul (Eph. 2:14-18, inc. beg.) and beg. of a lection from the Catholic Epistles (I Pet. 4:8-13, inc. end).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 17th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 13

Size: 20 x 16 cm. **Columns:** 1 (17 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 21 other manuscripts. Badly torn at the inner edge, with considerable loss of text. Tattered at the surviving edges. Creased.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6535(K)

New: 469(K)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-21K **Date filmed:** 1987 October 6

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 21L

Principal work: Bible. Old Testament. Pentateuch. Arabic.

Author:

Contents:

Ff. 27a-28b: Two non-consecutive leaves from what is presumably a manuscript of the Pentateuch.

a) F. 27ab: Num. 19:13-20:6.

b) F. 28ab: Num. 24:14-25:7.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 15/16th century

Material: Paper **Folia:** 2 **Lines:** 13

Size: 21 x 15 cm. **Columns:** 1 (15 x 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 21 other manuscripts. Water-stained. Tattered at the edges. Creased. F. 27 is torn at the bottom, with the loss of half a line of text.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6535(L)

New: 469(L)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-21L **Date filmed:** 1987 October 6

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 21M

Principal work: Coptic Orthodox Church. Unidentified liturgical book.

Author:

Contents:

F. 29ba: Leaf from an unidentified liturgical book containing troparia, in Bohairic-Arabic.

a) F. 29b: End of a troparion in which St. George is mentioned. *Incipit* of the

fragment: ...ⲙⲓⲛ ⲉⲃⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲥⲓⲁ. ⲡⲧⲉ ⲡⲉⲛⲡⲉⲃⲱⲥ ⲉⲁ ⲡⲛ
ⲉⲟⲡⲁⲉⲛⲧ. ⲡⲉⲡⲓⲥⲧⲙⲛ ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲉⲧⲥⲁⲉⲛⲧ....

b) F. 29ba: Troparion for the martyrs. *Incipit:* ⲁⲗⲉⲣⲁⲛⲧⲉ ⲉⲃⲉⲛ

ⲫⲗⲁⲥⲧⲣⲉⲁⲛⲟⲡ. ⲡⲉⲙ ⲁ ⲁ ⲁ ⲫⲁ ⲡⲓⲟⲣⲉⲁⲛⲟⲡ. ⲭⲉ ⲁⲡⲓⲟⲙⲛ
ⲱⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲃⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ. ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲡ ⲟ ⲥ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲱⲟⲩ...

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic-Arabic

Date: 17th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 13

Size: 20 x 14 cm. **Columns:** 2 (16 x 8, total 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 21 other manuscripts. Water stains. A few candle grease spots.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6535(M)

New: 469(M)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-21M **Date filmed:** 1987 October 6

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 21N

Principal work: Coptic Orthodox Church. Arabic lectionary.

Author:

Contents:

F. 30ab: Leaf from an Arabic New Testament lectionary perhaps for the month of Hatūr. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 192 f. It contains the end of a lection for the 9th of Hatūr from the Catholic Epistles (I Pet. 1:3-12, inc. beg.) and the beg. of a lection from Acts (11:11, inc. end).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 16/17th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 13

Size: 20 x 15 cm. **Columns:** 1 (16 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 21 other manuscripts. Soiled with finger marks, candle grease spots and water stains.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6535(N)

New: 469(N)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-21N **Date filmed:** 1987 October 6

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 21-O

Principal work: Coptic Orthodox Church. *Psalmody* of the year.

Author:

Contents:

Ff. 32b-31a: Two non-consecutive leaves from a psalmody for the year. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 650 f. In Bohairic-Arabic.

a) F. 32ba: Lection of Paul for the office of matins (= K. I. LABIB, الابصلموديه السنويه, 2nd printing [Banī Suwayf, 1982] [= LS], pp. 281:1-282:7).

b) F. 31ba: End of one doxology for St. John the Baptist and the beg. of another (= LS 352:13-354:3).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic-Arabic

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 2 **Lines:** 14

Size: 20 x 14 cm. **Columns:** 2 (15 x 7, total 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 21 other manuscripts. Water-stained. The ink of f. 31 is somewhat washed out in places. F. 32 is creased.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6535(O)

New: 469(O)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-21-O **Date filmed:** 1987 October 6

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 21P

Principal work: Coptic Orthodox Church. *Psalmodia* for the year.

Author:

Contents:

Ff. 33a-35b: Three scattered leaves from a *psalmodia* for the year. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 650 f. In Bohairic-Arabic.1

a) F. 34ab: Fragment of the *theotokia* of Sunday (= K. I. LABIB, الابصلموديه السنويه
2nd printing [Banī Suwayf, 1982] [= LS], pp. 145:2-146:4).

b) F. 35ba: End of the doxology of St. Gabriel the Archangel (= LS 339:12-340:14).

c) F. 33ba: End of a doxology for the reigning patriarch (= LS 429:10-12), and beg. of a doxology of the Virgin Mary (= LS 460:4-16).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

- (1) F. 36b: Copied for the priest, Bishārah, son of Mu'allim 'Abd al-Sayyid Ibrāhīm of Umm Khanān, district of al-Gazzīyah, servant of the Church of St. Mercurius in Dayr Tammūh. Copied by the deacon, Mīkhā'il, son of Ya'qūb.
- (2) F. 36a: Notice of dedication (*waqf*) to the Monastery of (St.) Mercurius, which is also called Dayr Tammūh, Mon., 30 Misrā, 1441 MM. (= 3 Sept., 1725 A.D.).

Language(s): Bohairic-Arabic

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 4 **Lines:** 12

Size: 21 x 14 cm. **Columns:** 2 (14 x 8, total 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 21 other manuscripts. Water stains. Ff. 33, 35 and 36 are torn at the top, with some loss of text.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6535(P)

New: 469(P)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-21P **Date filmed:** 1987 October 6

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 21Q

Principal work: Coptic Orthodox Church. *Psalmodia* for the year.

Author:

Contents:

F. 37ba: Leaf from a *psalmodia* for the year. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 650 f. It contains a fragment of a hymn (doxology) for the martyrs (not in K. I. LABIB, الابصلموديه السنويه 2nd printing [Banī Suwayf, 1982]), in Bohairic-Arabic. Among the martyrs commemorated are Moses the Egyptian, the Forty Martyrs (of Sebaste) and Bishoi. *Incipit* of the fragment: ...ⲁⲩϥ ⲛⲉⲕⲣⲱⲙ ⲉⲧⲉⲣⲥⲁ...ⲫⲟⲣⲏ ⲉⲡⲓⲱⲗⲉ...

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic-Arabic

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 14

Size: 21 x 15 cm. **Columns:** 2 (16 x 7, total 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 21 other manuscripts. Ff. 37-44 are bound in reverse order, so that f. 37 precedes immediately f. 45. Water-stained

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: 4th-9th C.

Old: 6535(Q)

New: 469(Q)

Graf: ----

Project no.: EGPT 0002B-16-21Q **Date filmed:** 1987 October 6

Reduction ratio: 24X Emulsion: Vesicular GSU no.: 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 21R

Principal work: Coptic Orthodox Church. *Psalmody* for the year.

Author:

Contents:

F. 38ba: Leaf from a *psalmody* for the year. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 650 f. It contains a fragment of the hymn of matins, Πρωΐνῃ πταφῶνῃ, in Bohairic (= K. I. LABIB, الأبيصلمودية السنوية, 2nd printing [Banī Suwayf, 1982], pp. 289:9-290:19).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic

Date: 18/19th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 16

Size: 22 x 15 cm. **Columns:** 1 (16 x 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 21 other manuscripts. Soiled with candle grease spots, water stains and finger marks. This leaf is among ff. 37-44, which are bound in reverse order; in addition, it is bound upside down.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6535(R)

New: 469(R)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-21R **Date filmed:** 1987 October 6

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. Roll: B-16 Item: 21S

Principal work: Coptic Orthodox Church. *Psalmodia* for Kīhak.

Author:

Contents:

F. 39ba: Leaf from a *psalmodia* for the month of Kīhak. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 650 f. It contains the end of the "interpretation" of Al-Mu'aqqib of the 4th section of the *theotokia* of Saturday, in Bohairic-Arabic (= K. I. LABIB, الإبصموديه السنويه 2nd printing [Banī Suwayf, 1982] [= LK], pp. 80:20-82:9) and the Arabic "interpretation" of Abū al-Sa'd of the same section (= LK 85:7-14 and 44:10-11).;pi

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic-Arabic and Arabic

Date: 18/19th century

Material: Paper Folia: 1 Lines: 19

Size: 22 x 15 cm. Columns: 2 (16 x 9, total 11 cm.) and 1 (16 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 21 other manuscripts. Water stains.

Ms. nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6535(S)

New: 469(S)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-21S Date filmed: 1987 October 6

Reduction ratio: 24X Emulsion: Vesicular GSU no.: 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 21T

Principal work: Coptic Orthodox Church. Arabic lectionary perhaps for Eastertide.

Author:

Contents:

Ff. 41b-40a, 43ab, 42ab, 44ab: Three fragments of an Arabic New Testament lectionary, perhaps for Eastertide. Cf. GRAF, *Geschichte I*, 192 f.

- a) Ff. 41b-40a: End of a matins gospel (Lk. 15:6-10, inc. beg.), lection from Paul (Heb. 1:1-2:4) and beg. of a lection from the Catholic Epistles (Jude 1-4).
- b) Ff. 43ab, 42ab: End of the lection from Acts for the feast of the Ascension (1:12-14, inc. beg.), mass gospel of the Ascension (Lk. 24:36-53) and beg. of the vespers gospel for the 6th Sunday of Eastertide (Mk. 12:28-32, inc. end).
- c) F. 44a-45b: End of the matins gospel for Pentecost Sunday (Jn. 15:4, inc. beg.) and beg. of the lection from Paul (I Cor. 12:1-27, inc. end).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 6 **Lines:** 13

Size: 21 x 15 cm. **Columns:** 1 (16 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 21 other manuscripts. All of the leaves are either torn or have holes, with considerable loss of text. Water stains and candle grease spots. Ff. 40-44 are in the group of leaves, ff. 37-44, that was bound in reverse, with the result that they are separated from f. 45. Furthermore, ff. 43 and 42 are bound backwards to with respect to the other leaves in the group bound in reverse.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6535(T)

New: 469(T)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-21T **Date filmed:** 1987 October 6

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 21U

Principal work: Unidentified treatise on calendar related matters.

Author: Probably anonymous.

Contents:

Ff. 46a-47b: Fragment of an unidentified treatise on calendar related matters. This particular fragment indicates the length of day and night from the month of Kīhak to the month of Ba'ūnah. *Incipit* of the fragment: ثم... النهار والليل، ويكون ٥١ درجة، وهي ٠١ ساعات، والليل ٠٢ درجات، وهي ٤١ ساعه. ثم يزيد النهار من اول هذا البرج كل يوم سدى درجة، فتكون الزيادة في هذا البرج كله ٧ درجات، ويكون نصف النهار ٥٧ درجة، ومن الظهر الى العصر ٢٤ درجة ومن العصر الى المغرب ٣٣ درجة. وفي ٦٢ منه يطلع الفجر بالنعائم، وفي ٨٢ وفي ٩٢ يكون الميلاد. ثم ذلك. شهر طوبه. في تاسع يوم منه تطلع البلده، وفي ١١ يكون اخر الاربعانيه، وهو يوم الغطاس. وفي ٧١ منه تنتقل الشمس الى برج الدالي. ويكون النهار ٥٥١ درجة، ويكون الليل ٥٠٢ درجات...

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 17/18th century

Material: Paper **Folia:** 2 **Lines:** 13

Size: 21 x 15 cm. **Columns:** 1 (16 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 21 other manuscripts. One small water stain.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6535(U)

New: 469(U)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-21U **Date filmed:** 1987 October 6

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 21V

Principal work: Bible. New Testament. Praxapostolos. Arabic.

Author:

Contents:

Ff. 49ab, 48ab: Two non-consecutive leaves from a Praxapostolos. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 170-181, especially 173-177.

a) F. 49ab: Acts 20:26-40.

b) F. 48ab: Acts 21:30-22:6.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 16th century

Material: Paper **Folia:** 2 **Lines:** 13

Size: 22 x 15 cm. **Columns:** 1 (18 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 21 other manuscripts. Heavily water-stained. F. 49 has a hole in it, apparently where the leaf was stuck to another and was torn in the process of separation.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6535(V)

New: 469(V)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-21V **Date filmed:** 1987 October 6

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 22A

Principal work: Homiliary.

Author:

Contents:

F. 98ab: Leaf from a homiliary of an unidentified church. It contains:

a) F. 98a: End of an unidentified homily (5 lines of text): — كلهم من قبورهم بامرهم عند ما بصوت الملاك — البوق العظيم، ويجلس على كرسي مجده، وملايكته بين يديه، وحوله جميع انبياء وقديسيه ورسله، ويجازي كل واحد كنحو عمله، الذي له — والمجد — ابديا الى دهر —، امين.

b) F. 98b: *Mīmar qālahu* ميمر قاله الاب الفاضل يوحنا لسان الذهب... من اجل الاوجاع المحيية التي قبلها ربنا يسوع المسيح... *al-ab al-fādil, Yūhannā Lisān al-Dhahab... min ajl al-awjā' al-muhyīyah allatī qabilahā Rabbunā Yasū' al-Masīh...* Homily delivered by the virtuous father, John Chrysostom...concerning the saving Passion that our Lord Jesus Christ underwent... Cf. GRAF, *Geschichte* I, 347. This homily was delivered, supposedly at the request of the Emperors Arcadius and Honorius, against those heretics that say that the divinity suffered with the humanity, and those that say that a man suffered, separating the humanity from the divinity. Only the preface that recounts the request made by the two emperors and John Chrysostom's response, plus the first two words of the actual homily, *بمعونة ربنا* are present on this leaf. A note in the margin says that this is a spurious homily, a Frankish and heretical discourse.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 19th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 16

Size: 22 x 16 cm. **Columns:** 1 (17 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 39 other manuscripts.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6537(A)

New: 470(A)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-22A **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 22AA

Principal work: Coptic Orthodox Church. Unidentified liturgical book.

Author:

Contents:

F. 128ba: Leaf from an unidentified liturgical book, perhaps a ritual. It contains:

a) F. 128ba: An unidentified passage in Arabic, that is inspired by
Deuteronomy, chap. 5.

b) F. 128a: Beg. of a lection from Paul, in Bohairic (I Cor. 12:28-29, inc. end).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic and Bohairic. **Date:** 17/18th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 15

Size: 24 x 15 cm. **Columns:** 1 (19 x 12 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 39 other manuscripts. Torn across, but repaired.
Water stains.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6537(AA)

New: 470(AA)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-22AA **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 22B

Principal work: Coptic Orthodox Church. Arabic lectionary.

Author:

Contents:

F. 99ab: Leaf that is probably from an Arabic New Testament lectionary for unidentified liturgical dates. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 192 f. It contains Mk. 4:12-32, inc. beg. and end. It would seem to come from a lectionary, rather than from a manuscript of the Four Gospels, because there are no indications in the margins of the Ammonian sections.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 14

Size: 22 x 15 cm. **Columns:** 1 (17 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 39 other manuscripts. Water stains. Tattered at the edges.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6537(B)

New: 470(B)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-22B **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 22BB

Principal work: What appears to be a numerological table, with its explanation.

Author: (Pseudo-)Dionysius the Areopagite.

Contents:

Ff. 129a-131b: A table of 100 numbers whose purpose is not clear, with fragments of its explanation. The numbers are of one to three digits. Some of the two and three digit numbers begin with a zero. No order or pattern is apparent in the numbers. The first horizontal row, from right to left, runs thus: 20 illegible 806 52 100 97 404 063 99 408. The second row: 9 207 93 407 082 403 206 088 209 098. The first vertical column on the right: 20 9 507 70 13 074 204 83 14 1. The second column: illegible 207 77 17 56 403 601 065 2 304. The explanation that follows is attributed to Dionysius the Areopagite, and repeated reference is made to the Kitāb al-asturlāb. Lacuna btw. ff. 129/130. Inc. at the end.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 18/19th century

Material: Paper **Folia:** 3 **Lines:** 15

Size: 23 x 15 cm. **Columns:** 1 (18 x 12 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 39 other manuscripts. Candle grease spots.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6537(BB)

New: 470(BB)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-22BB **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 22C

Principal work: Coptic Orthodox Church. Arabic lectionary.

Author:

Contents:

F. 100ab: Leaf from an Arabic New Testament lectionary for unidentified liturgical dates. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 192 f. It contains a matins gospel (Lk. 24:1-12) and the beg. of a lection from Paul (I Cor. 4:1-5, inc. end).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 16th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 14

Size: 23 x 16 cm. **Columns:** 1 (20 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 39 other manuscripts. Tattered and torn at the edges, with only a small loss of text. Creased.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6537(C)

New: 470(C)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-22C **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 22CC

Principal work: Coptic Orthodox Church. Arabic lectionary for Hatūr.

Author:

Contents:

F. 132ab: Leaf from an Arabic lectionary for the month of Hatūr. This differs from most Arabic lectionaries in that it gives the psalm versicles before the gospel lections. It contains the end of a lection from Acts (15:39-16:5, inc. beg.); psalm versicles (Ps. 99:7); and the beg. of a mass gospel (Jn. 16:20-23, inc. end).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 15th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 15

Size: 25 x 16 cm. **Columns:** 1 (19 x 12 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 39 other manuscripts. Water stains. Candle grease spots.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6537(CC)

New: 470(CC)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-22CC **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 22D

Principal work: Apparently conferences on theological subjects.

Author: Unidentified.

Contents:

Ff. 101a-102b: Two leaves from what would seem to be an autograph collection of conferences on theological subjects, probably written by an author belonging to the Coptic Orthodox Church or the Syrian Orthodox Church (Jacobite). Extensively corrected and annotated.

a) Ff. 101a-102a: A polemic discussion of the Christology of the Chalcedonians.

Inc. at the beg. and perhaps at the end.

b) F. 102b: A discussion of God's knowledge and why, in the Bible, he asks

questions. Inc. at the beg. and end. The text is written upside down with respect to the text on the recto.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: Late 19th century

Material: Paper **Folia:** 2 **Lines:** 28

Size: 22 x 14 cm. **Columns:** 1 (18 x 13 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 39 other manuscripts. Torn at the outer corners, with some loss of text. Water stains.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6537(D)

New: 470(D)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-22D **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 22DD

Principal work: Coptic Orthodox Church. Arabic lectionary.

Author:

Contents:

F. 133ab: Leaf from an Arabic lectionary for unidentified liturgical dates. This too is different from most Arabic lectionaries in that it gives the psalm versicle before the gospel lections in Arabic. It contains the end of a lection from Acts (10:33, inc. beg.); psalm versicles (Ps. 138:1); and a mass gospel (Mt. 25:31-46). These are followed by the heading, "14th of the same (month)," indicating that these lections are for the 13th of an unidentified month.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 15th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 15

Size: 23 x 16 cm. **Columns:** 1 (20 x 12 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 39 other manuscripts. Tattered at the edges. Creased.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6537(DD)

New: 470(DD)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-22DD **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 22E

Principal work: Spiritual counsels for monks.

Author: Unidentified.

Contents:

F. 103ab: Leaf from an unidentified work containing spiritual counsels for monks.

Incipit of the fragment: ..الى الطعام كانك تشتهييه، ولا تاكل من قدام غيرك، ولا تنظر الى من ياكل، ولا تكثر الكلام على المايده وتعود
القتع...

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 15

Size: 22 x 16 cm. **Columns:** 1 (16 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 39 other manuscripts. Tattered at the outer side edge.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6537(E)

New: 470(E)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-22E **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 22EE

Principal work: Bible. Old Testament. Pentateuch. Arabic.

Author:

Contents:

Ff. 134a-135b: Two non-consecutive leaves from what is presumably a manuscript of the Pentateuch.

a) F. 134ab: Gen. 35:22-36:14.

b) F. 135ab: Gen. 39:17-40:11.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 16th century

Material: Paper **Folia:** 2 **Lines:** 15 to 16

Size: 23 x 15 cm. **Columns:** 1 (19 x 12 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 39 other manuscripts. The outer upper corners of both leaves are torn off with loss of text from 4 lines. Water stains.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6537(E)

New: 470(E)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-22EE **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 22F

Principal work: A collection of homilies.

Author: Unidentified collector.

Contents:

F. 104ab: Leaf from what appears to be a collection of homilies.

a) F. 104a: End of an unidentified homily on death, apparently intended as a funeral discourse. *Incipit* of the fragment: ولو لا . ولم يترك الموت ديناً ولا رغيماً. ...الملوك العظماء، ولكن ماتوا جميعاً. الموت لم يسع الناس مكان ولم تكف ثمرة الارض...

b) F. 104ab: **يقرى على مسامع الشعب في ايام الصيامات المقدسه..من قول ابينا...انبا مرقس، راس اساقفة...المدينه** --- *yuqrā 'alā masāmī' al-sha'b fī ayyām al-ṣiyāmāt al-muqaddasah...min qawl abīnā...Anbā Marquṣ, ra's [lege: ra'īs] asāqifāt...al-madīnah al-'uẓmā' [lege: 'uẓmā] al-Iskandarīyah...* (Sermon) that is read in the hearing of the people on the days of the holy fasts...delivered by our father...Anba Mark, archbishop...of the great city of Alexandria... Cf. GRAF, *Geschichte* IV, 135, no. 6, who tentatively identifies the author as Mark VII (1745-1769). *Incipit:* ...اعلموا، ايها الاخوه المسيحيين، حرسكم الله بيمينه الحصين من كل المحر والتجارب... Inc. at the end.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 18/19th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 15

Size: 21 x 16 cm. **Columns:** 1 (16 x 12 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 39 other manuscripts. Candle grease spots and water stains.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6537(F)

New: 470(F)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-22F **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 22FF

Principal work: Bible. Old Testament. Pentateuch, with commentary. Arabic.

Author: Unidentified commentator.

Contents:

Ff. 136a-137b: Two leaves from a manuscript of the Pentateuch, containing Dt. 18:9-19:19A, followed by a gloss.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 17th century

Material: Paper **Folia:** 2 **Lines:** 15 to 16

Size: 3 x 15 cm. **Columns:** 1 (20 x 12 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 39 other manuscripts. F. 137 may be a supply, as the hand is somewhat different, but its text follows immediately f. 136.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6537(FF)

New: 470(FF)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-22FF **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 22G

Principal work: Bible. New Testament. Praxapostolos. Arabic.

Author:

Contents:

F. 105ab: Leaf from a Praxapostolos. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 170-181, especially, 173-177. It contains I Pet. 1:15-2:8.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 13

Size: 23 x 15 cm. **Columns:** 1 (16 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 39 other manuscripts. Water-stained. Somewhat tattered at the edges (the bottom edge has been repaired).

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6537(G)

New: 470(G)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-22G **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 22GG

Principal work: Coptic Orthodox Church. Collection of liturgical sermons خطبة

Author:

Contents:

Ff. 138a-139b: Two non-consecutive leaves from a collection of liturgical sermons.

a) F. 138ab: Sermon for an unidentified liturgical date.

b) F. 139ab: End of a sermon for an unidentified liturgical date (4th Sunday of Hatūr?) and beg. of another sermon for the 1st Sunday of Kīhak (also for the feast of the annunciation of [the birth of] John the Baptist).

Incipit of the latter sermon: ... الحمد لله مشرف من مسطفيه لطاعته. Unfinished at the end.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 19/20th century

Material: Paper **Folia:** 2 **Lines:** 14

Size: 26 x 16 cm. **Columns:** 1 (20 x 12 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 39 other manuscripts.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6537(GG)

New: 470(GG)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-22G **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 22H

Principal work: Treatise of spiritual theology.

Author: Unidentified.

Contents:

F. 106ab: Leaf from an unidentified treatise of spiritual theology, almost certainly by a European Catholic author. It contains the end of the 8th chapter and the beg. of the 9th, whose title is: في ان محبة الله تقتضي منا الا ندع انفسنا ان تحب الاشيا الارضية.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 18/19th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 19

Size: 22 x 16 cm. **Columns:** 1 (19 x 13 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 39 other manuscripts. Water stains. Creased.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6537(H)

New: 470(H)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-22H **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 22HH

Principal work: Coptic Orthodox Church. Homiliary.

Author:

Contents:

F. 140ab: Fragment of a homily for the feast of St. Michael the Archangel, containing the beg. of the story of Aristarchus and his wife, Euphemia. Accordingly, this would be the homily attributed to Eustathius (or Anastasius), Bishop of Thrake. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 543, no. 1e.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 15 and 13

Size: 24 x 15 cm. **Columns:** 1 (18 x 13 cm., on the recto, and 20 x 14, on the verso)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 39 other manuscripts. Candle grease spots.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6537(HH)

New: 470(HH)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-22HH **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 22-I

Principal work: Sermon entitled, دوام الحال من المحال. *Dawām al-hāl min al-muḥāl*. The continuation of the situation is impossible.

Author: Anonymous.

Contents:

Ff. 107a-108a: Anonymous sermon on the mutability of human affairs in this life.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

F. 108b: The beginning of the same sermon copied in a more elegant hand, perhaps by the same copyist. Unfinished.

Language(s): Arabic

Date: The sermon includes the date, Wed., 12 Fabrā'ir, 1896 A.D./28 Sha'bān, 1313 A.H./2 Tūbah (*lege*: 5 Amshīr), 1612 MM., which agrees with the style of writing.

Material: Paper **Folia:** 2 **Lines:** 20

Size: 21 x 17 cm. **Columns:** 1 (18 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 39 other manuscripts.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6537(I)

New: 470(I)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-22-I **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 22-II

Principal work: Coptic Orthodox Church. Homiliary (for the month of Tūbah).

Author:

Contents:

F. 141a: End of the table of contents of the homiliary, showing homilies for St. Phoebammon of Wasīm on the 27th, St. Abbākūh (i.e. Abbā Kawāḥ) on the 28th, and the holy virgins in ----- on the 30th.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** (7)

Size: 24 x 16 cm. **Columns:** 3 (7 x 4, total 13 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 39 other manuscripts. Torn at the outer edge, with some loss of text. Water stains.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6537(II)

New: 470(II)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-22-II **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 22J

Principal work: Coptic Orthodox Church. Arabic lectionary, probably for feasts.

Author:

Contents:

F. 109ab: Leaf from an Arabic New Testament lectionary, apparently for feasts. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 192 f. It contains a gospel lection for the Nativity of the Virgin Mary (1 Bashans): Mt. 12:36-48, inc. beg. and end.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 16th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 12

Size: 22 x 16 cm. **Columns:** 1 (18 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 39 other manuscripts. Water stains. Badly tattered at the edges, but without loss of text.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6537(J)

New: 470(J)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-22J **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 22JJ

Principal work: Coptic Orthodox Church. Arabic lectionary for the Sundays from Tūt to Amshīr.

Author:

Contents:

Ff. 142a-143b: كتاب...حاوي من اول احد توت، النيروز المبارك، لغاية شهر امشير، شهر سته، وحدود الصوم الكبير. *Kitāb...hāwī min awwal ahad Tūt, al-Nayrūz al-mubārak, li-ghāyat shahr Amshīr, shuhūr sittah, wa-hudūd al-Sawm al-Kabīr.* Book...containing (the lections) from the first Sunday of Tūt, blessed Nayrūz, to the end of the month of Amshīr, six months, and the Sundays of the Great Fast. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 192 f. Only the final two leaves of the lectionary, which contain gospel lections for Palm Sunday:

- a) F. 142a: Mt. 21:13-17, inc. at the beg.
- b) F. 142ab: Mk. 11:1-11.
- c) Ff. 142b-143a: Lk. 19:29-48.
- d) F. 143b: Jn. 12:12-19.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 16th century

Material: Paper **Folia:** 2 **Lines:** 15

Size: 24 x 16 cm. **Columns:** 1 (20 x 14 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 39 other manuscripts. Water-stained. The full length of the leaves was cut off in the filming, but there is a retake of these leaves added at the end of item 22.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6537(JJ)

New: 470(JJ)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-22JJ **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 22K

Principal work: Life of an unidentified saint.

Author: Unidentified.

Contents:

F. 110ab: Leaf from the life of an unidentified saint, who was a bishop. The fragment tells how he commanded the feast of the Epiphany to be celebrated. Inc. at the beg, and end.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 17/18th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 13

Size: 23 x 15 cm. **Columns:** 1 (16 x 12 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 39 other manuscripts. Water-stained.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6537(K)

New: 470(K)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-22K **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 22KK

Principal work: Coptic Orthodox Church. Lections (and chants) for the feast of St. Damiana.

Author:

Contents:

F. 144ba: ما يجب قراءته في عيد الست دميانه. *Mā yajib qirā'atuhu fī 'īd al-Sitt Dumyānah.* What should be read on the feast of Lady Damiana. The final leaf of the account of her martyrdom. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 532.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 17/18th century.

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 13

Size: 23 x 15 cm. **Columns:** 1 (19 x 12 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 39 other manuscripts. Finger marks and a few candle grease spots.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6537(KK)

New: 470(KK)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-22KK **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 22L

Principal work: Coptic Orthodox Church. Arabic lectionary.

Author:

Contents:

F. 111ab: A half leaf from an Arabic New Testament lectionary, either for Sundays or for Eastertide. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 192 f. It contains fragments of lections for the 4th Sunday of Eastertide:

- a) F. 111a: Presumably the vespers gospel (Jn. 6:64-68, inc. beg. and end).
- b) F. 111b: Presumably the matins gospel (Jn. 8:52-55, inc. beg. and end).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 16th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 13 (originally)

Size: 11 x 15 cm. **Columns:** 1 (9 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 39 other manuscripts. Water-stained. Creased. Torn in half, with only a stub surviving from the other half.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6537(L)

New: 470(L)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-22L **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 22M

Principal work: Coptic Orthodox Church. Arabic lectionary.

Author:

Contents:

F. 112ab: Leaf from an Arabic New Testament lectionary perhaps for the month of Tūt. Cf. GRAF, *Geschichte I*, 192 f. It contains the end of a vespers gospel (Mt. 10:29-39, inc. beg.) and the beg. of a matins gospel (Lk. 10:1-7, inc. end) for the 15th of Tūt.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 13/14th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 13

Size: 20 x 15 cm. **Columns:** 1 (16 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 39 other manuscripts. Soiled with finger marks.
Somewhat tattered at the edges. Creased.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6537(M)

New: 470(M)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-22M **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 22MM

Principal work: Coptic Orthodox Church. Homiliary.

Author:

Contents:

F. 148ab: Leaf from a homiliary, containing a fragment of a homily for the feast of St. Gabriel the Archangel, in which the story of Cyril is recounted. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 544, no. 2.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 14th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 16

Size: 24 x 16 cm. **Columns:** 1 (20 x 14 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 39 other manuscripts. Very badly underexposed, to the point of illegibility. However, a retake at the proper exposure has been added at the end of this number, CMA 16-22. There is a moderately large hole in the lower part of the leaf, and the lower outer corner has been torn off. Water stains and candle grease spots. Tattered at the edges, but without additional loss of text.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6537(MM)

New: 470(MM)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-22MM **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 22N

Principal work: Metrical homily on the Good Thief.

Author: Unidentified.

Contents:

F. 113ab: Fragment of an unidentified metrical homily on the Good Thief. *Incipit* of the fragment: سمعت يا لص اليمين، يا سامع الصوت الحنين. اذكرني يا ربي وعين، امنك بك يا سيدي. تشار المخلص له وقال، قد امتحا دينك وزال. اليوم تجي الفردوس تنال، ملكاً عظيماً سرمدي....

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 16/17th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 13

Size: 22 x 15 cm. **Columns:** 1 (15 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 39 other manuscripts. Water-stained. Torn at the top edge, but without loss of text.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6537(N)

New: 470(N)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-22N **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 22NN

Principal work: Coptic Orthodox Church. Arabic lectionary.

Author:

Contents:

F. 149ab: Leaf from an Arabic New Testament lectionary for unidentified liturgical dates. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 192 f. It contains the end of a lection from Paul (Col. 3:20-4:1, inc. beg.), a lection from the Catholic Epistles (I Jn. 5:13-21) and the beg. of a lection from Acts (27:27-30, inc. end).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 14/15th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 17

Size: 24 x 16 cm. **Columns:** 1 (22 x 13 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 39 other manuscripts. Heavily spotted with candle grease. The bottom line of F. 149a has been partially cut off by the microfilmer. The bottom of 149a and the inner edge of 149b are covered with plastic that interferes seriously with legibility. However, a retake at a longer exposure has been added at the end of this number; the legibility, even of the parts covered by plastic, has been greatly improved and the bottom line has been restored. The lower inner corner is torn, with some loss of text.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6537(NN)

New: 470(NN)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-22NN **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 22-O

Principal work: Homily for the dedication of the Church of the Virgin Mary.

Author: (Pseudo-)Basil of Caesarea.

Contents:

F. 114ab: Fragment of the homily attributed to Basil of Caesarea for the dedication of the first church in the name of the Virgin Mary. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 323 f. The fragment contains the report of Basil's discovery of an epistle of the evangelist Luke to the Christians of Judea and Jerusalem and the beginning of the text of this epistle.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 16/17th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 13

Size: 20 x 15 cm. **Columns:** 1 (16 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 39 other manuscripts. Water stains and a few candle grease spots. The upper outer corner is badly worn, but without loss of text.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6537(O)

New: 470(O)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-22-O **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 22P

Principal work: Coptic Orthodox Church. Chants for the feast of St. Mercurius.

Author:

Contents:

F. 115ab: Leaf from a collection of liturgical chants either for feasts of saints in general or for the feast of St. Mercurius in particular. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 651 f. It contains the end of one *psalia* for St. Mercurius and the beg. of another in the **ⲁⲃⲁⲁ** mode.

Miniatures and decorations:

The initial capital letter, f. 115a. is illuminated.

Marginalia:

Language(s): Bohairic

Date: 18/19th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 15

Size: 20 x 14 cm. **Columns:** 1 (14 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 39 other manuscripts. Water stains. Candle grease spots. Tattered at the outside edge.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6537(P)

New: 470(P)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-22P **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 22Q

Principal work: Unidentified.

Author:

Contents:

F. 116a: Notice of dedication (*waqf*) to the Church of our Lady in Babylon (i.e. Al-Mu'allaqah in Old Cairo). The clergyman signing the notice is one ϩⲁⲅⲣⲏⲗ.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 10

Size: 20 x 15 cm. **Columns:** 1 (15 x 12 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 39 other manuscripts. Soiled with finger marks.
Tattered at the outside edge.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6537(Q)

New: 470(Q)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-22Q **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 22R

Principal work: Coptic Orthodox Church. Directorium for Passion Week.

Author:

Contents:

F. 117b: ترتيب البسخه المقدسه. *Tartīb al-Baskhah al-muqaddasah*. The order (of ceremonies) of the holy Pasch. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 651 f. Only the initial page.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic rubrics interspersed with Bohairic *incipits*.

Date: 14th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 20

Size: 23 x 12 cm. **Columns:** 1 (21 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 39 other manuscripts. The leaf was underexposed when filmed. In addition, it is soiled with candle grease spots, water stains and surface dirt.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6537(R)

New: 470(R)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-22R **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 22S

Principal work: Probably an Arabic Praxapostolos.

Author:

Contents:

F. 118b: Initial leaf of what was probably a Praxapostolos. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 170-181, especially 173-177. It contains the beginning of an introduction to the Pauline Epistles: مقدمة رسائل القديس..يولس الرسول. *Muqaddamat rasā'il al-qiddīs...Būlus al-rasūl*. Introduction to the epistles of the holy...apostle Paul. *Incipit:* ... هو لاء الرسايل الذي فيهن حكمه الالهيه واسرار خفيه...

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 16/17th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 19

Size: 24 x 13 cm. **Columns:** 1 (20 x 12 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 39 other manuscripts. Water stains, especially a heavy water stain at the outer edge that diminishes legibility notably. The outer edge seems worn, and the top edge is tattered.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6537(S)

New: 470(S)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-22S **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 22T

Principal work: Unidentified.

Author:

Contents:

F. 119a: Colophon of an unidentified manuscript.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

F. 119a: Copied for Rāfā'īl, son of the late Hajj Ibrāhīm, son of the late Sa'd. Copied by the deacon, Yūsuf, son of the late Nayrūz (?), son of the late Hannā.

Language(s): Arabic

Date: Fri., perhaps 3 Misrā, 1561 MM. (= 8 Aug., 1845 A.D.).

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 15

Size: 24 x 16 cm. **Columns:** 1 (20 x 15 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 39 other manuscripts. Water stain. The outer edge is tattered.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6537(T)

New: 470(T)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-22T **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 22U

Principal work: Old Testament apocrypha. The history of Joseph, son of Jacob.

Author:

Contents:

F. 120ab: Fragment of the history of Joseph, son of Jacob. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 205 f.

Incipit of the fragment: ...الله الذي ابعث رحمته وخلصني من هذا الجب، هو يقدر يخلصني من مصر . فلما نظروا التجار الى يوسف وجمال

وجهه، احبوه مثل انفسهم...

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 16/17th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 14

Size: 25 x 14 cm. **Columns:** 1 (21 x 13 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 39 other manuscripts. Water stains. Tattered at the edges.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgic: ---

Old: 6537(U)

New: 470(U)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-22U **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 22V

Principal work: Coptic Orthodox Church. Collection of troparia probably for the Nativity.

Author:

Contents:

Ff. 122b-121a: Two leaves containing troparia in Bohairic, apparently for the Nativity.

Incipit of one troparion, f. 121a: ⲉⲧⲁⲩⲕⲏ ⲛⲁⲛ. Ⲱ ⲧⲛⲓⲩⲧⲓ ⲛⲩⲩⲏⲣⲓ. ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩⲕⲓ
ⲉⲛⲟⲥ...

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic

Date: 19th century

Material: Paper **Folia:** 2 **Lines:** 18 to 20

Size: 25 x 16 cm. **Columns:** 1 (19 x 14 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 39 other manuscripts. Tattered at the edges and creased.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6537(V)

New: 470(V)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-22V **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 22W

Principal work: Life of St. Victor.

Author: Unidentified.

Contents:

F. 123ab: Leaf containing a fragment of the life of St. Victor. Cf. GRAF *Geschichte I*, 540. Inc. at the beg. and end.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 13/14th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 11 (originally more)

Size: 18 x 14 cm. **Columns:** 1 (14 x 12 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 39 other manuscripts. The top part of the leaf has been torn off, with the loss of an unknown number of lines of text. Water stains. Worn at the edges.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6537(W)

New: 470(W)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-22W **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 22X

Principal work: An unidentified work of history.

Author: Unidentified.

Contents:

F. 124ab: Final leaf of an unidentified work of world history that includes the end of the 8th epoch (جيل) and the entire 9th epoch. This is not the history of Jirjis al-Makīn Ibn al-'Amīd.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 22 Muḥarram, 1245 A.H. (= 24 July, 1829 A.D.).

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 26

Size: 23 x 15 cm. **Columns:** 1 (19 x 12 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 39 other manuscripts. Water stains. Creased.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6537(X)

New: 470(X)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-22X **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 22Y

Principal work: Bible. New Testament. Gospel of Matthew. Arabic.

Author:

Contents:

F. 125ab: الانجيل ليسوع المسيح المقدس كما كتب ماري متى. *Al-injīl li-Yasū' al-Masīh al-muqaddas kamā kataba Mārī Mattā.* The holy gospel of Jesus Christ as St. Matthew wrote (it). Inc. at the end (3:4).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 19th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 26

Size: 23 x 15 cm. **Columns:** 1 (19 x 12 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 39 other manuscripts. Water-stained. Tattered at the outer edge. Creased.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6537(Y)

New: 470(Y)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-22Y **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 22-Z

Principal work: (Coptic Orthodox Church). Homiliary.

Author:

Contents:

Ff. 126a-127b: Two non-consecutive leaves from what appears to be a homiliary for feasts.

- a) F. 127ab: Fragment of an unidentified homily on the Incarnation, perhaps for the Nativity.
- b) F. 126ab: Fragment of an unidentified homily for the Presentation of Christ in the Temple.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 13/14th century

Material: Paper **Folia:** 2 **Lines:** 17

Size: 24 x 14 cm. **Columns:** 1 (20 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 39 other manuscripts. Soiled with finger marks, water stains and a few candle grease spots. F. 127 is tattered at the edges.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6537(Z)

New: 470(Z)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-22-Z **Date filmed:** 1987 June 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 23A

Principal work: Coptic Orthodox Church. Collection of *turūhāt* for feasts of saints.

Author:

Contents:

Ff. 8b-1a: Fragment of a collection of *turūhāt* for the commemorations of saints during the months of Bābah and Hatūr. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 651 f. Space has been left throughout for the initial Bohairic strophes, but they have never been filled in.

- a) F. 8ba: End of a *tarḥ* for St. Demetrius of Alexandria.
- b) Ff. 8a-6b: Two *turūhāt* for the evangelist, St. Luke (12 Bābah).
- c) Ff. 6b-4b: Two *turūhāt* for St. George (7 Hatūr).
- d) Ff. 4b-1a: Two *turūhāt* for the Four Living Creatures (8 Hatūr).
- e) F. 1a: St. Anne, mother of the Virgin Mary (11 Hatūr). Only the title and blank space left for the initial Bohairic strophes.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 18/19th century, but ff. 1-3 are supplies dated 12 Hatūr, 1584 MM. (= 21 Nov., 1867 A.D.).

Material: Paper **Folia:** 8 **Lines:** 15 to 19

Size: 21 x 14 cm. **Columns:** 1 (17 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 2 other manuscripts. Ff. 1-3 are supplies.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6465(A)

New: 471(A)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-23A **Date filmed:** 1987 June 23

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 23B

Principal work: Coptic Orthodox Church. Collection of chants for great feasts.

Author:

Contents:

Ff. 12b-9a: Fragment of a collection of chants apparently for great feasts. It contains two *turūhāt* for the feast of the Epiphany, in Bohairic and Arabic. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 651 f.

a) Ff. 12b-11b: *Tarḥ* for the feast of the Epiphany in the Ⲭⲁⲧⲟⲥ mode, when the *theotokia* is in this mode.

b) Ff. 11a-9a: *Tarḥ* in the ⲁⲃⲁⲙ mode for the feast of the Epiphany, when the *theotokia* is in that mode. Inc. at the end.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic and Arabic

Date: 19th century

Material: Paper **Folia:** 4 **Lines:** 11

Size: 20 x 14 cm. **Columns:** 1 (15 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 2 other manuscripts. Light water stains.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6465(B)

New: 471(B)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-23B **Date filmed:** 1987 June 23

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 23C

Principal work: Coptic Orthodox Church. Lectionary for the 12th hour of Great Friday.

Author:

Contents:

Ff. 18b-16a: الاربعة اناجيل المقدسه الذي يقرأوا فوق الانبل يوم الجمعة العظيمه الكبيره في الساعه الثانيه عشر. *Al-arba'at anājīl al-muqaddasah alladhī yuqra'ū fawq al-anbal yawm al-jum'ah al-'azīmah al-kabīrah fī al-sā'ah al-thānīyat 'ashar.* The four holy gospels that are read above the ambo on Great Friday at the twelfth hour. In Bohairic.

- a) F. 18b: Ps. 45:7.
- b) F. 18ba: Mt. 27:57-61.
- c) Ff. 18a-17a: Mk. 15:42-16:1.
- d) Ff. 17a-16b: Lk. 23:50-55.
- e) F. 16ba: Jn. 19:39-42.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic

Date: 19/20th century

Material: Paper **Folia:** 3 **Lines:** 18 to 21

Size: 26 x 18 cm. **Columns:** 1 (19 x 14 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 2 other manuscripts.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6465(C)

New: 471(C)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-23C **Date filmed:** 1987 June 23

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 24

Principal work: Coptic Orthodox Church. Collection of songs, hymns and other pieces for special occasions.

Author:

Contents:

- Ff. 1a-22a: Collection of songs, hymns and other pieces for special occasions.
- a) F. 1a: A welcoming song for the Patriarch.
 - b) F. 1b: A welcoming song for the Khedive.
 - c) Ff. 1b-2a: A song of good wishes for the Patriarch.
 - d) F. 2b: A welcoming song for the Patriarch.
 - e) Ff. 3a-4a: Another welcoming song for the Patriarch.
 - f) F. 4ab: Another song of good wishes (for the Patriarch).
 - g) Ff. 4b-5a: Another song of good wishes (for the Patriarch).
 - h) F. 5ab: A hymn for Palm Sunday, composed by Fīlūthā'us (Ibrāhīm). Cf. GRAF, *Geschichte* IV, 150, no. 7.
 - i) Ff. 5b-6a: A song of welcoming for the Khedive.
 - j) Ff. 6a-7a: A hymn مرنيمه for the Patriarch.
 - k) Ff. 7a-8a: A song of good wishes that the pupils sang in the presence of the Patriarch (for Patriarch Cyril V at Gīrgā).
 - l) Ff. 8a-9a: A song of good wishes for joyful occasions (for a wedding).
 - m) F. 9ab: Another song of good wishes for the bridegroom.
 - n) Ff. 9b-10a: A song of good wishes for the Patriarch.
 - o) Ff. 10a-12a: A hymn مديحه that is sung on the feast of the glorious Nativity.
- Incipit:* قطع الله الحي المتعالي: اراد بجوده يحيينا . وينهض نوعنا البالي: والى الملكوت يرقينا ... It is divided into four sections each with a response.
- p) Ff. 12a-14a: A corresponding hymn for the feast of the Epiphany, also in four sections. *Incipit:* ... المجد لك يا رب الصباوت: يا متعالياً عن الابصار . يا من اشرق لنا بالناسوت: واظهر لنا سامي الاسرار ...
 - q) Ff. 14a-16a: Hymn that is sung on Great Friday, being the confession of the Good Thief. *Incipit:* ... يا ملك الملوك المسيح الهنا، ورب الارباب. كما ذكرت اللص اليمين، الذي امن بك على الصليب ...
 - r) Ff. 16a-17a: Hymn for the feast of Easter. *Incipit:* ... المجد والعظمه للاله: ذي الحكمة الساميه عن الانعام ...
 - s) Ff. 17a-18b: Song of greeting and good wishes to the Patriarch on his travels.
 - t) Ff. 18b-19b: Hymn that is sung between the psalm versicle and the gospel on Great Friday. In Greek-Arabic. *Incipit:* **Καὶ ἔπερ τοῦ καταξίωνης ἡμᾶς τῆς**

ακροασεων του αγιου εταρτελιου...

u) F. 19ab: Response of the sixth hour of Great Friday, in Bohairic-Arabic: **Ⲱ**
ⲫⲏ ⲉⲧ ⲥⲉⲛ ⲡⲣⲉⲃⲟⲟⲧ ⲙⲙⲁⲃ ⲥ̅ ⲥⲉⲛ ⲫⲡⲁⲧ ⲡⲁⲃⲛ ⲥ̅ ...

v) Ff. 19b-20a: Response of the 9th hour of Great Friday, in Bohairic-Arabic: **Ⲱ**
ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩⲭⲉⲙⲓⲡⲓ ⲙⲫⲙⲟⲧ ⲥⲉⲛ ⲡⲥⲁⲣⲉ ⲙⲫⲡⲁⲧ ⲡ̅ ⲁⲃⲛ ⲉ̅ ...

w) F. 20ab: Chant for the kiss of peace **بوس** in the **Ⲅⲁⲧⲟⲥ** mode, in Bohairic-Arabic: **ⲡ̅ ⲟ̅ ⲥ̅** ⲫ̅ⲧ̅ ⲡⲧⲉ ⲡⲓⲭⲟⲙ ⲕⲟⲧⲕ ⲟⲩⲟⲃ ⲭⲟⲩⲩⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲉⲛ ⲡⲫⲉ...

x) Ff. 20b-21a: Hymn for the Nativity, in Greek-Arabic: **Ⲣ** ⲡⲁⲣⲑⲉⲗⲟⲥ
ⲥⲏⲙⲉⲣⲟⲗ ⲧⲟⲗ ⲧⲡⲉⲣⲟⲩⲥⲟⲗ ⲧⲓⲕⲧⲉⲗ...

y) F. 21ab: Song of welcoming for the Khedive, in Arabic.

z) F. 21b: Song for the Patriarch, in Arabic.

aa) Ff. 21b-22a: Another song (for the Patriarch), in Arabic.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

F. 1a: Gift to the Coptic Museum, 7 Baramhāt, 1639 MM. (= 16 Mar., 1923 A.D.).

Language(s): Arabic, Bohairic-Arabic and Greek-Arabic

Date: 19/20th century

Material: Paper **Folia:** 22 **Lines:** 14

Size: 18 x 12 cm. **Columns:** 1 (14 x 8 cm.) and 2 (13 x 6, total 8 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in paper covered boards with a leather spine. Some ink blots, f. 1.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: 135

Old: 845

New: 472

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-23 **Date filmed:** 1987 June 23

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 25

Principal work: Collection of works on natural science.

Author: Anonymous collector.

Contents:

- 1) Ff. 3a-16a: بعض فوايد وعلوم من علم الحجر الكريم. *Ba'd fawā'id wa-'ulūm min 'ilm al-hajar al-karīm*. Some useful lessons and knowledge from the science of the precious (i.e. the philosopher's) stone.
- 2) Ff. 16b-80a: ما تيسر من تدبير الحجر الكريم، من قول جابر الحيان. *Mā tayassara min Tadbīr al-hajar al-karīm / min qawl Jābir al-Hayyān*. *The Tadbīr al-hajar al-karīm*, by Jābir al-Hayyān, made easy. Concerning the legendary Jābir al-Hayyān, cf. C. BROCKELMANN, *Geschichte der arabischen Literatur*, vol. I, pp. 240/278 f., and Supplement, vol. I, 426-428. The *Tadbīr al-hajar* is listed as no. 53.
- 3) Ff. 81a-179b: كتاب في العلوم. *Kitāb fī al-'ulūm*. The book of science. either attributed to or inspired by the same Jābir al-Hayyān. Included here are:
 - a) Ff. 127a-144b, 154a-162a: رسالة الشجرة وتحصيل الثمرة. *Risālat al-shajarah wa-tahsīl al-thamarah*. Treatise of the tree and the obtaining of the fruit. Ff. 154a-162a are devoted to various recipes.
 - b) Ff. 145a-153a: رسالة الزينية في حل بيت القصيدة التونية. *Risālat al-zaynīyah fī hall bayt al-qaṣīdah al-tawnīyah*.
 - c) Ff. 163a-179b: باب في الحشايش. *Bāb fī al-ḥashā'ish*. Chapter on herbs. Ff. 171a-179b are devoted to various recipes.

Miniatures and decorations:

Miniatures of herbs, ff. 171b, 172b, 173b, 174b, 175b, 176b, 177b, 178b, 179b.

Marginalia:

- (1) F. 1a: Gift of the family of the late Khizān Bak Girgis, 25-7-1950.
- (2) F. 1b: Index of items treated in the text.
- (3) F. 2ab: Another index of contents.

Language(s): Arabic

Date: 19th century

Material: Paper **Folia:** 179 **Lines:** 15 to 18

Size: 17 x 11 cm. **Columns:** 1 (14 x 8 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Soiled with finger marks. Slightly water-damaged. The leaves of the manuscript are bound out of order. The correct order is: ff. 1-144, 154-162, 145-153, 163-179.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Varia: 20

Old: 5249

New: 4

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-16-25 **Date filmed:** 1987 June 23

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-16 **Item:** 26

Principal work: Collection of works of Coptic grammar.

Author: Anonymous collector.

Contents:

1) Ff. 1a-14a: مقدمة الاب السمنودي. *Muqaddamat al-ab al-Sammanūdī*. The introduction (to Coptic grammar by) the father, Al-Sammanūdī. This is the grammar entitled مقدمة السلم *Muqaddamat al-sullam*, The introduction to the ladder, by Yūhannā, Bishop of Sammanūd. Cf. GRAF, *Geschichte* II, 372-374. Inc. at the beg. (probably missing only one leaf).

2) Ff. 14b-27a: مقدمة ابن كاتب قيصر. المقدمه الذي وضعها الشيخ المعلم ابن كاتب قيصر وتسمى التبصيره. هذه تبصيره في نحو. *Muqaddamat Ibn Kātib Qayṣar. Al-muqaddamah alladhī waḍa'ahā Ibn Kātib Qayṣar, wa-tusammā al-Tabṣīrah. Hādhīh tabṣīrah fī nahw al-lughah al-Qubṭīyah 'alā sabīl al-unmūdhaj*. The introduction of Ibn Kātib Qayṣar. The introduction that the venerable professor, Ibn Kātib Qayṣar composed; it is called the Instruction. This is instruction in the grammar of the Coptic language by way of example. Cf. GRAF, op. cit., II, 380, who indicates that it is only a reworking of the introduction of Yūhannā of Sammanūd.

3) Ff. 28a-39b: مقدمة الشيخ الاسعد ابو الفرج ابن العسال. *Muqaddamat al-shaykh al-As'ad Abū al-Faraj Ibn al-'Assāl*. The introduction of the professor Al-As'ad Abū al-Faraj Ibn al-'Assāl. Cf. GRAF, op. cit., II, 404 f.

4) Ff. 39b-53b: المقدمة المرسومه بالكفايه. للوجيه القليوبي. *Lil-Wajīh al-Qalyūbī...al-muqaddamah al-marsūmah bi-al-Kifāyah*. By Al-Wajīh al-Qalyūbī... the introduction described as the Sufficiency. Cf. GRAF, op. cit., II, 375, no. 1.

5) Ff. 54a-75b: مقدمة بن الدهيري... هذه المقدمة التي وضعها الشيخ الاجل الفقه بن الدهيري. *Muqaddamat Bn al-Duhayrī... Hādhīh al-taqdimah allatī waḍa'ahā al-shaykh al-ajall al-Thiqah Bn al-Duhayrī*. The introduction of Ibn al-Duhayrī... This is the introduction that was composed by the professor of sublime authority, Al-Thiqah Ibn al-Duhayrī. Cf. GRAF, op. cit., II, 378. Inc. at the end.

6) Ff. 76b-164b: السلم. *Al-sullam*. The ladder. This is the big Bohairic-Arabic vocabulary compiled by Shams al-Ri'āsah Abū al-Barakāt Ibn Kabar. Cf. GRAF, op. cit., II, 443 f.

a) Ff. 76b-79a: Table of contents. The order is badly confused. It begins properly on ff. 78b-79a, then goes to f. 77b, line 6, to the end of f. 78a, then f. 77a and f. 77b, lines 1-5, and ends on f. 76b.

b) Ff. 79b-164b: Text of the vocabulary. Inc. at the end (chap. 10, section 3).

Miniatures and decorations:

Title heading, f. 79b.

Marginalia:

Language(s): Arabic, Arabic interspersed with Bohairic and Bohairic-Arabic

Date: 19th century

Material: Paper **Folia:** 165 **Lines:** 16 to 20

Size: 21 x 16 cm. **Columns:** 2 (18 x 5, total 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

The outer lower corners of ff. 1-14 have become embrittled and have flaked away, with loss of text on ff. 1-5. The inner lower corners of ff. 45-73 are water-stained. Ff. 85-86 and 95 are torn at the outer edge, with loss of text. Ff. 134-135 and 163 have deep water stains at the lower outer corner and holes at the same place, with some loss of text. Occasional water stains elsewhere. Considerable bleed-through in some places. The foliator failed to number the leaf after f. 160.

Manuscript nos.:

Simaika: 298

Egyptology: 1

Old: 1

New: ---

Graf: 141

Project no.: EGPT 0002B-16-26 **Date filmed:** 1987 June 23

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512101

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-17 **Item:** 1

Principal work: A Coptic grammar.

Author: Honain Isaac Dimian

Contents:

Pp. 1-84: A Coptic grammar. Pp. 1-5, which present the alphabet and the pronunciation of the letters, are in English. Pp. 6-84 are in Arabic, except that most of the paradigms are translated into both English and Arabic. Not mentioned in GRAF. The manuscript appears to be an autograph.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

(1) F. 1a: Gift from the priest, Ghabriyāl, servant of the Church of Sts. Peter and Paul, 1 Yūnīyah, 1934 (A.D.).

(2) F. 1a: The author's name in Bohairic and Arabic: **ⲡⲓⲁⲓⲁⲕⲱⲛ ⲉⲓⲁⲥⲁⲓⲁⲕ ⲉⲓⲁⲕⲁⲕ**
ⲧⲓⲓⲁⲓⲁⲕⲱⲛ الشماس حنين اسحق دميان.

Language(s): Arabic

Date: 19/20th century

Material: Paper **Folia:** 42 **Lines:** 28 to 31

Size: 22 x 16 cm. **Columns:** 1 (19 x 14 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Manuscript nos.:

Simaika: 299

Egyptology: 2

Old: 2772

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-17-1 **Date filmed:** 1987 June 23

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512102

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-17 **Item:** 2

Principal work: كتاب منهاج البيان فيما يستعمله الانسان. *Kitāb minhāj al-bayān fīmā yasta'mil al-insān*. The book of the list that shows what man uses.

Author: Yaḥyā ibn 'Īsā bn Jazlah.

Contents:

Ff. 1a-264a: كتاب منهاج البيان فيما يستعمل الانسان، تصنيف... يحيى ابن عيسى بن جزله. *Kitāb minhāj al-bayān fīmā yasta'mil al-insān / taṣnīf...Yaḥyā ibn 'Īsā bn Jazlah*. The book of the list that shows what man uses / by...Yaḥyā ibn 'Īsā bn Jazlah. Cf. C. BROCKELMANN, *Geschichte* I, 485/639, no. 8-2, and Supplement I, 888. A dictionary of medicaments, both simple and compounded.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 13/14th century

Material: Paper **Folia:** 264 **Lines:** 19

Size: 22 x 15 cm. **Columns:** 1 (19 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

The ink has smeared on the rectos of a large number of leaves. Occasional water stains.

Manuscript nos.:

Simaika: 300

Medicine: 1

Old: 1680

New: ---

Graf: 142

Project no.: EGPT 0002B-17-2 **Date filmed:** 1987 June 23

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512102

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-17 **Item:** 3

Principal work: المنجز بشرح الموجز. *Al-munjiz bi-sharḥ al-mūjaz*. The achiever of the explanation of the epitome. Part 1.

Author: Muẓaffar al-Dīn [Abū al-Thanā'] Maḥmūd [bn Aḥmad al-'Ayntābī al-Amshātī].

Contents:

Ff. 1a-387a: الجزء الاول من المنجز بشرح الموجز، تاليف...مظفر الدين محمود الامشاطي. *Al-juz' al-awwal min Al-munjiz bi-sharḥ al-mūjaz / ta'līf...Muẓaffar al-Dīn Maḥmūd al-Amshātī*. The first part of The accomplisher of the explanation of the epitome / by...Muẓaffar al-Dīn [Abū al-Thanā'] Maḥmūd [bn Aḥmad al-'Ayntābī al-Amshātī [al-Hanafī] (1407-1496 A.D. -- BROCKELMANN, Supplement II, p. 93, no. 22-4). It is a medical text. The work was completed 19 Dhū al-Hijjah, 944 A.H. (= 20 May, 1538 A.D.), apparently by someone else, as the author had died more than 40 years before. The text is occasionally annotated in the margins. The foliator has skipped ## 91-99.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

F. 387a: Copied by Muḥammad bn Muḥammad bn Muḥammad al-Shiblangāwī.

Language(s): Arabic

Date: End of Jumād II, 1124 A.H. (= 4 Aug., 1712 A.D.).

Material: Paper **Folia:** 378 **Lines:** 27

Size: 20 x 15 cm. **Columns:** 1 (15 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Heavy bookworm damage, but apparently only in the margins. ;pi

Manuscript nos.:

Simaika: 301

Medicine: 2

Old: 1681

New: ---

Graf: 143

Project no.: EGPT 0002B-17-3 **Date filmed:** 1987 June 23

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512102

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-17 **Item:** 4A

Principal work: A Greek-Arabic and Bohairic-Arabic vocabulary.

Author: Anonymous.

Contents:

- 1) F. 1ab: Leaf from a Greek-Arabic vocabulary. The Greek words do not seem to stand in any kind of order. They are spelled in the Coptic manner.
- 2) F. 2ab: Leaf from a Bohairic-Arabic vocabulary. It seems to be in the same hands as the Greek-Arabic vocabulary, but, in this case, although most of the words are Greek in origin, they occur in Bohairic and are here mixed with Bohairic and, in some cases, provided with Bohairic articles.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Greek-Arabic

Date: 11/12th century

Material: Paper **Folia:** 2 **Lines:** 16

Size: 15 x 12 cm. **Columns:** 2 (14 x 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 10 other manuscripts. Candle grease spots and a water stain.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Egyptology: ---

Old: 2572(A)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-17-4A **Date filmed:** 1987 June 23

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512102

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-17 **Item:** 4B

Principal work: A Sahidic-Arabic vocabulary.

Author: Anonymous.

Contents:

Ff. 3a-21b, 50a-52b, 56a-57b: Fragments of a Sahidic-Arabic vocabulary. It apparently had the form of a *سولام* *sullam*, and was divided into chapters that grouped together words of related areas.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Sahidic-Arabic

Date: 10th century

Material: Paper **Folia:** 24 **Lines:** 15

Size: 16 x 11 cm. **Columns:** 2 (12 x 8 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 10 other manuscripts. F. 10 is torn at the inner edge, with some loss of text. F. 11 is underexposed and very poorly legible. F. 13 seems to be stuck to another partial leaf that covers a large part of its text, and something similar seems to be the case with f. 56 (both are so protected by plastic that they are very poorly legible in the film, at least at the exposure under which they were filmed). F. 15 is torn vertically, with the loss of considerable text. F. 57 is only a fragment, representing only about one half of its original extent. Other leaves have been repaired with a transparent tape.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Egyptology: ---

Old: 2572(B) and 2673(A and C)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-17-4B **Date filmed:** 1987 June 23

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512102

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-17 **Item:** 4C

Principal work: A Bohairic-Arabic vocabulary.

Author: Anonymous.

Contents:

Ff. 22a-23b: Two non-consecutive leaves from a Bohairic-Arabic vocabulary taken from the Gospel of John.

a) F. 22ab: Words taken from Jn. 1:10-15.

b) F. 23ab: Words taken from Jn. 1:28-38.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic-Arabic

Date: 11/12th century

Material: Paper **Folia:** 2 **Lines:** 11 to 12

Size: 15 x 10 cm. **Columns:** 2 (12 x 8 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 10 other manuscripts. Tears repaired with transparent tape.

Ms. nos.:

Simaika: ---

Egyptology: ---

Old: 2572(C)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-17-4C **Date filmed:** 1987 June 23

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512102

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-17 **Item:** 4D

Principal work: A Coptic grammar, combined with Bohairic-Arabic vocabularies based on the New Testament.

Author: Unidentified.

Contents:

- 1) F. 24ab: Fragment of a Coptic grammar. It quotes a passage from the grammar of Al-As'ad Abū al-Faraj Ibn al-'Assāl. Cf. GRAF, *Geschichte* II, 404 f.
- 2) Ff. 25a-31b: Seven scattered leaves from a Bohairic-Arabic vocabulary based on words found in the New Testament:
 - a) F. 25ab: From Jn. 1:29-39.
 - b) F. 26ab: From Mt. 3:7-4:18.
 - c) F. 27ab: From Mt. 6:24-7:16.
 - d) F. 28ab: From Mk. 9:48-13:36.
 - e) F. 29ab: From Mt. 26:18-27:6.
 - f) F. 30ab: From Heb. 12:18-13:25 and I Tim. 1:1-3:13.
 - g) F. 31ab: From Titus 3:5-15, Philem. 1-25, and Jms. 1:1-3:6.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic-Arabic

Date: 14/15th century

Material: Paper **Folia:** 8 **Lines:** 14

Size: 15 x 10 cm. **Columns:** 2 (10 x 6 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 10 other manuscripts. The inner upper corners have flaked away in decreasing degrees, with significant loss of text from ff. 24-25. Water stains.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Egyptology: ---

Old: 2572(D)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-17-4D **Date filmed:** 1987 June 23

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512102

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-17 **Item:** 4E

Principal work: A Bohairic-Arabic vocabulary based on the gospels.

Author: Anonymous.

Contents:

Ff. 32a-34b: Three non-consecutive leaves from a Bohairic-Arabic vocabulary, based on the Gospel of Matthew:

- a) F. 32ab: From Mt. 4:16-5:15.
- b) F. 33ab: From Mt. 12:1-45.
- c) F. 34ab: From Mt. 25:6-26:36.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic-Arabic

Date: 12/13th century

Material: Paper **Folia:** 3 **Lines:** 14

Size: 16 x 11 cm. **Columns:** 2 (14 x 8 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 10 other manuscripts. Water stains. F. 34 is torn at the bottom, with loss of text from two lines.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Egyptology: ---

Old: 2572(E)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-17-4E **Date filmed:** 1987 June 23

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512102

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-17 **Item:** 4F

Principal work: A Sahidic grammar and a Sahidic-Arabic vocabulary

Author: Unidentified.

Contents:

Ff. 35a-42b, 53a-55b: Scattered leaves from a Sahidic grammar and vocabulary.

1) Ff. 35a-36b: Fragment from a Sahidic grammar.

2) Ff. 37a-42b, 53a-55b: Sahidic-Arabic vocabulary, said to be based on scriptural texts (f. 37a might be based on the Epistle of James, and f. 54a on Mt. 3 or Mk. 1). However, the compiler has taken advantage of words in his text to bring in synonyms and related words (e.g. **ⲧⲣⲓⲭⲁⲥ**.

ⲡⲉⲱ. ⲕⲁⲙⲉⲗⲟⲩ. ⲃⲁⲙⲟⲩⲗ. ⲁⲕⲟⲩ. ⲥⲱⲧ ⲙ. ⲁⲟⲩⲗⲟ.
ⲙⲁⲟⲩⲗⲏ. ⲧⲉⲙⲉⲗⲁⲗ.....

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Sahidic-Arabic

Date: 11/12th century

Material: Paper **Folia:** 11 **Lines:** 13 to 14

Size: 13 x 8 cm. **Columns:** 2 (10 x 6 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 10 other manuscripts. Occasional water stains. Ff. 54 and 55 have large bookworm holes that have been repaired with transparent tape.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Egyptology: ---

Old: 2572(F) and 2673(B)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-17-4F **Date filmed:** 1987 June 23

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512102

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-17 **Item:** 4G

Principal work: A Bohairic-Arabic vocabulary based on Revelation.

Author: Anonymous.

Contents:

F. 43ba: Leaf from a Bohairic-Arabic vocabulary, based on Apoc. 4:6-21:20.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic-Arabic

Date: 14/15th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 15

Size: 16 x 11 cm. **Columns:** 2 (13 x 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 10 other manuscripts. Creased, with a little surface damage.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Egyptology: ---

Old: 2572(G)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-17-4G **Date filmed:** 1987 June 23

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512102

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-17 **Item:** 4H

Principal work: A Coptic grammar.

Author: Unidentified.

Contents:

Ff. 44a-45b: Two leaves from an unidentified Coptic grammar.

a) F. 44ab: A leaf from the grammar part, discussing nouns and verbs.

b) F. 45ab: A list of groups of Bohairic words that are spelled differently, but are pronounced the same or nearly the same (e.g. **ⲡⲓⲁⲟⲗ** **ⲡⲓⲁⲩⲗ** **ⲡⲓⲁⲗ** **ⲡⲓⲁⲩⲁⲗ**).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic interspersed with Bohairic and Bohairic-Arabic

Date: 15th century

Material: Paper **Folia:** 2 **Lines:** 14

Size: 16 x 11 cm. **Columns:** 1 and 2 (13 x 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 10 other manuscripts. F. 44 is torn diagonally, and half the leaf is lost. F. 45 is torn vertically down most of the outer side, with the loss of most of the Bohairic column on one side and the Arabic column on the other.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Egyptology: ---

Old: 2572(H)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-17-4H **Date filmed:** 1987 June 23

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512102

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-17 **Item:** 4-I

Principal work: A Bohairic-Arabic vocabulary and/or grammar.

Author: Unidentified or anonymous.

Contents:

Ff. 46a-47b: Two leaves from a Bohairic-Arabic vocabulary that is, perhaps, part of a grammar. The order of the words is unclear, but related grammatical forms are grouped together here and there, doubtlessly with the intent of teaching a grammatical point. Possibly the compiler is following an unidentified text, probably a scriptural text, but takes advantage of the text to teach grammar. F. 47a is, perhaps, based on Acts 21 and 22 (ⲙⲁⲥⲧⲓⲣⲉⲥ. ⲛⲉⲭⲁⲓ. ⲛⲉⲃⲣⲁⲕⲟⲗ. ⲛⲉⲃⲣⲉⲟⲥ. ⲛⲉⲭⲁⲗ. ⲛⲉⲭⲟⲩ. ⲛⲉⲭⲛⲓⲗⲁⲓ. ⲛⲉⲭⲁⲥⲛⲓ. ⲓⲩⲟⲛⲁⲗ. ⲓⲩⲟⲛ). The person who arranged these leaves in the first place apparently considered these two leaves to be part of the same manuscript as ff. 44-45. The hands are roughly contemporaneous, and the leaves are of comparable size. However, the differences are noteworthy, the number of lines, the numbering system of the leaves and the form of some of the Coptic letters, especially the *alpha*. Accordingly, I judge them to come from different manuscripts.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic-Arabic

Date: 14/15th century

Material: Paper **Folia:** 2 **Lines:** 11

Size: 16 x 11 cm. **Columns:** 2 (12 x 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 10 other manuscripts. Water stains, strong enough on f. 47b, to wash out a few letters.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Egyptology: ---

Old: 2572(I)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-17-4-I **Date filmed:** 1987 June 23

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512102

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-17 **Item:** 4J

Principal work: A Bohairic-Arabic vocabulary.

Author: Unidentified.

Contents:

F. 48ab: Leaf from a Bohairic-Arabic vocabulary that is based on a liturgical text or texts, probably a *psalmodia* (e.g. $\overline{\text{ο κ ε}}$ μετὰ τοῦ· ἀξιός· θαυματοποιός·
στρωτός·... πεπρεβός·... ἑκοσιπεντά·...).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic-Arabic

Date: 15th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 15

Size: 16 x 11 cm. **Columns:** 2 (13 x 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 10 other manuscripts. Two small holes in the text area. The paper sheet that the person who has arranged these leaves has affixed to the first leaf of each section here covers nearly an entire line of text.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Egyptology: ---

Old: 2572(J)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-17-4J **Date filmed:** 1987 June 23

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512102

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-17 **Item:** 4K

Principal work: A Greek-Arabic vocabulary.

Author: Unidentified.

Contents:

F. 49ab: Leaf from a Greek-Arabic vocabulary, here based on the acclamations of priest, deacon and people for one of the anaphoras (= F. E. BRIGHTMAN, *Liturgies Eastern and Western*, pp. 164:8-178:13).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Greek-Arabic

Date: 15th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 15

Size: 16 x 11 cm. **Columns:** 2 (12 x 8 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 10 other manuscripts. Torn at the bottom edge, with a small loss of text. Torn at th edge, but repaired with transparent tape.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Egyptology: ---

Old: 2572(K)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-17-4K **Date filmed:** 1987 June 23

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512102

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-17 **Item:** 5A

Principal work: Life of St. Damiana.

Author: John of Burlus.

Contents:

Ff. 1a-4b: سيرة القديسة الست جميانه وكمال جهادها، الذي اكملته في الثالث عشر من شهر طوبه، وايضاً خير تكريز بيعتها، اولاً في ايام مملكة البار قسطنطين، وثانياً في مملكة الاسلام في الثاني عشر من شهر بشنس، — هذه السيره انبا يوحنا اسقف البرلس. *Sīrat al-qiddīṣah al-sitt Jumyānah wa-kamāl jihādihā, wa-ayḍan khabar takrīz bī'atihā, awwalan fī ayyām mamlakat al-bārr Qustanīn, [wa-thāniyatan] fī mamlakat al-Islām fī [al-thānī] 'ashar min shahr Bashans, --- -- hādhih al-sīrah Anbā [Yūhannā, usquf] al-Burlus.* Life of the holy lady, Damiana, and the completion of her striving; also the story of the consecration of her church, first of all in the days of the imperial rule of the righteous Constantine, [and secondly] during the rule of Islam on the [twelfth] of the month of Bashans; Anba John, [Bishop] of Al-Burlus (thus Graf; others say al-Burullus) [composed] this life. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 468. Lacunae of 6 leaves after f. 2 and of 7 leaves after f. 3. Inc. at the end.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 15/16th century

Material: Paper **Folia:** 4 **Lines:** 13

Size: 21 x 15 cm. **Columns:** 1 (16 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 5 other manuscripts. Damaged at the bottom edge by dampness. Ff. 2 and 4 are torn, but repaired with transparent tape. F. 1 has been repaired with paper. F. 3 is also torn, but has not yet been repaired.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6524(A)

New: 859(A)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-17-5A **Date filmed:** 1987 June 23. Also filmed, 1987 May 20, as EGPT 002B-7-28A.

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512102

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-17 **Item:** 5B

Principal work: Coptic Orthodox Church. Homiliary for feasts of the Virgin Mary.

Author:

Contents:

Ff. 5a-8b: Four leaves from a homiliary for feasts of the Virgin Mary.

a) F. 5ab: A fragment of an account of the naming of the Virgin Mary and her presentation in the Temple. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 246 f.

b) F. 6ab: Fragment of the homily attributed to Basil of Caesarea for the consecration of the first church dedicated to the name of the Virgin Mary. Cf. GRAF, *op. cit.*, I, 323 f.

c) Ff. 7a-8b: Fragment of the Miracles of the Virgin Mary. Cf. GRAF, *op. cit.*, I, 252-255. This is the tale of the 50 roses that the young man used to offer to the icon of the Virgin Mary.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 17th century

Material: Paper **Folia:** 4 **Lines:** 13

Size: 20 x 14 cm. **Columns:** 1 (16 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 5 other manuscripts. Both ff. 5 and 6 appear to have been stuck together and damaged in the process of separation, especially f. 5. Ff. 7 and 8 are heavily water-stained at the bottom. Candle grease spots and water stains. 68 leaves are missing btw. ff. 5 and 6, and 77 leaves are missing btw. ff. 6 and 7.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6524(B)

New: 859(B)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-17-5B **Date filmed:** 1987 June 23. Also filmed, 1987 May 20, as EGPT 002B-7-28B.

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 512102

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-17 **Item:** 5C

Principal work: Coptic Orthodox Church. Arabic lectionary for the Sundays of the year.
Part 2.

Author:

Contents:

Ff. 9a-18b: Four fragments of an Arabic New Testament lectionary for the Sundays of the year. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 192 f.

- a) Ff. 9a-11b: End of a vespers gospel for an unidentified Sunday (Mt. 5:46-48, inc. beg.); the matins gospel (Jn. 20:1-18); the lection of Paul (Col. 4:2-18); and the beg. of the lection from the Catholic Epistle (Jms. 5:9-13, inc. end).
- b) F. 13ab: End of a lection of an unidentified Sunday from the Catholic Epistles (I Pet. 1:3-10, inc. beg.) and the beg. of a lection from Acts (5:12-16, inc. end).
- c) Ff. 12ab, 14a-17b: End of the mass gospel for the 3rd Sunday of Abīb (Lk. 9:10-17, inc. beg.); beg. of the readings for the 4th Sunday of Abīb, including the vespera and matins gospels and the readings from the Pauline and Catholic Epistles: Lk. 7:1-10; Jn. 20:1-18; Philip. 1:27-2:11; I Pet. 2:1-9, inc. end).
- d) F. 18ab: End of the mass gospel for the Sunday of al-Nasī (Mt. 24:31-35, inc. beg.) and beg. of the vespers gospel for the 5th Sunday of any month (Mt. 14:15-19, inc. end).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

- (1) F. 19a: Copied by the priest, Girgis, servant of the Church of the Virgin Mary in Al-Damshīriyah, in Old Cairo.
- (2) F. 19b: Notice of dedication (*waqf*) to the Church of the Virgin Mary in Al-Damshīriyah, Old Cairo.

Language(s): Arabic

Date: 17th century

Material: Paper **Folia:** 11 **Lines:** 13

Size: 21 x 15 cm. **Columns:** 1 (15 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 5 other manuscripts. Heavily spotted with candle

grease.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6524(C)

New: 859(C)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-17-5C **Date filmed:** 1987 June 23. Also filmed, 1987 May 20, as EGPT 002B-7-28C.

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512102

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-17 **Item:** 5D

Principal work: Coptic Orthodox Church. Arabic lectionary for the month of Kīhak.

Author:

Contents:

Ff. 20a-23b: Four disconnected leaves, apparently from an Arabic New Testament lectionary for the month of Kīhak. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 192 f.

- a) F. 20ab: End of a matins gospel for an unidentified date (Mt. 10:19-22, inc. beg.) and beg. of a lection from Paul (Philip. 1:12-20, inc. end).
- b) F. 22ab: Fragment of a lection from Paul for an unidentified date (Heb. 7:19-8:1, inc. at the beg. and end).
- c) F. 23ab: End of a mass gospel, presumably for the 10th of Kīhak (Jn. 16:24-33, inc. beg.), and beg. of the vespers gospel for the 11th of Kīhak (Mt. 24:42-44, inc. end).
- d) F. 21ab: Fragment of a lection from Paul for an unidentified date (Heb. 11:32-12:2, inc. end).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 17/18th century

Material: Paper **Folia:** 4 **Lines:** 12

Size: 21 x 14 cm. **Columns:** 1 (18 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 5 other manuscripts. Water-stained at the bottoms of the leaves. F. 20 has been repaired with transparent tape. Candle grease spots.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6524(D)

New: 859(D)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-17-5D **Date filmed:** 1987 June 23. Also filmed, 1987 May 20, as EGPT 002B-7-28D.

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512102

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-17 **Item:** 5E

Principal work: Commentary on Exodus.

Author: Perhaps Marqus al-Darīr ibn Mawhūb Ibn al-Qanbar.

Contents:

Ff. 24a-25b: Fragment of a commentary on the Book of Exodus. Inc. at the beg. (33:7) and end (33:12). It seems probable that it is the commentary attributed to Marqus al-Darīr ibn Mawhūb Ibn al-Qanbar. Cf. GRAF, *Geschichte* II, 329-332. *Incipit* of the commentary: ... التفسير . لما ذكر الاشارة الى صلب المسيح، فها ينال بني اسرائيل منه من الهلاك عوض ذلك...

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 16/17th century

Material: Paper **Folia:** 2 **Lines:** 15

Size: 21 x 14 cm. **Columns:** 1 (16 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 5 other manuscripts. Water stains and candle grease spots.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6524(E)

New: 859(E)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-17-5E **Date filmed:** 1987 June 23. Also filmed, 1987 May 20, as EGPT 002B-7-28E.

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512102

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-17 **Item:** 5F

Principal work: Coptic Orthodox Church. Arabic lectionary for the month of Bābah.

Author:

Contents:

Ff. 26a-31b: Fragment of an Arabic New Testament lectionary, apparently for the month of Bābah. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 192 f. It contains a mass gospel for the 9th of Bābah (Jn. 10:1-16) and the following lections for the 10th of Bābah, vespers and matins gospels, lections from the Pauline and Catholic Epistles and from Acts (Mt. 16:24-28; Mk. 13:9-13; Philip. 1:12-26; I Pet. 4:1-11; Acts 12:25-13:7, inc. end).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 17/18th century

Material: Paper **Folia:** 6 **Lines:** 13

Size: 21 x 16 cm. **Columns:** 1 (16 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 5 other manuscripts. Water stains. Other leaves of this same original manuscript can be found elsewhere in the Coptic Museum collection.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6524(F)

New: 459(F)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-17-5F **Date filmed:** 1987 June 23. Also filmed, 1987 May 20, as EGPT 002B-7-28F.

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512102

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-17 **Item:** 6

Principal work: روىا القديس اغريغوريوس. *Ru'yā al-qiddīs Ighrīghūriyūs*. The vision of St. Gregory.

Author: Anonymous.

Contents:

- 1) Pp. 3-50: روىا القديس اغريغوريوس. *Ru'yā al-qiddīs Ighrīghūriyūs*. The vision of St. Gregory.
Cf. GRAF, *Geschichte* I, 273-276. Inc. at the beg. (punishment of the rich).
- 2) Pp. 1-2: امانة اللص اليمين، تقرى فوق الانبل. *Amānat al-lišš al-yamīn, tuqrá fawq al-anbal*. The confession of the Good Thief; it is read from the ambo (on Great Friday). Inc. at the end. *Incipit:* ... امجر الله وابتدي: في مدح لصاً قد هدى...

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 17/18th century

Material: Paper **Folia:** 25 **Lines:** 13

Size: 21 x 15 cm. **Columns:** 1 (16 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

The leaves are bound out of order. P. 1 should follow immediately p. 50. Pp. 3-22 are deeply water-stained. Pp. 1-22 are torn in varying degrees, but without significant loss of text.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6439

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-17-6 **Date filmed:** 1987 October 7

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512102

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-17 **Item:** 7

Principal work: A collection of commentaries on the *Kitāb al-Shajarah al-Nu'mānīyah fī al-dawlah al-'Uthmānīyah* of Muḥyī al-Dīn Ibn al-'Arabī.

Author: Anonymous collector.

Contents:

Ff. 1b-58b: A collection of commentaries on كتاب الشجرة النعمانية في الدولة العثمانية *Kitāb al-Shajarah al-Nu'mānīyah fī al-dawlah al-'Uthmānīyah* The book of the tree of Nu'mān on the Ottoman regime / by Muḥyī al-Dīn Ibn al-'Arabī (= Muḥyī al-Dīn Abū 'Abdallāh Muḥammad bn 'Alī bn Muḥammad, bn (al-) 'Arabī al-Hātimī al-Tā'ī al-Shaykh al-Akbar, 1165-1240 A.D. -- BROCKELMANN, *Geschichte* I, pp. 441-448, and Supplement I, pp. 790-802), one of the greatest of the Sufi mystics. The work being commented on is no. 126. Occasional annotations in the margins,

a) Ff. 1b-17a: بعض اسرار تلمحها في دايه الشجرة النعمانية، الذي القاها قطب دايه التحقيق الشيخ الاكبر سيدي محيي الدين ابن العربي الحاتمي الطائي الاندلسي...في الدولة العثمانية. *Ba'd asrār talammahathuhā (lege: talammahtuhā) fī dā'irah (lege: dā'irat) al-Shajarah al-Nu'mānīyah, alladhī alqāhā qutb dā'irat al-tahqīq al-Shaykh al-Akbar Sayyidī Muḥyī al-Dīn Ibn al-'Arabī al-Hātimī al-Tā'ī al-Andalusī...fī al-dawlah al-'Uthmānīyah.* Some of the secrets that I have glimpsed in the sphere of the Tree of Nu'mān, that the Supreme Shaykh, Sayyidī Muḥyī Ibn al-'Arabī al-Hātimī al-Tā'ī al-Andalusī...cast as a horoscope concerning the Ottoman regime. This is an anonymous commentary on the كتاب الشجرة النعمانية في الدولة العثمانية *Kitāb al-Shajarah al-Nu'mānīyah fī al-dawlah al-'Uthmānīyah* The book of the Tree of Nu'mān concerning the Ottoman regime, by Muḥyī al-Dīn Abū 'Abdallāh Muḥammad bn 'Alī bn Muḥammad Ibn al-'Arabī al-Hātimī al-Tā'ī, al-Shaykh al-Akbar (died 1240 A.D.). Cf. C. BROCKELMANN, *Geschichte* I, p. 447/580, no. 124 (126), who indicates some anonymous commentaries, but none with this specific title.

b) Ff. 17b-18b: الرسالة الوجيزه الموعود بها. *Al-risālah al-wajīzah al-maw'ūd bihā.* The brief treatise that was promised. This is a brief summary of the essentials of the preceding in the form of a didactic poem.

c) Ff. 18b-51b: كتاب اللمعة النورانية في حل مشكلات الشجرة النعمانية المخصوصه بالدولة العثمانية، تأليف العارف بالله، الشيخ صدر الدين القنوي. *Kitāb al-lum'ah al-nūrānīyah fī ḥall mushkilāt al-Shajarah al-Nu'mānīyah al-makhṣūṣah bi-al-dawlah al-'Uthmānīyah / ta'līf al-'arīf bi-Allāh, al-Shaykh Sadr al-Dīn al-Qūnawī.* The book of the illuminating gleam for the resolution of the particular difficulties of the Tree of Nu'mān concerning the Ottoman regime / by the theologian, Shaykh Sadr al-Dīn al-Qūnawī (= Sadr al-Dīn Abū al-Ma'ālī Muḥammad bn Ishāq bn Muḥammad al-Qūnawī (died 1263 A.D. -- BROCKELMANN, *Supplement* I, pp. 799, no. 126a, and 807, no. 32).

d) Ff. 51b-52a: Excerpts from other masters of this discipline.

e) F. 52ab: Comment of the scribe.

f) Ff. 52b-58b: Other tables and explanations.

Miniatures and decorations:

The text is framed.

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: Jumād II, 1300 A.H. (= 9 Apr./7 May, 1883 A.D.).

Material: Paper **Folia:** 58 **Lines:** 18 to 22

Size: 27 x 19 cm. **Columns:** 1 (21 x 14 cm.) and 2 (21 x 6, total 14 cm.)

Binding, condition and other remarks:

The outer cover is smaller than the leaves and was obviously intended for a different manuscript.

Manuscript nos.:

Simaika: 302

Astronomy: 1

Old: 2118

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-17-7 **Date filmed:** 1987 October 7

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512102

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-17 **Item:** 8

Principal work: الفوائد الشنشورية في شرح المنظومة الرحبية. *Al-fawā'id al-Shinshawrīyah fī sharḥ al-Manzūmah al-Raḥbīyah*. I-Shinshawrī's lessons in explanation of Al-Raḥbī's didactic poem.

Author: 'Abdallāh bn Bahā' al-Dīn Muḥammad bn Jamāl al-Dīn 'Abdallāh bn Nūr al-Dīn 'Alī al-'Ajamī al-Shinshawrī al-Shāfi'ī.

Contents:

Ff. 1b-78b: الفوائد الشنشورية في شرح المنظومة الرحبية، تأليف عبد الله الشنشوري الشافعي. *Al-fawā'id al-Shinshawrīyah fī sharḥ al-Manzūmah al-Raḥbīyah* / [ta'līf] 'Abdallāh al-Shinshawrī al-Shāfi'ī. Al-Shinshawrī's lessons in explanation of Al-Raḥbī's didactic poem / by 'Abdallāh [bn Bahā' al-Dīn Muḥammad bn Jamāl al-Dīn 'Abdallāh bn Nūr al-Dīn 'Alī al-'Ajamī] al-Shinshawrī al-Shāfi'ī (died 1590 A.D. -- BROCKELMANN, *Geschichte* II, p. 321/418, no. 11-3. The poem commented on is بغيّة الباحث عن جمل الموارث Bughyat al-bāḥith 'an jumal al-mawārith (The desire of the student concerning the rules of inheritances) / by Abū 'Abdallāh Muḥammad bn 'Alī bn Muḥammad bn al-Husayn al-Raḥbī Muwaffaq al-Dīn bn al-Mutaqqinah (died 1183 A.D. -- BROCKELMANN, op. cit., I, p. 391/490 f., no. 20). Marginal annotations are fairly rare and brief.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

- (1) F. 1b: Notice of dedication (*waqf*) to the (Coptic Orthodox) Patriarchate.
- (2) Ff. 52a and 61a: Notes of ownership by Muḥammad Ramaḍān.

Language(s): Arabic

Date: 19/20th century

Material: Paper **Folia:** 79 **Lines:** 21

Size: 23 x 16 cm. **Columns:** 1 (16 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

The binding is broken. Soiled with finger marks and a few spots from water and grease.

Manuscript nos.:

Simaika: 303

Law: 4

Old: 1554

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-17-8 **Date filmed:** 1987 June 23

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512102

Library: Coptic Museum, Cairo. Roll: B-17 Item: 9

Principal work: Unidentified treatise of Islamic law on the fundamental obligations.

Author: Unidentified.

Contents:

Ff. 1a-27b/14a-40b: Fragment of an unidentified treatise of Islamic law on the fundamental obligations.

a) Ff. 1a-4a/14a-17a: Unidentified sub-treatise. Inc. at the beg.

b) Ff. 4a-7a/17a-20a: كتاب الزكاة *Kitāb al-zakāh*. The treatise on alms.

c) Ff. 7a-10b/20a-23b: كتاب الصوم *Kitāb al-ṣawm*. The treatise on fasting.

d) Ff. 10b-15b/23b-28b: كتاب الحج *Kitāb al-ḥajj*. The treatise on the pilgrimage.

e) Ff. 15b-20b/28b-33b: كتاب النكاح *Kitāb al-nikāh*. The treatise on the marriage contract.

f) Ff. 20b/33b: كتاب الرضاع *Kitāb al-riḍā'*. The treatise on foster relationship.

g) Ff. 20b-27b/33b-40b: كتاب الطلاق *Kitāb al-ṭilāq*. The treatise on divorce. Inc. at the end.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 19th century

Material: Paper **Folia:** 27 **Lines:** 23

Size: 23 x 12 cm. **Columns:** 1 (15 x 5 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Heavily water-stained. Ff. 1-4 badly chewed at the top edge. Ff. 1a-5a were underexposed in the filming and are, therefore, poorly legible in the water-stained parts. The leaves have not been numbered in their present state, and the earlier foliation is incomplete. In the cataloguing above, I have assigned leaf numbers according to the order of filming, and I have added the existing leaf numbers, filling out the series where the numbers are lacking.

Ms. nos.:

Simaika: ---

Law: ---

Old: 2683

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-17-9 Date filmed: 1987 June 23

Reduction ratio: 24X Emulsion: Vesicular GSU no.: 1512102

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-17 **Item:** 10

Principal work: Coptic Orthodox Church. Horologion.

Author:

Contents:

Ff. 1a-60b: **أجبية مزامير تتضمن السبع صلوات الليلية والنهارية.** [*Ajabīyat mazāmīr tataḍamman al-sab' ṣalawāt al-laylīyah wa-al-nahārīyah*]. [Horologion containing the seven offices of the night and the day]. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 649 f. In Arabic, except for the hymn, *Gloria in excelsis Deo*, ff, 2b-6b, which is in Bohairic-Arabic.

- a) Ff. 1a-9b: Matins. Inc. at the beg. (Ps. 143:8).
- b) Ff. 10a-24b: Third hour.
- c) Ff. 25a-37a: Sixth hour.
- d) Ff. 37b-50a: Ninth hour.
- e) Ff. 50b-57b: Vespers.
- f) Ff. 58a-60b: Compline. Inc. at the end (Ps. 138:2).

Miniatures and decorations:

Title heading, f. 25a (crude).

Marginalia:

Language(s): Arabic, with a little Bohairic-Arabic

Date: 6 Hatūr, 1537 MM. (= 14 Nov., 1820 A.D.).

Material: Paper **Folia:** 60 **Lines:** 10 (occasionally 9)

Size: 11 x 8 cm. **Columns:** 1 (8 x 5 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Heavily water-stained.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6467

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-17-10 **Date filmed:** 1987 June 23

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512102

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-17 **Item:** 11

Principal work: Coptic Orthodox Church. Lectionary for Passion Week.

Author:

Contents:

Ff. 1a-311b: ... إلى آخر يوم الأحد الشريف المقدس، القيامة... *Mā yajib qirā'atuhu min yawm ahad al-Sha'ānīn...ilā ākhir yawm al-ahad al-sharīf al-muqaddas, al-Qiyāmah...* What should be read from Palm Sunday to the end of the noble, holy Sunday, Easter... Includes lections from both the Old and New Testaments and, on occasion, from patristic homilies. Cf. GRAF, *Geschichte I*, 191 f.

- a) Ff. 1a-17b: Palm Sunday.
- b) Ff. 18a-44a: Monday.
- c) Ff. 44b-85b: Tuesday.
- d) Ff. 86a-115b: Wednesday.
- e) Ff. 116a-163b: Great Thursday, including the footwashing, ff. 142b-158a, and the mass, ff. 158a-160b.
- f) Ff. 164a-267a: Great Friday.
- g) Ff. 267a-290b: Saturday of Joy.
- h) Ff. 291a-311b: Easter. Lacunae btw. ff. 297/298 (Hab. 3:15 / Isa. 49:6) and ff. 305/306 (Acts 2:22 / Acts 2:31).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: Sat., 15 Barmūdah, 1531 MM./12 Jumād I, 1230 A.H. (= 22 Apr., 1815 A.D.).

Material: Paper **Folia:** 312 **Lines:** 12

Size: 21 x 14 cm. **Columns:** 1 (15 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Considerable bleed-through throughout, becoming very heavy in places. Occasional water stains and candle grease spots. The upper outer corners of ff. 1-11 are damaged and have been repaired. Blank unnumbered leaves have been inserted after ff. 297 and 305 to signal single leaves that are missing.

Manuscript nos.:

Simaika: 274

Liturgy: 40

Old: 743

New: 298

Graf: 56

Project no.: EGPT 0002B-17-11 **Date filmed:** 1987 July 2

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512102

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-17 **Item:** 12

Principal work: Coptic Orthodox Church. Arabic lectionary for the Sundays from Ba'ūnah to Al-Nasī.

Author:

Contents:

Ff. 2a-77a: Arabic New Testament lectionary for the Sundays from Ba'ūnah to Al-Nasī.
Cf. GRAF, *Geschichte I*, 192 f.

- a) Ff. 2a-24a: Ba'ūnah.
- b) Ff. 24b-44b: Abīb. Lacunae btw. ff. 30/31 (2nd Sun., matins gospel, Mk. 16:7 / 2nd Sun., lection from Paul, Gal. 1:13) and ff. 37/38 (3rd Sun., Acts 18:15 / 3rd Sun., mass gospel, Lk. 9:12).
- c) Ff. 45a-68a: Misrá.
- d) Ff. 68b-73b: Al-Nasī. Inc. at the end (mass gospel, Mt. 24:29).
- e) Ff. 74a-77a: 5th Sunday of any month. Inc. at the beg. (vespers gospel, Mt. 14:21).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

- (1) F. 77b: Copied by Ibrāhīm Abū Tabl, son of Sim'ān al-Khawānikī, disciple of the late priest, Girgis.
- (2) F. 78a: Copied for the deacon, Mūsá, son of Yūsuf al-Maḥallāwī, who dedicated it to the Church of our Lady, Al-Mu'allaqah.
- (3) F. 78b: Notice of dedication (*waqf*) to the Church of our Lady, Al-Mu'allaqah.

Language(s): Arabic

Date: Fri., 11 Tūt, 1815 A.I./1539 MM. (= 20 Sept., 1822 A.D.).

Material: Paper **Folia:** 79 **Lines:** 13

Size: 21 x 18 cm. **Columns:** 1 (15 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Heavily spotted with candle grease. In some cases, the spots are unusually large and heavy, blocking out text. Ff. 31, 37, 41, 42 and 51 are torn with loss of text. Others are torn, but have been repaired with transparent tape, without loss of text. Ff. 2, 13, 30, 41 and 68 are supply leaves. Unnumbered blank leaves have been inserted after ff. 30 and 37 to signal lacunae in the text.

Manuscript nos.:

Simaika: 276

Liturgy: 333

Old: 1038

New: 300

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-17-12 **Date filmed:** 1987 July 2

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512102

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-17 **Item:** 13

Principal work: Coptic Orthodox Church. Collection of greetings, prayers and hymns in Arabic.

Author:

Contents:

1) Ff. 2a-51a: Collection of greetings, prayers and hymns in Arabic. The rationale behind the collection, why each item was included, is not clear.

a) Ff. 2a-12b: سلام ستنا العذرى مرثريم. *Salām Sittinā al-'Adhrā, Mart-Maryam*. Greeting (to) our Lady, the Virgin, St. Mary. *Incipit:* ... يا ام النور، يا بكر، يا بعل، يا طاهره، يا عذرى، يا سعي، يا سلام لك، يا سعي، يا عذرى، يا طاهره، يا بكر، يا بعل، يا ام النور.

b) Ff. 13a-28b: طلبه تقال في باكر للعذرى، باكر وعشيه. *Talbah tuqāl fī bākīr lil-'Adhrā, bākīr wa-'ashīyah*. Prayer that is said at matins to the Virgin, at matins and vespers. Another greeting. *Incipit:* ... يا قديسه، يا مختاره ... السلام لك، يا ام الاله، يا قديسه، يا مختاره ...

c) Ff. 29b-32b: سلام الملك الجليل، ميخائيل، ريس الملايكه. *Salām al-malāk al-jalīl, Mikhā'īl, r[a']īs al-malā'ikah*. Greeting (to) the exalted angel, Michael the Archangel. *Incipit:* ... السلام لك، يا ميخائيل، يا ريس الملايكه، يا ريس عساكر السموات ...

d) Ff. 33b-34b: سلام الملك الجليل غبريال. *Salām al-malāk al-jalīl, Ghabriyāl*. Greeting (to) the exalted angel, Gabriel. *Incipit:* ... السلام لغبريال، ريس الملايكه المختار ...

e) Ff. 36a-37a: سلام الملك الجليل سوريال. *Salām al-malāk al-jalīl Sūriyāl*. Greeting (to) the exalted angel, Suriel. *Incipit:* ... السلام لسوريال ريس الملايكه، الرابع في الطقوس ...

f) Ff. 38a-41b: سلام سيدي الملك العظيم جرجس. *Salām sayyidī al-malik al-'azīm, Jirjis*. Greeting (to) my lord, the great king, George. *Incipit:* ... يا شهيد الله، يا ماري جرجس، يا عظيم في الشهداء ...

g) Ff. 42ab: هوآي القطع الذي يقالوا بعد انجيل يوحنا البشير. *Hā'ulā' al-qita' alladhī yuqālū ba'd injīl Yūhannā*. These are the troparia that are chanted after the Gospel of John. *Incipit:* ايها المسيح الحقاني، الذي يضي لكل انسان ات الى العالم، وارسل علينا نور وجهك، لكي تري النور ...

h) Ff. 42b-46a: طلبه اخرى. *Talbah ukhrā*. Another prayer. *Incipit:* يا الاله ابائنا، اصنع معنا رحمه، ولا تبعدنا عن رحمتك، ودبر حياتنا لحسب ارادتك ...

i) Ff. 46a-47b: Psalm 51.

j) Ff. 47b-48a: تسبحة الملايكه. *Tasbiḥat al-malā'ikah*. The hymn of the angels (= the *Gloria in excelsis Deo*) (= K. I. LABIB, الابصلموديه السنويه 2nd printing [Banī Suwayf, 1982] [= LS], pp. 320-323, but in a somewhat different Arabic translation).

k) Ff. 48b-49b: The vespers hymn, *Ἀπικαταξισον*, but in Arabic only (= LS 323-326).

l) Ff. 49b-50a: The Trisagion (= LS 327-329).

m) Ff. 50a-51a: A continuation of the preceding consisting of a series of psalm versicles (not in LS). *Incipit:* واجعلنا مستحقين ان نقول بشكر: ارفعك، يا الاهي وملكي، وابارك اسمك القدوس من الان والى الابد.

تباركك اعمالك وتحدث بجبروتك...

2) Ff. 51b-55b: مقال من اقوال الابا الفاضلين، الناطقين بروح القدس في المجامع، من اجل المخالفين الذين تحت الحروم، الذين مامين بالظاهريين والمشيئين، ومن اجل الذين مامين بالطبيعه الواحد المتجسد لله الكلمه. *Maqālah min aqwāl al-ābā' al-fādīlīn, al-nātiqīn bi-Rūh al-Qudus fī al-majāmi', min ajl al-mukhālīfīn alladhīn taht al-hurūm, alladhīn māminīn (lege: mu'minīn) bi-al-tabī'atayn wa-al-mashīl'altayn, wa-minajl alladhīn māminīn bi-al-tabī'ah al-wāhidah al-mutajassidah li-Allāh al-Kalimah.* Essay based on the teachings of the virtuous fathers who spoke by the Holy Spirit in the councils concerning the adversaries that are under the bans (of the Church), who believe in two natures and two wills, and concerning those who believe in the one nature of God the Word incarnate. *Incipit:* الويل للذين يعرفون المسيح ويجعلوه اثنين بعد الاتحاد الالهي. القول على الموضوعين تحت الحروم، نسطور، من الاب القاضل انبا كيرلس، بطريرك الاسكندريه، كما موجود في كتابهم في الحرم الثالث من اقوال كيرلس، وهو قوله: من فرق المسيح الواحد بعد الاتحاد الى اثنين...

Miniatures and decorations:

Cross, f. 1b.

Title heading, f. 2a.

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: Thu. 26 Kīhak, 1548 MM./2 Sha'bān, 1247 A.H. (= 4 Jan., 1832 A.D., which actually fell on Wednesday, implying a correction to 27 Kīhak/5 Jan.).

Material: Paper **Folia:** 55 **Lines:** 11 to 14

Size: 12 x 9 cm. **Columns:** 1 (9 x 6 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in boards covered with embossed, polished leather, with a flap. Soiled with finger marks.

Manuscript nos.:

Simaika: 278

Liturgy: 237

Old: 942

New: 302

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-17-13 **Date filmed:** 1987 July 5

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512102

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-17 **Item:** 14

Principal work: Greek (Orthodox) Church. Euchologion.

Author:

Contents:

Ff. 1a-248b: كتاب الافخلوجيون، اي الصلوات والطلبات يحتاج اليها الكاهن في سائر الاوقات، اخرجته من الرومي بكند وتعب البطرك افثيميوس، اذ كان مطران مدينة حلب. *Kitāb al-afkhalūjiyūn, ay al-šalawāt wa-al-talbāt yahtāj ilayhā al-kāhin fī sāl'ir al-awqāt, akhrajahu min al-Rūmī bi-kadd wa-ta'ab al-batrik Aftīmiyūs, idh kāna mutrān madīnat Halab.* The book of the euchologion, that is, the rites and prayers that the priest needs at all times; it was translated from the Greek with toil and labor by Patriarch Euthymius, when he was metropolitan of the city of Aleppo. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 630 f. The manuscript is corrected in many places, as though it were being prepared for printing.

- a) F. 1a: Title.
- b) Ff. 1b-3b: Table of contents.
- c) F. 4ab: Chap. 1. Ordination of lectors and psalmists.
- d) Ff. 4b-6a: Chap. 2. Ordination of subdeacons.
- e) Ff. 6a-8b: Chap. 3. Ordination of deacons.
- f) Ff. 8b-11a: Chap. 4. Ordination of a priest.
- g) Ff. 11b-13a: Chap. 5. Ordination of a chorbishop.
- h) Ff. 13a-20b: Chap. 6. Ordination of a high priest, whether bishop or metropolitan.
- i) Ff. 20b-23b: Chap. 7. Ordination of a patriarch.
- j) Ff. 23b-25a. Chap. 8. Prayer for a woman in childbirth, on the day she gives birth to her child.
- k) Ff. 25a-26a: Chap. 9. Prayer for imposing a name on the child, on the eighth day from his birth.
- l) Ff. 26b-29a: Chap. 10. Prayer at the entry of the woman who has given birth into the church, forty days after her delivery.
- m) Ff. 29b-30a: Chap. 11. Prayer for the woman who miscarries.
- n) Ff. 30b-35a: Chap. 12. Concerning the heretic who wants to be baptized a second time and the one who does not want to be (re)baptized; concerning the one who returns to the Catholic Church from heresy and the one who has been defiled by communion with heretics and schismatics, whether intentionally or unintentionally.
- o) Ff. 35a-47a: Chap. 13. The order of the rite of holy baptism.

- p) Ff. 47a-48a: Chap. 14. The rite of loosing the cincture of the neophyte on the seventh day after baptism.
- q) Ff. 48b-49b: Chap. 15. Order of the rite of shaving the head of the child.
- r) Ff. 49b-52a: Chap. 16. Order of the rite of contracting the betrothal.
- s) Ff. 52a-60a: Chap. 17. Order of the rite of the first marriage.
- t) F. 60ab: Chap. 18. Order of the rite of removing the crown from the bridegroom and the bride after eight days.
- u) Ff. 60b-67b: Chap. 19. Order of the rite of second or third marriage.
- v) Ff. 68a-89b: Chap. 20. Order of the rite of the holy oil (i.e. the blessing of oil for the sick and its administration).
- w) Ff. 90a-97a: Chap. 21. Order of the lesser rite of blessing water.
- x) Ff. 97a-105a: Chap. 22. Order of the greater rite of blessing water on the feast of the Epiphany, at vespers and matins.
- y) Ff. 105b-106a: Chap. 23. Order of the rite for the novice to the monastic life, that is, the clothing with the habit and cap for the testing (period).
- z) Ff. 106b-113a: Chap. 24. Order of the rite of (clothing with) the lesser monastic habit *الاسكيميا الصغير*.
- aa) Ff. 113a-127a: Chap. 25. Order of the rite of the greater angelic monastic habit.
- bb) F. 127ab: Chap. 26. Prayer for the removal of the *kākūliyūn* on the seventh day.
- cc) Ff. 127b-141b: Chap. 27. Order of the funeral rite for laymen.
- dd) Ff. 141b-148b: Chap. 28. Order of the funeral rite for deceased children.
- ee) Ff. 148a-163a: Chap. 29. Order of the funeral rite for monks, nuns and hieromonks (i.e. monks who have been ordained priests).
- ff) Ff. 163a-187b: Chap. 30. Order of the funeral rite for priests.
- gg) Ff. 187b-188b: Chap. 31. Order of the rite for a well, when something defiled has fallen into it.
- hh) Ff. 188b-189a: Chap. 32. Order of the rite for a vessel of wine, oil, honey, etc., if something defiled happens to have fallen into it.
- ii) F. 189ab: Chap. 33. Order of the rite for a defiled vessel.
- jj) Ff. 189b-190a: Chap. 34. Order of the rite for wheat, flour or other materials, when something defiled has fallen into them.
- kk) F. 190ab: Chap. 35. Rite for the opening of a church that has been defiled by heretics, by Tarasius, Patriarch of Constantinople.
- ll) Ff. 190b-191a: Chap. 36. Rite for the opening of a church that has been

defiled by pagans مامم غريبه

- mm) Ff. 191a-192b: Chap. 37. Order of the rite that is performed on Great Thursday, when the holy altar table is washed.
- nn) Ff. 192b-193a: Chap. 38. Rite for someone who has bound himself with a vow or an oath.
- oo) F. 193ab: Chap. 39. Rite that is recited for a controversy regarding adultery.
- pp) F. 193b: Chap. 40. Rite recited for someone who has forsworn himself and has violated his oath.
- qq) F. 194a: Chap. 41. Rite recited for a sinner who repents.
- rr) F. 194ab: Chap. 42. Rite of absolution that is recited for a dying person after his death.
- ss) Ff. 194b-196a: Chap. 43. Order of the rite of absolution that is recited for a dying person for any excommunication or curse.
- tt) Ff. 196a-197a: Chap. 44. Rite that is recited for a house that is plagued by demons.
- uu) F. 197ab: Chap. 45. Rite that is recited for a child who enters a school to learn to write.
- vv) Ff. 197b-198b: Chap. 46. Order of the rite that is recited for a child who is slow in understanding.
- ww) Ff. 198b-202b: Chap. 47. Order of the rite that is recited for a sick person that is tormented by unclean spirits.
- xx) Ff. 202b-210a: Chap. 48. Prayers of exorcism, by Basil the Great, that are recited for those who are afflicted by demons. Of the seven prayers the last four are attributed to John Chrysostom.
- yy) Ff. 210a-214a: Chap. 49. Order of the rite for someone whose soul is impeded and is in difficulty about departing at the time of his death.
- zz) Ff. 214a-225b: Chap. 50. Order of the service of adoration at vespers of holy Pentecost Sunday.
- aaa) Ff. 225b-233a: Chap. 51. Canon (to be chanted) for the fear of earthquake / by Father Joseph, in the 6th tone.
- bbb) Ff. 233a-244b: Chap. 52. Order of the rite for drought.
- ccc) Ff. 244b-246a: Chap. 53. A prayer of supplication and petition for all afflictions and calamities.
- ddd) F. 246ab: Chap. 54. Rite that is recited for maladies and ailments that are incurable.
- eee) F. 246b: Chap. 55. Prayer that is recited by a bishop, a father confessor or

priest over the head of a penitent when he is determined to receive the sacred Mysteries. Inc. at the end and cancelled. A complete text of the prayer can be found in St. Anne's, Jerusalem, MSS. 26 (SAJ 1-13), p. 424; 96 (SAJ 4-5), f. 241a; and L42 (SAJ 7-11), f. 94a.

fff) Ff. 247a-248b: Chap. 44 (sic!). Order of the rite for consecrating an antimimension.

Copied in another hand.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

F. 248b: Note of purchase and ownership by the priest Na'ūm, son of the priest Aftūmiyūs, 9 Tūt (= 18 Sept.), 1839 A.D.

Language(s): Arabic

Date: Early 19th century.

Material: Paper **Folia:** 248 **Lines:** 19

Size: 21 x 15 cm. **Columns:** 1 (18 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Water stains. Occasional bleed-through.

Manuscript nos.:

Simaika: 279

Liturgy: 9

Old: 712

New: 303

Graf: 26

Project no.: EGPT 0002B-17-14 **Date filmed:** 1987 July 5

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512102

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-17 **Item:** 15

Principal work: Coptic Orthodox Church. Baptismal ritual.

Author:

Contents:

a) Pp. 79-3: قداس المعمودية. *Quddās al-ma'mūdīyah*. The anaphora of baptism. The sense of this title is not altogether clear. However, what the manuscript contains is the rite of baptism from the entry into the baptistery to the end, leaving out the ceremonies pertaining to the catechumenate (= H. DENZINGER, *Ritus orientalium...in administrandis sacramentis*, t. I [Wirceburgi, 1864], pp. 201:10-212:2). The biggest element in this part of the rite is the baptismal anaphora for the consecration of the water of baptism. From another point of view, this part of the baptismal rite openly imitates the order of the eucharistic mass, with a service of scriptural lessons, an anaphora and an administration of a sacrament. Perhaps that is why it is called a *quddās*, which is the usual word for a mass. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 647-649. Lacuna btw. pp. 58/57 (= DENZINGER I, 203:26/204:14).

b) Pp. 8-3: حل زنار المعمدين في الثالث والخامس والسابع. *Hall zunnār al-mu'tamidīn fī al-thālith wa-al-khāmis wa-al-sābi'*. The loosing of the cincture(s) of those who are baptized on the third and the fifth and the seventh (day). Cf. DENZINGER I, 213 f. There does not seem to be a set day for this ceremony. Another manuscript mentions the "third or the fourth or any day."

Miniatures and decorations:

Title heading, p. 79.

Marginalia:

(1) P. 2: Copied by and for Ghabriyāl, son of Girgis Īsidārūs, from the district of Manfalūt.

(2) P. 1: Notice of dedication (*waqf*) to the Church كنيسة of St. George in the church كنيسة of Hārat al-Rūm.

Language(s): Mostly in Bohairic-Arabic, but the scriptural lections are in Bohairic and Arabic and some chants are in Bohairic

Date: 1 Tūbah, 1560 MM. (= 9 Jan., 1844 A.D.).

Material: Paper **Folia:** 40 **Lines:** 19 (Bohairic) and 14 (Arabic)

Size: 21 x 20 cm. **Columns:** 2 (16 x 7, total 10 cm.) and 1 (16 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Heavily spotted with candle grease. Heavy water damage, pp. 36-5. Pp. 31-26 have holes in the text.

Manuscript nos.:

Simaika: 280

Liturgy: 67

Old: 772

New: 304

Graf: 84

Project no.: EGPT 0002B-17-15 **Date filmed:** 1987 July 5

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512102

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-17 **Item:** 16A

Principal work: Coptic Orthodox Church. Collection of responses.

Author:

Contents:

Ff. 88ba, 86b-85a, 87ba: Fragment of a collection of responses **مردات** after the gospel lection, in Bohairic.

- a) F. 88b: Unidentified response. Inc. at the beg.
- b) Ff. 88ba, 86b-85a: Response for the feast of the Presentation of Christ in the Temple.
- c) F. 85ba: A long rubric for the feast and a short chant.
- d) Ff. 85a, 87ba: Response for the 1st Sunday of Amshīr.
- e) F. 87a: Response for the 2nd Sunday of Amshīr. Inc. at the end.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic (the long rubric is in Arabic)

Date: 17/18th century

Material: Paper **Folia:** 4 **Lines:** 17

Size: 16 x 10 cm. **Columns:** 1 (12 x 7 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from another manuscript. Heavily water-stained.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6480(A)

New: 450(A)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-17-16A **Date filmed:** 1987 July 5

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512102

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-17 **Item:** 16B

Principal work: Coptic Orthodox Church. Baptismal ritual.

Author:

Contents:

Ff. 1a-84b: Four fragments of a baptismal ritual. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 647-649.

a) Ff. 1a-3b: تحليل المراه اذا ولدت ابناً ذكراً في كمال اربعين يوماً. [*Tahlīl al-mar'ah idhā waladat ibnan dhakaran fī kamāl arba'in yawman*]. [Absolution of the woman when she has brought forth a male son, at the completion of forty days]. Cf. H. DENZINGER, *Ritus orientalium...in administrandis sacramentis*, t. I (Wirceburgi, 1864), p. 192, note. Three fragments.

(1) F. 1ab: Gospel lection, in Bohairic (Lk. 2:24-27, inc. beg. and end).

(2) F. 2ab: Gospel lection, in Arabic (Lk. 2:22-34, inc. beg. and end).

(3) F. 3ab: Prayer of churching. Inc. at the beg.

b) Ff. 4a-8a: تحليل المراه اذا ولدت البنت في كمال ثمانين يوماً. [*Tahlīl al-mar'ah idhā waladat al-bint fī kamāl thamānīn yawman*]. Absolution of the woman when she has brought forth the girl (child) at the completion of eighty days. Inc. at the beg. (lection from Paul, in Arabic, I Cor. 7:14, inc. beg.).

c) Ff. 8a-9a: تحليل امهات الاطفال. *Tahlīl amahāt al-atfāl*. Absolution of the mothers of the children. The prayer to be recited when there is more than one mother to be churched.

d) Ff. 9a-71a: ترتيب المعمودية المقدسة. [*Tartīb al-ma'mūdīyah al-muqaddasah*]. [Order of holy baptism] (= DENZINGER I, 194:6-209:31 + a final prayer in Arabic, ff. 70b-71a, not found in DENZINGER).

e) Ff. 71b-76a: طرح يقال بطريقة الشفاه في زفة المعمدين. *Tarḥ yuqāl bi-tarīqat al-shifāyah (?) fī zaffat al-mu'tamidīn*. *Tarḥ* that is chanted in the manner of Al-shifāyah (reading unsure) in the procession of those being baptized. The *incipit* of the Bohairic (Ⲡⲁⲟⲩ ⲙⲁⲙⲟⲩⲙⲉⲧⲛⲧⲩ ⲙⲉⲧⲛⲧⲩⲧⲩ ⲛⲟⲩ ⲙⲙⲟⲩⲧⲩⲧⲩ ⲛⲉⲙⲛⲓ ⲟⲩⲟⲩ ⲙⲁⲣⲉⲛⲧⲩⲥⲓ ⲙⲡⲉⲣⲁⲛⲉⲣⲟⲛ) does not correspond to the *incipit* of the Arabic فلنجتمع الان ايها الابا حانين والاخوه النجبا؟؟ مسيحيين الارثوذكسين ونرتل تراتيل والاعاني الروحانيه...

f) Ff. 76b-84b: حل الزنار المعمدين اليوم الثامن. *Hall al-zunnār (lege: zunnār) al-mu'tamidīn al-yawm al-thāmin*. The loosing of the cincture of the (newly) baptized (on) the eighth day (= DENZINGER I, 213 f.).

Miniatures and decorations:

Title heading, f. 76b (crude).

Marginalia:

Language(s): Bohairic-Arabic, Bohairic and Arabic

Date: Thu., 23 Bābah, 1499 MM. (= 31 Oct., 1782 A.D.).

Material: Paper **Folia:** 84 **Lines:** 11

Size: 16 x 10 cm. **Columns:** 2 (12 x 6, total 8 cm.) and 1 (13 x 8 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from another manuscript. Soiled with finger marks, water stains and candle grease spots.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6480(B)

New: 450(B)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-17-16B **Date filmed:** 1987 July 6

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512102

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-17 **Item:** 17A

Principal work: Coptic Orthodox Church. Collection of hymns.

Author:

Contents:

F. 1ab: Leaf from an unidentified collection of hymns. It contains the beg. of an Arabic hymn of repentance: مانيحه وعظ وتبكيته من ابيوه السعد. *Madīhah* (lege: *Madīhat*) *wa'z [wa-tabkīt] min [Abū] al-Sa'd*. Hymn of exhortation and rebuke / by Abū al-Sa'd. The reading تبكيته is very questionable. Cf. GRAF, *Geschichte* IV, 125. Unfortunately, the surface of the leaf is damaged at the *incipit*, but the following can be deciphered: ان...ي استيقظي من غلة (?) السيد... Presumably, this would be one of the hymns for Lent that Graf speaks of.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 19th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 15

Size: 18 x 11 cm. **Columns:** 1 (14 x 8 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 5 other manuscripts. The leaves have not been numbered, and I have assigned them numbers according to the order in which they were filmed. Tattered at the edges.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6576(A)

New: 473(A)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-17-17A **Date filmed:** 1987 July 6

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** vesicular **GSU no.:** 1512102

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-17 **Item:** 17B

Principal work: Unidentified.

Author:

Contents:

F. 2ba: A leaf from an unidentified work, containing a fragment of a prayer to God for mercy and assistance. *Incipit* of the fragment: ...بيل اصنع معي رحمه في ملكوتك. اللهم اني اتضرع اليك واسالك من اجل نفسي وجسدي البائس... The leaf bears the Coptic numeral 7.

Miniatures and decorations:

The text is framed.

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 19th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 12

Size: 16 x 12 cm. **Columns:** 1 (12 x 8 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 5 other manuscripts. The leaves have not been numbered, and I have assigned them numbers according to the order in which they were filmed. This leaf is part of a bifolium, the other leaf of which is blank. The upper outer corners are torn, without loss of text.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6576(B)

New: 473(B)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-17-17B **Date filmed:** 1987 July 6

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512102

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-17 **Item:** 17C

Principal work: Coptic Orthodox Church. Perhaps a collection of greetings to the saints.

Author:

Contents:

F. 4ba: Leaf from what appears to be a collection of greetings to the saints. This particular leaf contains a fragment of a greeting to Anba Bishoi. *Incipit* of the fragment: يا ايها الملك الارضي الذي صار سمائي. السلام للمدير الذي اقلع وراسي في مينا الخلاص. السلام للبتول الطاهر الذي في البريه. السلام لك، يا انبا بشوي، اليمام الذي صاح على الجبل ففزوا منه الايايل والارانب...

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: Early 19th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 12

Size: 16 x 11 cm. **Columns:** 1 (11 x 7 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 5 other manuscripts. The leaves have not been numbered, and I have assigned them numbers according to the order in which they were filmed. Water-stained. The lower outer corner is torn with a small loss of text.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6576(C)

New: 473(C)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-17-17C **Date filmed:** 1987 July 6

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512102

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-17 **Item:** 17D

Principal work: Unidentified.

Author:

Contents:

Ff. 8b-5a: Four leaves from an unidentified prayer book. It consists exclusively of psalms.

a) Ff. 8b-7a: Psalms 7 and 9. Inc. at the end (9:12). This seems to be the initial part of this prayer book, because it begins with with a *bismillah*. Space has been left before the beginning of Ps. 7 for a rubric that has not been filled in. This is evidently not a psalter, because it does not begin with Ps. 1, and it is not an horologion of the Coptic Church, for that should begin with other prayers and psalms.

b) Ff. 6b-5a: Fragment of Ps. 18:16-45.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 19th century

Material: Paper **Folia:** 4 **Lines:** 12

Size: 16 x 11 cm. **Columns:** 1 (12 x 8 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 5 other manuscripts. The leaves have not been numbered, and I have assigned them numbers according to the order in which they were filmed. Water stains.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6576(D)

New: 473(D)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-17-17D **Date filmed:** 1987 July 6

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512102

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-17 **Item:** 17E

Principal work: Coptic Orthodox Church. *Psalmody* for the year.

Author:

Contents:

F. 9ab: Leaf from a *psalmody* for the year. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 650 f. It contains a fragment of the *psalmody* on the *theotokia* of Sunday, in Bohairic-Arabic (= K. I. LABIB, الاصلموديه السنويه 2nd printing [Banī Suwayf, 1982], pp. 95:16-96:14).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic-Arabic

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 11

Size: 16 x 11 cm. **Columns:** 2 (11 x 5, total 8 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 5 other manuscripts. The leaves have not been numbered, and I have assigned them numbers according to the order in which they were filmed. Heavily water-stained. Creased.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6576(E)

New: 473(E)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-17-17E **Date filmed:** 1987 July 6

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512102

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-17 **Item:** 17F

Principal work: Coptic Orthodox Church. *Psalmodia* for Kīhak.

Author:

Contents:

Ff. 10a-15b: Fragment from a *psalmodia* for the month of Kīhak. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 650 f. It contains the end of the 5th section of the *theotokia* of Sunday, with its 1st "interpretation," Lk. 1:78-79 and the beg. of the 6th section of the *theotokia* in Bohairic-Arabic (= K. I. LABIB, *الابصلموديه الكيهكيه* 2nd printing [Banī Suwayf, 1982], pp. 823:13-827:3 and 829:12-830:12).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic-Arabic

Date: 19th century

Material: Paper **Folia:** 6 **Lines:** 11

Size: 16 x 11 cm. **Columns:** 2 (16 x 5, total 7 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 5 other manuscripts. The leaves have not been numbered, and I have assigned them numbers according to the order in which they were filmed. Water stains.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6576(F)

New: 473(F)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-17-17F **Date filmed:** 1987 July 6

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512102